



Chez les artistes en toute intimité

PAGE 39

Une femme est démembrée, son conjoint est arrêté

PAGE 4

Des villages urbains contre la défusion

PAGE 2



SAMEDI 13 H 30 COURSES DE CHEVAUX

HIPPODROME D'AYLMER 778-0500

# LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 146

LE VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2003

• 65¢ PLUS TAXE (S) DU LUNDI AU VENDREDI

Ça coule? On répare!

**FISSURE EXPRESS**  
Réparations de fondations

561.10.39

MEMBRE APCHL

RBQ 8289-7596-29

# Isabel en furie

PAGES 2 et 3



ASSOCIATED PRESS



**DEMERS**  
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

VOTRE CENTRE DE GARANTIE



Service Goodwrench

Bien fait. À temps.

568-5814



CHEVROLET



Oldsmobile



PONTIAC



BUICK



Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, était heureux de dévoiler, hier, le nouveau plan stratégique de la ville de Gatineau.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

# Gatineau aura des «villages urbains»

La Ville de Gatineau compte développer le concept de «villages urbains» pour rendre ses citoyens heureux, développer leur sentiment d'appartenance... et éviter les défusions.

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Ce concept importé de la ville de Portland, aux États-Unis, est l'une des pierres angulaires du plan stratégique 2003-2007 dévoilé en grandes pompes par la ville, hier matin.

Montréal compte plusieurs villages urbains comme Notre-Dame-de-Grâce, le Plateau Mont-Royal ou le Mile End.

À Gatineau, on pourrait pointer le quartier Notre-Dame, Sainte-Rose-de-Lima, le Vieux-Aylmer, le centre-ville de Buckingham ou le Plateau de la Capitale.

On parle de quartiers, bien sûr, mais pas au sens politique.

«Plutôt de lieux où on se sent bien, où on a vu les gens, nos voisins y grandir et mourir, où on connaît le directeur de l'école primaire et le gars du dépanneur», a expliqué le maire Yves Ducharme.

Au moment où des défusionnistes s'activent ici et là, à Masson-Angers et Aylmer, le concept de village urbain apparaît comme un début de réponse pour rassurer les mécontents.

Les villages urbains permettront aux citoyens des anciennes villes «de vivre en accord avec les valeurs de leur petit coin de pays», a assuré hier le maire Ducharme.

Le concept des villages urbains représente sans conteste le concept le plus innovateur du plan stratégique d'une quarantaine de pages.

Le document, élaboré après consultation de centaines de personnes, a coûté 380 000 \$, beaucoup plus cher que prévu.

«C'est de l'argent bien investi, a dit le maire. Quand t'as pas de plan stratégique, c'est comme si tu vas à quelque part et que tu ne sais pas où tu t'en vas. Là, on le sait.»

Le document cible quatre grandes orientations, pas rédigées dans un langage très accessible.

Il y a les villages urbains, mais aussi l'«harmonisation des milieux naturels et bâtis», un «développement économique, culturel, social et communautaire intégré» et la «gouvernance participative et gestion efficiente».

Tout ceci est bien plus qu'un ramassis de vœux pieux, ont assuré les dirigeants gatiinois.

Le plan stratégique servira par exemple de «grille de pointage» au moment d'élaborer le prochain budget, qui devrait s'accompagner de hausses de taxes.

«Nous serons capables de dire qu'un projet rencontre deux, trois ou quatre objectifs de notre plan stratégique, alors c'est celui-là qu'on va prioriser par rapport à un autre», a expliqué le conseiller Lawrence Cannon, président de la commission des choix stratégiques.

# Isabel n'aurait pas un fort impact dans la région

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

La queue de l'ouragan Isabel n'aura pas un grand impact sur l'Outaouais et l'Est de l'Ontario mais de forts vents sont tout de même prévus cet après-midi.

Selon M. Richard Lafortune, météorologue au Centre canadien de prévention d'ouragan, d'Environnement Canada à Halifax, le centre de l'ouragan passera un peu à l'ouest de Toronto et seules les régions situées dans le parcours de la tempête recevront de fortes précipitations.

«Pour Ottawa, Gatineau et la région, on prévoit entre 5 et 10 millimètres de pluie, ce qui n'est pas énorme et on ne craint pas d'inondation dans votre région. Cependant, les vents pourront atteindre 70 kilomètres à l'heure, en après-

midi. De tels vents peuvent briser des branches et causer des pannes d'électricité. Ça va ressembler un peu aux grosses tempêtes hivernales», a précisé M. Lafortune qui a révisé à la baisse, les prévisions de pluie émises mercredi, pour la journée de vendredi.

«Nous avons certaines craintes et d'ailleurs, il est toujours préférable de se préparer au pire, mais ces craintes sont maintenant apaisées pour la région de la capitale», a-t-il ajouté. M. Lafortune a toutefois précisé que l'ouest de la région (Pembroke et le Pontiac) pourraient recevoir plus de pluie (jusqu'à 15 millimètres) étant donné que cette zone est plus rapprochée du parcours prévu de l'ouragan. L'ouragan Isabel devrait se diriger vers le Témiscamingue, l'Abitibi et la Baie James, après être passé en plein sur la ville de Toronto.



Un palmier pliait et une jeune fille tentait de résister au vent et au sable qu'il projetait, hier, sur une plage de Norfolk, en Virginie.

ASSOCIATED PRESS

## VENTE DU BOULEVARD

# 1 jour seulement

## VOYEZ LES DÉTAILS EN PAGE 31

# Manchettes

## Isabel fait ses trois premières victimes

L'ouragan Isabel a continué de balayer hier l'est des États-Unis, faisant trois morts et privant d'électricité plus d'1,8 million de personnes. Plus de 1500 vols ont été annulés et les premières bourrasques sont arrivées à Washington.

Associated Press et PC  
ATLANTIC BEACH

Depuis sa résidence de Camp David, le président américain George W. Bush a déclaré l'état de catastrophe naturelle en Caroline du Nord en Virginie, ordonnant le déblocage d'une aide fédérale dans les deux États. L'état d'urgence y avait été déclaré auparavant, tout comme en Virginie Occidentale, dans le Maryland et le Delaware.

### Que faire sur la route ?

Le Droit

La population de la région devrait pouvoir dire « plus de peur que de mal » après le passage de l'ouragan Isabel. Mais pour y arriver, la police d'Ottawa recommande la prudence demain et samedi.

En cas d'orage violent, la police recommande d'allumer les phares des voitures, et de ne pas se contenter des lumières de jour, même si le soleil n'est pas couché.

Les policiers demandent aussi aux gens d'augmenter la distance entre les voitures, en ajoutant une seconde aux deux ou trois habituelles.

Si la pluie ne permet plus de voir suffisamment la route, la police recommande de se ranger dans la voie de droite, en étant certain de ne pas encombrer les voies réservées pour les autobus, puis d'allumer les doubles clignotants. Par contre, puisque ces clignotants servent à avertir de l'arrêt du véhicule, il ne faut pas les laisser allumés en roulant. La Police précise que le mieux est de rester dans la voiture et d'attendre que l'orage passe.



Photo du haut: un bateau s'est retrouvé dans un parc à Portsmouth, en Virginie. Photo du bas: une maison lourdement endommagée et déplacée de ses fondations est entraînée dans l'océan à Kitty Hawk, en Caroline du Nord.

En Caroline du Nord, un employé d'une compagnie d'électricité a été électrocuté alors qu'il rétablissait le courant et plusieurs habitations ont été

détruites ou inondées. Les pluies diluviennes ont également entraîné la mort de deux motocyclistes en Virginie et dans le Maryland.

À Washington, les premières bourrasques d'Isabel ont commencé à souffler peu avant la tombée de la nuit. Les services de bus et de métro ont été suspendus, les écoles, monuments et musées fermés, tout comme l'aéroport national.

Malgré tout, Isabel s'est affaiblie par rapport à mercredi, alors que ses vents frôlaient les 177 km/h. Elle est à cheval entre les catégories 1 et 2 sur l'échelle Saffir-Simpson des ouragans, qui compte cinq niveaux, dont le cinquième est le plus élevé.

Plus de 300 000 habitants de Caroline du Nord et de Virginie ont reçu l'ordre d'évacuer leur domicile.

À Washington, où Isabel devait arriver hier soir, le gouvernement fédéral a suspendu ses activités. Le président George W. Bush s'est réfugié à Camp David, dans les montagnes du Maryland, où il a reçu jeudi le roi Abdallah de Jordanie et son épouse Rania.

La circulation des métros et des bus a été interrompue dans

l'agglomération de Washington. Le trafic ferroviaire a été suspendu au sud de la capitale fédérale.

En Virginie occidentale, on attendait jusqu'à 30 centimètres de pluie en certains endroits.

Isabel devrait conserver son statut d'ouragan pendant 24 heures après avoir touché le continent. Elle devrait remonter vers le nord, à travers la Caroline du Nord et la Virginie, puis traverser l'ouest de la Pennsylvanie et de l'État de New York avant de se dissiper samedi vers le Canada.

En Ontario, le commissaire à la sécurité publique, le Dr James Young, a déclaré que les services d'urgence étaient prêts pour affronter la tempête. Mais il a quand même invité la population à faire des provisions en cas de panne de courant.

«Équipez-vous de chandelles, de piles et d'une radio portative», a-t-il suggéré aux citoyens, en ajoutant de ne pas oublier de ranger ou de bien sécuriser les meubles de jardins.



ASSOCIATED PRESS

### L'UTILITAIRE SPORT PAR EXCELLENCE !

PREMIÈRE PLACE  
«Match du mois» opposant cinq  
utilitaires sport.  
Eric LeFrançois, La Presse

Mazda Tribute DX 2003



0% de financement  
à l'achat jusqu'à  
48 mois  
PLUS AUCUN PAIEMENT  
AVANT 90 JOURS

ou Louez à partir de

289\$  
PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET  
PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

ou louez à 335\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* ET 0\$ COMPTANT

\*Financement à l'achat aux particuliers de 0% jusqu'à 48 mois sur les Mazda Tribute 2003 neufs. Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. \*\*L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 90 jours» s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda neuves (excluant la Mazda RX-8 2004) et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. \*Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location ou détail des Mazda Tribute DX 2003 (modèle WS553R00) neufs. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 350\$ pour l'offre à 289\$ par mois et de 400\$ pour l'offre à 335\$ par mois exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Location avec limite de 100000 km disponible. Immatriculation, assurances, taxes et frais RDPRM en sus. Voir Argus Mazda pour tous les détails.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

MAZDA

**Enfin le vrai visage des Olympiques**



Les brebis égarées sont en train de rentrer au bercail pour les Olympiques de Gatineau. Après le capitaine Maxime Talbot et le gardien David Tremblay mercredi, le vétéran défenseur Doug O'Brien devait arriver hier soir de Brandon, au Manitoba. L'édition 2003-2004 des Olympiques pourra donc commencer à montrer son vrai visage, même si le club s'est assez bien débrouillé merci en l'absence de ses piliers, amorçant la campagne avec trois victoires et une nulle à ses quatre premières sorties.

**La météo**

<p>Aujourd'hui</p> <p>Nuageux avec averses</p> <p><b>23/16</b></p>	<p>Demain</p> <p>Pluie, dégagement en après-midi</p> <p><b>20/9</b></p>
--	---

<p>Dimanche</p> <p>Alternance de soleil et nuages</p> <p><b>20/9</b></p>	<p>Lundi</p> <p>Alternance de soleil et nuages</p> <p><b>21/12</b></p>
--	--

**Maniwaki/Pontiac/Lièvre**

<p>Aujourd'hui</p> <p>Nuageux avec averses</p> <p><b>18/15</b></p>	<p>Demain</p> <p>Nuageux</p> <p><b>20/8</b></p>
--	---

Lever du soleil: .....6h45  
Coucher du soleil: .....19h07

**Les normales**

Maximum: .....18,5°C  
Minimum: .....7,7°C

**Les phases de la lune**

nouvelle	premier	pleine	dernier
26	2	10	18

**Environnement Canada**



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (frais applicables)

**Le sommaire**

Actualités ..... 22	Mots croisés ..... 51
Arts ..... 44	Mot mystère ..... 48
Boulianne ..... 16	Nécrologie ..... 57
Bridge ..... 50	Petites annonces ..... 47
Économie ..... 29	Région ..... 2
Éditorial ..... 20	Rythme des affaires ..... 36
Forum ..... 21	Sports ..... 59
Horoscope ..... 49	Statistiques ..... 62
Petits bonshommes ..... 63	Vastel ..... 21

# Meurtre rue Daniel-Johnson

Gatineau a vécu son deuxième meurtre de l'année mercredi soir lorsque les policiers ont découvert le corps mutilé d'une dame de 52 ans dans un logement situé dans le quartier Mont-Bleu du secteur Hull.

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com

À l'intérieur de l'appartement sept du 15, rue Daniel-Johnson, les policiers ont également procédé à l'arrestation de son conjoint, Leonard Ishmael, qui a été accusé de meurtre au deuxième degré alors que les enquêteurs de la police de Gatineau ont fourni leur preuve au procureur de la Couronne, hier après-midi.

L'homme de 50 ans a été retrouvé dans un état d'intoxication très avancé et il a dû se faire conduire d'urgence au Centre hospitalier de la Vallée-de-l'Outaouais peu après son arrestation mercredi vers 23 h 30. Après avoir reçu son congé de l'hôpital, il a été remis à la police de Gatineau qui l'a tenu en détention jusqu'à son interrogatoire, hier après-midi.

**PORTÉE DISPARUE**

Même si elle était chez elle, Judy O'Reilly, avait été portée disparue par des personnes de son entourage au courant de la journée de mercredi. Comme la dame ne s'adonnait plus à ses activités quotidiennes, le deuxième appel signalant sa disparition a forcé les policiers à se rendre à son logement de la rue Daniel-Johnson vers 23 h 30.



JEAN-FRANÇOIS PLANTE, Le Droit

C'est dans cet édifice à logements situé sur la rue Daniel-Johnson, à Gatineau, que le meurtre d'hier a eu lieu.

Les policiers ont fracassé la porte de l'appartement du couple Ishmael-O'Reilly, mais il était déjà trop tard alors qu'ils ont retrouvé la dame qui gisait sur le plancher, couchée sur le côté. Selon un policier sur place, M<sup>me</sup> O'Reilly serait décédée plusieurs heures, probablement plus de 24, avant l'arrivée des policiers. Son corps portait des marques de violence, comme si le suspect avait tenté de le démembrer à l'aide d'une scie ou autre objet tranchant.

« Avec les informations qui nous avaient été transmises, nous avions le droit de défoncer car la vie de la dame semblait en danger. Les appels ne sont

pas venus de gens qui vivaient dans le même bloc appartement », a signalé le lieutenant Yves Martel de la police de Gatineau.

**DES PLAIES**

Une autopsie sera pratiquée sur le corps de la victime au cours des prochains jours pour déterminer la nature du crime. Pour l'instant, il est clair qu'elle n'a pas été victime d'un coup de feu, mais la police n'écarte pas la possibilité que la dame ait été intoxiquée. Le coronar Guy Morissette a cependant indiqué qu'il y avait plus que de l'intoxication. « Il y a définitivement des plaies », a-t-il dit avant

de voir le corps partir pour la morgue vers 13 h 30 hier.

Leonard Ishmael vivait sur la rue Daniel-Johnson en compagnie de sa conjointe depuis trois ou quatre ans selon les voisins. M. Ishmael aurait une ex-épouse à Ottawa et il serait le père de deux garçons d'âge adulte. Le couple n'était pas connu des milieux policiers et toujours selon les voisins, le couple semblait vivre une vie normale même si ni l'un, ni l'autre ne travaillait.

La police ne peut pas encore dévoiler ce qui aurait poussé M. Ishmael à commettre un geste aussi sanglant envers sa conjointe.

## Des voisins ont peine à croire qu'un tel drame ait pu se produire dans leur immeuble

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com

Les voisins de la dame retrouvée sans vie dans son appartement de la rue Daniel-Johnson ont peine à croire ce qui est arrivé dans leur immeuble mercredi soir.

Lorsque les policiers ont forcé la porte de l'appartement où la dépouille a été trouvée, Sylvie Cerrone parlait avec sa cousine au téléphone. « Je lui ai dit que mon voisin d'en haut devait être en train de virer fou. Ça faisait bang, bang, bang comme s'il allait passer à travers du plancher. Évidemment, j'ai su par après que c'était les poli-

ciers qui défonçaient. »

Par la suite, M<sup>me</sup> Cerrone a vu le suspect quitter en ambulance. « Il avait l'air inconscient et il était nu. Je pensais qu'il était décédé, mais aujourd'hui, j'apprend que sa conjointe est morte », a-t-elle expliqué.

**« OISEAU DE NUIT »**

Celle-ci a ajouté que le suspect était un véritable oiseau de nuit. « Il ne travaillait pas et il se mettait souvent à écouter de la musique forte ou à clouer et bricoler dans la maison la nuit. »

Quant à elle, M<sup>me</sup> Millette, une voisine de l'appartement six,

connaissait bien le couple de Leonard Ishmael et Judy O'Reilly. « Ils venaient souvent prendre une bière chez nous et ils étaient gentils. Lui, il ne plaçait jamais un mot plus haut que l'autre. Par contre, c'était un diabétique et il avait des troubles cardiaques. Il prenait beaucoup de pilules. Je ne peux croire ce qui est arrivé. J'ai de la difficulté à le réaliser. »

**DES LOCATAIRES IDÉAUX**

Le propriétaire de l'immeuble à logement, Daniel Cléroux, n'a pas voulu commenter le drame, mais il a tout de même assuré que le couple représentait « des

locataires idéaux » et que « monsieur n'était pas méchant. »

Une autre voisine, Alisha Bélanger, a simplement mentionné que la dame était plus grande et plus imposante physiquement que monsieur sans être corpulente. Son amie, Nathalie Mayer-Levert, a reconnu avoir vu souvent le suspect alors qu'elle travaillait au dépanneur Couche-Tard près de la résidence. « Il achetait beaucoup de bière en format 1,18 litre », dit celle qui habite le quartier depuis 14 ans et qui commence à trouver que son quartier devient dangereux.

### LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
« L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT »

Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)  
Rédacteur en chef: Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)

**Petites annonces**  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7747  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
tirage@ledroit.com  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
**562-0333**  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9  
Poste Canada n° de convention: 455180

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

# Mariage: l'Alliance revient à la charge avec un projet de loi

L'Alliance canadienne ne lâche pas prise. Après leur demi-victoire de mardi, où une simple motion sur la définition traditionnelle du mariage a réussi à diviser le gouvernement libéral, l'opposition officielle est revenue à la charge, hier, en déposant un véritable projet de loi en ce sens.

**Patrice Gaudreault**  
pgaudreault@ledroit.com

S'il est adopté, le projet de loi C-447 confirmerait la définition voulant que le mariage soit «l'union légitime d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne».

Du même souffle, le projet de loi visant à protéger l'institution du mariage souligne que c'est aux provinces qui revient la responsabilité de reconnaître les unions hors mariage, «notamment les unions entre personnes de même sexe».

Le chef allianciste Stephen Harper — qui parraine le projet de loi présenté par l'Albertain Grant Hill — dénonce haut et fort la décision du ministre de la Justice, Martin Cauchon, de demander l'avis de la Cour suprême.

Il accuse le gouvernement libéral de s'être «plié devant les tribunaux, demandant à des juges



Le chef de l'Alliance, Stephen Harper, dénonce la décision du ministre de la Justice, Martin Cauchon, de demander l'avis de la Cour suprême.

non élus de rendre une décision difficile à la place du Parlement».

Le chef de l'Opposition officielle profite de l'occasion pour décocher quelques flèches à l'endroit du futur premier ministre,

Paul Martin, à qui il reproche son manque de clarté.

« M. Martin a voté contre notre motion mardi, mais dit maintenant qu'il ne soutient pas la loi du gouvernement à 100 %, dit-il. Si M. Martin a une idée de la façon de procéder dans cette affaire, il devrait le dire aux Canadiens. Nous n'allons pas attendre sans fin.»

Pour le ministre le ministre Cauchon, le projet de loi allianciste «est un moyen de court-circuiter le processus mis de l'avant» par le gouvernement.

« C'est un terrible manque de respect pour les Canadiens, de même que pour le système de justice et les parlementaires », a-t-il déclaré.

Il rappelle que l'idée de créer une union civile ne rencontrerait pas les critères de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés.

# Union civile: Cauchon n'est pas d'accord avec Martin

**Isabelle Rodrigue**  
PRESSE CANADIENNE

L'idée d'envisager l'union civile plutôt que le mariage pour les couples de même sexe n'est pas conforme à la Charte des droits et libertés, croit le ministre de la Justice, Martin Cauchon, qui vient ainsi rabrouer Paul Martin.

Deux jours après le vote serré aux Communes sur la question, celui qui est perçu comme le futur premier ministre du Canada a répété qu'il supportait la démarche du gouvernement. Mais, a-t-il ajouté lors d'un point de presse tenu à Montréal, il faut explorer «toutes les options possibles», dont celle de l'union civile, tout en s'assurant de respecter la Charte des droits et libertés. M. Martin avait tenu des commentaires similaires, mardi, la journée même du vote sur la question controversée.

Or, ces deux affirmations seraient contradictoires, si l'on en croit l'explication du ministre Cauchon, qui s'est toutefois bien gardé de critiquer son ancien collègue au cabinet Chrétien.

Le principe des unions civiles, comme ce qui existe au Québec, «c'est de créer un système distinct à côté du mariage, a fait valoir M. Cauchon, qui rappelle que deux cours d'appel ont conclu qu'un tel système serait discriminatoire.

«Créer une institution différente [...], ce n'est pas quelque

chose qui rencontre la charte», a ajouté le ministre, à sa sortie des Communes.

Les déclarations de Paul Martin sur les mariages gays entretiennent l'ambiguïté quant à son opinion et sur ce qu'il entend faire une fois qu'il sera au pouvoir. Bombardé de questions pour qu'il précise ce qu'il entend par «autres options», M. Martin évite de se lancer dans les détails.

Mercredi, la ministre Anne McLellan, une proche alliée de M. Martin, a ajouté à la confusion en admettant que rien n'était acquis et que rien n'empêcherait un futur gouvernement de modifier l'approche actuelle. Ottawa a présenté, en juillet, un avant-projet de loi qui légaliserait les mariages homosexuels et a demandé à la Cour suprême de déterminer s'il respecte la Charte.

Selon M. Cauchon, cet avant-projet de loi représente une politique du gouvernement et du Parti libéral. «C'est une question de politique. Nous croyons que les gays et lesbiennes, au Canada, doivent avoir accès et reconnaissance de leur pleine égalité», a argué le ministre de la Justice, qui dit ne pas avoir l'intention de plier devant les pressions.

Si M. Cauchon refuse de critiquer Paul Martin, le chef néo-démocrate, Jack Layton, ne se gêne pas. «Paul Martin dit d'un côté qu'il supporte le gouvernement, mais de l'autre qu'il faut regarder toutes les options.

## VENTE 1 PRIX

## IL FAUT QUE ÇA SORTE. PROFITEZ-EN !

### 2001 CIVIC DX-G

automatique, climatiseur, 4 portes et portes électriques  
Stock # H339-H813



Choix de 1

~~13 800\$\*~~  
réduit à **13 500\$\***

### 2000 CIVIC EX-G

5 vitesses, climatiseur, tout équipée  
Stock # 32947A - 32948A - 32787B



Choix de 2

~~12 500\$\*~~  
réduit à **11 900\$\***

- Temps limité
- Balance de garantie du manufacturier
- Garantie prolongée disponible
- Plus haute allocation en ville pour votre échange
- Financement sur place
- Taux bancaire très compétitif
- Pour détails voir un de nos représentants
- Ouvert le samedi

### 2002 CIVIC DX COUPÉ

5 vitesses ou automatique  
Stock # 32974A - 32642A



Choix de 2

~~13 800\$\*~~  
réduit à **13 500\$\***

### 2000 CIVIC SE

5 vitesses, portes électriques, climatiseur  
Stock # 32898A - 33260A - 22091A



Choix de 3

~~11 800\$\*~~  
réduit à **11 500\$\***



1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,

**568-4646**

gatineauhonda.com

(X= Véhicules vendus)

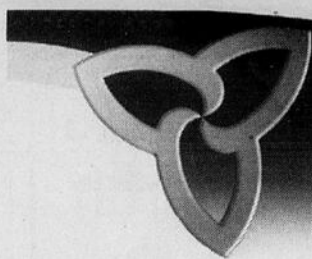
(\*Plus taxes et frais de documents.)



Pour toute information sur les véhicules d'occasion, consultez

**Daniel Lucas**  
représentant





ELECTION 2003  
Ontario

# Élection ONTARIO



## Eves accuse McGuinty d'être un lâche

Le premier ministre de l'Ontario, Ernie Eves, s'est fait mordant hier dans sa campagne électorale, accusant le chef libéral Dalton McGuinty d'être un lâche et de se cacher derrière George Smitherman, un de ses députés qui ne cherche qu'à salir son gouvernement.

Presse Canadienne  
SARNIA

C'est ce même M. Smitherman qui avait accusé les conservateurs mercredi de vouloir museler les fonctionnaires pour éviter qu'ils mettent le gouvernement dans l'embarras sur sa gestion de la crise du SRAS.

«M. McGuinty devrait s'excuser et ne pas se cacher derrière les calomnies de M. Smitherman, a lancé M. Eves. Il devrait avoir le courage de se tenir debout et de faire face à la situation.»

Toute cette affaire est le résultat d'un mémo interne envoyé aux fonctionnaires pour les inviter à consulter les avocats du gouvernement, avant de répondre aux questions de la commission indépendante qui enquête sur la gestion de la lutte contre le Syndrome respiratoire aigu sévère.

Pour toute réponse, M. McGuinty a déclaré que c'était le travail des libéraux de tenir le gouvernement responsable de ses actes.

En campagne à Sarnia, le premier ministre s'est défendu avec acharnement d'avoir incité les fonctionnaires à se taire.

«C'est presque du libelle diffamatoire de la part des libéraux, a-t-il dit. J'espère que les électeurs verront à travers ce subterfuge.»

M. Eves s'en est également pris à M. McGuinty qui aurait demandé au premier ministre Jean Chrétien de retarder la définition des mariages de même sexe après l'élection provinciale.

«M. Dalton cherche à s'entendre en secret avec le premier ministre pour ne pas avoir à traiter de cette question. Il ne tient qu'à protéger ses intérêts politiques», a soutenu M. Eves, devant 200 partisans lors d'un autre arrêt politique à Essex.

«Augmenter les impôts, augmenter les dépenses, augmenter les déficits et maintenant, les petits secrets avec Ottawa: c'est ça le programme des libéraux», s'est moqué M. Eves.

«Tout ça n'a aucun sens, a répliqué le chef libéral alors qu'il accordait des interviews par satellite au Skydome de

Toronto. D'abord, les mariages de même sexe sont du ressort fédéral. Ensuite, je ne fais jamais état du contenu de mes discussions confidentielles avec d'autres leaders politiques, quels qu'ils soient.»

M. McGuinty a répété qu'il était d'accord avec les mariages de même sexe. Et il a relancé la balle à M. Eves, en affirmant que ce dernier avait une position plutôt floue sur la question.

Un peu oublié dans toute cette affaire, le chef du Nouveau parti démocratique Howard Hampton a reproché à ses adversaires ne pas parler des vrais problèmes de la province.

Faisant campagne à Kapuskasing, M. Hampton, a déclaré qu'il n'avait aucunement l'intention de se livrer aux insultes et aux attaques vicieuses. «Il y a de vrais problèmes à résoudre et c'est de ça que les gens veulent entendre parler», a-t-il dit.

M. Eves a par ailleurs été confronté jeudi à l'une des plus grosses manifestations de la campagne jusqu'ici. Quelque 80 syndiqués l'attendaient au petit matin à l'extérieur de son hôtel de Sarnia pour dénoncer les compressions de son gouvernement dans les soins de santé et en éducation, notamment.

Le premier ministre les a totalement ignorés.

## L'Association des enseignants estime que l'heure est au changement

Dianne Paquette-Legault  
dpaquette@ledroit.com

L'heure est au changement pour les enseignants de l'Ontario dont la profession a été malmenée au cours des huit dernières années sous un régime conservateur.

«On cherche un gouvernement qui n'hésitera pas à reconnaître la valeur de l'éducation», lance Lise Routhier Boudreau, la présidente de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO).

L'AEFO se garde bien de prendre position en faveur d'un parti politique plus qu'un autre à l'approche du scrutin du 2 octobre, soutient M<sup>me</sup> Routhier Boudreau. Sauf que, l'association qui regroupe les 7500 enseignants qui œuvrent dans les écoles élémentaires et secondaires, catholiques et publiques de langue française de la pro-

vince, ne se cache pas pour dire que le Parti progressiste conservateur, depuis son arrivée au pouvoir en 1995, a investi «au compte-gouttes» dans l'éducation.

### LE PARTAGE DES MANUELS

«Plus de 60 % des élèves dans les écoles élémentaires et secondaires de la province doivent partager des manuels scolaires... Au-delà de trois milliards \$ devront être réinvestis en éducation», précise la porte-parole de l'AEFO. Elle craint par ailleurs que les crédits d'impôts proposés par les conservateurs se traduisent par des coupes additionnelles en éducation. «Ce qu'ils veulent mettre dans une poche, ils doivent le sortir d'une autre», a-t-elle déclaré.

M<sup>me</sup> Routhier Boudreau ajoute que les mesures du Parti conservateur «ont porté atteinte aux conditions de travail des

enseignants et aux conditions d'apprentissage des élèves». «La façon dont la profession a été attaquée est sans précédent».

La présidente est d'avis qu'en proposant d'interdire le droit de grève aux enseignants pendant l'année scolaire, les conservateurs évitent de parler des vrais enjeux pendant la campagne.

Les programmes électoraux des libéraux et des néo-démocrates laissent entrevoir une ouverture, selon M<sup>me</sup> Routhier Boudreau. «Ce serait la collaboration et la concertation plutôt que la confrontation», croit-elle. Cette dernière note que les libéraux veulent réduire la taille des classes et trouver des solutions à la pénurie d'enseignants.

Si l'AEFO ne dicte pas à ses membres pour quel parti voter, elle encourage ceux-ci à opter pour un parti qui prend un engagement formel vis-à-vis le système d'éducation ontarien.

## Madeleine Meilleur à l'édifice Thomson



Denis Gratton

Élections ontariennes

«Je ne sais pas à qui vous avez parlé mais j'ai été accueillie à bras ouverts à l'édifice Thomson la semaine dernière.»

Madeleine Meilleur était surprise. Désagréablement surprise. La candidate libérale dans Ottawa-Vanier n'a pas digéré les propos d'une résidente de sa circonscription qui a déclaré au *Droit*, mercredi, qu'elle n'est jamais venue nous rencontrer [...] et nous ne voulons pas la voir non plus.»

«J'ai visité les locataires de cet édifice la semaine dernière et 90 % d'entre eux m'ont dit qu'ils allaient voter pour moi, a répliqué M<sup>me</sup> Meilleur. Je ne sais vraiment pas à qui vous avez parlé pour obtenir de tels commentaires», m'a-t-elle lancé.

En tout cas, si les aînés de l'édifice Thomson ne tiennent pas la candidate Meilleur dans leur cœur, ce n'est pas le cas dans les autres centres d'accueil d'Ottawa-Vanier.

J'ai fait un peu de «porte-à-porte», hier matin, avec M<sup>me</sup> Meilleur. Comme j'ai fait la veille avec son adversaire conservateur, Maurice Lamirande. M<sup>me</sup> Meilleur visitait le «Gloucester Senior Adults'Centre», un centre communautaire pour personnes âgées.

«Nous avons un lunch hebdomadaire les jeudis et nous avons décidé d'inviter tous les candidats à l'élection provinciale à venir prendre le lunch avec nous afin qu'ils puissent expliquer leurs idées et leurs visions, a dit la directrice de ce centre, Debbie Tricky. Presque tous les candidats ont accepté notre invitation et nous sommes très heureux d'accueillir M<sup>me</sup> Meilleur ce midi.»

«Très heureux» mais... pas

nombreux. Bien que ce centre compte près de 600 membres, seulement 35 d'entre eux s'étaient déplacés pour ce lunch hebdomadaire. Et plus de la moitié des convives habitaient la circonscription voisine...

«C'est vrai que les électeurs d'Ottawa-Vanier ne sont pas nombreux, mais ce n'est pas grave, a dit M<sup>me</sup> Meilleur. Les gens d'Ottawa-Vanier que j'ai rencontrés ici ce midi ont des amis et des familles. Ils vont parler de moi à ces gens.»

Elle a sûrement raison. Parce que les gens interrogés par *Le*

*Droit* n'avaient que des compliments et des éloges à l'égard de la candidate libérale.

«J'habite l'édifice Green Valley (immeuble à logement pour personnes âgées à Vanier) et nous accueillons souvent Madeleine, a déclaré une dame nommée Germaine. (Elle a refusé de dévoiler son nom de famille). Madeleine vient dîner avec nous, elle assiste à notre messe du dimanche matin, elle fait



Madeleine Meilleur

partie de notre petite famille. C'est une dame gentille qui sait nous écouter. Nous l'aimons beaucoup.»

«M<sup>me</sup> Meilleur est à l'écoute des personnes âgées mais elle est aussi à l'écoute des «baby boomers» vieillissants comme moi qui veulent un meilleur système de santé et une meilleure éducation pour leurs enfants, a enchaîné Katalin Sheskey, consultante pour l'organisme «Habitat for Humanity».

«M<sup>me</sup> Meilleur a toujours appuyé notre organisme et son appui nous a permis de construire trois maisons à Vanier pour des familles défavorisées. M<sup>me</sup> Meilleur croit en nous et nous croyons en elle. Elle est un modèle pour les femmes de tout âge», d'ajouter M<sup>me</sup> Sheskey.

.....

Denis Gratton: (613) 562-7531.  
Télécopieur: 562-7539. dgratton@ledroit.com

# Ducharme réplique: Masson-Angers n'est pas perdante

Masson-Angers est loin d'être perdante avec la fusion, selon le maire de Gatineau, Yves Ducharme. La nouvelle Ville a investi 1,7 million \$ dans ce secteur en 2003, plus que jamais auparavant.

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

Chiffres à l'appui, le maire Ducharme, a voulu contredire les propos tenus la veille par le conseiller défusionniste Luc Montreuil. En commission parlementaire à Québec, M. Montreuil a affirmé que Masson-Angers était «infiniment perdante» depuis la fusion.



ARCHIVES

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme

«Il n'y jamais eu autant d'argent dépensé dans une année dans ce secteur-là, a répliqué le maire, hier matin. Au total, la ville a investi 1,67 million \$ en travaux de pavage, réfection de parcs et remplacement d'aqueduc dans le quartier de Luc Montreuil.

«C'est sans compter qu'on a mis en plus 400 000 \$ pour harmoniser le transport en commun, pour faire en sorte que ses

citoyens soient désenclavés, a-t-il ajouté. On a voulu faire en sorte que les gens de Masson-Angers se sentent partie prenante.»

Le maire Ducharme a reproché à M. Montreuil d'avoir insisté seulement sur les points négatifs de la fusion lors de sa présence à Québec, où il a pris la parole au nom d'un groupe de défusionnistes avant-hier.

En commission parlementaire, le conseiller Montreuil a beaucoup insisté sur les «irritants» causés par la fusion à Masson-Angers, où les taxes et les tarifs ont augmenté.

M. Montreuil a notamment reproché à la nouvelle ville d'avoir «dévalisé» les pièces de remplacement pour les égouts et aqueducs dans le garage de l'ex-ville de Masson-Angers.

### LE DÉPOTOIR À NEIGE

C'est sans compter que le dépotoir à neige payé par l'ex-ville de Masson-Angers est désormais rempli avec la neige de Buckingham et d'ailleurs, ce qui revient à une baisse de service selon lui.

Dans un commentaire qui a irrité ses collègues du conseil, M. Montreuil a aussi affirmé que l'ex-ville de Masson-Angers mettait quatre heures à réparer un bris d'aqueduc contre quatre jours pour la nouvelle ville, à cause des bons de commande à remplir.

Des commentaires qui ont le don de faire bondir le maire Ducharme.

«Qu'est-ce que vous voulez, quand on ne dit pas aux citoyens ce qu'on a obtenu, quand on dit que des nid-de-poule prennent trois ans à être réparés, quand on ne dit pas qu'il y a eu de l'asphaltage dans quasiment toutes les rues de Masson-Angers...», a-t-il rugi hier matin.



# Johnson

Hors-bord Johnson 9.9 2003 (2 temps)

~~2 185\$~~

## spécial 1 995\$\*

(Prix du manufacturier)

Garantie de 2 ans

(\* Plus taxes, financement disponible)

**HORS-BORD LAFONTAINE (1986)**

(819) 463-3488 - Gracefield, Qué.

Appel sans frais : 1-800-567-0546



# MEUBLES SYLVANART

ENSEMBLE DE SALLE À MANGER  
Merisier

## BIANCA



Choix de couleurs, de tissus et de grandeurs

Table 36" X 54" (2 rallonges 12")  
+  
3 chaises et 1 fauteuil 1 780 \$ **1 425\$**

Buffet 48" 1 485 \$ **1 265\$**

Tous nos ensembles de salle à manger en frêne réduits de 25%.

18 MOIS/18 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT\*

\* Avec plan Accord D

# MEUBLES SYLVANART

ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER • FABRICANT DE MEUBLES DEPUIS 1979 •  
LIVRAISON GRATUITE DANS LA RÉGION MÉTROPOLITAINE ET OTTAWA

**Fabriqué à Cantley. Venez rencontrer les propriétaires ébénistes**  
**569, St-Joseph, Hull 772-4883**

Lun. à mardi 10h à 17h30  
Mercredi FERMÉ  
Jeudi, vend. 10h à 20h30  
Samedi 10h à 16h30

cyberpresse.ca / clavardage

## BYE-BYE 2003

LOCATION À PARTIR DE

# 269\$ /MOIS\*

Comptant initial de 3 495\$  
(transport et préparation compris)

PRIX D'ACHAT À PARTIR DE

# 23 798\$\*

PDSF

Moteur 2,5L de 175 chevaux

POUR UN TEMPS TRÈS LIMITÉ:

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION\*

2,8%\*\* FINANCEMENT À L'ACHAT



**ALTIMA 2.5S**

\*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesses manuelle (T4RG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 495 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. \*\*Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. \*PDSF de l'Altima 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00). \*\*Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

**CARREFOUR** 959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 776-0100  
carrefournissan.com

**GATINEAU** 1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST 243-5454  
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

NISSAN

LeDroit vous offre

# un nouveau monde

Plus de  
**25 000 \$**  
en prix à gagner

dont une  
**croisière**  
dans les *Caraïbes*  
pour deux personnes

+ 1 000 \$  
en argent comptant

+ un chèque-cadeau  
d'une valeur de  
**1 000 \$**  
échangeable aux  
Galeries de Hull

PLUS:

Un chèque-cadeau de 7 000 \$ échangeable chez Piscines Aqua-Pro et applicable sur l'achat d'un spa.

Un chèque-cadeau de 5 000 \$ échangeable chez Ameublement Lefebvre pour un mobilier de salon elran.

Six chèques-cadeaux de 500 \$ échangeables chez tous les marchands des Galeries de Hull.

Deux chèques-cadeaux d'une valeur de 2 500 \$ chacun échangeables chez Sommeil Davantage.

Remplissez le coupon de participation ci-dessous et retournez-le aux adresses indiquées. Le tirage de 11 coupons de participation aura lieu le 6 novembre, à 11 h, au quotidien LeDroit à Ottawa.

## CONCOURS LE DROIT VOUS OFFRE UN NOUVEAU MONDE

Faites parvenir à :  
LeDroit, 47, rue Clarence  
Bureau 222, Case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez à l'un des endroits suivants :  
Comptoir de service LeDroit Librairie Réflexion  
Promenades de l'Outaouais 320, boul. St-Joseph, secteur Hull  
Gatineau 381, boul. Maloney, secteur Gatineau

Nom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Province : .....

Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....

# Le CHVO refuse toujours d'adopter son budget d'exploitation

Le conseil d'administration du CHVO refuse toujours d'adopter son budget d'exploitation pour l'année 2003-04.

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

Une lettre sera envoyée sous peu à la Régie régionale de l'Outaouais afin de dénoncer le contexte paradoxal dans lequel l'établissement est contraint d'opérer présentement, a fait savoir, hier, le directeur général du CHVO, Jean Bartkowiak, au terme de la rencontre du ca.

En juin dernier, le CHVO a adopté des prévisions de dépenses de 156,5 millions \$ pour l'année. La Régie régionale n'a pas tant d'argent à déboursier et les discussions se poursuivent.

« Il n'est aucunement envisageable que le CHVO coupe dans les services à la population pour joindre les deux bouts, a affirmé le président-directeur de la Régie régionale, Roch Martel. Il faudra discuter sérieusement avec le CHVO pour voir si le déficit est la seule solution. »

La Loi sur l'équilibre budgétaire adoptée par le gouverne-

ment du Québec n'autorise pas les déficits et M. Bartkowiak précise qu'il suivra la loi. « Il n'est pas question pour nous d'ajouter encore à notre déficit accumulé même si la Régie nous l'autorise, dit-il. Les membres du ca ne veulent en rien associer leurs noms à une infraction à la loi. »

Le dossier des patients en attente d'hébergement de longue durée fait encore grincer des dents au CHVO. Une centaine de lits est occupée par cette clientèle.

« Nous n'avons pas permis d'exploitation pour de l'hébergement de longue durée », explique M. Bartkowiak. Le CHVO fait donc, en quelques sortes, un accroc à la loi en hébergeant cette clientèle. « En contrepartie, la loi nous oblige à garder ces gens tant qu'ils n'auront pas un endroit adéquat pour loger », ajoute-t-il.

M. Bartkowiak souligne que tout le réseau de la santé en Outaouais doit se questionner sur le niveau d'hébergement sur le territoire.

# Vandalisme dans Ottawa-Orléans

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

Les candidats libéral et conservateur dans la circonscription d'Ottawa-Orléans sont aux prises avec des problèmes de vandalisme et de vols d'affiches électorales.

« J'ai perdu entre 300 à 500 pancartes et une trentaine de plus grandes enseignes. La police a été saisie du problème et nous allons trouver qui fait cela », a assuré Phil McNeely, le candidat libéral.

« Quelqu'un ne veut pas que je gagne... Je ne dis pas que c'est quelqu'un d'une autre organisation qui a posé ces gestes, mais nous allons trouver le ou les coupables », d'ajouter M. McNeely.

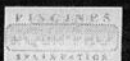
Le conservateur Brian Coburn a lui aussi fait savoir au Droit que les affiches portant ses couleurs disparaissent du paysage. Des bénévoles de l'organisation de M. Coburn font de la surveillance en patrouillant les routes de la circonscription.

# McGuinty promet 50 000 nouvelles places au post-secondaire

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

Un gouvernement libéral dirigé par Dalton McGuinty créerait 50 000 nouvelles places pour des étudiants universitaires et collégiaux, a annoncé le chef libéral, hier, à Toronto. Ces nouvelles places seraient créées au cours des quatre prochaines années.

S'il est élu, Dalton McGuinty promet que son gouvernement embauchera le personnel nécessaire pour répondre à la demande de cette clientèle étudiante. Quant aux frais de scolarité, ils seraient gelés pendant au moins deux ans. Un gouvernement libéral améliorerait l'aide financière accordée aux étudiants, d'ajouter M. McGuinty.



# Un plus grand Rendez-vous des saveurs

Christine LANGLOIS  
clanglois@ledroit.com

Le septième «Rendez-vous des saveurs» de l'Outaouais est presque lancé. Une dizaine de kiosques de plus, des musiciens, des sculptures de légumes, et des rencontres avec les chroniqueurs culinaires des médias.

Le septième, ce sera tout ça, mais ce sera surtout les saveurs et les petits plats, bien sûr, que concocteront des chefs de la région.

Les chroniqueurs Anne Michaud, de Radio-Canada, Pierre Jury, du *Droit*, et Françoise Kayler, de La Presse, répondront aux questions du public le samedi de 15 h à 16 h. M. Jury est d'ailleurs le président d'honneur de cette édition.

Côté saveurs, l'événement se diversifie en accueillant cette année un boulanger, un producteur de fromages, et un comptoir de spiritueux de la Société des alcools du Québec (SAQ). Le public pourra aussi goûter des bières de microbrasseries et des

aliments biologiques.

Le «Rendez-vous» occupera cette année une surface plus grande à la Maison du citoyen, pour éviter les embouteillages de l'année dernière. L'événement doit conjuguer avec l'augmentation de sa popularité.

Le «Rendez-vous des saveurs» sera présenté le vendredi 26 septembre, de 12 h à 21 h, puis les samedi et dimanche, de 11 h à 21 h, à la Maison du citoyen. Pour des informations, [www.rendezvousdessaveurs.com](http://www.rendezvousdessaveurs.com).



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Stéphane Paquet, président de l'Association outaouaise des professionnels des métiers de bouche échange une bouchée avec Pierre Jury, président d'honneur.

## La Vente 20<sup>e</sup> anniversaire

se poursuit chez Mont-Bleu Ford à Hull et Gatineau

Pour cette occasion, nous sommes ouvert ce dimanche 21 septembre 2003

**INCROYABLE mais VRAI !!**

À l'achat d'une Ford Windstar ou d'un Ford Pick-up F 150, 2003 en inventaire,

**OBTENEZ  
UN  
FINANCEMENT DE**

**0 %**  
jusqu'à  
**60 mois**

**+ 1 000 \$**

de rabais du manufacturier

**+ 2 000 \$**

de rabais de Mont-Bleu Ford

N'oubliez pas ! Si vous achetez sans voir Mont-Bleu Ford...  
Vous payez sûrement Trop cher !!!



Ford Windstar,  
2003



Ford F 150 Pick-up,  
2003

**2 jours seulement  
SAMEDI ET DIMANCHE  
Les 20 et 21 septembre**

**INVITATION NOUVEAU MODÈLE  
FORD F 150, 2004**

Maintenant disponible

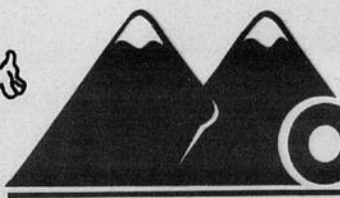
**Un essai vous convaincra !**

«Deux emplacements pour mieux vous servir»

375 boul. Maloney  
Ouest, Gatineau  
669-0111

22 boul. Mont-Bleu  
secteur Hull  
776-1571

(\* Financement à 0 % jusqu'à 60 mois, S.A.C. par Ford crédit. Détails chez Mont-Bleu Ford. Temps limité)



**Mont-Bleu**



**"OUVERT CE DIMANCHE 21 SEPTEMBRE. PROFITEZ-EN !!**

# La police saisit des plants de marijuana d'une valeur de 170 000 \$ à Val-des-Monts

Christine LANGLOIS  
clanglois@ledroit.com

Une escouade spéciale d'intervention de la Police de la MRC des Collines a saisi des plants de marijuana matures pour une valeur de 170 000 \$ mercredi après-midi, sur le chemin Dubois à Val-des-Monts, dans le secteur St-Pier-

re-de-Wakefield.

En incluant le matériel pour la culture, la valeur de la saisie s'élève à 200 000 \$.

Les policiers n'ont arrêté aucun suspect pour l'instant. Ils en sont à déterminer si la partie du terrain utilisée pour la culture est privée ou si elle appartient à la Couronne. Quoi qu'il en soit, ils ont identifié les

propriétaires du terrain privé. Il reste à déterminer s'ils pourront être accusés, s'ils sont en lien avec l'affaire.

### DES PIÈGES

Les plants étaient protégés, notamment, par des planches de bois transpercées de clous.

L'Agent Martin Fournel a précisé que les saisies deviennent

de plus en plus urgentes, étant donné la saison des récoltes qui avance. «Les producteurs ont jusqu'à la deuxième gelée au plus tard pour récolter les plants, sans quoi ils les perdront.» Voilà pourquoi, a-t-il expliqué, les policiers ont réalisé cette saisie rapidement, avant de procéder à des arrestations.

# Saisie à Manotick

Christine LANGLOIS  
clanglois@ledroit.com

La Police d'Ottawa a saisi des plants de marijuana cachés dans des champs de maïs pour une valeur de près de 2 millions \$, sur les terrains de huit résidents de Manotick et de South Nepean.

Au total, 1967 plants ont été recueillis. Les policiers ont dû les arracher un à un entre les troncs et les épis de maïs.

Malgré cette tentative de dissimulation, c'est par la voie des airs que les policiers ont trouvé les plants illégaux. «C'est la saison des récoltes, alors nous inspectons la région à bord d'un avion», a expliqué une des responsables des relations avec les médias pour la Police d'Ottawa, Carol Ryan.

Aucune arrestation n'a eu lieu et l'enquête se poursuit.

# Forum sur les forêts

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

Le comité consultatif sur les forêts d'Ottawa tiendra un forum pour le grand public, le samedi 4 octobre.

Ce comité qui regroupe des personnes intéressées à la préservation des petites et des grandes forêts de la grande ville d'Ottawa, convie tous les amis de la forêt ce forum d'automne. L'événement aura lieu au Centre de service à la clientèle d'Orléans (ancien hôtel de ville de Cumberland) au 255 du boulevard Centrum, dans le secteur Orléans.

On y discutera des parcs naturels, de «l'écologisation» du centre-ville, de l'aménagement rural à l'aide de forêts et d'aménagement paysager qui respecte les arbres. De plus, les responsables du forum organisent une visite guidée de l'Île Petrie en après-midi.

Selon M<sup>me</sup> Nicole Parent, membre du comité consultatif, il y a encore beaucoup à faire pour rendre la ville d'Ottawa encore plus verte. «Je sais que la capitale a une réputation de ville verte mais il y a encore bien des coins où le béton est roi et où on aurait besoin de plus de verdure. C'est le cas de l'avenue King-Edward, de la rue Bank, du boulevard Saint-Laurent et du chemin Merivale. Lorsqu'il y a des arbres, c'est plus plaisant, plus calme et plus frais durant les chaudes journées d'été. On oublie trop souvent à quel point il est important d'avoir de l'ombre pour combattre la chaleur en ville», a déclaré M<sup>me</sup> Parent.

Le forum du 4 octobre débute à 9 h et se poursuivra jusqu'à 16 h. On peut s'inscrire sur place ou en téléphonant à Robbie Tremblay, au numéro 580-2424, poste 28135.

la **Baie** encore plus

ne payez rien avant **un an** ou payez en **12 versements égaux, sans intérêt**  
MEUBLES GROS ÉLECTROS DUOS-SOMMEIL APPAREILS ÉLECTRONIQUES

## SUPERLIQUIDATION DE MEUBLES

à la Baie, Gatineau

PROFITEZ DE RABAIS ALLANT  
**JUSQU'À 70 %**

Sur nos prix ordinaires.

Lot de modèles de rayon et de commandes personnalisées annulées.  
Premiers rendus, premiers servis!

### NOUVEAU CENTRE DE CLIMATISATION ET DE CHAUFFAGE

Ducobne

Venez visiter notre tout nouveau CENTRE DE CLIMATISATION ET DE CHAUFFAGE au 2<sup>e</sup> ÉTAGE du magasin.

Jamais le confort n'a eu si belle apparence!

Pour une chaudière à mazout ou à gaz, une thermopompe ou un climatiseur, venez rencontrer un de nos associés qui se fera un plaisir de répondre à vos questions.

Estimation gratuite à votre domicile.

Programme de financement offert sur place.



climatiseur



chaudière



foyer

#### ★★ séjour ★★

canapé, causeuses et fauteuils

Modèles en cuir et en tissu dans une myriade de couleurs et de motifs.

#### ★ salle à manger ★

vaisseliers, coin-repas, tables d'appoint, tables à café et davantage

Divers matériaux et finis offerts.

★ Voyez notre nouvelle sélection d'articles à prix de liquidation en magasin! ★★

**4 jours seulement!**

Du vendredi 19 au dimanche 21 septembre

**10 % de rabais additionnel**

Sur nos derniers prix étiquetés.

\*\*Limite de 3 jours pour réservations et de 7 jours pour livraison ou cueillette. Tant qu'il y en aura. Aucun bon d'achat différé offert.\*\*



OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS\* EN UTILISANT CONJOINTEMENT VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.

\*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.



# Un avion s'écrase dans l'ouest rural d'Ottawa

Christine Langlois  
clanglois@ledroit.com

Un pilote d'ultra-léger, Glen Séguin, 57 ans, de Carleton Place, a perdu la vie hier vers 11 h 15, lorsque son avion s'est écrasé près du chemin Roger Stevens, dans l'ouest rural d'Ottawa.

Il pilotait son Chinook ultra-léger 1997 et était seul à bord, quand il a clairement semblé en détresse.

Il s'est mis à décrire des cercles, à très basse altitude, puis il a heurté les cimes de trois arbres, avant d'entrer en contact avec des fils élec-

triques, et de finir sa course sur un lot à bois.

L'appareil s'est alors enflammé, mais la Police d'Ottawa a précisé que M. Séguin est mort au moment de l'impact.

Selon Environnement Canada, le ciel était dégagé au moment de l'accident.

La Police d'Ottawa n'était pas en mesure de dire si l'homme souffrait d'une maladie cardiaque qui pourrait expliquer cette perte de contrôle.

Transport Canada est chargé de poursuivre l'enquête, puisqu'il s'agit de l'espace aérien.

## Les enfants et les personnes âgées à surveiller au concours de labours de Perth

Le Droit

La police d'Ottawa demande aux visiteurs du concours de labours de Perth de veiller de près aux enfants et personnes âgées qui les accompagnent.

Hier, le concours a accueilli 17 000 personnes. Dans cette foule, de nombreux enfants et personnes âgées se sont perdus. Malgré tout, ils ont tous été retrouvés rapidement.

De la même façon, la police conseille aux gens de bien identifier l'endroit où ils garent leurs voitures, pour éviter des recherches fastidieuses en fin de journée.

## Bruno Côté



### Au-delà du paysage

Vernissage le dimanche 21 septembre 2003 de 14 h à 17 h

L'exposition se poursuivra jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre

Il y aura également lancement de livre sur l'œuvre du peintre.

Certains tableaux reproduits dans le livre ainsi que sur le site internet sont disponibles dès maintenant.



GALERIE D'ART  
VINCENT  
CHÂTEAU LAURIER  
OTTAWA, CANADA  
613-241-1144

www.inuitfinearts.com

## MAINTENANT OUVERT LES SAMEDIS

TOUS NOS MODÈLES

2003  
en inventaire\*

NOS  
2004 SONT  
ARRIVÉS!

0%  
financement  
à l'achat  
60 mois



plus

1 000 \$ de rabais GM



plus

1 000 \$ rabais loyauté aux détenteurs d'un véhicule GM (1993 à 2002)



plus

rabais surprise Baurore

Vaste choix de camions légers et fourgonnettes 2003

FAITES VITE!  
Plusieurs modèles 2003  
Encore disponibles.

PONTIAC  
BUICK  
GMC

LES AUTOMOBILES  
**BAURORE**  
2000  
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC

CHEVROLET  
Oldsmobile

975, Chemin de Masson  
Gatineau Qc  
**986-6714**

\*Sauf modèles Express et Savana

Courriel: bauroraautomobiles@gm.canada.com

L'événement  
Traction intégrale  
de SUBARU

**OUTBACK.**

Traction Intégrale à Prise Constante

**359\$** /mois\*

0 Dépôt de Sécurité  
Transport  
et préparation inclus



**BIENTÔT !  
AU 890, ST-JOSEPH  
À HULL**

Caractéristiques:

Climatiseur • Régulateur de vitesse • Sièges chauffants • Chaîne Stéréo AM/FM/CD/Bande Météo • Système Accès sans clé • Moteur 2.5 litres, 165 ch • Transmission manuelle à 5 rapports. **Et plus encore...**

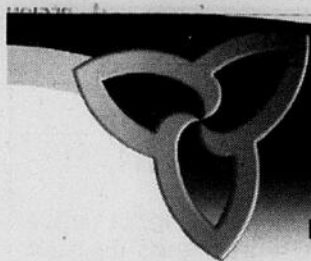
**SUBARU.**  
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE™

**Gatineau SUBARU**

...aussi fiable que la marque

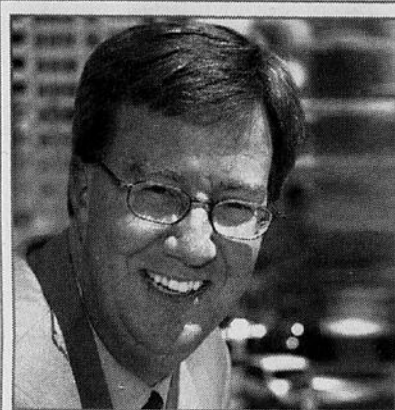
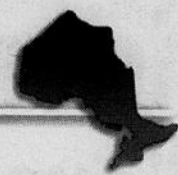
267 Notre-Dame Gatineau 643-4341

\* Offre d'une durée limitée pour les particuliers admissibles disponibles auprès de Primus Financement Automobile. Paiements mensuels pour un Outback Familiale 2004, T.M., basés sur un bail de 48 mois. Comptant 3,895\$ ou échange équivalent. 20,000 km par année. 08/ km excédentaire. Transport et préparation inclus. Immatriculations, assurances, frais RDPRM en sus. 0 Dépôt de sécurité. La première mensualité est payable à la prise d'effet du plan de location. Le véhicule peut différer de l'illustration. Voir le concessionnaire Gatineau Subaru pour plus de détails.



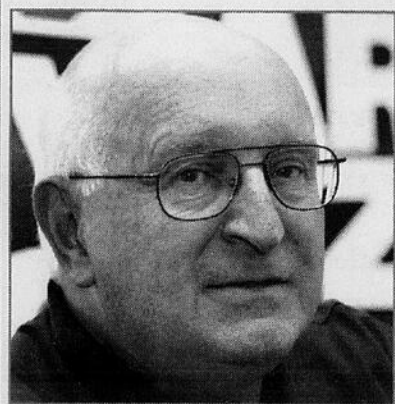
ELECTION 2003  
Ontario

# Élection ONTARIO



Jim  
Watson

Jim Watson s'est lancé en politique municipale en 1991 et a été élu maire d'Ottawa en 1997. Il a quitté ses fonctions avant la fin de son mandat pour devenir pdg de la Commission canadienne du tourisme. Il a ensuite quitté son poste pour devenir animateur télé d'une émission d'affaires publiques et chroniqueur dans un quotidien de la capitale où il commentait l'actualité municipale.



Garry  
Guzzo

Garry Guzzo sollicite un troisième mandat dans la circonscription d'Ottawa-West-Nepean. Reconnu pour son franc parler, il n'a jamais hésité à prendre position contre les idées de son parti, du premier ministre ou de ses collègues ministres et députés. Il dit travailler d'abord pour les citoyens qu'il représente. Il milite depuis plusieurs années pour la tenue d'une enquête indépendante visant à faire la lumière sur un présumé réseau de pédophiles à Cornwall.

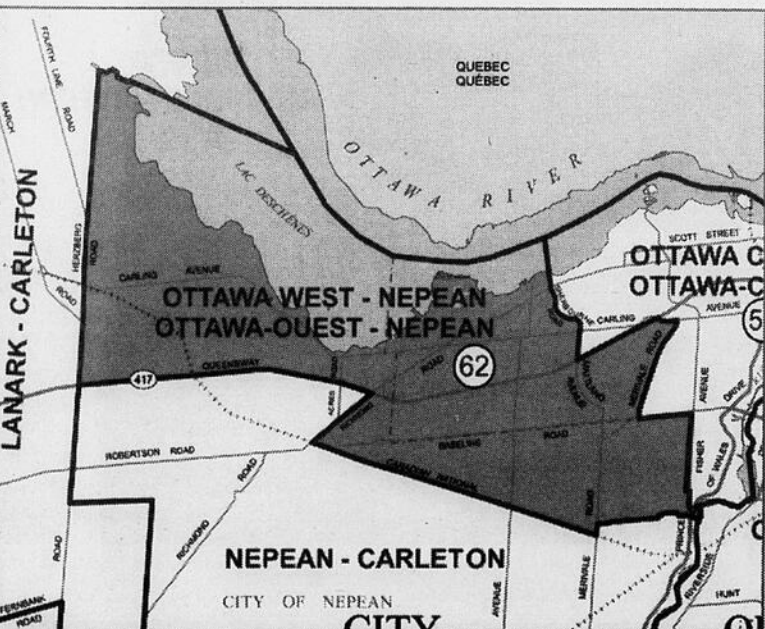
Photo: Michel Lafleur, Le Droit



Wendy  
Rivier

Wendy Rivier n'a aucune expérience en politique municipale. Elle est psychologue associée à l'hôpital Royal d'Ottawa depuis 20 ans. La détérioration des soins de santé sous le gouvernement conservateur l'a poussée à se lancer dans la course.

Photo: Michel Lafleur, Le Droit



## Une véritable course dans Ottawa-Ouest-Nepean

La lutte s'annonce serrée dans la circonscription d'Ottawa-Ouest-Nepean où Garry Guzzo, le député conservateur sortant, doit faire face à un adversaire de taille. Les électeurs pourront le réélire ou porter leur choix sur Jim Watson, l'ancien maire d'Ottawa et personnalité médiatique, candidat libéral qui fait le saut en politique provinciale.



Caroline  
Barrière

chbarriere@ledroit.com

Garry Guzzo ne croit pas que les deux principaux partis seront nez à nez à la fin de la campagne. «Je ne fais pas de prévisions, mais je sais qu'il va y avoir un mouvement de l'électorat. Les gens vont aller d'un

une fois de plus à ceux qu'il a rencontrés au début de l'été. Il dit qu'il a perdu du poids et a eu besoin d'une seconde paire de chaussures pour parcourir des dizaines de kilomètres.

L'ancien maire d'Ottawa est ravi de voir des conservateurs changer d'allégeance en faveur des libéraux. «Ils sont d'accord avec mes idées. Même des néo-démocrates joignent les rangs afin de ne pas diviser le vote», dit-il.



Photo: Michel Lafleur, Le Droit

L'ancien maire d'Ottawa, Jim Watson est ravi de voir des conservateurs changer d'allégeance en faveur des libéraux.

côté ou de l'autre. Il n'y aura pas de demi-mesures.»

Il table sur les réalisations de son gouvernement au cours des huit dernières années pour gagner des voix. Il mentionne que les revenus de la province sont passés de 43 milliards \$ à 71 milliards \$, que les dépenses sont passées de 53 milliards \$ à 70 milliards \$ et que son parti a injecté 16 milliards \$ aux 12 milliards \$ déjà voués à la santé. Le député sortant est convaincu que le système de santé n'a pas besoin de plus d'argent. «On doit dépenser de manière plus intelligente. Il y a déjà beaucoup d'argent en santé et ça n'arrange rien», poursuit-il.

Garry Guzzo rappelle la création de 120000 emplois et le retrait de 650000 personnes de l'aide sociale. «Les gens ne veulent surtout pas revenir au point où ils étaient en 1991 avec un déficit de 11 milliards \$. Ils ne veulent pas laisser ce genre d'héritage à leurs enfants et leurs petits-enfants.»

Pour sa part, Jim Watson frappe aux portes depuis le 1<sup>er</sup> juin. Il a déjà fait le tour de la circonscription et rend visite

Il mise sur le mécontentement provoqué par les coupes en éducation et en santé pour s'attirer des votes. Ottawa-Ouest-Nepean compte en effet le plus haut taux de personnes âgées en Ontario «Le financement des hôpitaux à Ottawa est le plus bas dans la province. Nous avons aussi moins d'appareils de résonance magnétique qu'ailleurs et il faut attendre deux ans pour une chirurgie visant à remplacer un genou ou une hanche. Pourquoi les gens de l'Est ontarien reçoivent-ils moins de services que les autres», demande Jim Watson.

Le candidat libéral n'est pas tendre envers Garry Guzzo affirmant qu'il n'a organisé aucune

réunion publique depuis son élection en 1995 et qu'il se manifeste seulement pendant les élections. Il estime que les quatre ministres conservateurs de la région n'ont pas été solidaires des citoyens qu'ils représentent.

Wendy Rivier n'a jamais eu l'intention de se lancer en politique active. Cette psychologue associée qui œuvre depuis 20 ans à l'hôpital Royal d'Ottawa dénonce depuis longtemps le manque de soins et de services en santé mentale. «C'était la suite logique pour moi. Il fallait que je fasse quelque chose de plus», explique la candidate néo-démocrate de 49 ans.

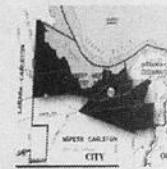
Elle veut prendre la défense des plus démunis qui sont ceux, dit-elle, qui ont le plus souffert sous le régime conservateur. «Les personnes invalides reçoivent 414 \$ par mois pour se loger alors qu'un loyer d'une chambre est de 695 \$ à Ottawa.» M<sup>me</sup> Rivier s'oppose aussi à la privatisation de l'hôpital Royal. Elle affirme que la décision a été prise derrière des portes closes et sans aucune consultation publique.

Elle s'inquiète également du cynisme des électeurs et rappelle qu'elle est la seule candidate qui habite actuellement dans la circonscription d'Ottawa-Ouest-Nepean. «Je connais le coin depuis 45 ans. Les deux autres sont très connus mais ils sont aussi identifiés comme des politiciens professionnels. Pas moi.»

### Ottawa-Ouest-Nepean 2003

#### Candidats

- Garry Guzzo (PC)
- Jim Watson (LIB)
- Marlene Rivier (NPD)
- Neil Adair (PV)
- Robert G. Gauthier (IND)



#### Résultats de 1999

Garry Guzzo (PC)	22 834	47,79%
Rick Chiarelli (Lib)	16 419	34,36%
Alex Cullen (NPD)	7701	16,12%
Richard Warman (PV)	453	0,95%
Charles Olito (PL)	198	0,39%
Megan Hantiw (Ind)	129	0,27%
John C. Turnel (Ind)	94	0,20%
Anthony C. Silvestro (PR)	79	0,17%
Lester J. Newby (PLN)	70	0,15%

#### Recensement de 2001

Population:	112 240
Anglophone:	70 200
Francophone:	7610

# L'administration Bush aime le discours de Martin jusqu'à présent

Presse Canadienne

L'administration Bush porte une attention grandissante sur les nouvelles relations canado-américaines que voudrait instaurer Paul Martin, a précisé un haut fonctionnaire du Département d'État américain, hier.

Paul Martin, considéré par plusieurs comme le successeur le plus probable au premier ministre Jean Chrétien, a déclaré en avril dernier, lors d'un discours sur la politique étrangère, qu'il mettrait de l'avant une meilleure approche afin d'améliorer les relations entre les deux pays.

L'ancien ministre des Finances veut également établir un comité permanent du Conseil des ministres qui se penchera sur les relations canado-américaines. Il en serait d'ailleurs le président.

Un comité des Communes sur les relations bilatérales serait également créé par un gouver-

nement dirigé par M. Martin afin de prévoir les questions épineuses entre les deux pays.

« Ces opinions reflètent une appréciation saine de notre relation. Nous allons apprécier travailler avec la prochaine équipe », a déclaré Roger Noriega, qui est à la tête du Bureau du Département d'état des Affaires de l'hémisphère occidental. Ce dernier a cependant spécifié que l'équipe actuelle pilotée par le premier ministre Jean Chrétien et celle du président Bush entretenaient une bonne relation.

Cependant, la relation personnelle entre les deux leaders a déjà été qualifiée de mauvaise.

Le président Bush a annulé une visite officielle à Ottawa le printemps dernier seulement trois semaines avant son arrivée. Le premier ministre Jean Chrétien, lui, a critiqué la Maison-Blanche sur sa position conservatrice concernant l'avortement.

## La forêt boréale peu protégée

Presse Canadienne VANCOUVER

Les gouvernements fédéral et provincial ne protègent pas la forêt boréale canadienne, qui couvre presque la moitié de la superficie du pays, soit environ cinq millions de kilomètres carrés, affirment trois groupes environnementaux dans un nouveau rapport dévoilé hier.

Le rapport, réalisé par Greenpeace, ForestEthics et le Natural Resources Defence Council, indique que les gouvernements à travers le Canada devraient

mettre fin au développement industriel dans les zones les plus menacées de la forêt boréale pour mettre en oeuvre des plans de conservation et pour établir des zones protégées.

Les forêts boréales s'étendent à travers l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie et occupent la zone la plus au nord et la plus froide de l'hémisphère nord.

Des discussions sur le statut des forêts du monde, incluant la forêt boréale, auront lieu la semaine prochaine à Québec à l'occasion du Congrès forestier mondial.

# Une mauvaise surprise pour les payeurs de taxes scolaires

Patrick Duquette pduquette@ledroit.com

Les comptes de taxes scolaires qui arrivent par la poste, ces temps-ci, réservent une bien mauvaise surprise aux contribuables gatinois.

Les taxes scolaires ont augmenté en moyenne de 7 % dans les secteurs couverts par les commissions scolaires du Portage, des Draveurs et au Coeur-des-Vallées. C'est le résultat de la hausse générale de l'évaluation foncière à Gatineau et dans les environs.

Les hausses de taxes pourraient être assez élevées dans les secteurs où la valeur des maisons a grimpé de façon importante.

C'est le cas notamment à Aylmer et dans le quartier du Plateau, dans le secteur Hull.

Contrairement aux villes, qui ajustent leur taux de taxation

en fonction des variations de l'évaluation foncière, les commissions scolaires conservent le même taux. C'est ce qui fait que les contribuables voient leur compte fluctuer au même rythme que leur évaluation.

Les commissions scolaires n'engrangeront pas un sou de plus en raison de cette hausse. Ce qu'ils soutirent de plus aux contribuables en taxes scolaires, Québec le leur enlève en vertu d'un mécanisme de péréquation.

Ce n'est donc pas avec ces revenus de taxes que les commissions scolaires pourront équilibrer des budgets qui s'annoncent difficiles.

En tardant à présenter son premier budget provincial, le gouvernement de Jean Charest a forcé les commissions scolaires à faire des prévisions de revenus pour leur budget 2003-2004.

Aujourd'hui, les trois commissions scolaires doivent réajuster leur tir pour éviter de se retrouver avec des déficits.

À la commission scolaire des Draveurs, c'est deux millions de dollars qu'il faudra aller chercher d'ici la fin de l'automne. « Il y aura des choix difficiles à faire en vue de la prochaine année. Pour l'instant, on ignore ce qu'on va faire. On nage dans l'inconnu », a dit le secrétaire général, Yvon Landry.

À la commission scolaire des Portages, c'est 1,2 million qu'il faut aller chercher. Et au Coeur-des-Vallées, 700 000 \$. « Pour nous, c'est d'autant plus difficile qu'on sortait de deux années de compression budgétaire où on a déjà dû couper 2,4 millions de dollars », a expliqué son directeur, Pierre Daoust.

# AVIS

## À TOUS LES CONSOMMATEURS D'AUTOMOBILES

Comme vous avez pu le constater depuis les derniers mois, tous les manufacturiers et les concessionnaires automobiles vous proposent des offres et conditions d'achat ou de location des plus alléchantes.

Certains proposent des ventes qui ne durent qu'une journée et vous devez effectuer une transaction sous pression et peut-être prendre une décision qui ne sera pas nécessairement la meilleure pour vous.

**NOUS CHEZ TOYOTA GATINEAU**, désirons vous faire part que nous avons en date de ce communiqué un choix impressionnant de modèles 2003 que nous devons liquider.

**Les prix, taux d'intérêts et conditions d'achat ou de location seront ce que nous pourrions vous offrir de mieux et ceci jusqu'à l'épuisement de cet inventaire. De plus nous nous engageons à vous payer le maximum pour votre échange.**

Nous sommes également flexibles sur le prix de tous nos modèles 2004.

Nous vous invitons donc, à ne pas prendre de décision avant de venir nous rencontrer et de constater pourquoi

### LES VRAIES BONNES AFFAIRES SONT CHEZ TOYOTA GATINEAU.



# Toyota Gatineau

850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2003

### Résultats

TVA, le réseau des tirages

<b>LOTTO QUÉBEC</b>	<b>LOTTO</b>	<b>Québec</b>	<b>Quotidien</b>	<b>Extra</b>	<b>Extra</b>	<b>PANCO</b>
Tirage du 2003-09-17	Tirage du 2003-09-17	Tirage du 2003-09-17	Tirage du 2003-09-18	Tirage du 2003-09-18	Tirage du 2003-09-18	Tirage du 2003-09-18
6/6 0 5/6+ 7 5/6 180 4/6 10 265 3/6 202 446	6/6 0 5/6+ 7 5/6 180 4/6 10 265 3/6 202 446	6/6 1 5/6+ 1 5/6 15 4/6 1 076 3/6 19 036	06 11 13 30 31 37 Complémentaire: (34)	05 13 20 74 Compl. (56)	03 04 10 15 16 17 19 21 22 31 38 42 44 45 47 57 61 62 67 69	NUMÉRO: 042056 NUMÉRO: 144290
Ventes totales: 10 816 863 \$ Prochain gros lot (appr.): 5 000 000 \$	Ventes totales: 10 816 863 \$ Prochain gros lot (appr.): 5 000 000 \$	Ventes totales: 546 215,00 \$				

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

**PROCHAIN GROS LOT BONI LE 19 SEPTEMBRE 2003 17 500 000 \$**

BIEN PLUS.



# À TRAVERS LE LA LIQUIDATION CANADA

## LA FIN EST PROCHE. HEUREUSEMENT, VOTRE CONCESSIONNAIRE GM L'EST ÉGALEMENT.

LES OFFRES À LA LOCATION  
SE TERMINENT LE 30 SEPTEMBRE

# 0%

### FINANCEMENT À L'ACHAT À 0 % DURANT 60 MOIS<sup>‡</sup>

AVEC EN PLUS

## 1000 \$ DE RÉDUCTION

LORSQUE VOUS ACHETEZ,  
FINANCEZ OU LOUEZ  
PRESQUE TOUT MODÈLE  
NEUF 2003.\*

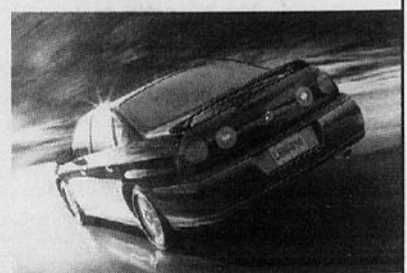
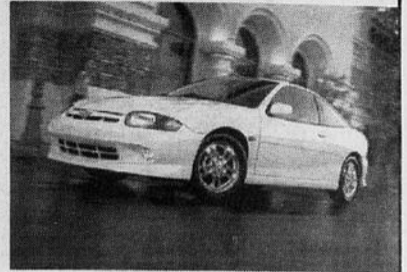
PONTIAC  
BUICK  
GMC

CHEVROLET  
Oldsmobile

14 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2003

14

Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com), consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. \*General Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000\$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LocationPlus, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. ‡Financement à l'achat à 0% sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000\$ à un taux annuel de crédit de 0%, le versement mensuel est de 166,67\$ pour 60 mois. Le coût de crédit est de 0\$. L'obligation totale est de 10 000\$. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes et mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. L'offre ne s'applique pas au Saturn 2003. † L'offre ne s'applique pas aux Sierra/Silverado Cabine classique 2500/3500 (non C6P) 2003, Sierra/Silverado Cabine allongée 2500/3500 (non C6P) 2003, Sierra/Silverado Cabines multiplaces et Châssis-cabines 2500/3500 2003 et Sierra/Silverado 3500 HD Châssis-cabines (Style reporté) 2003. ‡ Les offres s'appliquent à presque tous les modèles neufs ou de démonstration 2003. Les offres ne s'appliquent pas aux Saab 2003, Isuzu 2003, Corvette 2003, Cadillac 2003, Hummer 2003, Grosses fourgonnettes Savana/Express 2003, Express LT-Y91/Savana SLT-Y91 2003, Grosses fourgonnettes - utilitaires/tronquées 2003 et Grand Prix 2004. Les offres s'appliquent aux particuliers rencontrant les exigences au Canada. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.



NOUS SOMMES OUVERTS JUSQU'À MINUIT SAMEDI!

C'est la **FIN DE SEMAINE** *en folie!*

**PAS DE TPS NI DE TVP**

*de plus* SUR LES MEUBLES ET LES MATELAS

**PAS DE TPS**

*de plus* NE PAYEZ RIEN AVANT L'AN PROCHAIN!\*

SUR LES ÉLECTROMÉNAGERS ET LES PRODUITS ÉLECTRONIQUES

**Rabais de 300\$!**



**Canapé Nairobi**

**999.00\$**

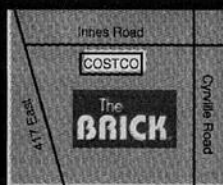
DE PLUS PAS DE TPS NI DE TVP+

Fauteuil 329,97 \$ Causeuse 379,97 \$ Lorsque vous achetez et gardez la causeuse et le fauteuil coordonnés

Pour vos meilleurs achats, passez chez The Brick

**The BRICK**

De plus, magasinez en ligne 24 heures sur 24 à [www.thebrick.com](http://www.thebrick.com)



Ottawa Est  
1960, chemin Cyrville  
(613) 746-8600



Ottawa Ouest  
565, chemin Hunt  
Club Ouest  
(613) 225-8898



50 COMPAGNIES LES MIEUX GÉRÉES DU CANADA



Appels de l'extérieur de la ville :  
1 800 97-BRICK  
(1 800 972-7425)  
Pour connaître le magasin le plus près de chez vous!

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2003

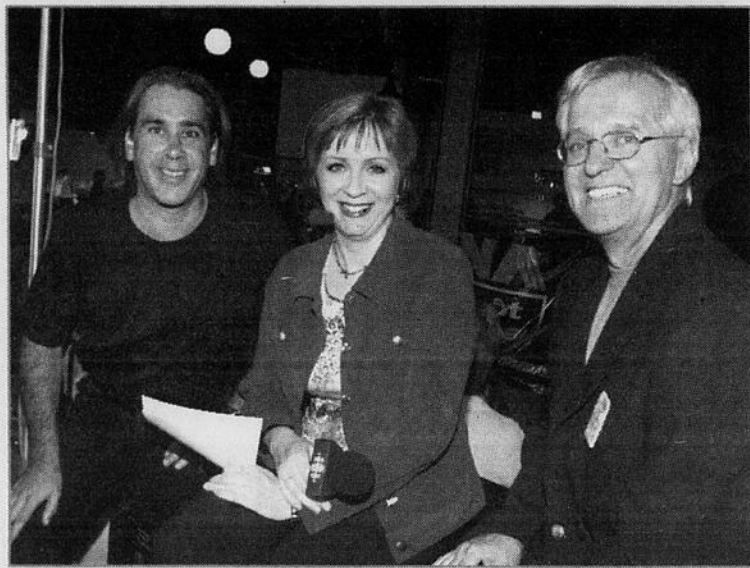
\*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 \$. Sont payables en entier au moment de l'achat : frais administratifs et frais de livraison. \*Solde exigible en janvier 2004. +Un montant équivalent aux taxes (TPS et TPV) sera déduit au moment de l'achat. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion ni aucun autre cadeau. Renseignements complets en magasin.



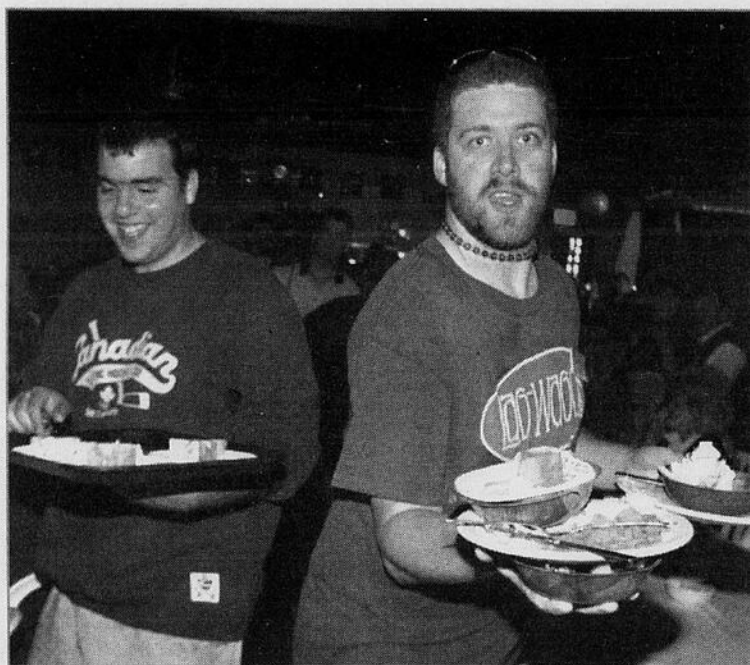
# Mario Boulianne

Téléphone: (613) 562-0333  
Télécopieur: (613) 562-7539  
Courriel: mboulianne@ledroit.com

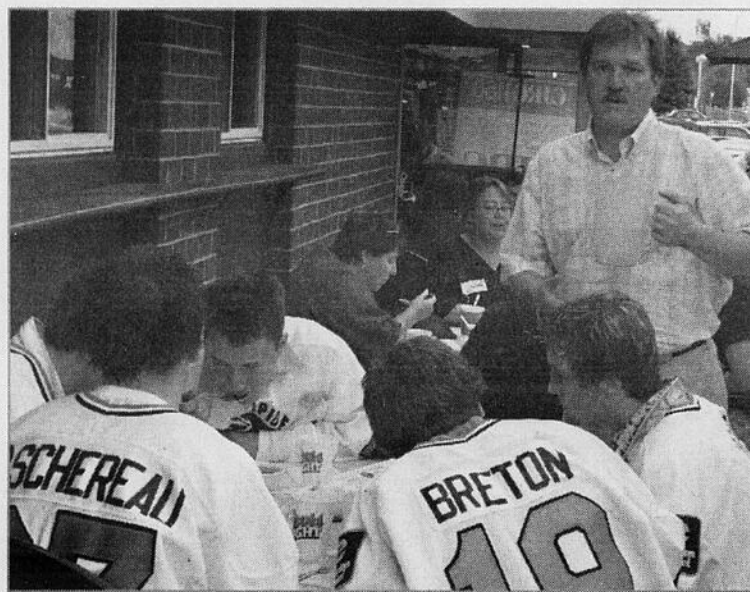
Photos: PATRICK WOODBURY, Le Droit



Jasmine Lalonde était entourée de Mario Boulianne, du journal *Le Droit* et de Jean-Guy Sabourin de la Soupière de l'Amitié. Jasmine était munie d'un microphone et d'écouteurs parce que Radio-Canada a parlé de l'événement lors de son bulletin de nouvelles régional.



Il y en a qui dominent la situation quand il s'agit de s'improviser serveur aux tables et d'autres font leur possible en transportant une ou deux assiettes à la fois. Deux journalistes du *Droit* ici montrent leur savoir-faire: Sylvain Saint-Laurent, à gauche, s'est servi d'un cabaret avec succès, tandis que Mathieu Boivin s'est servi de ses avant-bras.



Notre chroniqueur Denis Gratton a vu des hockeyeurs dans sa soupe hier. On le voit ici en train d'essayer de répondre à la demande de joueurs affamés de l'Intrépide de Gatineau. Il a fini par se servir d'un grand pichet pour remplir tous les bols d'un seul voyage.

## 75 000 \$ pour les enfants

**Le pouvoir des médias est reconnu de tous. On peut créer des stars, élire des gouvernements, détruire des carrières ou dénoncer des injustices. En bref, on est capable du meilleur et du pire.**

Hier, à La Grande Gueule de Gatineau, on a été capable du meilleur alors qu'une centaine de membres des médias de l'Outaouais ont mis la main à la pâte afin d'amasser des fonds pour le programme des petits déjeuners de la Soupière de l'Amitié.

Un joli total d'environ 75000 \$ a été recueilli grâce à la participation de la population outaouaise et d'une foule de commanditaires.

Lors de ce deuxième Souper des médias, le plaisir était au rendez-vous. Le tout s'est déroulé sans anicroche si ce

n'est quelques plats renversés et quelques gouttes de café échappées ci et là par des journalistes plus à l'aise avec la plume et le micro.

Un total de 16 entreprises de presse étaient représentées lors de ce souper. La plus grosse délégation provenait de la radio de Radio-Canada, suivie de près par celle du Droit, de la télé de Radio-Canada et de CHOT-TVA.

Des p'tits nouveaux se sont ajoutés cette année soit l'équipe de Radio-Enfant, de Publi-Sac Outaouais et de Rogers télévision communautaire.

Pour ce qui est de l'organisation du souper, l'équipe de la Soupière, dirigée par Jean-Guy Sabourin, a accompli un boulot formidable alors qu'une centaine de bénévoles se sont mis à la tâche dans les cuisines.

Daniel Brazeau et son équipe de La Grande Gueule ont enco-

re une fois été d'un support inestimable.

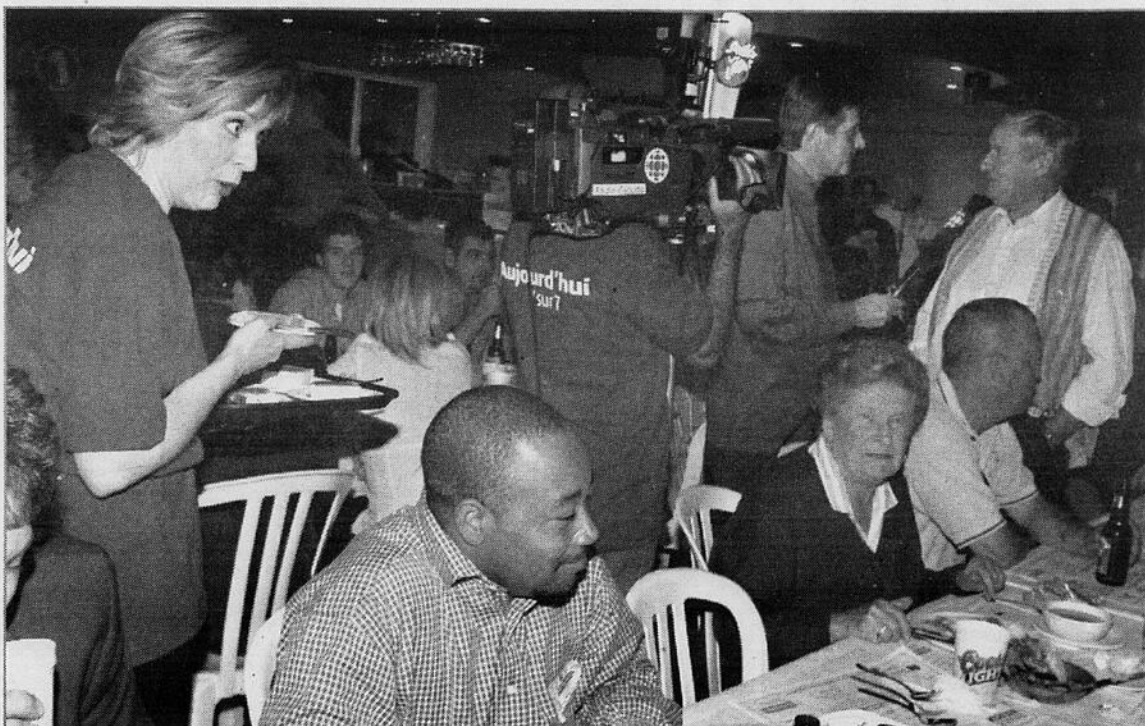
Je tiens aussi à remercier personnellement tous mes collègues qui se sont déplacés dans le seul but d'aider les enfants de chez nous. Ce geste vous honore chers amis et sans vous, ce souper n'aurait pu obtenir le succès qu'il a hier.

Enfin, mon plus grand coup de chapeau revient à notre président d'honneur, Martin Lacasse, qui a encore une fois été un élément rassembleur. Depuis deux ans, Martin prend la commande de cette belle équipe et nous assure le succès. Ce gars-là est incroyable.

La décision de revenir pour une troisième année n'a pas encore été prise. La qualité de l'événement est indéniable, mais on regarde la possibilité d'étendre l'événement à une cause plus régionale.



Louis-Philippe Brûlé, Nathalie Tremblay, Karine Robert et Mario Boulianne sont venus servir à la table de la jeune Lee-Ann Myre ainsi que Janine et André Pilon.



Jasmine Lalonde, à gauche, et Michel Picard, de Radio-Canada, vérifient la réactions des «clients» en ce qui concerne la qualité du service offerts par les serveurs et serveuses des médias.

# Le CECLFCE

# « à la Une! »

## Des priorités bien établies pour l'année scolaire au CECLFCE

Les écoles du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) débutent l'année scolaire 2003-2004 avec des priorités bien établies tant pour leurs élèves que pour les membres de l'équipe administrative.

Afin de continuer à faire de l'école catholique de langue française, « une école à dimension humaine », la grande priorité du Conseil, pour l'année scolaire 2003-2004, sera la poursuite des initiatives pédagogiques mises en oeuvre au CECLFCE.

Le *Profil de sortie de l'élève*, entre autres, suivra son cours. Carte gagnante des écoles catholiques de langue française, ce profil, établi pour l'élève à sa sortie du secondaire, permet d'actualiser la mission du Conseil, à savoir : « outiller l'élève pour sa réussite scolaire, son épanouissement personnel, sa citoyenneté et son engagement dans la catholicité et la francophonie. » Pour y arriver, les élèves doivent suivre 5 chemine-ments : personnel, scolaire, professionnel, francophone et catho-lique.

Dans cette même optique, le CECLFCE compte poursuivre les pratiques habituelles qui permet- tent à ses élèves d'obtenir, cha- que année, les meilleurs résultats aux évaluations provinciales. Par exemple, le cours *Stratégies Ga- gnantes* qui permet de préparer les élèves au Test provincial de compétences linguistiques sera encore offert cette année aux élè- ves de 10<sup>e</sup> année. Les écoles pourront ainsi maintenir le bon taux de satisfaction des parents et des élèves.

En outre, les innovations, qui font du CECLFCE le leader de l'éducation en langue française, continueront de faire partie du quotidien pédagogique des éco- les. Par exemple, de **nouveaux programmes** s'ajoutent à la grande diversité déjà offerte par le Conseil dont :

- la nouvelle École secondaire de formation professionnelle et technique ;
- la nouvelle École d'enseignement personnalisé de l'Est (Maternelle à 4<sup>e</sup> année) ;



Photo par Daniel Côté, enseignant

Ariane Brun del Re, Éric Boettger et Catherin, 3<sup>e</sup> Cusson-Garneau, élèves de l'ÉSC Béatrice-Desloges, sont heureux de représenter les trois matières du Programme spécialisé en arts : musique, arts visuels et théâtre.

- le Programme spécialisé en arts à l'École secondaire catholique Béatrice - Desloges ;
- la concentration Franco-Défi, pour les élèves ayant surpassé les attentes du ministère, à l'École secondaire catholique Franco-Cité;
- la mise en oeuvre réussie du modèle d'organisation scolaire 7<sup>e</sup>-12<sup>e</sup> années, aux écoles secondaires catholiques Garneau et Franco-Cité.

Enfin, rassemblée sous la di- rection de M<sup>me</sup> Lise Bourgeois, nouvellement nommée au poste de directrice de l'éducation et se- crétaire-trésorière du Conseil, l'équipe du CECLFCE garantira la qualité de l'environnement scolaire et répondra encore effi- cacement aux besoins de sa clientèle. C'est sous le thème *Passion-Collaboration* que M<sup>me</sup> Bourgeois compte mener ses troupes et continuer de faire de l'école catholique de langue française, un milieu où il fait bon vivre, apprendre et s'épanouir.

Pour en savoir plus sur les divers PROGRAMMES et SERVICES de ses ÉCOLES, le Conseil des écoles catholiques de langue fran- çaise du Centre-Est invite les membres de la communauté à con- sultier son site Internet au [www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca) ou à commu- niquer directement avec le Service des relations publiques aux coordonnées inscrites ci-dessous.



CONSEIL DES ÉCOLES  
CATHOLIQUES  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DU CENTRE-EST

Avec près de 17 000 élèves fréquentant 39 écoles élémentaires et 8 écoles secondaires, le CECLFCE est le plus important réseau d'écoles de langue française en Ontario. Cette page d'information vous est offerte grâce à un partenariat entre le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est et le quotidien *LeDroit*.

RÉDACTION PAR ÉLISE GUIBORD  
Service des relations publiques  
Tél. : (613) 746-3059 Téléc. : (613) 746-3081  
Courriel : [relationspubliques@ceclf.edu.on.ca](mailto:relationspubliques@ceclf.edu.on.ca)

4000, rue Labelle  
Gloucester (Ontario) K1J 1A1  
Tél. : 744-2555 ou sans frais 1-888-230-5131  
Site Internet : [www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca)



# La grande LIQUIDATION 2003

**NE MANQUEZ PAS ÇA !**

**0%** de financement à l'achat\* jusqu'à **72 MOIS**



Berline Chrysler Sebring LX 2004

LOUEZ À **279\$<sup>+</sup>** par mois.  
LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 2 500 \$ ou échange équivalent.  
Frais de transport de 895 \$ inclus.  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Chrysler PT Cruiser 2003

LOUEZ À **289\$<sup>+</sup>** par mois.  
LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 2 990 \$ ou échange équivalent.  
Frais de transport de 845 \$ inclus.  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Jeep Liberty Sport 2003

LOUEZ À **319\$<sup>+</sup>** par mois.  
LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 3 895 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ inclus.  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Dodge Ram 1500 Quad Cab 2003

**0%** de financement à l'achat\* jusqu'à 60 mois



LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES MODÈLES 2003 ET 2004.  
GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR, ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 h SUR 24.

**GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.**

Financement offert par Services financiers Chrysler Canada.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE OU DAIMLERCHRYSLER.CA L'acheteur avisé lit les petits caractères : \* Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 et de certains modèles 2004 neufs en stock. Pour usage personnel seulement. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport (inclus à la location), taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. \* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 72 mois sur tous les modèles de la berline Chrysler Sebring LX 2003 et 2004 et jusqu'à 60 mois sur la plupart des véhicules Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et 2004 sélectionnés. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la berline Chrysler Sebring LX 2004 avec l'ensemble 24H + AJF, la Chrysler PT Cruiser 2003 avec l'ensemble 28E et le Jeep Liberty 2003 avec l'ensemble 28B. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Transport inclus. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 c le kilomètre. ‡ La garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique à tous les modèles 2003-2004 neufs, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE DE OTTAWA-OUTAOUAIS



# Un pas de plus pour un réseau de fibre optique

En signifiant son intention de déclarer sa compétence dans le domaine, la MRC Papineau a franchi un pas de plus en vue d'implanter, en partenariat avec la Commission scolaire au Coeur-des-Vallées (CSCV), un réseau privé de télécommunications à fibre optique sur son territoire.

**Yves Soucy**  
Correspondant régional — MRC PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

Conscient qu'ils s'agit d'un projet d'importance pour l'avenir de leur MRC, le conseil des maires ont adopté une résolution d'intention de déclarer sa compétence en matière d'implantation, d'exploitation et d'utilisation d'un réseau de télécommunications à haute vitesse pour desservir l'ensemble des immeubles municipaux de son territoire.

Le Code municipal du Québec prévoit qu'à compter de la date de réception de la résolution de la MRC, chacun des 24 municipalités aura 90 jours pour signifier si elle est d'accord ou non avec cette délégation de pouvoir.

Le projet vise à brancher tous les établissements scolaires, municipaux et les bibliothèques publiques par un réseau à large bande.

Pour les municipalités, ce lien Internet haute performance serait particulièrement utilisé en matière d'évaluation foncière,

de la réforme cadastrale, de l'aménagement du territoire et de la géomatique.

Selon les estimations à ce jour, en tenant compte de l'obtention

d'une subvention provenant du programme Villages branchés du Québec, équivalent à 66,6% des coûts d'implantation du réseau, le solde de la facture à

assumer serait de 670 000 \$.

La MRC et la CSCV ont déjà accepté d'investir chacun 100 000 \$. Des démarches sont en cours pour recruter d'autres

partenaires financiers, dont la Commission scolaire Western Québec et des écoles privées établies dans la MRC Papineau qui ont déjà manifesté un intérêt pour le projet.

Même si c'est la CSCV qui agira à titre de maître d'œuvre du projet, au cours des prochaines semaines, un appel d'offres sera lancé pour embaucher un gestionnaire de projet pour piloter toutes les étapes du dossier.



## Deux autres postes à combler à Bowman

**Le Droit**

En plus du siège vacant à combler, deux autres postes de conseiller municipal viennent à terme cette année à Bowman, soit ceux de Gaétan Bastien et Patrice Pedneault.

Leurs sièges seront donc en jeu lors des élections du 2 novembre.

### BONNE FÊTE 80 ANS



*Marguerite Prigent*

*Merci pour tout ce que vous faites pour moi !*

*Marie-Marthe*

CE SOIR, LE GROS LOT EST DE  
**17,5 MILLIONS \$**



Dans l'éventualité où il y aurait plusieurs détenteurs de la sélection gagnante 7 sur 7, le montant total du gros lot serait partagé entre chacun d'eux.

**18 ans +**



**LOTO QUÉBEC**

www.loto-quebec.com

**MISE SUR TOI**  
1 866 SOS-JEUX



# La grande LIQUIDATION 2003

**NE MANQUEZ PAS ÇA !**

**0%** de financement à l'achat\* jusqu'à **72 MOIS**



Berline Chrysler Sebring LX 2004

LOUEZ À **279\$<sup>+</sup>** par mois. LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 2 500 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ inclus. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Chrysler PT Cruiser 2003

LOUEZ À **289\$<sup>+</sup>** par mois. LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 2 990 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 845 \$ inclus. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Jeep Liberty Sport 2003

LOUEZ À **319\$<sup>+</sup>** par mois. LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 3 895 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ inclus. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Dodge Ram 1500 Quad Cab 2003

**0%** de financement à l'achat\* jusqu'à 60 mois



LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES MODÈLES 2003 ET 2004. GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR, ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 h SUR 24.

**GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.**

Financement offert par Services financiers Chrysler Canada.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE OU DAIMLERCHRYSLER.CA L'acheteur avisé lit les petits caractères : \*, † Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 et de certains modèles 2004 neufs en stock. Pour usage personnel seulement. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport (inclus à la location), taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. \* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 72 mois sur tous les modèles de la berline Chrysler Sebring 2003 et 2004 et jusqu'à 60 mois sur la plupart des véhicules Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et 2004 sélectionnés. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la berline Chrysler Sebring LX 2004 avec l'ensemble 24H + A.J.F., la Chrysler PT Cruiser 2003 avec l'ensemble 28E et le Jeep Liberty 2003 avec l'ensemble 28B. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Transport inclus. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ‡ La garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique à tous les modèles 2003-2004 neufs, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE DE OTTAWA-OUTAOUAIS



# Un pas de plus pour un réseau de fibre optique

En signifiant son intention de déclarer sa compétence dans le domaine, la MRC Papineau a franchi un pas de plus en vue d'implanter, en partenariat avec la Commission scolaire au Coeur-des-Vallées (CSCV), un réseau privé de télécommunications à fibre optique sur son territoire.

**Yves Soucy**  
Correspondant régional — MRC PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

Conscient qu'ils s'agit d'un projet d'importance pour l'avenir de leur MRC, le conseil des maires ont adopté une résolution d'intention de déclarer sa compétence en matière d'implantation, d'exploitation et d'utilisation d'un réseau de télécommunications à haute vitesse pour desservir l'ensemble des immeubles municipaux de son territoire.

Le Code municipal du Québec prévoit qu'à compter de la date de réception de la résolution de la MRC, chacun des 24 municipalités aura 90 jours pour signifier si elle est d'accord ou non avec cette délégation de pouvoir.

Le projet vise à brancher tous les établissements scolaires, municipaux et les bibliothèques publiques par un réseau à large bande.

Pour les municipalités, ce lien Internet haute performance serait particulièrement utilisé en matière d'évaluation foncière,

de la réforme cadastrale, de l'aménagement du territoire et de la géomatique.

Selon les estimations à ce jour, en tenant compte de l'obtention

d'une subvention provenant du programme Villages branchés du Québec, équivalent à 66,6 % des coûts d'implantation du réseau, le solde de la facture à

assumer serait de 670 000 \$.

La MRC et la CSCV ont déjà accepté d'investir chacun 100 000 \$. Des démarches sont en cours pour recruter d'autres

partenaires financiers, dont la Commission scolaire Western Québec et des écoles privées établies dans la MRC Papineau qui ont déjà manifesté un intérêt pour le projet.

Même si c'est la CSCV qui agira à titre de maître d'œuvre du projet, au cours des prochaines semaines, un appel d'offres sera lancé pour embaucher un gestionnaire de projet pour piloter toutes les étapes du dossier.



## Deux autres postes à combler à Bowman

**Le Droit**

En plus du siège vacant à combler, deux autres postes de conseiller municipal viennent à terme cette année à Bowman, soit ceux de Gaétan Bastien et Patrice Pedneault.

Leurs sièges seront donc en jeu lors des élections du 2 novembre.

### BONNE FÊTE 80 ANS



*Marguerite Prégent*

*Merci pour tout ce que vous faites pour moi !*

*Marie-Marthe*

CE SOIR, LE GROS LOT EST DE  
**17,5 MILLIONS \$**



Dans l'éventualité où il y aurait plusieurs détenteurs de la sélection gagnante 7 sur 7, le montant total du gros lot serait partagé entre chacun d'eux.

**18 ans +**



LOTO QUÉBEC

www.loto-quebec.com



## LeDroit

### Questions d'accès

Au-delà de la surcharge de travail et de la pénurie des médecins, la décision de quelques cliniques médicales de refuser des patients sans dossier-maison à leur service sans rendez-vous pose la question beaucoup plus fondamentale de l'accès aux services de santé. Les médecins ne doivent pas, dans leur exaspération face à une situation vue comme intenable, répondre par une démarche qui menace l'universalité des soins de santé et qui risque, dans son extension logique, de diriger vers les urgences hospitalières déjà engorgées des centaines ou des milliers de patients qui ne veulent que consulter un médecin.



**Pierre Allard**  
 editorial@ledroit.com  
 Éditorialiste

Personne, dans cette affaire, ne met en doute l'éthique ou l'ardeur au travail des membres de la profession médicale. Nous savons, à l'instar du Dr Jean-Serge Lalonde, de la Clinique médico-dentaire de Gatineau, que les médecins font leur possible. Plus souvent qu'à son tour, la pénurie d'infirmières et de médecins a fait la une des journaux. Mais la pratique de limiter l'accès au service sans rendez-vous ouvre la porte à un scénario impensable si d'autres – ou pire, si toutes les autres – cliniques emboîtent le pas. On pourrait aboutir en théorie à une situation où plus de 10000 personnes sans dossier médical n'auront plus du tout accès au « sans rendez-vous ».

Le lendemain de la publication du premier texte dans *Le Droit*, la clinique de la montée Paiement a apporté un bémol, indiquant que seuls seraient refusés les patients ayant un médecin de famille ailleurs. C'est déjà mieux, mais on pourrait avancer, là encore, des dizaines de motifs valables pour lesquels un patient qui a déjà eu, jadis, un dossier à une clinique « X » puisse arriver un bon jour, de manière imprévue, à en choisir une autre pour une consultation sans rendez-vous. Le fait demeure, cependant : la Clinique médicale de Touraine et la Clinique médico-dentaire de Gatineau peuvent bien, si elles le désirent, fermer la porte entièrement aux « étrangers ».

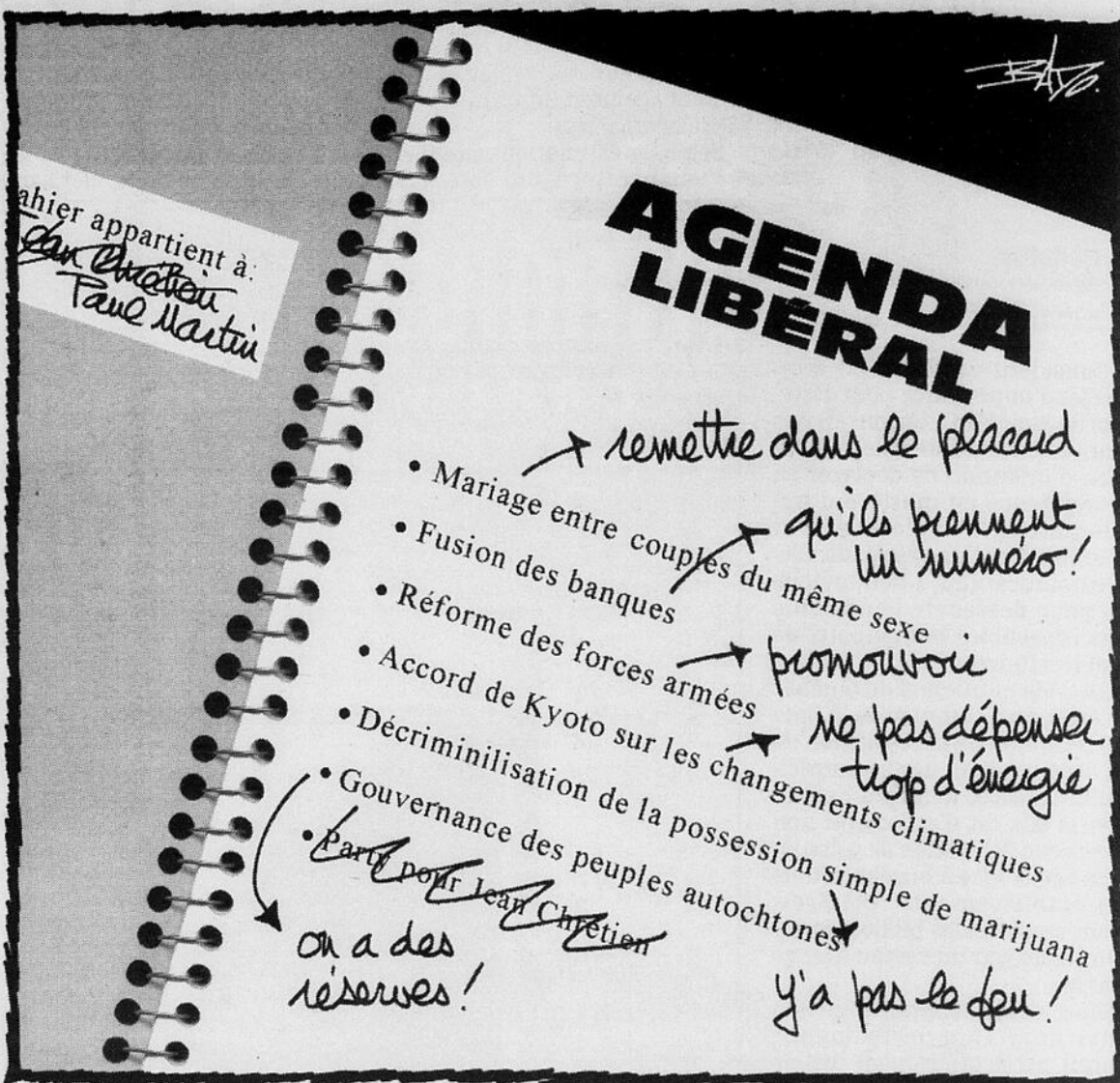
Selon le Collège des médecins du Québec, il suffit, pour ce faire, de l'indiquer clairement dans la publicité de la clinique ou visiblement à l'entrée. Si les cliniques n'annoncent pas ces limitations, elles violent le Code des professions. Mais à condition de bien s'afficher elles peuvent librement réglementer l'accès – sauf évidemment pour les cas d'urgence où tout médecin a l'obligation de porter secours. Le problème créé par les décisions de ces deux cliniques pourrait donc un jour se généraliser en toute légalité. Voilà, il nous semble, un trou réglementaire qui interpelle toutes les instances, de la Régie régionale à l'Office des professions.

Le Collège des médecins a pour mandat, entre autres, de protéger l'intérêt du public. Il devra tôt ou tard se pencher sur l'accès au service sans rendez-vous si le problème persiste ou s'aggrave en Outaouais. La Régie régionale, organisme public, a là une excellente opportunité de jouer un rôle de leadership. Encore une fois, il ne s'agit pas de blâmer les médecins, qui en font déjà assez, mais d'arriver à une solution qui protégera le principe de l'accès sans surcharger davantage les professionnels de la santé. Est-ce possible ?

### Faux-fuyant

Le vote aux Communes sur la résolution allianciste réaffirmant le caractère traditionnel du mariage – l'union exclusive d'un homme et d'une femme – a profondément divisé la députation régionale. Sur neuf députés libéraux votants, quatre se sont levés pour appuyer la motion de l'Alliance canadienne. Les cinq autres s'y sont opposés. Mais tous ont fait clairement valoir leur opinion par un oui ou par un non. On ne peut malheureusement en dire autant de notre seul bloquiste de l'Outaouais, Mario Laframboise, qui a choisi le faux-fuyant de l'abstention.

Le plus étonnant, c'est que M. Laframboise a pourtant une opinion claire sur cette question, et elle s'oppose à celle de l'Alliance canadienne. Tour à tour politicien municipal, président de l'Union des municipalités du Québec, puis député fédéral sous la bannière du Bloc québécois, le député d'Argenteuil-Papineau-Mirabel ne nous avait pas préparés à ce soudain accès de prudence excessive. Il a, en tout cas, très mal choisi son moment d'indécision.



### À vous la parole

#### Francisation de MEC

À la suite de la publication de l'article « Mountain Equipment Coop fait une immersion francophone » dans *Le Droit*, j'aimerais féliciter Mountain Equipment Coop d'avoir pris les mesures pour répondre au besoin de ses clients des deux langues officielles. Il est essentiel que nos leaders d'affaires fassent preuve d'initiative pour promouvoir le bilinguisme de notre pays, et Canadian Parents for French (CPF) les félicite de leurs efforts. Organisation sans but lucratif de 18000 membres partout au pays, CPF se consacre à promouvoir et à créer des occasions d'apprentissage du français langue seconde pour les jeunes Canadiens. En son nom, permettez-moi de vous remercier.

James Shea  
 Canadian Parents for French  
 Ottawa

#### Eurêka, M. Cauchon !

Au ministre fédéral de la Justice,

Les libéraux de votre parti espèrent toujours sauver le Grand Prix du Canada sans amender la loi fédérale interdisant la commandite du tabac, laquelle doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Vous espérez convaincre les constructeurs de la F1 de courir à Montréal sans les publicités de cigarettes sur les bolides. Voici la solution à tous vos maux de Grand Prix : remplacer les millions de cigarettiers par les millions de Patrimoine Canada. Quand on regarde le Grand Prix de Montréal, on voit d'immenses panneaux arborant le mot Canada en grosses lettres rouges et des feuilles d'érables rouges. Comme il vous répugne d'injecter des fonds publics en subventions directes aux constructeurs, cette façon de faire serait très acceptable elle vanterait fièrement le mot Canada. On pourrait même voir le drapeau canadien sur les uniformes des pilotes ainsi que sur leurs bolides. Je vous invite à en parler à la ministre Sheila Copps de Patrimoine Canada : elle a de l'expérience et du doigté dans ce domaine. Elle n'aura aucune difficulté à vous allonger 20 millions \$...

La gérance du projet pourrait être confiée à une agence telle Groupaction (17 % d'honoraires), laquelle n'aurait qu'à confier la gestion à une de ses succursales (13 % de frais). Une autre firme associée pourrait se charger d'émettre les chèques (3 % de commission). Il ne vous reste plus qu'à attendre le rapport final (500 000 \$ pour la pre-

mière version). Et voilà le travail, M. Cauchon ! N'hésitez pas à convoquer un autre point de presse pour annoncer que l'événement pourra être tenu l'an prochain. Monter cette affaire n'est en effet qu'une formalité pour votre gouvernement.

Aucune subvention, mais de la subtile commandite au Québec. Vous sauvez le Grand Prix en douce. C'est votre patron qui sera content que vous ayez eu cette brillante idée.

Dominique Déry,  
 Gatineau

#### Forêt Larose : la vraie cause

M. Charlebois ferait mieux de parler à M<sup>e</sup> Pierre Champagne avant de penser à commencer les travaux dans la forêt Larose [dans le dossier de Francoscénie]. Je crois que tout est retardé, mais non par « respect », comme M. Charlebois le dit, mais plutôt parce que rien ne peut être commencé avant d'avoir le changement de zonage et une réponse aux objections à l'amendement au plan officiel. Est-ce que ces commentaires publiés dans *Le Droit* (6 septembre) seraient d'autres « informations erronées » ?

Lise Prévost,  
 Cheney (Hammond)

#### Votre opinion compte !

*Le Droit* invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots ; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. *Le Droit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

## En attendant le débat



Adrien  
**Cantin**

editorial@ledroit.com

Chronique électorale

Autre semaine, autre sondage, autres résultats.

Selon le sondage Ipsos-Reid, publié mardi, juste après la sortie des annonces télévisées tordues des conservateurs et l'incident du reptile extra-terrestre mangeur de chatons, les libéraux ontariens sont de retour en tête du peloton.

Comme anticipé dans cette chronique la semaine dernière, les Ontariens n'ont pas apprécié.

Plusieurs ont été dégoûtés et d'autres ont senti la panique au sein de l'équipe d'Ernie Eves et ont vite quitté ce qu'ils ont perçu comme un bateau de *losers* alignés sur un rocher.

Ainsi, à mi-chemin dans la campagne électorale, les libéraux ont dépassé le niveau de popularité qu'ils avaient atteint au début du mois de septembre, alors qu'ils étaient nez à nez avec leurs adversaires il y a une semaine. Mais il est encore trop tôt pour couronner Dalton McGuinty.

C'est que, dans moins de cinq jours, le 23, sera diffusé en direct sur toutes les chaînes ontariennes l'événement le plus important de la campagne: le Grand Débat!

Et on se souvient des précédents. En 1995, le débat des chefs a sonné le glas de Lyn McLeod et des libéraux, qui étaient pourtant en avance dans les sondages une heure avant.

En 1999, Mike Harris, avec un coup de main du néo-démocrate Howard Hampton et d'un journaliste du réseau de télévision Global, avait déculotté un M. McGuinty qui menait lui aussi, jusque-là, dans les sondages.

S'il veut reprendre le retard appréciable qu'il accuse, M. Eves devra démolir complètement son adversaire, mardi prochain.

Mais il aura besoin d'un miracle pour le faire car M. McGuinty, s'il n'est certainement pas devenu un phénix, a quand même montré au cours des deux dernières semaines qu'il a appris pas mal de choses depuis la fois d'avant.

Mais des miracles, en politique, ça arrive.

### DISTORSION

Autre chose. Les sondages donnent, la plupart du temps, une excellente indication de l'humeur des électeurs dans l'ensemble de la province.

Mais ils risquent de faire oublier qu'une élection se gagne circonscription par circonscription.

Parce que le Parti libéral de l'Ontario est très fort dans certaines poches de l'Est de la province et dans la ville de Toronto, le portrait que projette le dernier Ipsos-Reid est légèrement confus.

Il ne tient pas compte de cette trentaine de circonscriptions (sur 103, c'est beaucoup) où le vote sera particulièrement serré dans des régions comme le grand London (cinq circonscriptions), le centre-sud de la province ou le sud-ouest.

Plusieurs candidats (conservateurs?) pourraient, dans ces régions, l'emporter avec moins de 40 % des voix, les néo-démocrates jouant les troubles-fête, alors qu'à certains endroits les libéraux balaieront jusqu'à 65 % du vote. Vous voyez comme cela complique les élucubrations des «experts».

### ET TORONTO

La façon dont les conservateurs abordent leur campagne dans la ville de Toronto (22 circonscriptions, dont huit leur appartenaient) montre bien la morosité qui s'est emparée de leur camp dans les heures qui ont suivi le déclenchement de l'élection.

Leurs sondages internes ont vite indiqué que l'image de leader déterminé qu'a tenté de projeter M. Eves pendant la panne d'électricité n'avait pas collé dans la capitale et qu'ils n'y conserveraient peut-être qu'un seul siège (celui de Steve Gilchrist, dans Scarborough Est, si vous voulez tout savoir).

Ainsi, M. Eves a complètement délaissé la ville de Toronto, s'y présentant presque timidement à deux ou trois brèves reprises depuis le début de la campagne, préférant passer son temps dans les «comtés sûrs» où il a même fait un peu de *Toronto bashing*.

Cela confirme l'ampleur de ses désarrois. Ce n'est pas ainsi que l'on gagne des élections et ses stratèges le savent.

Cette chronique a indiqué, il y a deux semaines, qu'il misait au mieux sur un gouvernement minoritaire. En espère-t-il autant aujourd'hui?

Reste, bien sûr, le débat de mardi prochain et la possibilité de ce miracle...

## Un loup dans la bergerie



Le conseiller Luc Montreuil



Guy  
**Lecavalier**

glecavalier@ledroit.com

**C'est parti! On vous avait prédit un automne chaud. La marmite bouille déjà... Qui est le grand responsable de branle-bas de combat? Nul autre qu'un conseiller de la belle grande ville, Luc Montreuil.**

Êtes-vous surpris? Moi, oui et non. Non, parce que Montreuil, maire de l'ancienne municipalité de Masson-Angers, avait déjà montré ses couleurs depuis quelques mois mais il nous avait tous endormis en disant qu'il laissait aux citoyens le soin de monter leur propre dossier. Il était impliqué plus que jamais.

Oui, par la façon dont il s'y est pris pour laisser savoir qu'il se rangeait ouvertement dans le camp des «défusionneux». Ses collègues sont courroucés à l'endroit d'un confrère qui les a littéralement trahis. Ils ont appris par l'entremise des médias que Montreuil se montrerait le bout du nez en commission parlementaire. Il leur a caché son jeu jusqu'à la dernière minute.

Luc Montreuil est un citoyen à part entière de Masson-Angers. Il a le droit de ne plus croire à cette fusion forcée imposée par le gouvernement péquiste. Comme citoyen, il a le droit de vouloir démanteler le grand Gatineau afin de retrouver son petit royaume. Il a même le droit de se retrouver face au ministre des Affaires municipales pour lui exprimer en commission parlementaire ses doléances et confirmer les nombreuses appréhensions déjà soulevées par les citoyens de son secteur.

Toutefois, il est un élu... qui, le 13 novembre 2001, a prêté un serment d'allégeance au son de

trompettes rappelant les victoires de la guerre romaine. Où est sa loyauté face à cette nouvelle ville qu'il doit construire contre vents et marées? Aurait-il dû démissionner avant de se loger dans le camp des «défusionneux»? Peut-il servir deux maîtres à la fois même s'il prétend, comme tout bon politicien, n'en avoir qu'un soit le citoyen de Masson-Angers?

Président du conseil municipal, le conseiller Paul Morin conclut que la crédibilité de son collègue est sérieusement entachée et que son geste était planifié de longue date. «Il a raté deux réunions importantes où nous avons adopté le contenu du mémoire que nous déposons en commission parlementaire et où nous endossons la position de l'Union des municipalités du Québec sur l'intégralité du territoire.»

Montreuil a lui-même confirmé en commission parlementaire que ses absences étaient stratégiques. Toutefois, il a omis de dire qu'en réunion à huis clos, il avait endossé la position de ses collègues sur l'intégralité territoriale. Plusieurs sources m'ont confirmé cette position illogique d'un élu qui semble vouloir jouer sur deux fronts.

### COMITÉ DE TRAVAIL

Le conseiller Lawrence Cannon préside un comité de travail dont fait partie Montreuil.

Le but de ce groupe est de présenter au conseil municipal des recommandations entourant l'avenir de la municipalité afin de pouvoir rallier les défusionnistes.

Montreuil a même sillonné les routes du Québec, à vos frais, pour mieux connaître les structures de villes aussi fusionnées sachant à l'avance qu'il sauterait dans l'autre camp. Il fallait avoir du front! Il a même endossé toutes les recommandations présentées à huis clos mardi dernier par le président Cannon. Que pense Cannon de voir ainsi agir un des membres de son comité de travail? «Il en va de sa crédibilité», se contente-t-il de dire et précisant que ce n'était pas à lui de montrer la porte au loup qui se retrouve maintenant dans la bergerie.

### SON AVENIR

Quel accueil Montreuil recevra-t-il lors de ses prochaines rencontres avec ses 17 collègues? Ce sera froid et même glacial. Il sera tenu à l'écart de beaucoup de discussions de coulisses. Il se sentira isolé.

Les élus doivent préparer des stratégies pour contrer les mouvements anti-fusion qui risquent de prendre naissance aux quatre coins de la nouvelle ville. Ils doivent discuter des retombées sur certains gestes qu'ils auront à poser. Ils doivent concocter un budget qui pourrait servir de munitions aux «défusionneux». Peuvent-ils le faire devant un collègue devenu adversaire qui s'empressera de refiler des informations précieuses à ceux qu'il appuie réellement? Une situation qui deviendra rapidement intenable.

«Quelqu'un doit prendre le leadership dans le dossier et ce n'est pas un conseiller qui doit remplir ce rôle», de trancher le conseiller Cannon. Le message est lancé, Monsieur le Maire...

On peut également écouter les commentaires d'Adrien Cantin, le vendredi matin à 8h 15, sur les ondes de la première chaîne de Radio-Canada, à l'émission tous les matins du monde, au FM 90,7

## En bref

## Un procès pour transmission du sida réévalué

PC

Un homme de Terre-Neuve qui a transmis le virus du sida à sa partenaire a vu sa condamnation réduite par la Cour suprême du Canada, hier. Dans une décision unanime, la Cour suprême a ramené la condamnation de «voies de fait graves» à celle de «tentative de voies de fait graves». Sa sentence de cinq ans et demi de prison sera donc révisée. La Cour a statué que le procureur de la Couronne n'avait pas prouvé hors de tout doute raisonnable qu'Harold Williams savait qu'il mettait en danger la vie de sa partenaire, un élément nécessaire dans la loi pour une condamnation de voies de fait graves.

## Celui qui avait piétiné une photo de Charest reprend du service

PC - SHERBROOKE

L'enseignant de l'école Mitchell, à Sherbrooke, qui avait incité ses élèves à piétiner une image du premier ministre Jean Charest, était de retour en classe hier matin. Christian Tremblay a réintégré ses fonctions après avoir confessé son erreur et présenté ses excuses. M. Tremblay avait posé son geste pour protester contre les compressions que le gouvernement libéral entend effectuer dans le secteur de l'Éducation. Retiré de sa classe depuis, M. Tremblay a reçu le feu vert de la commission scolaire pour réintégrer ses fonctions hier matin.

## Une résidence présidentielle près d'un dépôt de déchets nucléaires

AP - SÉOUL

Pour apaiser les craintes des Sud-Coréens habitant à proximité, le gouvernement pourrait construire une résidence présidentielle à proximité d'un dépôt de déchets nucléaires afin de prouver l'innocuité de ces déchets.

Un responsable de la Division de gestion des déchets radioactifs a annoncé hier que le ministère du Commerce, de l'Industrie et de l'Énergie a proposé aux services présidentiels de construire une résidence présidentielle sur l'îlot de Wido, situé au large de la côte ouest du pays.

## Le procès Milosevic de nouveau suspendu pour raisons de santé

AP - LA HAYE, Pays-Bas

Les deux prochaines audiences du procès de Slobodan Milosevic, prévues vendredi et lundi, ont été annulées car l'ancien président yougoslave a des problèmes de santé, a annoncé jeudi le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie, sans préciser les raisons médicales. Slobodan Milosevic, 61 ans, souffre régulièrement d'accès de fièvre et de grippe qui ont déjà retardé d'une soixantaine de jours son procès qui s'est ouvert en février 2002. La semaine dernière, les juges lui ont ordonné de se soumettre à des examens pour un bilan complet de son état physique et mental, mais les résultats des analyses n'ont pas été rendus publics.

## La carte d'identité nationale: injustifiée et trop chère

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral devrait rejeter l'idée d'une carte d'identité nationale car elle serait inexploitable, injustifiée et coûterait jusqu'à cinq milliards \$ à établir, a déclaré hier le Commissaire à la protection de la vie privée.

Robert Marleau a précisé devant le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration que la question entourant la nécessité d'une carte d'identité nationale «est présentement l'une des plus importantes pour les Canadiens.»

«Une carte semblable entraînerait la collection, l'utilisation et la diffusion massive d'informations personnelles», a-t-il mentionné aux députés.

«Nous devons reconsidérer les bénéfices, les risques et les coûts impliqués avec attention.»

Selon M. Marleau, le débat ne doit pas être uniquement centré sur l'utilité de la carte d'identité mais également sur l'élaboration du système qui lui permettra de fonctionner adéquatement.

D'importantes bases de données, des réseaux de communication, des lecteurs optiques, l'émission de millions de cartes et un ensemble de politiques et de procédures doivent être élaborés afin d'assurer la confidentialité, la sécurité mais aussi la gestion d'un tel système.

«Les implications financières seraient énormes. Nos recherches indiquent que la création du système coûterait entre 3 et 5 milliards \$. Opérer ce même système coûterait également très cher.»

Cernant la confidentialité, Robert Marleau pense que, sans des contrôles stricts, la carte d'identité «va inévitablement révéler plus d'informations sur les gens que nécessaire simplement afin



PRESSE CANADIENNE

Le Commissaire à la protection de la vie privée, Robert Marleau, croit que la carte nationale est une question des plus importantes pour les Canadiens présentement.

d'établir notre identité. Sans d'importantes restrictions techniques et des contrôles serrés dans leur usage, ces cartes pourraient devenir un puissant outil afin de grouper nos activités et ainsi produire un profil précis de nos vies.»

Le ministre de l'Immigration Denis Coderre répète depuis plusieurs mois que les Canadiens ont besoin d'une carte d'identité nationale afin d'éviter les problèmes d'entrée aux États-Unis mais aussi pour dénicher les terroristes potentiels au pays.

## Un couple homosexuel marié en Ontario ne peut entrer aux États-Unis

Presse Canadienne TORONTO

Deux homosexuels mariés légalement en Ontario affirment qu'on leur a interdit l'entrée aux États-Unis parce qu'un douanier américain à l'aéroport a refusé qu'ils remplissent un formulaire de dédouanement en tant que famille.

Kevin Bourassa et Joe Varnell ont indiqué hier avoir renoncé à leur voyage en Georgie après que le douanier américain à l'aéroport international Pearson ait rejeté leur formulaire de déclaration de douane en tant que «famille» et ait exigé qu'ils remplissent des formulaires séparés en tant que célibataires.

Après s'être plaints à un superviseur des douanes, les deux hommes se sont fait dire qu'ils ne seraient pas autorisés à entrer aux États-Unis en tant que famille parce que le pays ne reconnaît pas les mariages entre conjoints de même sexe, a déclaré M. Bourassa.

«Lorsque nous avons réalisé que nous ne pourrions pas entrer aux États-Unis, nous avons dû prendre une décision très difficile», a affirmé M. Bourassa dans une entrevue, en soutenant qu'il s'agissait d'une violation des droits de la personne.



PRESSE CANADIENNE

Kevin Bourassa et Joe Varnell, alors qu'ils se mariaient le 14 janvier dernier.

«Nous aurions pu remplir des formulaires séparés, mais jusqu'à quel point êtes-vous prêt à perdre votre dignité? Nous avons senti qu'il s'agissait d'une atteinte à notre dignité, alors nous avons décidé de rentrer à la maison.»

L'incident survient alors qu'un débat

animé a eu lieu plus tôt cette semaine aux Communes au sujet des mariages gais. Une motion de l'Alliance canadienne déclarant que le mariage est l'union exclusive d'un homme et une femme a été battue de justesse.

Le mariage des personnes de même sexe est légal en Colombie Britannique et en Ontario, où des jugements favorables ont été rendus sur la question. Ottawa a rédigé un projet de loi qui redéfinit le mariage comme étant une union entre deux personnes, mais il ne sera pas déposé aux Communes avant que la Cour suprême du Canada n'étudie la constitutionnalité du projet de loi, probablement l'année prochaine.

M. Bourassa a indiqué que lui et M. Varnell se rendaient à Braselton, en Georgie, pour participer à une conférence sur les droits de la personne mettant en vedette Coretta Scott King, la veuve du célèbre défenseur des droits civiques Martin Luther King.

M. Bourassa, qui se consacre à temps plein à la cause des mariages gais, et M. Varnell, un directeur de banque, se sont mariés en 2001 avant que la Cour d'appel de l'Ontario ne reconnaisse en juin dernier le droit des homosexuels de pouvoir se marier légalement.

# Landry blâme Charest du ralentissement économique

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le chef de l'opposition officielle, Bernard Landry, exhorte le premier ministre Jean Charest à reconnaître son échec lamentable sur le plan économique et à renoncer à baisser les impôts.

«L'élection du Parti libéral a été pire pour l'économie du Québec que la tragédie du SRAS à Toronto», a fait valoir M. Landry, hier, en point de presse à Québec, commentant le manque à gagner présumé de quatre milliards qui se profile pour l'année financière 2004-2005. Ce déficit éventuel, selon des sources du ministère des Finances rapportées par le quotidien *Le Devoir*, serait attribuable à l'impasse de 1,9 milliard \$ prévue au budget de juin, à laquelle s'ajoutent le ralentissement de l'économie (un milliard \$) et la baisse d'impôt d'un milliard \$ promise par le gouvernement Charest.

«Les services avant les baisses d'impôt», a martelé M. Landry, pressant le premier ministre à renier sa promesse d'alléger, à compter de l'an prochain, le fardeau fiscal des contribuables.

Le chef péquiste reproche au gouvernement libéral d'avoir fait preuve «d'un incroyable amateurisme», sur le plan du développement de l'économie depuis son accession au pouvoir. L'un des principaux responsables du fléchissement, a-t-il indiqué, est le ministre des Finances, Yves Séguin.



ASSOCIATED PRESS

Le président américain George W. Bush a, entre autres, accusé Arafat d'avoir forcé Mahmoud Abbas à démissionner.

# Arafat a échoué en tant que dirigeant, selon Bush

Associated Press  
RAMALLAH/CAMP DAVID

George W. Bush ne veut plus de Yasser Arafat comme dirigeant, et il le dit. Au moment même où le leader palestinien réunissait le comité central du Fatah à Ramallah en vue de former le gouvernement d'Ahmad Qoreï, le président américain a réclamé hier l'arrivée au pouvoir d'une nouvelle direction, non compromise avec le terrorisme.

«M. Arafat a échoué en tant que dirigeant», a estimé M. Bush, qui recevait le roi Abdallah II de Jordanie à la résidence présidentielle de Camp David. «Avec un peu de chance, à un certain moment, une direction de l'Autorité palestinienne émergera et s'engagera à 100 pour cent à lutter contre le terrorisme.»

Mais tout en appelant de ses vœux le départ de Yasser Arafat, le président américain s'est efforcé de tracer une perspective d'avenir pour le peuple pales-

tinien. «Je reste engagé dans la vision de deux États vivant côte à côte, dans la paix et la sécurité. Mais cela ne pourra se produire qu'avec une nouvelle direction palestinienne engagée à combattre le terrorisme et non compromise avec le terrorisme», a ajouté le chef de la Maison-Blanche.

Poursuivant sa charge en règle contre le leader palestinien, George W. Bush a également accusé Yasser Arafat d'avoir poussé à la démission le précédent premier ministre Mahmoud Abbas, qui oeuvrait en faveur de la paix jusqu'à son départ le 6 septembre dernier. Sur le terrain, Israël a mené tôt hier matin sa première incursion majeure dans la bande de Gaza depuis des mois. Au cours de l'opération, l'armée a abattu Jihad Abou Chouairah, 34 ans, chef local de la branche militaire du Hamas, tué lors d'une fusillade dans le camp de réfugiés de Nousseirat.

Des centaines de soldats ont pris part à cette incursion.

# Le pot de Santé Canada ne plaît pas

Presse Canadienne

La marijuana de Santé Canada ne plaît pas aux patients qui en font usage et sa qualité pourrait être améliorée, a déclaré le producteur principal. «Le produit n'a jamais été testé. Les patients ont été les premiers à le faire», a précisé hier Brent Zettl, de Prairie Plant Systems. Les patients qui utilisent la

marijuana du fournisseur manitobain à des fins thérapeutiques se sont plaints de la piètre qualité du pot, spécifiant qu'il était trop faible et dégoûtant, entre autres. La concentration de THC, l'ingrédient actif dans la marijuana, ne serait pas assez forte, réitérent certains patients. Les patients ont également constaté que le pot était trop finement moulu.

## Journées «Transformation» les 3 et 4 octobre

«L'expression de votre beauté!»

Studio *Glamour*

en collaboration avec :

Salon Deluxe

La séance photographique professionnelle au coût de :

29<sup>95</sup>\$  
+ taxes

comprend :

- 16 à 24 poses différentes
- Coiffure personnalisée
- Maquillage de scène
- Vêtements stylisés
- Bijoux Glamour
- 1 photo souvenir de votre choix.



460, Graveline, Gatineau  
643-1863



Sous la présidence d'honneur de

**Pierre Jury**  
du quotidien LeDroit

# Rendez-vous des saveurs 2003

Du 26 au 28 septembre, l'unique Salon gastronomique de l'Outaouais vous convie à un festin inoubliable. Venez rencontrer les artisans culinaires d'ici et savourez la cuisine régionale de l'Outaouais à son meilleur. Produits du terroir et spécialités gastronomiques sont préparés et présentés par les chefs et producteurs. Venez assister à des démonstrations culinaires et participer à des dégustations de vins, spiritueux et bières.

## Entrée gratuite

À la Maison du Citoyen  
25, rue Laurier (secteur Hull)

- Vendredi 26 septembre : de midi à 21 h
- Samedi 27 septembre : de 11 h à 21 h
- Dimanche 28 septembre : de 11 h à 17 h

Visitez-nous au [www.rendezvousdessaveurs.com](http://www.rendezvousdessaveurs.com) et courez la chance de gagner des coupons de dégustation.

### COMMANDITAIRES OFFICIELS



# MAINTENANT EN DIRECT DU CENTRE UNIVERSITAIRE!



Arrive!  
en ville!

En direct vendredi, 19 h  
avec Natalie Kahalé

### Cette semaine :

- Luc Brisebois : « La première fois... »
- Sasha Campeau : « Bonsai! »
- Dominique Bergevin : « Problème d'identité...? »
- Num3thodstudios : Sorties culturelles
- Julie Boulanger : V.I.P (Énergie 104,1) et Vm2 (Télévision Rogers)

Université d'Ottawa  
L'Université canadienne  
Canada's university

LeDroit

ROGERS  
COMMUNICATIONS SANS FIL

VOIR

LA NOTONDE

EduNETO

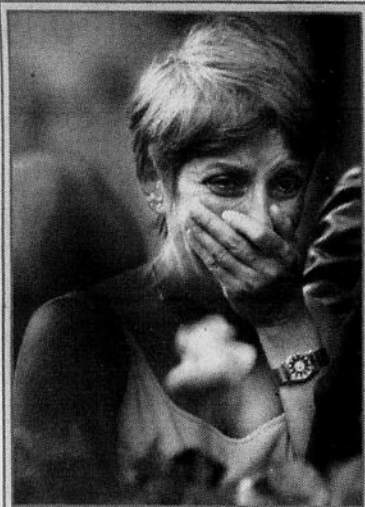
ZOOMERS

ROGERS  
CÂBLE 23

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ  
[www.televisionrogers.com](http://www.televisionrogers.com)

télévision  
ROGERS

EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS



ASSOCIATED PRESS

Beaucoup de Suédois percevaient Anna Lindh comme la future première ministre.

## La Suède pleure Lindh

Associated Press  
STOCKHOLM

Les obsèques d'Anna Lindh, la ministre suédoise des Affaires étrangères assassinée la semaine dernière, donneront lieu aujourd'hui à toute une série de mesures de sécurité: de l'interdiction de survol de Stockholm au bouclage d'une partie du centre-ville. Quelque 1300 invités doivent assister à 9h00 à la cérémonie du souvenir organisée à l'hôtel de ville de Stockholm par la famille de la défunte et le Parti social-démocrate suédois auquel elle appartenait. La cérémonie sera retransmise en direct par la télévision suédoise, ainsi qu'en Finlande, Norvège et au Danemark.

Parmi les personnalités étrangères attendues à cette occasion figurent le président de la Commission européenne Romano Prodi, ainsi que cinq homologues de la ministre assassinée: le Français Dominique de Villepin, l'Allemand Joschka Fischer, le Britannique Jack Straw, le Danois Anders Fogh Rasmussen et le Grec Georges Papandréou. Ce dernier, qui avait fait campagne avec Anna Lindh en faveur de l'adoption de l'euro par la Suède la veille du drame, et le premier ministre suédois Goran Persson prendront la parole au cours de la cérémonie. Le secrétaire d'État américain Colin Powell, qui avait prévu de se rendre à Stockholm pour rendre hommage à M<sup>me</sup> Lindh, a dû annuler ce déplacement hier en raison des risques liés au passage de l'ouragan Isabel sur la côte est des États-Unis. Poignardée le 10 septembre dans un grand magasin de la capitale suédoise, Anna Lindh a succombé le lendemain à ses blessures à la poitrine, à l'estomac et aux bras. Sa mort a causé une immense émotion en Suède, à quelques jours du référendum sur l'euro.

Sur le plan de l'enquête, la police suédoise a annoncé hier avoir reçu les résultats des analyses ADN réalisées sur le suspect arrêté mardi. Il s'agit de déterminer si les échantillons prélevés sur cet homme de 35 ans correspondent à ceux retrouvés sur les lieux du crime.

# Les forces américaines en Irak toujours attaquées

Associated Press  
KHALDIYAH, Irak

Les forces américaines ont été la cible de nouvelles attaques hier dans le centre de l'Irak: des soldats ont été pris en embuscade à Khaldiyah, ainsi qu'à une quinzaine de kilomètres à l'est.

L'armée a fait état de deux blessés dans ses rangs, tandis que la chaîne de télévision *Al-Arabiya* rapportait la mort de huit GI et d'un blessé. On ignore si les informations diffusées par l'armée américaine à Bagdad englobent les deux incidents.

À Khaldiyah, une bombe commandée à distance a explosé au passage de forces américaines puis les soldats ont été la cible

de violents tirs qui ont causé la destruction de deux camions. Un chauffeur a vu un Irakien âgé de 20 ans, touché à la poitrine, être placé dans un taxi.

Selon un journaliste de l'AP, cinq chars américains, deux véhicules de combat Bradley et 40 soldats ont cerné un quartier d'où étaient partis les coups de feu après l'explosion de la bombe, alors que des hélicoptères survolaient les lieux.

Au moment où les tirs ont éclaté, les soldats américains ont semblé riposter sans avoir de cibles évidentes, pour tenter de se protéger jusqu'à l'arrivée de renforts. Un photographe de l'AP, qui n'a pas été blessé, a déclaré que son véhicule a été touché

dans des tirs. Le pare-brise a volé en éclats et les pneus du véhicule ont été crevés.

Peu après cette attaque, un convoi militaire de trois véhicules Humvee et d'un camion a heurté une autre bombe en bordure de route à 15 km à l'est. Un Humvee, servant de véhicule de transport de troupes, a été la proie des flammes.

Khaldiyah est située dans le « Triangle sunnite », fief de partisans du raïs déchu Saddam Hussein. Ces nouvelles violences interviennent alors que Washington souhaite l'adoption au Conseil de sécurité de l'ONU d'une résolution visant à renforcer les effectifs militaires sur le terrain avec l'aide de la communauté internationale.

# notre plus gros solde de la saison bat son plein!

**RECHERCHEZ LA MENTION**

**ACHAT-CHOC**

**NOTRE BUT EST DE VOUS OFFRIR DES GRANDES MARQUES À PRIX EXTRA!**

<p><b>50 % de rabais</b> soutiens-gorge et slips WonderBra sous boîte 40 % de rabais PLUS une remise postale de 10 % du fabricant</p>	<p><b>40 % de rabais</b> tenues d'extérieur automnales pour femme Exceptions: Hilary Radley et Jones New York</p>	<p><b>33 % de rabais</b> sélection mode griffée pour femme Tailles courantes et petites.</p>	<p><b>40 % de rabais</b> jeans Easy Fit de CK Ord. 75 \$ à 85 \$. Solde 44,99 \$ à 50,99 \$</p>
<p><b>ACHAT-CHOC</b> 9,99 gilets réversibles en nylon et pantalons Vibrations® pour garçon et fille</p>	<p><b>ACHAT-CHOC</b> 39,99 pantalons de ville Haggag pour homme Ailleurs 79,99 \$</p>	<p><b>ACHAT-CHOC</b> 49,99 chemises Tommy Hilfiger à emblème pour homme Ord. 88 \$.</p>	<p><b>25 % de rabais</b> sous-vêtements et chaussettes Calvin Klein pour homme</p>
<p><b>50 % de rabais</b> chaussures Abigail et Laurel de Rockport pour femme Ord. 120 \$. Solde 59,99 \$</p>	<p><b>33 % de rabais</b> montres Timex, Bulova, Casio, Cardinal, Sierra, Perry Ellis, Orleans, Seiko et Wenger Swiss</p>	<p><b>30 % de rabais</b> sacs à mains Roots et Liz Claiborne Exceptions: articles dont le prix se termine par 99 c.</p>	<p><b>50 % de rabais plus 7 % de rabais additionnel</b> duos-sommeil Simmons, Sealy, Marshall et Stearns &amp; Foster Obtenez 7 % de rabais additionnel sur nos prix de solde. Exemple. Modèle Bronze Supreme de Sealy, format grand lit. Ord. 1 699 \$. Solde 849,50 \$ Après le rabais additionnel 790 \$</p>
<p><b>ACHAT-CHOC</b> 65 % de rabais service de vaisselle Montrou de Royal Albert, 20 pièces Ord. 580 \$. Solde 199,99 \$ Tant qu'il y en a...</p>	<p><b>50 % de rabais</b> table-plateau ToGo™ Ord. 20 \$. Solde 9,99 \$</p>	<p><b>40 % de rabais</b> sélection de verres à vin Waterford, 4 pièces Ord. 87,50 \$ le jeu. Solde 51,99 \$ le jeu</p>	<p><b>40 % de rabais</b> coordonnés et accessoires de salle de bains, peso-personnes, rideaux de douche et serviettes de fantaisie</p>

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire.  
Exceptions: articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Tout griffé », « Achat-choc » et ceux des rayons concédés.

\* Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.

24 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VEUNREDDI 1ER SEPTEMBRE 2002

# Possible fusion entre l'Alliance et les conservateurs

Bruce Cheadle  
Presse Canadienne

« Il n'y aura pas de mariage obligé » entre le Parti conservateur et l'Alliance canadienne, a déclaré hier le chef conservateur Peter MacKay à la suite d'une réunion d'urgence du caucus de son parti.

M. MacKay a été placé sur la défensive par des fuites dans les médias à l'effet que des négociations secrètes sur une possible fusion aient eu lieu entre les deux partis.

M. MacKay a affirmé que les

discussions sur une certaine forme de coopération entre les partis pouvaient se poursuivre, mais il a indiqué qu'il y a eu de l'abus de confiance qui a retardé les négociations.

« Que ce soit une relation personnelle, professionnelle ou politique, lorsque votre confiance dans la sincérité de l'autre partie diminue, cela a un impact très négatif », a déclaré M. MacKay après une rencontre de deux heures avec les députés et les sénateurs de son parti.

M. MacKay a fait ces déclarations après que certains

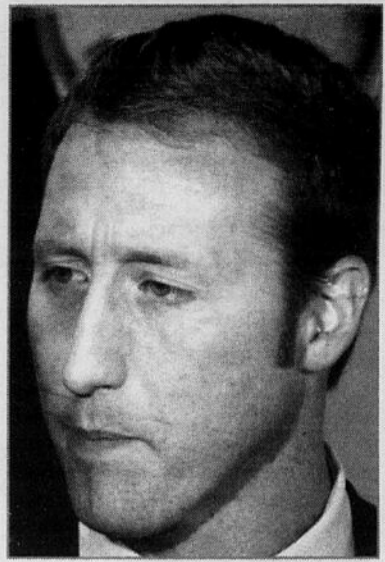
membres de son parti se furent plaints du fait que l'Alliance canadienne ait laissé couler certaines informations au sujet des négociations sur une union de la droite dans le but de mettre de la pression sur les conservateurs pour qu'ils agissent plus rapidement.

Le chef de l'Alliance, Stephen Harper, a refusé de faire des spéculations sur l'état des négociations. Mais il a resserré l'étau sur les conservateurs.

« Il y a des propositions importantes, des idées importantes sur la table, a-t-il déclaré. Je

crois que les conservateurs savent quelle est ma position. Nous attendons de savoir quelle est leur position sur certaines idées spécifiques [...] Il est maintenant temps pour les conservateurs de faire preuve d'unité et de vision. »

Une série de rumeurs et de fuites au cours de la dernière semaine ont atteint un point culminant mercredi soir et hier alors que plusieurs médias ont dévoilé les noms des membres des équipes de négociations et ont déclaré que M. Harper avait fait une offre à M. MacKay.



PRESSE CANADIENNE

Le chef conservateur Peter MacKay

## Un autre projet de loi pourrait diviser les communes

Presse Canadienne

L'avenir du projet de loi contre le clonage et de la réglementation de la recherche sur les cellules souches inquiète plusieurs députés fédéraux, qui craignent une répétition du scénario de 1997, où le projet de loi était mort au feuillet.

Plusieurs députés prévoient que ce projet de loi pourrait subir la même révolte d'arrière-ban qui a troublé le débat de cette semaine sur le mariage des conjoints de même sexe.

La ministre de la Santé, Ann McLellan, et le leader à la Chambre des communes, Don Boudria, ont déclaré qu'ils voulaient que le projet de loi soit présenté à l'automne mais il n'a pas encore été inscrit afin d'être débattu. Ce délai alimente les spéculations. « Je crois qu'ils sont inquiets et qu'ils croient que le projet de loi ne passera pas », a déclaré hier le porte-parole en matière de santé pour l'Alliance canadienne, Rob Merrifield.

Ce dernier s'oppose au projet de loi contre le clonage car il soutient qu'il permettrait des recherches sur les embryons humains laissés de côté par les traitements d'infertilité. Les embryons sont habituellement détruits durant le processus. M. Merrifield s'inquiète aussi de la structure à venir de la nouvelle agence fédérale qui doit être créée pour régulariser les cliniques de fertilité et les recherches génétiques. Le député allianciste affirme qu'il n'y a aucune mesure empêchant des gens ayant des liens financiers avec des entreprises liées à la fertilité ou au domaine pharmaceutique d'envahir le conseil d'administration de cette nouvelle agence.

Le projet de loi est à l'étude depuis au moins 10 ans, en fait depuis qu'une Commission d'enquête parlementaire a statué qu'il fallait encadrer au plus vite les nouvelles technologies de la reproduction.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2003

**OFFRES DU SAMEDI**  
20 SEPTEMBRE

## 16 RAISONS DE PLUS DE MAGASINER À LA BAIE CE WEEK-END!

Du vendredi 19 au dimanche 21 septembre **SEULEMENT**

**65 % de rabais**  
bagages Stylus de Skyway

**57 % de rabais**  
bijoux en or à 10 ct et 14 ct. Les plus bas prix de la saison.

**50 % de rabais**  
choix de chaussures de sport pour elle et lui

**40 % de rabais**  
bijoux Mantels™ en argent fin

**40 % de rabais**  
montres Bulova

**40 % de rabais**  
cravates pour homme

**40 % de rabais**  
pantalons tout-aller Dockers et Haggar et chemises Dockers pour lui

**33 % de rabais**  
chaussures de ville Bostonian pour lui

**solde 19<sup>99</sup>**  
pantalons et jeans Miss Sixty pour elle  
Prix original 39,99 \$

**40 % de rabais**  
mode sport ToGo™ pour femme

**33 % de rabais**  
mode automnale Nygård Collection, Alia et Alia Sport pour elle  
Tailles courantes, petites et grandes.

**33 % de rabais**  
mode automnale Mantels™ pour elle  
Tailles courantes, petites et grandes.

**57 % de rabais**  
bijoux Principes en or à 10 ct, 14 ct et 18 ct

**47 % de rabais**  
bijoux fins en or à 10 ct et 14 ct sertis de pierres précieuses et de zircons cubiques

**45 % de rabais**  
sacs tous usages ToGo™

**40 % de rabais**  
flâneurs Nunn Bush pour homme  
Ord. 110 \$  
Solde 65,99 \$

**55 % de rabais**  
serviettes unies ToGo™

**45 % à 55 % de rabais**  
oreillers, couettes et couvre-matelas ToGo™ Essentiel, ToGo™ Luxueux, Ralph Lauren et Healthy Living®

**33 % de rabais**  
• bijoux ToGo™ et Mantels™ en argent fin  
• coffrets à bijoux et pendules

**30 % de rabais**  
jeux de verres Vogue et Gibraltar de Libbey, 12 pièces  
Ord. 18,99 \$, Solde 13,99 \$

**25 % de rabais**  
rôtissoire ovale French White, 4 litres  
Ord. 26,99 \$, Solde 18,99 \$

**7 % de rabais**  
futon  
Ord. 288 \$  
Après solde 267,84 \$

**25 % de rabais**  
meubles de salle à manger et de séjour

**Solde électronique Panasonic et JVC**  
Exemple. Télé Panasonic 69 cm (27 po), n° CT27E13  
Ord. 469,99 \$, Solde 429,99 \$

## 40 % DE RABAIS ADDITIONNEL

articles en liquidation : mode pour toute la famille ainsi que la lingerie, les chaussures, les bijoux et les accessoires pour femme. Sur nos derniers prix étiquetés.

**10 % DE RABAIS ADDITIONNEL** duos-sommeil : modèles de rayon sans suite déjà réduit de 60 %. Sur nos derniers prix étiquetés.

# Trou d'une taille record dans la couche d'ozone

Associated Press  
GENÈVE

Le trou dans la couche d'ozone au-dessus de l'Antarctique a égalé cette année la taille record de 28 millions de kilomètres carrés, déjà mesurée il y a trois ans, a annoncé l'Organisation météorologique mondiale (OMM).

Les mesures faites au-dessus et près du pôle sud montrent

que la couche d'ozone a diminué plus rapidement en 2003 que les années précédentes et que le trou est désormais aussi grand qu'en septembre 2000, a précisé l'OMM.

Le trou pourrait continuer à grandir pour établir un nouveau record dans les prochaines semaines, mais il pourrait aussi rétrécir rapidement, selon l'OMM. L'évolution « est impos-

sible à prédire », reconnaît Michael Proffitt, un expert de l'organisation.

Le trou a commencé à se former dans la haute atmosphère à la fin de l'hiver antarctique chaque année depuis le milieu des années quatre-vingt. Les récentes variations de taille, profondeur et durée du phénomène sont plutôt liées à des changements météorologiques

dans la stratosphère au-dessus de l'Antarctique, qu'à une évolution de la quantité des gaz industriels qui détruisent l'ozone dans l'atmosphère, selon l'OMM.

Mais le renouvellement de la couche d'ozone est un processus lent. Les chercheurs estiment qu'il faudra une cinquantaine d'années pour que le trou se referme.

Ottawa

**Information**  
ottawa.ca  
580-2400

## Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

### LE LUNDI 22 SEPTEMBRE

#### Comité des services de protection et d'urgence

9 h 30, salle Champlain

- Opération Delta : résultats et avantages du projet
- Mise à jour sur l'établissement de la répartition assistée par ordinateur et d'un système radio unique

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28091

#### Commission des services policiers d'Ottawa

17 h, salle Champlain

- Rapport verbal du chef de police
- Renouvellement du contrat pour le Programme d'aide aux employés du Service de police d'Ottawa
- Achat d'un camion à cabine et châssis allongés
- Panne d'électricité : appels de service
- Rapport financier du deuxième trimestre 2003
- Rapport sur l'enquête de la S.E.S. concernant un accident mortel d'automobile
- Mise à jour sur l'affectation d'agent supérieur
- Participation de la Commission au système d'information sur les conventions collectives
- Modifications au guide des politiques de la Commission
- Présence à la conférence *Policing the Police: The Challenges*
- Lettres de mention élogieuse (depuis la dernière réunion de la Commission)

Renseignements : (613) 560-1270

#### Comité consultatif sur les forêts d'Ottawa

18 h 30, Centre mémorial de Navan (aréna - 2<sup>e</sup> étage), 1295, rue Colonial

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28135

### LE MARDI 23 SEPTEMBRE

#### Comité des services de l'environnement

9 h 30, salle Champlain

- Stratégie relative aux déchets liquides transportés
- Règlement municipal sur l'utilisation des égouts
- Déchets solides - Plan directeur sur la gestion intégrée des déchets - Options de conceptions pour la phase deux

Renseignements : 580-2424, poste 21385

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

#### Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville  
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle  
En ligne : ottawa.ca

#### Comité consultatif sur l'agriculture et les affaires rurales

19 h, salle Colonel-By

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28135

### LE MERCREDI 24 SEPTEMBRE

#### Conseil municipal

13 h 30, salle Andrew S. Haydon

Renseignements : (613) 580-2424, poste 26837

L'interprétation simultanée est offerte lors de ces délibérations. Veuillez vous adresser au préposé à l'accueil.



Regardez la réunion du Conseil municipal qui sera présentée à 13 h 30 par Rogers télé-communautaire 23.

### LE JEUDI 25 SEPTEMBRE

#### Comité de l'urbanisme et de l'aménagement

9 h 30, salle Champlain

- Décision provisoire du ministre des Affaires Municipales et du Logement concernant le Plan officiel d'Ottawa
- Zonage : 8453, Cooper Hill; 1041, Dozois; 5900, Wood Duck; 1056, Watters; 1238, Marenger; 9, Orville
- Plan d'implantation : 801, promenade de l'Aviation
- Règlement municipal sur les enseignes : 4837, chemin Albion; 366, chemin Hunt Club; 6175, promenade Prince of Wales
- Ratio emplois-logements dans le centre urbain Ouest

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28828

#### Comité consultatif sur les arts

16 h, salle Honeywell

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28214

Centre de distribution des biens de la Couronne (CDBC)

## Vente publique

Plus de 100 bicyclettes  
et 100 articles non réclamés

- Vendus tels quels -

Les articles susmentionnés seront vendus avec les objets excédentaires que le CDBC avait déjà prévu offrir.

Le 2 octobre de midi à 18 h  
Le 3 octobre de midi à 15 h 30

1275, avenue Leeds, bureau 100  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



OTTAWA POLICE SERVICE  
SERVICE DE POLICE D'OTTAWA

Working together for a safer community  
La sécurité de notre communauté, un travail d'équipe

Modalités : Visa, Mastercard, Amex, chèque certifié, Interac ou espèces.

Pour plus de renseignements, appelez le 991-2854 Téléc. : 991-3033

2326



Le maire Bob Chiarelli  
vous invite à commémorer  
le parc David Bartlett

Parc David Bartlett (autrefois le parc Long Island)  
5355, Long Island Drive, Manotick

14 h 00 Cérémonie de dévoilement d'une plaque  
14 h 30 Réception au Watson Mill, 5525, rue Dickinson

Venez célébrer la désignation du parc David Bartlett avec nous! M. Bartlett, décédé en 2002, a été conseiller et maire de l'ancien canton de Rideau, ainsi que conseiller régional de l'ancienne région d'Ottawa-Carleton. Nous sommes heureux de reconnaître son leadership sur le plan des initiatives communautaires, de la gestion publique et de la conservation de la nature en commémorant le parc Long Island en son honneur.

R.S.V.P. à Caroline Dostaler, au 580-2424, poste 28064.

2312

## Coderre assouplit certaines règles envers les immigrants

Presse Canadienne

Le ministre fédéral de l'Immigration, Denis Coderre, s'est plié, hier, à une injonction des tribunaux et assouplit les exigences pour certaines catégories d'immigrants au Canada.

M. Coderre a annoncé que son ministère va évaluer, selon les critères de l'ancienne loi sur l'immigration, toutes les demandes des catégories des travailleurs qualifiés et des

gens d'affaires — les « immigrants économiques » — présentées avant janvier 2002. La mesure touche environ 104 000 candidats à l'immigration. Tous ceux qui ont déjà été refusés pourront présenter sans frais une nouvelle demande. Ces nouvelles règles ne s'appliquent toutefois pas au Québec, qui fixe lui-même ses critères d'admissibilité pour les immigrants économiques. Le ministère de

l'Immigration faisait face à des poursuites et à une injonction de la Cour fédérale parce que des milliers de personnes qui avaient présenté leur demande avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi jugeaient injustes les règles de transition. M. Coderre a également annoncé sa décision d'abaisser de 75 à 67 la note de passage pour la catégorie des travailleurs qualifiés.

## Onze talibans tués en Afghanistan

Associated Press  
KABOUL

Des chasseurs bombardiers américains appuyés par des troupes terrestres afghanes ont pilonné ces trois derniers jours des positions talibanes dans le sud de l'Afghanistan, tuant au moins 11 rebelles, a annoncé hier l'armée américaine.

Les combats dans les montagnes des provinces de Kandahar et Zaboul durent depuis la fin août. Selon les autorités

américaines et afghanes, plus d'une centaine de talibans ont trouvé la mort dans ces opérations, qui ont aussi fait quatre morts ces dernières semaines dans les rangs de l'US Army.

Le bombardement des provinces de Zaboul et Kandahar s'inscrit dans le cadre de l'opération « Vipère de montagne ». Celle-ci « continue de détruire la capacité des talibans à opérer dans la région sud de l'Afghanistan », a souligné l'armée américaine.

Ottawa

Information  
ottawa.ca  
580-2400

# Ottawa

## ELECTIONS 2003 ÉLECTIONS

### VILLE D'OTTAWA – ÉLECTIONS MUNICIPALES

#### AVIS CONCERNANT LA DÉSIGNATION DE CANDIDATS AUX ÉLECTIONS MUNICIPALES DE 2003

#### COMMENT PUIS-JE POSER MA CANDIDATURE?

Toute personne peut poser sa candidature à un poste électif en remplissant la déclaration de candidature prescrite pendant les heures normales de bureau, à l'un ou l'autre des bureaux de la Ville énumérés ci-dessous. La déclaration de candidature doit être remplie par le candidat lui-même ou par un mandataire.

Les candidats doivent acquitter des droits au moment de déposer leur déclaration de candidature. Ces droits peuvent être réglés en espèces, par chèque visé ou par mandat. Ils s'élèvent à 200 \$ pour le poste de maire et à 100 \$ pour les postes de membre du Conseil municipal ou de conseiller scolaire.

#### POSTES À POURVOIR

##### Maire

Une personne élue par l'ensemble des électeurs.

##### Membres du Conseil municipal

Un membre élu par quartier, dans les 21 quartiers municipaux d'Ottawa.

##### Conseillers scolaires

Un membre élu par zone.

- Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (7 zones)
- Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (8 zones)
- Ottawa-Carleton District School Board (12 zones)
- Ottawa-Carleton Catholic School Board (10 zones)

#### ADMISSIBILITÉ

- Une personne désireuse de poser sa candidature aux élections municipales de 2003 doit avoir qualité d'électeur.
- Une personne qui sollicite un poste de conseiller scolaire doit habiter sur le territoire de compétence du conseil et verser ses taxes scolaires à celui-ci.
- Une personne qui pose sa candidature à une élection ne doit faire l'objet d'aucune interdiction aux termes de la loi.

#### DATE LIMITE

Les déclarations de candidature doivent être soumises au plus tard le **vendredi 26 septembre 2003 à 17 heures**. Tout désistement doit se faire au plus tard le lundi 29 septembre 2003 à 17 heures.

Les déclarations de candidature présentées par les personnes désignées peuvent être soumises aux endroits suivants :

##### Bureau des élections

760, chemin Belfast  
580-2660

##### Centre du service à la clientèle d'Ottawa

110, avenue Laurier Ouest

##### Centre du service à la clientèle d'Orléans

255, boul. Centrum, bureau 100

##### Centre du service à la clientèle de Kanata

580, promenade Terry-Fox

##### Centre du service à la clientèle de la Place Ben-Franklin

101, promenade Centrepointe

##### Centre du service à la clientèle de Metcalfe

8243, rue Victoria

##### Centre du service à la clientèle de North Gower

2155, promenade Roger-Stevens

##### Centre du service à la clientèle de Kinburn

5670, chemin Carp

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web ([ottawa.ca](http://ottawa.ca)).

Cet avis est publié par P.G. Pagé, greffier municipal.

2294

# Ottawa

## ELECTIONS 2003 ÉLECTIONS

### VOTRE NOM FIGURE-T-IL SUR LA LISTE ÉLECTORALE?

La Liste électorale pour les élections de 2003 à la Ville d'Ottawa est maintenant accessible. Il s'agit de la liste des personnes ayant le droit de voter aux élections municipales de 2003. Elle indique le nom, l'adresse, la désignation de soutien scolaire et le statut d'occupant des électeurs. Assurez-vous de l'exactitude des renseignements à votre sujet figurant sur la Liste électorale. Il vous sera ainsi plus facile d'exercer votre droit de vote le jour du scrutin.

Vous pouvez voter aux élections municipales (ou être un électeur admissible) si, le jour du scrutin, vous :

- résidez à Ottawa ou êtes propriétaire ou locataire d'un terrain situé dans la municipalité ou êtes le conjoint ou le partenaire de même sexe d'une telle personne\*;
- êtes citoyen canadien et âgé d'au moins 18 ans;
- ne faites pas l'objet d'une interdiction de voter aux termes de la loi.

Pour participer à l'élection d'un conseiller scolaire, vous devez :

- verser vos taxes scolaires au conseil scolaire pour lequel l'élection est tenue et habiter sur le territoire de compétence du conseil, être propriétaire ou locataire d'un immeuble résidentiel situé sur le territoire de compétence du conseil ou être le conjoint ou partenaire de même sexe d'un propriétaire ou locataire. Si vous ne savez pas à quel conseil scolaire vous versez vos taxes, vous trouverez cette information sur la Liste électorale.

\* Veuillez prendre note que votre admissibilité à voter sera établie selon votre lieu de résidence ou votre adresse d'admissibilité.

#### VÉRIFIEZ LA LISTE ÉLECTORALE

On pourra consulter la Liste électorale au Bureau des élections, dans les centres du service à la clientèle énumérés ci-dessous ainsi que dans toutes les bibliothèques locales du **2 septembre au 10 novembre**. Vérifiez la Liste électorale afin de vous assurer que votre nom, votre adresse domiciliaire et votre désignation de soutien scolaire sont exacts.

Si votre nom ne figure pas sur la Liste électorale ou si vous souhaitez faire apporter un changement, il vous faut remplir une *Demande de modification de la liste électorale*. Vous pouvez vous en procurer un exemplaire au Bureau des élections, à l'hôtel de ville d'Ottawa, dans les centres du service à la clientèle et dans les succursales de la Bibliothèque publique, de même que vous pouvez télécharger le formulaire du site Web de la Ville ([ottawa.ca](http://ottawa.ca)). Vous n'avez qu'à remplir le formulaire et à nous le retourner, et nous ajouterons votre nom à la Liste ou apporterons les changements demandés. Vous pourrez aussi obtenir un exemplaire de la *Demande de modification de la liste électorale* à votre bureau de vote le jour du scrutin. Nous vous invitons toutefois à soumettre vos demandes de modification d'ici au 26 septembre, afin d'éviter les retards lorsque vous irez voter.

Pour vérifier si votre nom figure sur la Liste électorale, veuillez téléphoner au Centre d'appels de la Ville au 580-2400 ou au Bureau des élections au 580-2660, ou encore vous rendre à l'un ou l'autre des bureaux ci-dessous :

##### Centre du service à la clientèle d'Ottawa -

110, avenue Laurier Ouest

##### Bureau des élections

760, chemin Belfast

##### Centre du service à la clientèle d'Orléans -

255, boul. Centrum, bureau 100

##### Centre du service à la clientèle de Kanata -

580, promenade Terry-Fox

##### Centre du service à la clientèle de la Place Ben-Franklin -

101, promenade Centrepointe

##### Centre du service à la clientèle de Metcalfe -

8243, rue Victoria

##### Centre du service à la clientèle de North Gower -

2155, promenade Roger-Stevens

##### Centre du service à la clientèle de Kinburn -

5670, chemin Carp

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web ([ottawa.ca](http://ottawa.ca)).

Cet avis est publié par P.G. Pagé, greffier municipal.

2245

## Règlement de zonage

VEUILLEZ PRENDRE NOTE que le Conseil municipal de la Ville d'Ottawa a adopté le Règlement municipal n° 2003-452 le 25<sup>e</sup> jour de juin 2003 en vertu de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire.

VEUILLEZ ÉGALEMENT PRENDRE NOTE que toute personne ou tout organisme public peut en appeler devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario de ce règlement municipal en transmettant au greffier de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1, au plus tard le 24<sup>e</sup> jour de juillet 2003, un avis d'appel exposant l'objection au règlement municipal et les motifs de cette objection. Tout appel doit être accompagné des frais forfaitaires (125 \$, sous réserve de modifications), payables par chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances.

Seuls les particuliers, les sociétés et les organismes publics peuvent faire appel auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario concernant un règlement de zonage.

Un avis d'appel ne peut pas être déposé par une association ou un groupe non constitué en corporation. Toutefois, un avis d'appel peut être déposé par un particulier membre d'une association ou d'un groupe, au nom de cette association ou de ce groupe.

Vous trouverez ci-jointe une explication de l'objectif et de l'effet du règlement municipal, ainsi que la description des terrains visés.

Le règlement municipal peut être consulté dans son intégralité à mon bureau pendant les heures normales de bureau.

Fait à la Ottawa, le 19 jour de septembre 2003.

P.G. Pagé, greffier de la Ville d'Ottawa, Hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1

### Note explicative

#### Note explicative au sujet du règlement n° 2003-452

Le Règlement municipal numéro 452-2003 modifie les règlements de zonage suivants :

- Règlements de zonage numéros 73-92 et 100-2000 de l'ancienne Ville de Nepean,
- Règlement de zonage numéro 74-79 de l'ancienne Ville de Kanata (secteur March),
- Règlement de zonage numéro 266-1981 de l'ancien Canton de West Carleton,
- Règlement de zonage numéro 40-99 de l'ancien Canton de Goulbourn,
- Règlement de zonage numéro 333-1999 de l'ancienne Ville de Gloucester,
- Règlements de zonage numéros 64-82 et 1-84 de l'ancienne Ville de Cumberland,
- Règlement de zonage numéro 230-2003 de l'ancien Canton d'Osgoode,
- Règlement de zonage numéro 84-77 de l'ancien Canton de Rideau, pour ce qui concerne les fermes porcines d'élevage intensif.

Cette modification aura pour effet d'ajouter l'expression « ferme porcine d'élevage intensif » ainsi qu'une définition appropriée et des dispositions pertinentes aux divers règlements de zonage. De façon plus précise :

1. Une ferme porcine d'élevage intensif sera définie comme « une ferme porcine où la terre, les bâtiments ou les constructions servent à accueillir des porcs dont le nombre dépasse 150 unités animales, ou 50 unités animales dans les cas où la densité des animaux est supérieure à 5 unités animales par hectare labourable. Une unité animale correspond à 5 porcs ou truies, à 4 porcs d'engraissement ou à 20 porcelets sevrés ».
2. La nouvelle utilisation sera ajoutée à toutes les zones où les fermes porcines sont permises en vertu des divers règlements de zonage existants.
3. Toutes les fermes porcines d'élevage intensif seront assujetties à la règle suivante :  
Aucun immeuble et aucune construction utilisés pour une ferme porcine d'élevage intensif ne doivent se trouver à moins de trois kilomètres :  
a) d'une autre ferme porcine d'élevage intensif, et  
b) d'une zone résidentielle ou récréative, d'une zone d'aire libre, d'une zone de conservation ou environnementale ou d'une zone institutionnelle située dans le secteur visé par le présent règlement municipal; ou de toute autre zone semblable située à l'intérieur de la ville.

Aucune ferme porcine d'élevage intensif ne doit regrouper plus de 150 unités animales.

Les fermes porcines d'élevage intensif ne faisaient pas expressément partie des utilisations permises en vertu des divers règlements de zonage, étant donné qu'elles étaient permises en tant qu'utilisation agricole et qu'aucun règlement précis ne régissait cette utilisation. Par suite de la modification, le nouveau règlement imposera des restrictions en ce qui concerne les nouvelles fermes porcines d'élevage intensif, la transformation de fermes existantes en fermes porcines d'élevage intensif et l'agrandissement de fermes existantes pour en faire des fermes porcines d'élevage intensif.

On peut obtenir des exemplaires du règlement municipal en s'adressant au bureau du greffier municipal.

**Si vous avez besoin d'un complément d'information, veuillez communiquer avec Jean-Guy Bisson au 580-2424, poste 13317.**

2237

## Dénomination de chemins privés

Conformément au Règlement municipal n° 521-2002, la Ville tient à aviser la population qu'elle a reçu des demandes visant à désigner des chemins privés et à attribuer des adresses municipales aux logements situés le long de ce chemin.

Nom proposé : **ruelle Mike Nurse, ruelle Yarrow, ruelle Sorrel, ruelle Chardon, ruelle Carol Beal, ruelle Butler, ruelle Fredrick Banting.**

Adresse du projet : **120, avenue Parkdale**

## Séance portes ouvertes

### Station de pompage, conduite de refoulement et égout séparatif à Munster Hamlet – conception détaillée

La Ville d'Ottawa vous invite à une séance portes ouvertes pour discuter de la construction à Munster Hamlet d'un réseau d'égouts qui sera relié au réseau central de canalisations des eaux usées de la Ville, en passant par Richmond. Le projet prévoit la conception et la construction d'une station de pompage et d'une installation temporaire de dérivation des eaux usées à Munster Hamlet, ainsi que d'une conduite de refoulement / égout séparatif allant de Munster Hamlet à Richmond. En outre, on prévoit la désaffectation des dernières cellules des bassins d'épuration et du système d'irrigation par aspersion à Munster Hamlet.

À la séance portes ouvertes, vous pourrez obtenir plus de détails sur le projet, examiner les options de trajets à Richmond et donner votre opinion. Des représentants de la Ville d'Ottawa et des experts-conseils en conception seront sur place pour discuter du projet et répondre à vos questions. Nous comptons beaucoup sur votre participation au processus de consultation.

### Venez nous voir!

**Le mardi 23 septembre 2003**

**De 17 h à 21 h**

**South Carleton High School  
3673, rue McBean, Richmond (Ontario)**

Veillez faire parvenir vos questions et commentaires au sujet du projet à :

Ryan Matthews, ingénieur, gestionnaire principal de projet  
Ville d'Ottawa, Division des services de construction  
560, rue Rochester, Ottawa ON K1S 5K2  
Courriel : ryan.matthews@ottawa.ca  
Télécopieur : (613) 580-2587  
Téléphone : (613) 580-2424, poste 16211

2298

## LA COMMISSION DES SERVICES POLICIERS D'OTTAWA

### VEUT CONNAÎTRE VOTRE OPINION

La population est invitée à une réunion communautaire de la Commission des services policiers d'Ottawa animée par : le conseiller Rick Chiarelli (quartier Baseline), le conseiller Alex Cullen (quartier Bay), la conseillère Jan Harder (quartier Bell-South Nepean) et le conseiller Gord Hunter (quartier Knoxdale-Merivale).

**Le mardi 30 septembre 2003**

**19 h**

**Place-Ben-Franklin, 101, promenade CentrepoinTE**

La réunion vise à permettre aux résidents de discuter de leurs préoccupations en ce qui concerne les services policiers dans leur voisinage en compagnie des représentants de la Commission de services policiers et de membres du Service de police d'Ottawa.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le bureau de la Commission par téléphone au numéro **(613) 560-1270**, par télécopieur au **(613) 580-2728**, ou par courriel à l'adresse **lynn.kennedy@ottawa.ca**.

2320

# Les fonds de pension doivent fournir plus de capital de risque, selon Martin

Le secteur privé et les fonds de pension doivent fournir davantage de capital de risque, car ce rôle relève moins du gouvernement, estime Paul Martin.

Presse Canadienne  
MONTREAL

L'ancien ministre fédéral des Finances et favori dans la course à la direction du Parti libéral du Canada a été clair dans son discours devant 1000 convives de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, hier midi: «Si le gouvernement a un rôle à jouer, ce n'est que comme catalyseur. Il ne peut s'agir de la réponse ultime.»

«Les fonds de pension canadiens fournissent 20 % du capital de risque au Canada, tandis qu'aux États-Unis, cette proportion dépasse les 50 %. Je vous pose la question: comment peut-on bâtir une économie du xx<sup>e</sup> siècle si on se cramponne à un concept de risque qui date du 19<sup>e</sup>?»

Le discours de M. Martin portait essentiellement sur l'économie, plus particulièrement sur les nouvelles technologies, la recherche et l'accès au capital pour les entreprises qui investissent dans la recherche.

«Certains suggèrent que le secteur public et le secteur privé travaillent ensemble pour fournir le capital de risque et l'expertise dont nos entreprises ont besoin. Je suis d'accord», a-t-il conclu.

Il a vanté le potentiel de l'industrie canadienne des biotechnologies, «parmi les meilleures au monde», déplorant le fait qu'elle soit «fragile» et que «plus de la moitié de nos entreprises publiques en biotech sont en sévère manque d'argent aujourd'hui».

«La question est simple: soit elles ferment leurs portes ou se font acheter, soit elles fleurissent et sont en position d'en acheter d'autres elles-mêmes. Le choix est à nous», a-t-il lancé.

Plus tard en conférence de presse, M. Martin a expliqué qu'il s'agissait là d'une question de croissance économique, de développement et d'avenir.

Dans son allocution, il avait lui-même



Devant son auditoire de gens d'affaires, l'ancien ministre des Finances Martin a notamment plaidé contre les déficits, voire pour un abaissement de la dette nationale.

fait référence au cas de l'entreprise Shire, qui a récemment fermé son laboratoire de recherche dans la région montréalaise. Cette décision «récente et troublante», a dit M. Martin, doit nous rappeler que «dans un monde sans frontières, on ne peut rien prendre pour acquis».

#### DEFICITS ET DETTE NATIONALE

Devant son auditoire de gens d'affaires, M. Martin a également plaidé contre les déficits, voire pour un abaissement de la dette nationale.

«Une dette nationale moins lourde est absolument essentielle si nous voulons garder les taux d'intérêt bas, baisser les

impôts et fournir un maximum de flexibilité pour parer aux imprévus du marché international.»

#### REACTION

Ayant assisté au discours du député libéral Martin, le chef néo-démocrate Jack Layton l'a dénoncé comme un homme conservateur, le comparant au président américain Georges W. Bush. «Je n'ai jamais entendu un discours plus conservateur d'un politicien libéral», a commenté M. Layton.

Ironique, M. Layton a souligné qu'il ne voyait plus l'utilité de chercher à unir la droite canadienne avec M. Martin à la tête du Parti libéral du Canada.

## La délégation de Gatineau s'envolera finalement vers la Chine pour sa mission économique

Louis Lafortune  
lafortune@ledroit.com

La crainte du Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) s'est suffisamment estompée pour permettre à la délégation de Gatineau de s'envoler vers la Chine pour sa mission économique.

Les cinq membres de la délégation, qui devaient partir à l'origine en avril dernier, se rendront en Chine du 14 au 26 octobre, a confirmé Mario Lebeau, directeur général de la Corporation de développement économique de Gatineau.

«Nous avons eu des confirmations comme quoi il n'y avait plus de problèmes avec le SRAS. Tout l'itinéraire et les rencontres sont planifiés. Tout est

prêt», a dit au Droit M. Lebeau.

La mission gatinoise doit visiter les provinces chinoises de Sichuan et de Guandong. Cette dernière a été une des régions la plus touchées par la crise du SRAS, un virus qui a aussi durement frappé le Canada, surtout la ville de Toronto. La mission a pour but d'inviter les gens d'affaires chinois à un forum économique prévu en mai à Gatineau.

Ce Forum économique avec la Chine, qui devait avoir lieu au Hilton Lac-Leamy ce mois-ci, a lui aussi été déplacé et aura lieu à la mi-mai. «L'exercice qu'on fait, c'est carrément pour attirer les gens d'affaires chinois de venir au forum en mai», a précisé Mario Lebeau.

Six personnes, dont M. Lebeau, font partie de la délégation gatinoise qui sera

présidée par le maire de Gatineau, Yves Ducharme.

Le Forum économique avec la Chine doit attirer 300 participants, soit 150 gens d'affaires de la Chine et 150 participants du milieu canadien des affaires.

Le maire Yves Ducharme a déjà indiqué que les coûts du Forum — environ 300 000 \$ — seront assurés entièrement par des commanditaires. La ville ne fait pas partie de ces commanditaires, mais fournira des services de logistique.

La mission en Chine, elle, coûtera environ 12 000 \$, soit 3000 \$ pour les vols de quatre des membres de la délégation. La Corporation de développement économique n'a pas été pénalisée pour les retards dans les vols puisque les billets étaient assurés en cas de report.

### En bref

#### Octopus étend ses tentacules

Le Droit

Octopus Solution de Gatineau a fait l'acquisition d'Incognito, une entreprise qui se consacre à l'évaluation du service à la clientèle par des visites mystères.

Fondée en 1999, Évaluation de Services Incognito dessert les entreprises d'Ottawa et de l'Outaouais.

«Ce service permet d'évaluer les perceptions du client face à l'entreprise, ce qui contribue à maximiser son rendement, a déclaré Nathalie Charette, présidente et fondatrice d'Octopus Solution. Cette fusion nous positionne avantageusement sur le marché des services aux entreprises et aux organisations.»

Octopus Solution, spécialisée dans la formation et le coaching dans le milieu des affaires, se consacre au développement des affaires, autant du côté des entreprises privées que de la fonction publique.

#### Tundra pourrait surpasser ses prévisions

Tundra Semiconductor Corporation d'Ottawa prévoit surpasser ses prévisions lors de son deuxième trimestre de 2004.

La société projette que ses revenus grimperont de 30 % par rapport au trimestre précédent, et non de 5 à 15 % tel que prévu à l'origine. Au premier trimestre de 2004, Tundra a rapporté des revenus de 11,2 millions \$.

Le président et chef de la direction de Tundra, Jim Roche, indique que les commandes pour ses produits sont en hausse. Tundra conçoit, développe et commercialise des systèmes d'interconnexion pour les équipementiers de télécommunications.

La société emploie 180 personnes à Ottawa et compte plusieurs bureaux aux États-Unis et un autre en Angleterre. Tundra dévoilera les résultats de son deuxième trimestre au début de décembre.

Le titre de Tundra a bondi de 14 %, hier, à la Bourse de Toronto, et se transigeait autour de 18 \$, soit une hausse de 2,25 \$.

#### L'économie mondiale connaîtra une période de croissance

AP — DUBAÏ, Émirats Arabes Unis

L'économie mondiale connaîtra dans les prochains mois une période de croissance, mais celle-ci sera ponctuée de ralentissements, selon le Fonds monétaire international.

Le Fonds maintient donc ses prévisions d'avril dernier et s'attend à une croissance de 3,2 % cette année et de 4,1 % en 2004.

D'après le FMI, l'économie américaine progresse plus rapidement que prévu, mais elle ne pourra pas stimuler celle de la planète autant que par le passé, et cela principalement à cause de son déficit commercial et du déséquilibre de son budget.

Dans son rapport semestriel sur les perspectives économiques mondiales, le FMI note que l'activité a ralenti aux États-Unis vers le milieu de 2002, mais qu'elle reprend du terrain depuis quelques mois, grâce à l'augmentation des dépenses du gouvernement, des investisseurs et des consommateurs.

# Les investisseurs étrangers réduisent leur portefeuille

Presse Canadienne

Les investisseurs étrangers ont réduit leur portefeuille de titres canadiens de 2,6 milliards \$ en juillet, selon Statistique Canada.

Ce n'est que la deuxième fois qu'une réduction est observée en 2003. Ces investisseurs se sont départis de 4,5 milliards \$ de titres d'emprunt, tout en effectuant la plus importante

acquisition d'actions canadiennes en 13 mois, soit 1,9 milliard \$. La réduction en juillet s'explique principalement par la vente de 6,5 milliards \$ d'obligations du gouvernement fédéral, presque exclusivement des émissions du marché secondaire.

Parallèlement, les investisseurs canadiens ont acquis pour 3 milliards \$ de titres étrangers, principalement des obligations. Il s'agit de leur plus important

investissement en huit mois. Les investisseurs canadiens ont réalisé leur septième investissement consécutif et leur plus important en obligations étrangères cette année, ayant acheté pour 2,1 milliards \$ en juillet. Cela a porté leur investissement cumulatif pour l'année à 8,4 milliards \$. Il s'agit d'un total qui excède facilement les 6,2 milliards \$ qu'ils avaient investis pour la totalité de 2002

# AOL Time Warner retire le sigle « AOL » de son nom

Associated Press - NEW YORK

Comme un aveu de l'échec de la plus grande fusion de l'histoire américaine, le conseil d'administration d'AOL Time Warner a voté, hier, l'abandon du sigle « AOL » dans le nom de la compagnie.

Le géant mondial des médias s'appellera désormais Time Warner, comme c'était le cas avant la fusion avec le fournisseur d'accès à Internet America on Line (AOL), le 10 janvier 2000. Le rapprochement entre les deux sociétés avait été présenté comme le point de départ d'une révolution alliant des technologies « nouvelles et traditionnelles ».

« Nous pensons que notre nouveau nom reflète mieux la gamme de nos activités utiles et met un terme à toute confusion

entre notre nom d'entreprise et la branche America on Line pour nos investisseurs, nos partenaires et le public », a expliqué dans un communiqué le pdg de Time Warner Richard Parsons.

Le changement d'appellation sera effectif dans les prochaines semaines et affectera les logos de la compagnie, sa communication et son sigle qui passera d'« AOL » à « TWX ».

Le mois dernier, AOL avait demandé à Time Warner de retirer le sigle « AOL » du nom de la compagnie pour éviter toute confusion entre les activités audiovisuelles et Internet. La fusion entre les deux groupes devait créer d'importantes synergies, mais les bénéfices escomptés se sont fait attendre et plusieurs cadres de Time Warner faisaient pression pour que les deux noms soient dissociés.

**Le plus important Salon cet automne à Ottawa!**

## LE SALON de d'Ottawa L'HABITATION



**18 au 21 septembre**  
Parc Lansdowne



### PLUS DE 200 EXPOSANTS

CONSTRUCTION • RÉNOVATION • PORTES & FENÊTRES  
DÉCORATION • MEUBLES & ÉLECTROMÉNAGERS  
CUISINES & SALLE DE BAINS • COUVRE-PLANCHERS

## Art de VIVRE

**Heures d'ouverture**  
Jeudi 18 12:00 h à 21:30 h  
Vendredi 19 12:00 h à 21:30 h  
Samedi 20 10:00 h à 21:30 h  
Dimanche 21 10:00 h à 18:00 h

**Prix d'entrée**  
Adulte 18+ 10.00 \$  
Age d'or 65+ 9.00 \$  
Jeunesse 13-17 5.00 \$

Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un adulte

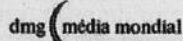
Billets à la porte  
Argent comptant seulement  
Stationnement 4 \$

Présentations du maître fleuriste **Joël-Marc Frappier** Sur la scène Art de vivre!

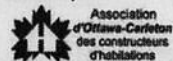


"Tendances 2004" présenté par **Mélanie Martin** Sur la scène Art de vivre!

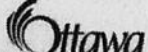
Un événement :



Endossé par :



En collaboration avec :



**COUPON 2 pour 1**

Obtenez 2 entrées pour le prix de 1 sur présentation de ce coupon.

Ne peut-être jumelée à aucune autre promotion.

Aucune valeur marchande. Aucune reproduction mécanique acceptée.



Cette offre est valide SEULEMENT pour jeudi le 18 et vendredi le 19 septembre 2003.



LeDroit



énergie 104.1

INVITENT 100 PERSONNES À LA PREMIÈRE DU FILM EN PRÉSENCE DES COMÉDIENS ET ARTISANS

MICHEL CÔTÉ PATRICK HUARD  
COMME VOUS NE LES AVEZ JAMAIS VUS !

## SUR LE SEUIL

UN FILM D'ÉRIC TESSIER

UNE PRODUCTION DE NICOLE ROBERT  
D'APRÈS LE ROMAN SUR LE SEUIL DE PATRICK SENECALE

LE 2 OCTOBRE À 19H00 AU CINÉMA 9 GATINEAU

Pour participer, découpez ce coupon ci-joint et postez-le à :  
CONCOURS SUR LE SEUIL Cinéma 9, 120 Boul. de l'Hôpital, suite 100, Gatineau, Québec J8T 8J1

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Téléphone (jour) : \_\_\_\_\_ Téléphone (soir) : \_\_\_\_\_

Le tirage des 50 laissez-passer doubles aura lieu le 25 septembre 2003. La valeur des prix est de 1 000\$. Règlement du concours disponible chez Alliance Atlantis Vivafilm. L'avance sera publiée du 18, 19, 20 septembre 2003. Les fac-similes ne sont pas acceptés.

**À L'AFFICHE DÈS LE 3 OCTOBRE !**

www.allianceatlantisvivafilm.com

# VENTE DU BOULEVARD

## GRANDE LIQUIDATION

de tous les **modèles**  
**2003**



# 1500

**véhicules**  
**à liquider!**

*Les plus bas prix*  
*de l'année!*

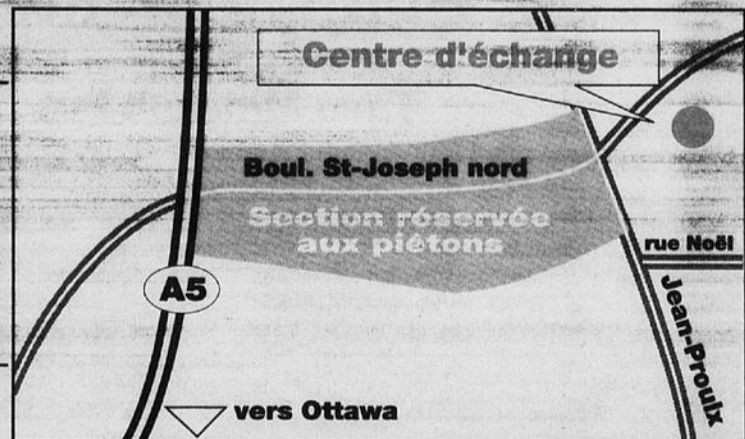
**LE DIMANCHE 21 SEPTEMBRE 9 H À 16 H**

- Liquidation annuelle des modèles 2003
- Prix sensationnels un jour seulement
- Venez voir les nouveaux modèles 2004
- Rabais jamais vus en Outaouais, soyez-y!!!

# 1 jour

seulement

**PRIX MAXIMUM**  
**À NOTRE CENTRE**  
**D'ÉCHANGE**



## Ne manquez pas cet événement!

**Baillet**

**DUPORTAGE FORD**

**CARREFOUR**  
NISSAN

**ARGUS**

**La Chapelle**  
pontiac buick hds  
1000 1000 1000  
LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE 25

**HULL** **HYUNDAI**

**SUBARU GATINEAU**  
"Mieux faire que le meilleur"

**lallier**  
**HONDA**

**WILLIAMS**  
CHEV-OLDS CADILLAC LIN

**SUZUKI de l'Outaouais**

*Villa Toyota Inc.*

**Volkswagen**  
de l'Outaouais

**CITE CHRYSLER**

Le boulevard St-Joseph sera fermé à la circulation ! Venez magasiner à votre aise.

Remerciement aux gens d'affaires : Matériaux Bonhomme, Les entreprises Mondeau, le Petit Kian et les entreprises Théo Mineault, mobilier de bureau de l'Outaouais, Bois Franc International

# Les Québécois consomment plus d'électricité que prévu

Hélène Baril  
La Presse

La consommation d'électricité des Québécois est en hausse et continuera d'augmenter à un rythme plus rapide que prévu, prévoit Hydro-Québec, qui a révisé à la hausse les prévisions de vente des dix prochaines années qu'elle soumettra à la Régie de l'énergie le 1<sup>er</sup> novembre.

Dès cette année, la consommation totale frôlera la quantité d'électricité patrimoniale de 165 térawattheures (ou milliards de kilowattheures), ce qu'on estimait devoir atteindre seulement en 2005 ou 2006, indiquent les chiffres préliminaires d'Hydro-Québec. En 2004, la consommation prévue est de 167,9 térawattheures, soit 2 % de plus que les prévisions précédentes faites par Hydro-Québec à pareille date l'an dernier.

Le boom de la construction

résidentielle explique une bonne partie de la différence entre les prévisions de cette année et celles de l'an dernier, avance le porte-parole d'Hydro-Québec, Marc-Brian Chamberland. Le nombre de mises en chantier a atteint un niveau record en 2003, et dépassé les projections des spécialistes. L'activité dans le secteur de la construction, et l'activité économique en général, a aussi augmenté à un rythme plus rapide que ce à quoi les prévisionnistes s'attendaient, ce qui a poussé la consommation d'électricité à la hausse. Les prévisions de ventes qu'Hydro-Québec déposera devant la Régie de l'énergie incluent aussi la consommation supplémentaire de deux alumineries, qui fera grimper la consommation totale d'électricité. Ainsi, la modernisation de l'usine d'Alcoa à Baie-Comeau exigera des watts supplémentaires à comp-

ter de 2005, et l'agrandissement de l'Aluminerie Alouette à Sept-Îles en fera de même à compter de 2006.

Faute d'énergie disponible et compte tenu du très bas tarif consenti aux alumineries (tarif L: 3,7 cents le kilowattheure), un troisième projet d'expansion, celui d'Alcoa à Deschambault, a été rejeté par le nouveau gouvernement libéral malgré l'engagement pris par le gouvernement précédent.

Ce projet de 1 milliard de dollars n'est toutefois pas mort, a fait savoir le porte-parole d'Alcoa, Pierre Després. Des discussions avec le gouvernement ont eu lieu cet été et reprendront prochainement, a-t-il dit.

Dans ses prévisions, Hydro-Québec n'a toutefois pas retenu la possibilité que l'expansion d'Alcoa à Deschambault se réalise dans les dix prochaines années.

# La vente de Cinar rapporterait gros aux dirigeants

Francis Vallières  
La Presse

Le couple Charest-Weinberg revient à la charge dans sa poursuite contre le président du conseil d'administration de Cinar, Robert Després. Selon Micheline Charest et Ronald Weinberg, les membres du conseil et deux des principaux dirigeants empochaient globalement jusqu'à 7,4 millions advenant le changement de contrôle de l'entreprise. Cette information est contenue dans la poursuite amendée déposée hier en Cour supérieure.

Le couple demande au tribunal de retirer à Robert Després son droit d'exercer les droits de vote du couple à titre de fiduciaire des actions multivotantes. Il affirme que Robert Després s'est placé en conflit d'intérêts en se nommant président du conseil avec les actions multivotantes et en s'octroyant une rémunération importante.

La poursuite exige de Robert Després qu'il rembourse tous les honoraires et déboursés qu'il a réclamés au couple Charest-Weinberg pour l'exercice de son rôle de fiduciaire depuis avril 2002, soit 138 991 \$. Cet argent, selon le couple, a servi à payer les conseillers de M. Després dans son rôle de président du conseil plutôt que dans celui de fiduciaire des actions du couple. Pour démontrer le conflit d'intérêt dans lequel se placerait M. Després, Micheli-

ne Charest et Ronald Weinberg dénoncent le fait que les administrateurs se soient octroyé des unités de rendement qui leur procureraient une importante somme advenant la vente de l'entreprise. Les neuf administrateurs et deux hauts dirigeants ont obtenu des unités de rendement. Un tel programme s'apparente aux options d'achat d'actions et a pour objet de motiver les détenteurs à faire hausser le cours de l'action.

Ils calculent ainsi la rémunération qu'obtiendrait le gestionnaire. Advenant la vente de l'entreprise à 4,63 \$US, les 495 000 unités rapporteraient entre 3,2 et 7,4 millions \$ à leurs détenteurs, selon la poursuite amendée. Les 20 000 unités que détient M. Després lui rapporteraient entre 130 000 \$ et 300 000 \$, tandis que les 200 000 unités du PDG, Stuart Snyder, lui vaudraient entre 1,3 million et 3 millions \$ CA.

Robert Després n'avait pas eu le temps de lire la requête amendée et n'a pas l'intention de commenter avant que la cause soit débattue en Cour. Il indique que les unités n'ont pas été octroyées avec un prix de l'action à 1,85 \$US, mais à un prix de 2,73 \$US, soit le prix de l'action 20 jours avant l'assemblée annuelle du printemps 2002. À ce prix, le montant que toucheraient les administrateurs et dirigeants se rapprocherait davantage de 3,4 millions CA, selon les calculs de la poursuite.



CHAMBRE de COMMERCE  
de GATINEAU

## Personnalité du mois



MARTIN LACASSE, président de la Chambre de commerce de Gatineau, DENIS MINEAULT, président et directeur général de Théo Mineault inc., GILLES GIROUARD, directeur régional Outaouais et Laurentides de Bell Canada et JOANNE LAPOINTE, conseillère en publicité chez Énergie 104.1

## Denis Mineault

Président et directeur général  
Théo Mineault Inc.

En 1972, diplômé en main, Denis Mineault se destinait à l'enseignement. Nouvellement marié, il accepta un emploi à temps plein à l'école primaire et un deuxième, à temps partiel, à l'éducation des adultes. Il eut tôt fait de constater que le commerce et le monde des affaires l'attiraient beaucoup plus que l'enseignement. Dès la fin des classes, il s'est joint à l'entreprise familiale. Il y a maintenant 30 ans que Denis travaille chez Théo Mineault inc., fabricant de portes, fenêtres et armoires de cuisine dans l'Outaouais, et il est fier de sa décision.

Au fil des ans, Denis a occupé divers postes et exécuté les tâches les plus variées chez Théo Mineault inc. : les achats et les ventes, la tenue de livres, l'établissement des coûts, la préparation de devis, l'achat de machinerie et d'outils, la gestion de la production, les ressources humaines, la commercialisation, etc. Ces apprentissages lui ont permis de se familiariser avec tous les aspects de l'entreprise. Ces connaissances sont indispensables pour un chef d'entreprise.

Fondée par Théo Mineault en 1952, l'entreprise a évolué. Elle comprend l'usine de fabrication et le siège social à

Masson-Angers, de même que deux salles de montre et bureaux de vente à Gatineau, secteur Hull et à Ottawa. Théo Mineault inc. compte aujourd'hui quelques 85 employés permanents, et a recours aux services de 12 équipes d'installation.

En plus de ses fonctions de président et directeur général, Denis participe à diverses associations professionnelles, il est membre de : - L'APCHQ Outaouais où il a siégé au CA de 1981 à 1989 et au CA provincial de 1988 et 1993. - L'Association de la construction du Québec, région Outaouais, où il a siégé au CA en 2001 et 2002. - Groupement québécois d'entreprises depuis 1999 et fait partie du Club Optimiste de Buckingham. La Fondation du Centre hospitalier de Papineau est une cause qu'il privilégie particulièrement et pour laquelle il participe à l'organisation de la Course des canards.

Denis Mineault est marié et père de Nicolas qui s'est récemment joint, lui aussi, à l'entreprise familiale.

La Chambre de commerce de Gatineau est fière d'honorer la Personnalité du mois de septembre, M. Denis Mineault.



## Appel d'offres Asphaltage 2003 - Prolongement des boulevards de l'Hôpital et du Mont-Royal

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la réalisation de travaux sur le boulevard de l'Hôpital et le boulevard du Mont-Royal. Ces travaux consistent à la construction de bordures et de trottoirs, à l'ajustement de structures, à la pose de revêtement bitumineux et de gazon en plaques, à la construction du réseau souterrain et à la pose de lampadaires ainsi qu'à faire tous les travaux de réfection nécessaires.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien CIEC, en communiquant avec lui par téléphone au 1 800 482-2432 ou en consultant le site Web de Constructo.ca ([www.constructo.ca](http://www.constructo.ca)) en stipulant le numéro de référence T79412. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme CIEC.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

**Soumission 2003 SP 221  
Asphaltage 2003 - Prolongement des boulevards de l'Hôpital et du Mont-Royal**

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le mardi 7 octobre 2003.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

**Gatineau, ce 19 septembre 2003**

Le greffier adjoint,  
M<sup>re</sup> Richard D'Auray

## La TD croit que « le pire est passé » pour l'économie canadienne

PC - TORONTO

Si des secousses viennent d'ébranler l'économie canadienne, leurs effets « s'estomperont au cours des prochains trimestres », estimaient hier les économistes de la Banque TD.

« Les facteurs fondamentaux de l'économie canadienne demeurent solides », explique Don Drummond, économiste principal, qui voit « toutes les raisons de croire que le pire est passé ».

La pneumopathie (SRAS), le dollar canadien plus fort et, « dans une moindre mesure », l'embargo des États-Unis sur le bœuf ont eu un impact durant le 2<sup>e</sup> trimestre; depuis, les feux de forêt et la panne d'électricité se sont ajoutés et l'ensemble « limitera la capacité de l'économie de rebondir au 3<sup>e</sup> trimestre ».

Mais l'effet de nuisance de tout cela restera « à court terme », ce qui devrait « préparer le terrain à une reprise de la croissance et de la création d'emplois », ajoute M. Drummond.

La TD avance donc que la croissance se chiffrera par 3,0 % en 2004, après s'en être tenue à 1,8 % cette année.

Elle juge également « fort probable que la Banque du Canada ne modifiera pas les taux d'intérêt dans un avenir rapproché ». Les marchés vont néanmoins spéculer sur d'autres réductions des taux « à mesure que l'inflation diminuera et chutera sous la fourchette cible de 1 à 3 % de la banque centrale, au début de 2004 ».

# La Banque Nationale est ouverte aux fusions

Presse Canadienne - QUÉBEC

La Banque Nationale du Canada sera ouverte aux propositions dans le cas où le gouvernement fédéral décide d'autoriser les fusions bancaires, a affirmé le président-directeur général de la banque devant des investisseurs, hier.

« Si nous pouvons faire partie d'une plus grande organisation, ce qui est une probabilité, une possibilité, je ne ferme pas la porte à cela », a dit Réal Raymond, le président et chef de la direction de la banque.

M. Raymond a dit croire que les fusions dans le secteur des banques au Canada seraient aussi bénéfiques pour les plus petites institutions.

La Banque Nationale figure parmi les plus importantes banques à charte au Québec et la sixième

en importance au Canada.

Selon M. Raymond, la Banque Nationale pourrait trouver un partenaire pour une fusion ou faire l'acquisition de parties restantes de fusions qui auraient eu lieu entre de plus gros joueurs.

« Si la valse des consolidations repart en 2004 — je ne sais pas si j'y crois, mais disons que ça repart — je pense qu'on peut dire que cela va créer des occasions pour nous des deux côtés », a expliqué M. Raymond qui a abordé la question au cours de la Conférence de Marchés mondiaux CIBC à l'intention des investisseurs institutionnels.

Par ailleurs, à Toronto, l'Institut C.D. Howe a publié une étude intitulée *Les fusions bancaires : pourquoi elles sont nécessaires et comment y arriver*.

Selon l'auteur de l'étude, David Bond, professeur à l'Université de la Colombie-Britannique et ancien économiste en chef de la Banque HSBC, le gouvernement fédéral devrait permettre aux grandes banques canadiennes de fusionner, tout en limitant leur capacité à prévenir l'arrivée de la concurrence.

L'étude soutient que le système bancaire canadien sera handicapé sans fusion et que Toronto aura la même importance qu'une petite ville américaine dans le monde des finances à moins que les grandes banques n'obtiennent la permission de procéder à des fusions.

Le ministre des Finances, John Manley, a déjà dit qu'Ottawa adoptera une nouvelle politique à ce sujet d'ici l'été prochain, mais qu'aucune proposition ne sera considérée avant septembre 2004.

À la conférence de Québec, hier, Gordon Nixon, le président et chef de la direction de la Banque Royale du Canada, a affirmé que la question des fusions doit sortir du débat politique houleux pour atteindre un niveau de conversation plus sobre. Un plan sur l'état futur de l'industrie bancaire doit être présenté aux Canadiens, a-t-il affirmé.

Selon lui, la probabilité que des banques fusionnent leurs activités en 2004-2005 n'est « pas plus de 50 % ».

En 1998, quatre grandes banques canadiennes avaient voulu fusionner leurs activités dans deux propositions séparées prenant le gouvernement de Jean Chrétien par surprise. Le ministre des Finances de l'époque, Paul Martin, avait finalement décidé qu'elles n'auraient pas lieu.



Municipalité de Val-des-Monts

## Avis public

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 6 octobre 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables à l'implantation d'un garage (Chapitre 18, normes d'implantation pour un lot dérogoaire).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre la construction d'un garage dérogoaire à la marge avant, lequel serait situé dans l'emprise de l'ancien chemin montré à l'originnaire et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 15, chemin de la Colline.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce dix-neuvième jour de septembre deux mille trois (19 septembre 2003).

Patricia Fillet, g.m.a.  
Secrétaire-trésorière

AVIS DE RADIATION PERMANENTE (version abrégée)

ORDRE DES ADMINISTRATEURS AGRÉÉS DU QUÉBEC

Dossier no : 01-2002-03

AVIS est par les présentes donné que M. Mario Lepage, ex-administrateur agréé, permis no 5559, exerçant autrefois sa profession chez Multi-Prêts Hypothèques, au 255, boul. St-Joseph, bureau 102, dans les cité et district de Hull, province de Québec, a, le 10 juin 2003, fait l'objet d'une ordonnance de radiation permanente du Tableau de l'Ordre des administrateurs agréés du Québec, sur la plainte amendée no 01-2002-03 dans laquelle il lui est reproché :

d'avoir complété des propositions d'assurance vie, entre le 21 juillet et le 23 août 1999 à Gatineau, et ce, alors qu'il n'était pas ainsi autorisé par ses clients, d'avoir contrefait ou induit une tierce personne à contrefaire la signature de ses clients sur ces documents et de les avoir acheminés à la Compagnie d'assurance.

Le tout contrairement à l'article 59.2 du Code des professions (L.R.Q. c. C-26).

Le Comité de discipline de l'Ordre sanctionne l'intimé M. Mario Lepage à une radiation permanente sous chacun des six chefs.

Le présent avis est donné en vertu de l'article 180 du Code des professions (L.R.Q. c. C-26).

Montréal, le 12 août 2003

Marlene Anderson  
Secrétaire du Comité de discipline

La version intégrale de la décision est disponible à l'Ordre en communiquant au (514) 499-0880 ou 1 800 465-0880.



PUBLICITÉ-CLUB  
DE L'OUTAOUAIS

Les Camps de GOURoux  
5@7

Gouroux du mardi 23 septembre 2003 :

SOPHIE TREMBLAY

coach du Groupe Cohésion

désignée « Femme d'affaires de l'année ».

Sujet : Entraînement au succès pour entreprises prospères

Restaurant le St-Estèphe, 711 St-Joseph, Gatineau • dès 17 h

Coûts : 10 \$ membre • 15 \$ non-membre

Les Camps de Gouroux du PCO est une formule 5 h à 7 h en compagnie d'invités « Gouroux » qui nous partageront leurs connaissances et passions reliées aux domaines des communications et marketing.

HOP! HOP! INFO : WWW.PUBCLUB.CA

CONFÉRENCE, RÉSEAUTAGE ET PETITES BOUCHÉES

## FORMATION

Gestion et direction artistique

Quand : samedi et dimanche le 4-5 octobre 2003

Heure : 8 h 30 à 16 h 30

Lieu : Ramada Plaza, Manoir du Casino, salle Casino Royal (75, rue d'Edmonton, Gatineau, secteur Hull)

Tarif : 375 \$ incl. le matériel didactique (membre)  
400 \$ incl. le matériel didactique (non-membre)  
350 \$ incl. le matériel didactique (pers. add.)

Places limitées, réservez avant le 30 sept. 2003

\* Dîner et pause-café inclus

Pour obtenir des renseignements :  
Mélanie Laverdure au  
819.778-2530 poste 211

# 36 VERSEMENTS

La République  
Dominicaine  
vous attend!

**À GAGNER! :**  
40 voyages pour  
2 personnes  
à Puerto Plata  
SuperClubs  
Breezes<sup>®</sup>  
PUERTO PLATA  
en formule super lazus  
Une valeur en prix de  
**125 000 \$**

En collaboration avec: **L'UNIQUE** Voyages, **SIGNATURE**, **TVR**, **miX 96**

\*Aucun achat requis. Règlements en magasin. Le voyage aura lieu du 30 novembre au 6 décembre 2003.



**SHARP.**

**Téléviseur à écran plat 32 po.**  
Filtre peigne numérique à 3 lignes, entrées audio/vidéo avant et arrière, entrée vidéo à composants, décodeur MTS stéréo/SAP, égaliseur de son «EquiSound». Livraison gratuite. 12 mois de garantie.

29<sup>14</sup>\$  
par mois  
OU  
**1049\$**



**SHARP.**

**Téléviseur à écran plat 27 po.**  
Filtre peigne numérique à 3 lignes, entrées audio/vidéo avant et arrière, entrée vidéo à composants, décodeur MTS stéréo/SAP, égaliseur de son «EquiSound». Livraison gratuite. 12 mois de garantie.

15<sup>25</sup>\$  
par mois  
OU  
**549\$**



**SHARP.**

**Téléviseur 27 po stéréo.**  
Entrées audio/vidéo avant et arrière, entrée S-VHS, mémoire des postes locaux, télécommande. Livraison gratuite. 12 mois de garantie.

9<sup>69</sup>\$  
par mois  
OU  
**349\$**

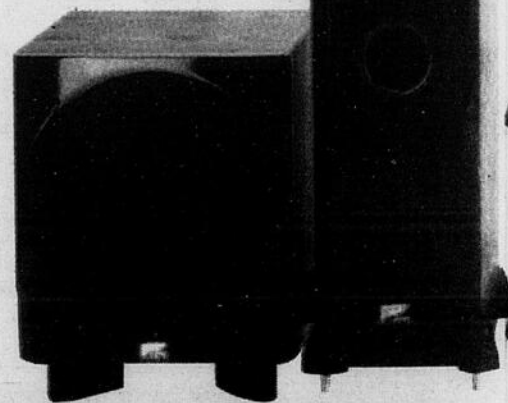


**SHARP.**

**Téléviseur 32 po.**  
Entrées audio/vidéo avant et arrière, entrée S-VHS, mémoire des postes locaux, télécommande. Livraison gratuite. 12 mois de garantie.

13<sup>86</sup>\$  
par mois  
OU  
**499\$**

**Pioneer /Sinclair**  
**Ensemble cinéma maison**  
comprenant :  
récepteur audio/vidéo de 500 watts au total avec décodeurs Dolby Digital EX/DTS-ES intégré, lecteur DVD/CD/MP3, commutations composite et S-VHS, sorties vidéo à composants, S-VHS, numériques optique et coaxiale, ambiophonie virtuelle, télécommande, 5 haut-parleurs et un subwoofer de 125 watts. Livraison gratuite. 12 mois de garantie.  
Meuble audio.....4,14\$ par mois ou 149\$



**BRAULT**

**MARTINEAU**

*pour l'électro...!*

**ÉLECTRONIQUES**

10 succursales

# ÉGAUX

sans frais,  
sans intérêt!\*

sur tout  
en magasin!

ou payez en  
**septembre  
2004**

Aucun dépôt, paiement ni intérêt! \*\*  
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM



**SHARP**  
ACL/AQUOS  
Téléviseur à cristaux liquides 13 po  
avec boîtier mince.  
Résolution de 640 x 480,  
durée de vie de 60000 heures.  
12 mois de garantie.

Aussi offerts :  
15 po ....33,31\$ par mois ou 1199\$  
20 po ....52,75\$ par mois ou 1899\$

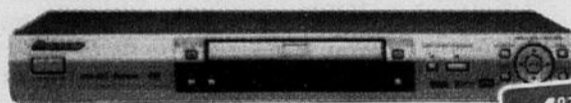
2775\$  
par mois

ou  
999\$

**PLUS!**  
Recevez un  
rabais de 200\$\*  
à l'achat de  
ce téléviseur.  
\*Remise postale. Détails en magasin.

Plan de  
protection  
prolongée  
Demandez-le!

DVD VIDEO DD DOLBY DIGITAL dts



**Pioneer**

Lecteur de DVD/CD/MP3/JPG.  
Balayage progressif, sorties numériques optique  
et coaxiale, boîtier mince.  
12 mois de garantie.

497\$  
par mois  
ou  
179\$

**GRATUIT!**

Installation de base  
de votre système.

\*Détails en magasin.

**Vidéotron**  
QUEBECOR MEDIA

**illico**  
SUR DEMANDE



**Vidéotron**  
Récepteur pour télé numérique.  
Branchez gratuitement jusqu'à 9 téléviseurs  
au câble analogique (avec le forfait i Telemax).  
12 mois de garantie.

59\$

Après un crédit\* de  
programmation de 140\$

\*Détails en magasin.

**10**  
succursales

NOUVELLE ADRESSE

**BROSSARD**  
9500, boul. Taschereau  
(coin boul. Rivard)  
Tél. : (450) 619-6777

**LASALLE**  
7272, boul. Newmann  
(près du Carrefour  
Angrignon)  
Tél. : (514) 364-6110

**KIRKLAND**  
16 975, route  
Transcanadienne  
(sortie 50, route  
Transcanadienne)  
Tél. : (514) 697-9228

**SAINT-HUBERT**  
1351, boul. des Promenades  
(près des Promenades  
Saint-Bruno)  
Tél. : (450) 676-1911

**SAINT-LÉONARD**  
6700, rue Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél. : (514) 254-9455

**REPENTIGNY**  
145, rue de Lafayette  
(près du boul. Brien)  
Tél. : (450) 470-0815

**LAVAL**  
500, boul. Le Corbusier  
(coin boul. de la Concorde)  
Tél. : (450) 682-2516

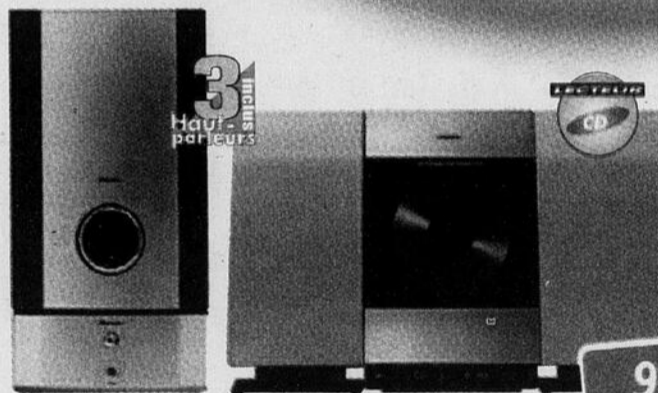
**SAINTE-THÉRÈSE**  
125, boul. Desjardins Est  
(coin boul. Curé-Labelle)  
Tél. : (450) 430-0555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque  
(coin rue Grégoire)  
Tél. : (819) 562-4242  
1 800 267-4240

**GATINEAU**  
500, boul. de la Gappe  
(face aux Promenades  
de l'Outaouais)  
Tél. : (819) 561-5007  
1 877 755-2555

HEURES  
D'OUVERTURE

Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h  
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h  
Dimanche 11 h à 17 h



**Pioneer**  
Minichaine.

2 x 30 watts,  
30 stations programmables,  
subwoofer de 50 watts.  
12 mois de garantie.

914\$  
par mois

ou  
329\$

**GRATUIT!**

Paire de supports  
pour haut-parleurs  
à l'achat de cet  
ensemble  
cinéma maison.

\*Détails en magasin.



**Pioneer**

Ensemble cinéma maison comprenant :  
récepteur audio/vidéo numérique de 600 watts au total avec décodeurs Dolby  
Digital/DTS et Dolby Pro-Logic II intégrés, lecteur de DVD avec balayage progressif,  
haut-parleurs avant à 2 voies, haut-parleur central, haut-parleurs ambiophoniques, subwoofer.  
Livraison gratuite. 12 mois de garantie.

Aussi offert :  
avec récepteur audio/vidéo numérique de 450 watts .....16,64\$ par mois ou 599\$

1942\$  
par mois

ou  
699\$

4442\$  
par mois

ou  
1599\$

Ensemble  
cinéma maison

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 24 septembre 2003. Quantité limitée sur certains articles. \*Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débuteant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). \*\*Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en septembre 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.



# LE RYTHME DES AFFAIRES

**0,73 SUS**

84,4951 Yen  
0,6520 Euro  
0,4539 Livres

**LES TAUX**

Escompte 3,25  
Hypothèque-5 ans 6,40  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

**OR 513\$**

**ARGENT 7,42\$**

S & P/TSX 7600,59 ▼ CDNX 1374,01 ▼ Dow Jones 9659,10 ▲ NASDAQ 1909,55 ▲

## BOURSE DE TORONTO

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTRWKS	6,060	31773797
BOMBARDIER B SV	5,700	6679378
CANADIAN ZINC	0,440	5030445
WHEATON RVR MIN.	2,640	3952177
ELDORADO GOLD	3,610	3887870
BEMA GOLD	3,180	3610496
MCWATTERS MIN.	0,135	3548747
TAHERA	0,165	3492975
INFOWAVE SOFT.	0,300	3351766
ENCANA	48,000	3136518
TVI PACIFIC	0,100	3069750
CAMBIOR	3,900	2344652
KINROSS GOLD	10,300	2243129
PLACER DOME	18,550	2222105
BIOMIRA	2,950	2153744
YORBEAU RES. A	0,260	2149032
AIR CANADA	1,320	2003813
BARRICK GOLD	26,600	1874842
DYNATEC	1,180	1853000
SUNCOR ENER.	25,260	1764303
NORANDA	14,230	1733032
CAN. PACIF. RAILW.	33,290	1542772
BCE	29,950	1440952
NEUROCHEM	17,500	1440815
ATI TECH.	20,810	1357848
ABITIBI-CONSOL.	10,180	1344075
GDI GLOBAL DATA	0,015	1314344
CGI A SV	7,970	1289994
1ST CALG. PETROL.	4,100	1277575
BREAKWATER RES.	0,410	1257585

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Prix	Var. %
SLMSOFT.COM VMV+	0,030	+42,86
MOSAIC	+0,005	+33,33
MEDCOMSOFT	+0,160	+32,00
INTL UTIL. STRUCT.	+0,085	+30,91
GLACIER VNTR INTL+	0,450	+30,00
ELECTROFUEL	+0,080	+26,67
BIOMIRA	+0,550	+22,92
DIAGNOCURE	+0,120	+19,67
ATLANTIS SYS.	+0,080	+19,05
COASTAL B MV	+0,100	+18,18

**PLUS FORTES BAISES EN %**

Nom	Prix	Var. %
IVACO \$2.50 PR D	-5,720	-58,79
SLMSOFT.COM LV	-0,020	-50,00
PROCYON BIOPH. WT	-0,020	-50,00
GDI GLOBAL DATA	-0,010	-40,00
DOMAN B NV SER. 2	-0,070	-28,00
NORTHERN FIN.	-0,005	-25,00
COMMUNICORP	-0,025	-21,74
PHILIP	-0,040	-20,00
SYSTECH RETAIL	-0,015	-18,75
IVACO \$2625 2ND 5	-0,400	-15,38

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS		
ALCATEL CDA	17,94	+0,46	MOSAID TECH.	9,05	-0,13
BCE	29,95	-0,01	NEXFOR	9,85	+0,06
BOWATER CAN.	59,18	0,00	NORTEL NTRWKS	6,06	-0,26
CALIAN TECH.	9,25	+0,18	NUVO NTRWK	0,235	-0,005
CANADIAN BK NT	2,21	-0,09	PLAINTREE SYS.	0,095	-0,005
COGNOS	43,35	+0,15	SEPROTECH SYS.	0,130	0,000
COREL	1,45	0,00	S R TELECOM	6,96	-0,04
DOMTAR	16,55	+0,41	THERMAL EN INTL	0,140	0,000
HALEY INDS	-	-	TIMMINCO	1,15	+0,11
I-STAT	12,8100	-0,5200	TUNDRA SEMICON.	19,10	+1,28
INTL DATACAST.	0,170	0,000	WORLD HEART	1,55	+0,21
JDS UNIPHASE	5,58	+0,04	ZARLINK SEMICON.	6,98	-0,18
LINMOR	0,040	0,000			
GSI LUMONICS	13,80	-0,05			

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	7600,59	-12,99	-0,17
S & P/TSX 60 Capped	471,87	-1,34	-0,28
S & P/TSX 300 Capped	8805,84	-15,05	-0,17
CDNX	1374,01	-0,90	-0,07
Amex Composite	990,46	+1,79	+0,18
Dow Jones Industrials	9659,10	+113,50	+1,18
Dow Jones Transportation	2825,07	+63,87	+2,26
Dow Jones Utilities	249,23	+4,14	+1,66
Dow Jones EURO STOXX 50	2608,58	+21,77	+0,83
Dow Jones STOXX 50	2559,73	+19,89	+0,78
Nasdaq Composite	1909,55	+26,45	+1,39
Russell 2000	519,46	+4,36	+0,84
S & P 100	522,60	+7,17	+1,37
S & P 500	1039,58	+13,61	+1,31
S & P 400 Midcap	531,45	+6,41	+1,21
S & P Global 100	1045,34	+9,33	+0,89

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7868,28	+121,74	Allemagne-Dax	3612,02	+50,99
Chine-Shanghai	1390,485	+0,663	Italie-Mibtel	19409	+199
Hong Kong	11069,22	-70,83	Russie	6552,29	-0,50
Japon-Nikkei	11033,32	0,00	Suisse	5422,60	+23,70
France-Cac40	3415,01	+21,08	Roy-Uni-FCSE	4314,70	+21,70

## NEW YORK

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	2,33	82089104
NORTEL NTRWKS	4,45	45999200
CITIGROUP	46,65	22958900
GENERAL ELEC	32,11	22265400
PFIZER	32,05	19874700
CORNING	9,73	19482200
AOL TIME WRNR	16,45	17071800
SPRINT PCS	6,20	15876700
MOTOROLA	11,13	15352400
HEWLETT-PACK.	20,97	15316800

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
TERRA INDS	+0,35	+21,08
NTNL FINCL PTR	+3,25	+14,13
MONY	+3,77	+12,85
CNF	+3,45	+11,80
QUANTUM DLT	+0,36	+11,61
GRUPO RADIO	+0,57	+10,71
AU OPTRONICS CRP	+1,37	+10,37
NAVIGANT CONS.	+1,25	+9,80
METRIS	+0,44	+9,44
ORTHODONTIC	+0,73	+9,38

**PLUS FORTES BAISES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
CLARCOR	-3,30	-7,21
WHX	-0,19	-7,06
HUTTIG BUILD.	-0,20	-6,78
ONEIDA	-0,28	-6,07
CHINA PETROL.	-1,70	-6,18
WEIDER NUT	-0,18	-6,14
SYMBOL TECH.	-0,76	-5,85
GIANT	-0,43	-5,71
JILIN CHEMICAL	-0,78	-5,36
WR GRACE	-0,18	-4,77

## NASDAQ

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
Xybernaut	2,18	53636000
Applied Digital Sol.	0,52	40886000
Microsoft	29,49	34027400
Sun Microsystems.	4,16	29846800
Oracle	12,36	26644000
Sirius Sat. Radio	1,84	26037600
Intel	29,18	21244600
Cisco Sys.	21,42	21175400
Redback Ntrwks	0,79	19425700
Applied Mat.	20,79	17846300

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
Sorrento Ntrwks	+1,18	+42,91
SatCon Tech.	+0,75	+30,24
University Michigan	+0,64	+28,32
Lynx Therap.	+1,27	+25,25
NexMed	+0,84	+23,66
Qiao Xing Univ. Tel.	+1,74	+22,28
Vans	+1,98	+21,76
Neurochem	+2,20	+20,47
Gadzooks.	+0,85	+20,09
Acacia Research	+0,82	+19,40

**PLUS FORTES BAISES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
EUR.100ADR IND.	-4059,33	-19,69
EUR.100ADR IND.	-3875,93	-18,96
Nanogen	-0,71	-14,82
Stolt Offshore S.A.	-0,32	-14,35
New Frontier Media	-0,50	-11,23
Correctional	-0,29	-11,20
Industrial Serv of Am	-0,60	-11,11
Interland	-1,06	-11,01
Miller Exploration	-0,85	-10,91
Havas	-0,57	-10,82

L'ÉCONOMIE

# Santé Canada approuve des modifications au Novacor

Louis Lafortune  
llafortune@ledroit.com

Le Novacor, ce système d'assistance cardiaque fabriqué par World Heart Corporation d'Ottawa, vient de recevoir l'approbation de Santé Canada pour des modifications visant à améliorer son fonctionnement.

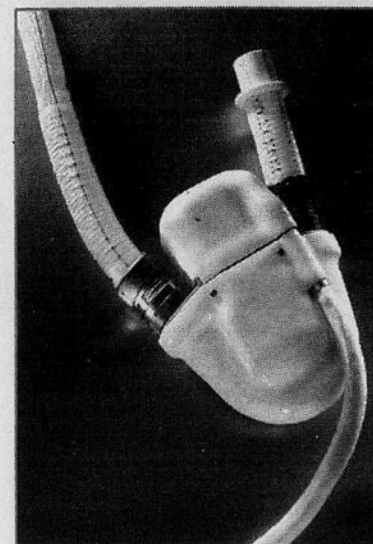
Les changements, qui ont pour but de le rendre plus silencieux et plus confortable pour le patient, ont déjà reçu l'aval des autorités en Europe et aux États-Unis. Une nouvelle pile plus légère, avec une durée de vie de 60 % plus longue, fait également partie des améliorations.

« C'est une très bonne nouvelle pour nos patients canadiens qui utilisent le système Novacor », a dit Rod Bryden, président et chef de la direction de World Heart.

Les utilisateurs du Novacor quittent habituellement l'hôpital après quelques semaines pour retourner à la maison ou au travail, souligne M. Bryden, et les modifications au système d'assistance cardiaque vont leur faciliter la tâche.

Le Novacor demeure la seule source de revenu pour World Heart, qui a éprouvé dernièrement des problèmes de liquidités.

L'entreprise fondée par l'entrepreneur du club de hockey les Sénateurs d'Ottawa, engloutit beaucoup d'argent dans la recherche et le développement



ARCHIVES

Le Novacor pourra être amélioré grâce à l'approbation de Santé Canada.

de son coeur artificiel, le HeartSaver VAD.

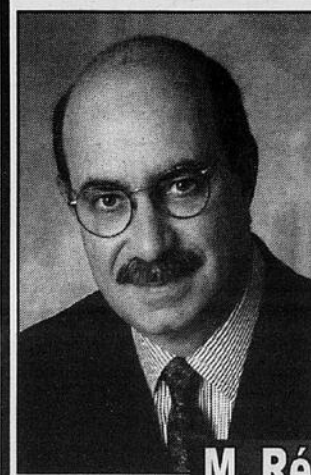
Le HeartSaver peut être implanté dans la poitrine ou l'abdomen, une caractéristique unique. World Heart mise beaucoup sur la mise en marché du HeartSaver pour générer de nouveaux revenus. Mais plusieurs étapes doivent être encore franchies pour que le HeartSaver soit commercialisé. Des tests sur les animaux sont prévus bientôt et des tests cliniques devraient suivre en 2005.

Les actions de World Heart ont grimpé de 13 %, hier à la Bourse de Toronto, et s'échangeaient à 1,52 \$, soit une hausse de 18 cents.



CHAMBRE de COMMERCE de GATINEAU

## Repas Conférence



M. Réal Raymond  
Président et chef de la direction

BANQUE NATIONALE

LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

# Perspectives économiques en Outaouais

Le mercredi 24 septembre 2003  
À 18 h 30 au Hilton Lac-Leamy

R.S.V.P. 243-2246

45, rue de Villebois,  
bureau 100  
Gatineau, Québec  
J8T 8J7

Gazifère

65 \$ taxes incluses

Une société ENBRIDGE

Date limite de réservation et de paiement, 48 heures avant l'activité. Toute annulation moins de 48 heures avant l'événement sera facturée.

# GM s'entend avec les TUA

Associated Press et  
Presse Canadienne  
DÉTROIT

Le constructeur General Motors a conclu une entente de principe avec ses employés aux États-Unis, a annoncé hier la partie syndicale, les Travailleurs unis de l'automobile (TUA).

Outre GM, dernier des trois principaux groupes de l'auto à conclure, l'équipementier Delphi a trouvé un terrain d'entente avec les TUA; l'annonce de ces accords de principe survient plus de trois jours après l'échéance des précédentes conventions.

Plus tôt cette semaine, le syndicat en était arrivé à des ententes avec DaimlerChrysler et Ford de même que l'équipementier Visteon. « En cinq jours, nous avons conclu des accords avec cinq des plus grosses compagnies dans le monde, a souligné Ron Gettelfinger, président des TUA. C'est du cinq sur cinq. »

## Le destin de la fonderie CSF n'est pas encore scellé, assure Québec

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le gouvernement du Québec est prêt à s'impliquer pour éviter la fermeture des installations montréalaises de la Fonderie canadienne d'acier où sont coulées depuis 1912 de gigantesques pièces en acier destinées à l'industrie énergétique, a assuré hier le porte-parole du ministre du Développement économique et régional.

La fonderie, mieux connue sous le nom de Canadian Steel Foundries (CSF), est menacée de disparition depuis que son principal actionnaire, la société américaine Atchison Casting Corporation, s'est placé sous la protection de la législation sur les faillites. Depuis, l'entreprise de la rue Notre-Dame dans l'Est de Montréal n'accepte plus de nouveaux contrats et la majorité de ses 135 employés ont déjà reçu leur avis de cessation d'emploi.

Hier, une centaine d'entre eux, affiliés au Syndicat des Métallurgistes, ont manifesté devant le bureau montréalais du ministre du Développement économique et régional

Chez General Motors, le syndicat représente 115 000 employés actifs ainsi que 340 000 retraités et conjoints survivants aux États-Unis; chez Delphi, ils sont 30 000 à cotiser aux TUA.

Les deux parties ont négocié «jusqu'à tard dans la nuit» mercredi, a indiqué pour sa part un porte-parole de GM.

Delphi est né en 1999, en étant dissocié de General Motors, et le constructeur est son principal client depuis. Le syndicat souhaite voir durer les liens avec Delphi pour ne pas voir GM adopter des fournisseurs où la main-d'œuvre n'est pas syndiquée.

Lors de l'entente avec la division américaine de DaimlerChrysler, M. Gettelfinger avait indiqué qu'elle servirait de modèle pour les discussions avec les autres employeurs.

Les contrats négociés entre les TUA et DaimlerChrysler et Ford sont d'une durée de quatre ans; actuellement, l'ouvrier type d'une usine d'assemblage touche en moyenne 25,63\$US l'heure.

(MDER), Michel Audet, afin de lui rappeler les engagements électoraux de son chef et de solliciter son appui.

Les représentants des syndiqués se sont entretenus avec des membres du cabinet qui les ont assurés que le destin de leur entreprise n'était pas scellé, en dépit de l'échec d'une première tentative de sauvetage impliquant le Fonds de solidarité de la FTQ et la société LAR Machinerie, du Lac-Saint-Jean.

« Certaines démarches ont déjà été faites et il y aura d'autres rencontres », a assuré le porte-parole du ministre, Michel Rochette, lors d'un entretien téléphonique. D'après lui, le ministère continuera à « assurer une continuité dans le dossier » qu'avait ouvert le gouvernement du Parti québécois. L'entreprise pourrait aussi bénéficier du soutien financier du gouvernement ou de sociétés d'État « dans le cadre des programmes existants ».

Selon une source, l'engagement du gouvernement permettrait la reprise des discussions sérieuses sur la relance de l'entreprise.

LE SALON  
d'Ottawa  
L'HABITATION

LeDroit  
cyberpresse.ca

et

MONDEAU™



BATHROOM & KITCHEN

SALLE DE BAIN & CUISINE



**Vous offre la chance de gagner une salle de bain complète incluant un bain thérapeutique Palace ainsi que la toilette et le lavabo sur pied.**



Le tout d'une valeur de

**5 000\$**

MONDEAU™

901 boul. St-Joseph  
Hull 776-3153

1282 Algoma Rd  
Ottawa 746-7070

20 Edgewater  
Kanata 831-6800

**PLUS DE 200 EXPOSANTS**

### Heures d'ouverture

**Jeudi 18 septembre** 12:00 à 21:30  
**Vendredi 19 septembre** 12:00 à 21:30  
**Samedi 20 septembre** 10:00 à 21:30  
**Dimanche 21 septembre** 10:00 à 18:00

### Prix d'entrée

**Adultes (18+)** 10,00 \$  
**Âge d'or (65+)** 9,00 \$  
**Jeunesse (13-17)** 5,00 \$

Billets à la porte  
Argent comptant seulement

Gratuit pour les enfants  
de moins de 12 ans  
accompagnés d'un adulte

www.ottawahomshows.com

Stationnement 4 \$

### L'événement

**le plus attendu à Ottawa**

Pour participer, déposez votre coupon au kiosque #1210 de Mondeau, situé à l'entrée du colisée. Aucun achat requis

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Téléphone (M) \_\_\_\_\_ (B) \_\_\_\_\_

en collaboration avec :



Nous vous présentons le **Touareg** de Volkswagen.

Compter sur le Touareg, c'est compter sur plus.

Alors, préparez-vous à être impressionné bientôt!

**Très bientôt!**

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



**Bytek Automobiles**

Le seul atelier de réparation de carrosseries Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent

745-6886

www.bytekvw.com

# NOTRE PLUS GROS ÉVÉNEMENT DE L'ANNÉE!

## DEMAIN ET DIMANCHE SEULEMENT!

**GAGNEZ†**

UN BON POUR MAGASINER  
CHEZ LEON, VALEUR DE 3000\$!  
Ameublements! Appareils électroniques!  
Faites votre choix! Aucun achat  
nécessaire.

L'ÉVÉNEMENT

# APPRÉCIATION DU CLIENT

Leon

**2 JOURS  
SEULEMENT!**

## DES ACHATS BRÛLANTS!

Nous avons coupé les prix dans chaque rayon. En voici quelques exemples!

Sealy Platinum de luxe de Sealy

**PLUS! NE PAYEZ PAS UN SOU!**

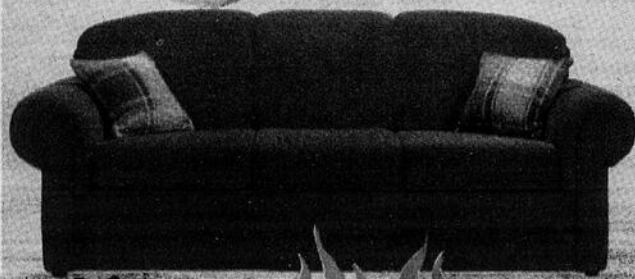
TOUTES  
GRANDEURS

(Lit 1 place, 2 places, grand lit, très grand lit)

UN BAS  
PRIX!

À l'achat  
d'un ensemble

**SUPER ACHAT!**  
**199\$**  
LIVRAISON INCLUSE



Sofa  
contemporain  
En tissu chenille vert  
mousse

**SUPER ACHAT!**  
**449\$**  
LIVRAISON INCLUSE

**PAS MÊME LES TAXES**

PENDANT

# 15

# MOIS\*



Frigidaire

Réfrigérateur  
18 pi.cu.

**SUPER ACHAT!**  
**679\$**  
LIVRAISON INCLUSE



SAMSUNG

**42"**

COMPATIBLE À LA TVHD

- Format grand écran  
16:9 pour image de type  
cinéma maison
- Garantie de 2 ans
- base incluse

**SUPER ACHAT!**  
**1999\$**  
LIVRAISON INCLUSE

**BONI!**

FAUTEUIL SIMILICUIR  
ET TABOURET  
à l'achat de ce TV 42"

Aucun acompte! Pas même les taxes. Pas d'intérêt. Aucun versement mensuel sur tout le stock!

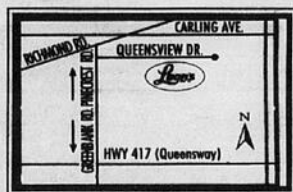
**PLUS!**

# GAGNER DES MEUBLES GRATUITS!†

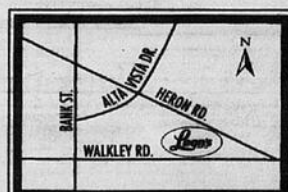
Toutes les heures, nous donnons en cadeau un beau meuble dans tous les supermagasins Léon participants. Les cadeaux ont une valeur totale de plus de 300 000\$. Aucun achat nécessaire.

Veuillez remplir ce bulletin et le déposer à tout supermagasin Léon pour avoir la chance de gagner un meuble gratuit ou un bon d'achat vous permettant de faire du magasinage. Aucun achat nécessaire!

**Leon**  
LA SEULE CHAÎNE DE  
**SUPERMAGASINS**  
DE MEUBLES AU PAYS



**OTTAWA OUEST**  
2800, prom. Queensview  
Juste au nord de l'autoroute 417  
(613) 820-6446



**OTTAWA EST**  
1718, chemin Horon  
Angle Walkley  
(613) 737-3530

Nom M./Mme/Mlle \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_

Courriel \_\_\_\_\_ Tél. ( ) \_\_\_\_\_

Limite : un par ménage. Le gagnant doit être âgé de 18 ans et plus. Les employés de Léon et leur famille immédiate ne sont pas éligibles. Aucun bulletin reproduit mécaniquement ou autrement imprimé n'est valable. †Les chances de gagner un grand prix ou un tirage toutes les heures (un par ménage) dépendent du nombre de bulletins reçus.

\*S.A.C. : Les taxes applicables et les frais administratifs de 45\$ sont dus au moment de l'achat. (par exemple des frais administratifs de 45\$ pour un achat de 1 500\$ équivalent à un taux d'intérêt annuel de 2.25%). Non applicable sur les achats antérieurs et les articles démarqués dans nos centres des aubaines. Un acompte de 25% est requis pour les commandes spéciales. Tous les premiers clients doivent verser un acompte de 15% pour tout achat financé, emporté de plus de 1 000\$.

# zoom week-end

## Entrez, c'est ouvert !

**Pénétrer dans l'atelier d'un artiste, c'est entrer dans son intimité. Même si ceux qui participent à des tournées la fin de semaine prochaine ont rangé et nettoyé leurs outils, libre à vous d'imaginer les pinceaux couverts de couleurs et les pièces en cours d'exécution.**



Christine  
Langlois

clanglois@tedroit.com

Mais gaffe aux préjugés : l'artiste en désordre est un mythe, assure le peintre Louis Couture. Parfaitement à l'ordre, son atelier recèle une multitude d'objets, allant des pinceaux au marteau. Mais chaque chose a sa place. Les surfaces sont libres, la pièce est impeccable.

Par contre, le besoin d'intimité de l'artiste, lui, ne pourrait pas être plus vrai, selon la céramiste Lucie Rossignol. « Nous voulons partager notre création, mais pas avant que ce soit terminé. Même mon conjoint n'a pas le droit d'entrer dans mon atelier quand je démoule mes pièces ! » Et elle lui en interdit l'accès pour son propre bien, pour lui épargner des émotions trop fortes.

« Un jour, il m'a vu démouler et casser mes pièces une par une, au marteau, parce que je n'étais pas satisfaite du résultat. Je frappais en pleurant. Cette image l'a trop marqué. »

Lucie Rossignol produit notamment des urnes funéraires, pour humains et pour animaux. Selon elle, la plupart des urnes qui se vendent en Outaouais sont importées de la Chine.

« C'est un

peu un retour vers le passé. Autrefois, beaucoup d'artistes travaillaient pour l'Église, alors qu'aujourd'hui c'est beaucoup plus rare. »

Pour les visites, les artistes acceptent de ralentir ou d'arrêter complètement leur production. Et ce, même si l'automne est une saison importante, puisqu'ils doivent avoir suffisamment de pièces à offrir au public lors des expositions qui précèdent Noël. C'est qu'ils croient à l'importance de rencontrer les gens. « Ce qu'on veut comme artiste, estime Louis Couture, c'est que les gens se sentent interpellés par nos pièces, on veut qu'un dialogue s'établisse entre la peinture et la personne qui la regarde. »

La peintre Denise Levesque, qui fait du semi-figuratif à l'aquarelle notamment, abonde dans le même sens. « L'image n'est pas gratuite, et elle est très personnelle. Ce n'est pas toujours possible de deviner ce qu'elle représente sans parler avec l'artiste. » Denise Levesque peint aussi sur des roches, des représentations qui se rapprochent des peintures rupestres dans les grottes.

La peintre Aline Jolicoeur Grégoire, pour sa part, va encore plus loin. « Pour apprécier une œuvre, il faut avoir une certaine connaissance. Par contre, c'est certain que je ne peux pas donner un cours en faisant faire la visite. »

Le gros avantage des tournées d'ateliers d'artistes, c'est de découvrir un environnement. « La création, ça ne se passe pas dans les nuages, avance le peintre Georges Paradis, qui signe ses pièces Lejardinier. La tournée permet aux gens de voir le quotidien des artistes, ce qui ne ressemble pas à un vernissage. » D'ailleurs, son nom d'artiste vient directement de l'environnement derrière l'atelier : un jardin d'un acre et demi, aménagé de fleurs, d'arbres, un véritable petit paradis.

Et Denise Levesque aussi accorde cette importance à ce qui l'entoure. Elle montre une peinture, justement, qui représente la vue qu'elle a de la fenêtre de son atelier. « L'environnement fini par paraître dans mes dessins, le vent a commencé à faire partie de mes images », explique-t-elle.

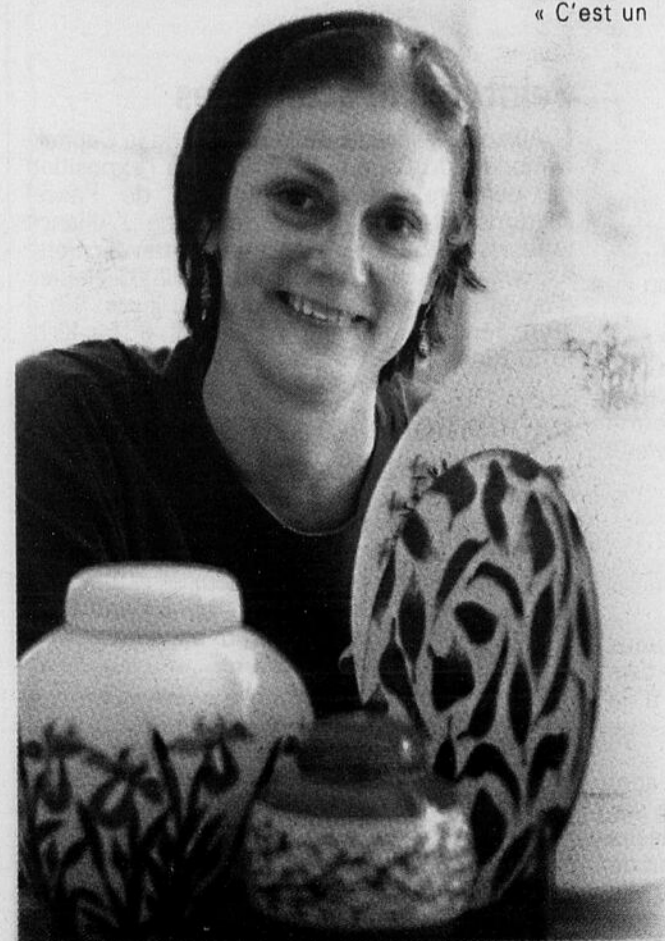
C'est un peu tout cela qui fait dire à Louis Couture que le contenu des musées de l'Outaouais ne représente pas nécessairement la production locale. « Je ne crois pas que ce soit un reflet du milieu », avance-t-il. Mais justement, là n'est pas exactement leur mission et c'est ce qui donne tout son cachet à une tournée des ateliers.



PHOTOS SYLVAIN MARIER, Le Droit

Georges Paradis, alias Lejardinier et Louis Couture

année, nouvelle tournée. Plusieurs artistes se sont ajoutés à La tournée des ateliers d'artistes d'Aylmer, qui s'étend maintenant aussi au secteur Hull. Dans la vague, Aline Jolicoeur Grégoire, qui organise chaque année une exposition champêtre, s'est jointe au groupe. Louis Couture, Georges Paradis, alias Lejardinier, Lucie Rossignol et Denise Levesque participent aussi pour la première fois à cet événement. Malheureusement, le site Internet de l'activité est en dérangement. Par contre, des dépliants sont disponibles dans les magasins Wallacks de l'Outaouais, au Centre culturel d'Aylmer et à l'Association touristique de l'Outaouais au 103, rue Laurier dans le secteur Hull. Les artistes recevront les gens de 11 h à 17 h, samedi et dimanche. Pour plus d'informations sur la tournée, 684-7572.



Nouvelle

L'artiste Lucie Rossignol produit notamment des urnes funéraires, pour humains et pour animaux.



La peintre Denise Levesque, qui fait du semi-figuratif à l'aquarelle peint aussi sur des roches, des représentations qui se rapprochent des peintures rupestres dans les grottes.

# L'observateur observé

L'artiste observe autour de lui et tente de le rendre sur toile, en sculpture, ou de différentes façons. Pourtant, la vision qu'un artiste a de ses réalisations est parfois très éloignée de ce que peut croire le public.



Christine Langlois

clanglois@ledroit.com

«Je ne vois pas mes pièces avant qu'elles ne soient complétées. Et c'est une des raisons pour lesquelles j'interdis à quiconque de les voir avant que j'aie terminé», explique la céramiste Lucie Rossignol. Sa conception de ce que sera sa pièce se forge au fur et à mesure que le travail avance. Pour sa part, le peintre Georges Paradis, alias Lejardinier, croit que le risque est ailleurs que dans le regard extérieur. «Ce qu'il faut éviter à tout

prix en peinture, estime-t-il, c'est le cliché et la séduction.»

La séduction? L'art, ce n'est pas une forme de séduction? «C'est que si la peinture est seulement une tentative de séduire, il s'agit que la personne qui la regarde n'aime pas le style employé pour que la peinture ne lui dise rien.» Autrement dit, Georges Paradis recommande la sincérité. De son côté, Aline Jolicoeur Grégoire adore les expériences, et c'est ce qui fait qu'elle peint sur différentes matières, avec différents médiums. Et c'est aussi ce qui l'a décidée à se joindre à la tournée.

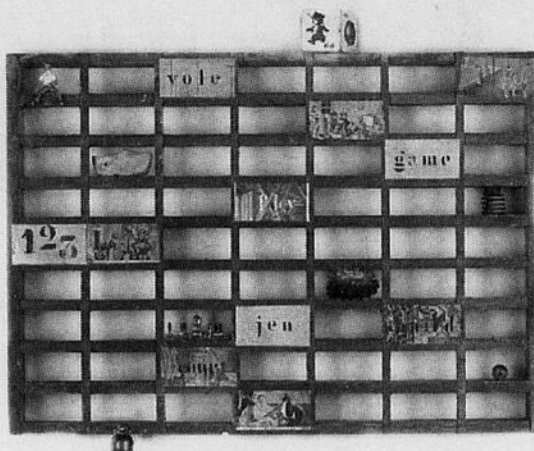
«Je voulais en faire l'expérience. Et il ne me reste pas grand temps. À mon âge, il faut que je me dépêche!», lance-t-elle à la blague. Elle n'a pas un style précis, ne se cantonne pas dans un seul retranchement.

«J'aimerais avoir un seul style. Il y a des artistes qu'on identifie avant de voir la signature, mais ce n'est pas mon cas.»

La tournée favorise justement une liberté et une exploration pour les artistes. Devant jury, ou lors d'exposi-



Warm Wind, de Linda Wright, une peintre de Chelsea.



Exploration #1, une œuvre de Marc Walter, de Wakefield, qui ouvrira son atelier dans le cadre des Artistes dans leur milieu.

tions officielles, les peintures doivent être encadrées, les objets peints ne sont pas admis. Dans une tournée, l'artiste pré-

sente ce qu'il désire présenter.

Louis Couture croit qu'il existe une pudeur qui empêche les gens de parler d'art et de création.

«Même entre artistes, poursuit-il, nous en parlons peu.» Il associe cette réserve à une quête d'être génial, à un désir de répondre à des normes artistiques très précises. Selon lui, les artistes ne doivent pas hésiter à oser.

«Le public est plus ouvert qu'on le croit.

«Par exemple, je fais des payages parce que j'aime ça, mais ce n'est pas ce que je vends. Les gens sont ouverts aux nouvelles initiatives, ils veulent être surpris.»

Il rappelle une inscription qu'il a vue sur un édifice à Paris.

«L'art contemporain reproche au grand public de ne pas s'intéresser à l'art, mais est-ce que l'art s'intéresse

Louis Rompré est un des anciens des Artistes dans leur milieu. Il y participe pour la quatorzième année. Il apparaît ici dans son atelier de chandelles, à Wakefield.

au grand public?» La question est posée, et la tournée est peut-être un élément de réponse, une perche tendue.

Mais cette réserve n'empêche pas les artistes rencontrés d'aimer parler de leurs arts, au contraire. Aline Jolicoeur Grégoire trouve d'autant plus important de participer aux activités locales et d'encourager des artistes de la région. «J'ai été récemment au vernissage de Denise Pelletier, entre autres. J'ai des tableaux d'une douzaine d'artistes de la région.»

## Quoi faire...

### Chelsea aussi est ouvert au public

Les Artistes dans leur milieu célèbrent cette année leur quinzième anniversaire. Cependant, les célébrations ont eu lieu plus tôt cette année. Pour la fin de semaine prochaine et la suivante, 23 artistes recevront le public dans leurs ateliers de Chelsea, Wakefield, et La Pêche. Les ateliers seront ouverts de 10 h à 17 h, demain et dimanche, ainsi que les samedi et dimanche suivants. Pour des informations et des adresses, [www.arttourtchelsea.wakefield.com](http://www.arttourtchelsea.wakefield.com) ou (819) 459-3233.

### L'immigration italienne par la pizza

Le Musée des civilisations, à Gatineau, présente ce dimanche, à 13 h, une pièce de théâtre pour enfants, intitulée *Il était une fois une pizzeria*. La pièce est présentée dans le cadre de l'exposition sur l'immigration italienne. L'accès à la pièce est gratuit avec l'admission au musée, qui est réduite de moitié le dimanche. Donc, 5\$ pour les adultes, et 2\$ pour les enfants. C'est gratuit pour les moins de trois ans.

### Exposition agricole d'autrefois

Le Upper Canada Village présente sa foire automnale. Demain et dimanche, de 9h30 à 17 h, le public pourra assister à une foire agricole comme il y en avait dans les années 1860. Il en coûte 16,95\$ pour les adultes, et 7,50\$ pour des enfants de cinq à douze ans. Pour plus d'informations, 1 800 437-2233 ou [www.uppercanadavillage.com](http://www.uppercanadavillage.com).

## Osez...

### Acrylique et objets sur bois

La bibliothèque municipale de Gatineau vous invite à venir admirer les œuvres de l'artiste Rachel Filiatrault exposées du 15 septembre au 14 novembre à la bibliothèque de la Maison du Citoyen située au 25, rue Laurier.

L'exposition intitulée *Acrylique et objets sur bois* regroupe plus de 30 œuvres, allant de l'horloge taillée dans un vieil échiquier, à un livre creux semblant sortir du Moyen Âge avec son énorme clé, en passant par des portes closes, à de vieux boutons...

### Œuvres de recherche et d'expérimentation

La bibliothèque municipale de Gatineau vous invite à venir admirer les œuvres de l'artiste Solange Nourry-Boudreault présentées à la bibliothèque d'Aylmer située au 115, rue Principale, jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre.

Les œuvres de Madame Nourry-Boudreault sont des créations qu'elle exécute à partir de ses propres dessins en tenant compte des désirs exprimés par les clients. Il y a une grande part de recherche et d'expérimentation dans ce qu'elle fait. Les pièces sont réalisées à plat ou en trois dimensions.

### Peintures et sculptures

L'Alliance Française de la Région de la Capitale Nationale du Canada vous invite à l'exposition de peintures et de sculptures de Pascal Demonsand, à la Galerie d'art de l'Alliance Française, 352 rue MacLaren, Ottawa. Cette exposition s'achèvera le 18 octobre 2003. Heures d'ouverture de la galerie: lundi au jeudi: 9 h à 18 h, vendredi: 9 h à 16 h, samedi: 9 h à 13 h. (613) 234-9470.

### Exposition d'œuvres primées

La Galerie Cumberland vous invite, du 10 septembre au 13 octobre, à l'exposition collective de l'Ottawa Camera Club regroupant des œuvres ayant reçu un prix d'excellence. La Galerie d'art de Cumberland est située au deuxième étage du centre satellite d'Orléans, 255, boul. Centrum à Orléans, et est ouverte du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30. Info: 580-2724.

### Exposition collective

La Galerie Gloucester vous invite, du 4 au 30 septembre, à l'exposition collective d'œuvres du groupe Arteast. La Galerie Gloucester est située au deuxième étage du centre commercial Place d'Orléans, 110, promenade Place d'Orléans à Orléans, et est ouverte le jeudi et le vendredi de 17 h à 21 h, le samedi de 9h30 à 17 h et le dimanche de 11 h à 17 h. Info: 837-1300.

# Le terroir de l'Outaouais en vedette

week-end

De mémoire d'homme — et de femme —, l'Outaouais gastronomique n'a jamais été immortalisé dans un bouquin. Avant ces jours-ci.

*L'histoire savoureuse d'une région: Outaouais*, de Michèle Foreman, est cette œuvre absolument nouvelle qui met en vedette une douzaine de producteurs et de chefs des envi-

rons. Ne la cherchez pas encore, elle ne sortira officiellement que dans le cadre du Rendez-vous des saveurs de l'Outaouais. Établie à Montebello, l'auteure et journaliste spécialisée en tourisme gourmand sera au salon gastronomique tous les jours, du 26 au 28 septembre.

(Vous savez peut-être déjà que l'on m'a offert l'honneur de présider ce 7<sup>e</sup> Rendez-vous des saveurs. Sinon, c'est fait. Au plaisir de vous y rencontrer. Et à partir de maintenant, je laisserai mes collègues vous parler de cet événement.)

Michèle Foreman est tombée littéralement en amour avec les producteurs, d'ici comme d'ailleurs. Mais c'est dans sa cour qu'elle a choisi de se lancer corps et âme dans la production d'un livre pour saluer la qualité et le dévouement des gens qui sont derrière certains de nos meilleurs produits de la table.

«J'ai évidemment eu un coup de cœur pour la beauté du paysage québécois, et pour tous les producteurs agricoles que j'ai rencontrés», a-t-elle confié, hier, à quelques jours de voir son «bébé» en «chair et en os»... et en papier. «Je n'avais jamais cru que ces personnes pourraient m'apporter quelque chose de si significatifs et autant susciter mon admiration. Ils m'ont convaincue que la vie était meilleure en région. C'est ainsi que je me suis exilée volontaire-



Pierre Jury

[pjury@ledroit.com](mailto:pjury@ledroit.com)

ment de Montréal.

«Plus encore, au fil de nos rencontres, je me sentais le devoir de parler de ce qu'ils faisaient...»

Vous y découvrirez ainsi des producteurs comme Myriam Moreau (agneau), Joanne Lévesque et Alain Charette (érable), Lakshmi Sundaram (épices), pour n'en nommer que trois dont les noms me reviennent, des chefs comme Hector Diaz, Gaëtan Tessier et Luc Gielen. Il y a évidemment des gens qui font d'excellentes choses qui ne sont pas dans le livre: «J'ai choisi des gens que je connaissais déjà et que je savais ouverts aux producteurs d'ici. Ceci n'est pas un livre d'histoire, ni un dictionnaire ni un répertoire», précise-t-elle.

Le livre fait 128 pages. Il incorpore un texte sur tous les producteurs choisis, et une recette mettant en vedette leur aliment. Chaque recette a été conçue par un chef du coin et les plats sont superbement illustrés.

M<sup>me</sup> Foreman a tout fait: de la conception à la rédaction, des photos jusqu'au montage final. L'œuvre d'une vie? Cela pourrait l'être, mais pas pour cette femme qui bouillonne de projets. Car elle a sur sa planche à dessin une série de bouquins du genre qui permettraient de faire le tour du Québec tout entier.

«C'est une idée originale que j'avais proposée à l'éditeur Flammarion, qui l'a acceptée

d'emblée. J'ai bien vu là que le concept était bon. Pour des raisons financières, je le fais à compte d'auteur.»

Michèle Foreman a ainsi lancé sa propre maison d'édition, Stellaire Éditeur, qui encadre ce projet qui pourrait l'occuper plusieurs années encore.

*L'histoire savoureuse d'une région: Outaouais* coûte 25 \$. Outre à l'occasion de son lancement, il sera disponible sur Internet ([www.stellairerediteur.com](http://www.stellairerediteur.com)), chez les producteurs et restaurateurs inclus dans le livre, chez Tourisme-Outaouais ainsi que dans les meilleures librairies de la région.

## Sur la fourchette

Demain et dimanche, la rue Preston à Ottawa accueille la 7<sup>e</sup> édition de La Vendemmia, une célébration à l'italienne des vendanges de la fin de l'été. Comme à chaque année, des personnalités du coin sont invitées à retirer leurs chaussures pour fouler les raisins de leurs pieds (lavés, nous présumons), samedi après-midi, coin Beech et Preston. Dimanche, dégustations à la Sala San Marco, démonstrations et séminaires. On s'informe au 236-5196 ou sur Internet ([www.prestonstreet.com](http://www.prestonstreet.com))...

Pour me joindre: (613) 562-0333, poste 763 [pjury@ledroit.com](mailto:pjury@ledroit.com)

# zoom saveurs

## LE Festival DE MUSIQUE SACRÉE DE L'OUTAOUAIS

25 SEPTEMBRE · 4 OCTOBRE 2003

### LES VIOLONS DU ROY · LA CHAPELLE DE QUÉBEC

Mozart  
Symphonie Prague  
Grande Messe en do mineur

Direction, Bernard Labadie  
Samedi 27 septembre, 20h  
Église St. Joseph, Ottawa

#### L'Ontario Youth Choir 2003

Un chœur de jeunes de 16 à 22 ans  
Direction, Noel Edison  
Jeudi 25 septembre, 20h  
Cathédrale Christ Church, Ottawa

#### Hommage à Hugo Wolf :

Lieders et chants sacrés  
Jeudi 2 octobre, 20h  
Pavillon Tabaret, Université d'Ottawa  
Kevin McMillan, ténor  
Cantata Singers d'Ottawa  
Jean Desmarais, piano  
Direction, Laurence Ewashko

#### Sérénade espagnole

Dimanche 28 septembre, 10h à 13h  
Château Cartier, Gatineau (sect. Aylmer)  
Déjeuner en musique  
Julie Nesrallah, mezzo-soprano  
Daniel Bolshoy, guitare

#### Kleztory

Musique Klezmer  
Vendredi 3 octobre, 20h  
Salle Jean-Després  
Maison du Citoyen, Gatineau (sect. Hull)

#### Concert à Moorside au domaine MacKenzie-King

Sélection de chansons celtiques  
Dimanche 28 septembre, 14h  
Domaine MacKenzie-King — Parc de la Gatineau  
Sandra Reid, mezzo-soprano  
David Binder, guitare

#### De l'église au salon

Cantates sacrées et musique de chambre  
Schütz, Bach, Telemann et plus  
Samedi 4 octobre, 20h  
Église Saint-Benoît-Abbé, Gatineau (sect. Hull)  
Concert Radio-Canada  
Renée Lapointe, mezzo-soprano

#### Fête internationale de la musique

Studio de musique ancienne de Montréal  
Direction, Christopher Jackson  
Elmer Iseler Singers  
Direction, Lydia Adams  
Mercredi 1<sup>er</sup> octobre, 20h  
Église Saint-Benoît-Abbé, Gatineau (sect. Hull)

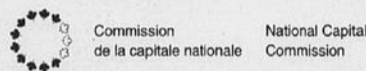


#### Billets en vente par téléphone ou internet

(613) 237-3800 (Ottawa)  
(819) 772-2530 (Gatineau)  
ADMISSION.COM

Adultes : 20 \$  
Ontario Youth Choir : 15 \$  
Les Violons du Roy : 25 \$  
Sérénade espagnole : 35 \$

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION  
(819) 771-5329



Canada

# superstar.

Le nom de cette femme ne luit pas au firmament des étoiles d'Hollywood. Sa carrière n'en est pas moins brillante! Le Dr Lucille Teasdale et son mari ont consacré plus de 35 ans de leur vie au traitement des patients et à la formation des professionnels de la santé dans le nord de l'Ouganda. D'autres poursuivent aujourd'hui ce travail au St. Mary's-Lacor Hospital où l'on traite, chaque année, plus de 130 000 patients.

Cet automne, jusqu'au 19 octobre, visitez le Pavillon Canada-Monde et faites la connaissance du Dr Teasdale et d'autres Canadiens extraordinaires grâce à des expositions interactives exceptionnelles.



PAVILLON  
Canada-Monde

Présenté par : accenture



Photo : Fondation Lucille Teasdale et Piero Conti

Pleins feux sur nos réalisations internationales. 50, promenade Sussex, Ottawa (613) 239-5000 [www.capitaleducanada.gc.ca/international](http://www.capitaleducanada.gc.ca/international)



**Jacques Benoit**  
La Presse

# Histoire de bois...

À la suite de leur séjour dans de petits fûts de chêne, par exemple de 225 litres, ou dans de grands tonneaux, les vins acquièrent toutes sortes d'arômes dont ils seraient dépourvus autrement.

L'origine du bois, et donc son grain plus ou moins serré, la façon dont il a séché (à l'air libre pendant plusieurs années, ou dans un four de façon accélérée), la taille du contenant, la durée de cet élevage sous bois: autant de facteurs qui déterminent la nature des arômes ainsi obtenus.

Autre facteur clé: le brûlage, ou, plutôt, le degré de brûlage. Car pour façonner les fûts, on commence par courber les planches (les douelles, dit-on) en les faisant chauffer, ce qui les assouplit.

Le fût terminé, on en brûle de nouveau l'intérieur. Et plus ou moins selon les désirs des clients. C'est la chauffe, dit-on, laquelle peut être légère, moyenne ou forte. Si elle est forte, l'intérieur

du fût est à peu près carbonisé, ce qui donne aux vins rouges des arômes torréfiés genre chocolat, goudron, réglisse, etc.

Et puis... notes de beurre, de caramel, de pain grillé, de noix, de vanille, aussi comme de concentré de citron pour les vins blancs; notes d'épices — par exemple de clou de girofle —, de pain grillé, de vanille, de noix de coco, notes fumées également, et rappelant le bacon grillé, de sciure de bois chaude pour les vins rouges, etc.: la liste est donc passablement longue des arômes dont on enrichit les vins grâce à l'élevage.

Ces arômes sont parfois déroutants...

Sans être bouchonné, un vin ayant séjourné dans un contenant plus ou moins propre pourra avoir acquis, pour cette raison, des notes suspectes, genre carton humide, faisant croire qu'il est bouchonné; les arômes fumés, eux, sont assez semblables à ceux qu'on trouve dans beaucoup de vins rouges

de Syrah; les vins de Malbec, tels les Cahors, ont souvent des arômes, rappelant la truffe noire, très proches également des odeurs désagréables des vins bouchonnés. Etc.

Deux exemples. D'abord, le Dao 2000 Duque de Viseu Sogrape, du Portugal, qui est un vin moyennement corsé, peu tannique, au bouquet de fruits rouges marqué par des notes de sciure de bois, auxquelles s'ajoutent, avec l'aération, des nuances fumées qui ne cessent de s'accroître à mesure que le temps passe. S, 546309, 15,30\$, \*\* \$(\\$), à boire. 1 an.

Nettement plus coloré, le Cafayate 1999 Arnoldo B. Etchart, d'Argentine, élaboré surtout avec du Malbec et au bouquet très fruits noirs, rappelle nettement les Cahors — et un peu les odeurs du vin rouge bouchonné —, avec sa note de truffe noire. Charnu, d'une bonne concentration, et pourvu

de tannins bien enrobés, sans dureté, il n'a toutefois rien de bouchonné et surpasse le précédent. S, 391508, 17,40\$, \*\* \$(\\$), à boire, 1-2 ans.

### Dégustés pour vous

- South Eastern Australia 2000 Cabernet Merlot Bin 888 Wyndham Estate. Difficile d'être plus typé que ce vin rouge australien, aux nuances d'eucalyptus caractéristiques... Au plus moyennement corsé, facile, velouté. Et donc très peu tannique. Cher, toutefois. C, 324574, 17,50\$, \*\* \$(\\$), à boire.
- Toujours fiable, et fin, le Sancerre 2002 Domaine la Moussière, très Sauvignon blanc au nez, mais sans rien d'herbacé, s'affiche dans ce millésime avec une acidité marquée, quasi... redoutable. C, 033480, 27,55\$, \*\* \$(\\$), \$\$\$, 3-4 ans.

• Beaujolais Villages 2002 Mommessin. Un bouquet aux nuances comme de fraises et qui se développe beaucoup une fois le vin dans le verre, du corps pour un beaujolais, de petits tannins assez rugueux — il plaira aux amateurs de ces vins. C, 538959, 15\$, \* \$(\\$), à boire.

• «Riche», lit-on sur l'étiquette. Légèrement sucré, capable de tenir la route plusieurs années, le Vouvray 2001 Marc Brédif, de la Loire, aux saveurs bien présentes et relevées par une bonne dose d'acidité (tel est le cépage — le Chenin blanc — avec lequel il est fait), est à servir avec des plats en sauce, soit un poisson, soit une viande blanche, soit avec des mets d'inspiration asiatique. Particulier. S, 872630, 20,45\$, \*\*\* \$(\\$), 7-8 ans au moins.



## Ce soir 21 h

# Le gagnant est...

### À la di Stasio

Un sympathique combat de pâtes entre Josée, Gilbert Sicotte, Yves Desgagnés et Elena Faita.

## 19 h

### Diabolo menthe

Cocktail culturel animé par François-Étienne Paré.  
Réalisation-coordination: Lynn Phaneuf



## 20 h 30

### La poudre d'escampette

La Côte-Nord avec Arlette Cousture.  
Réalisation-coordination: Martin Roy



Télé-Québec  
telequebec.tv

Ça change de la télé

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Aujourd'hui		L'union fait la...	Informan	Palmarès	La Fureur		Zone libre / Le Nigeria	Le Téléjournal/Le Point	Ce soir Ontario	Cinéma (23:15)			
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now	It's a Living	Mr. Bean	Western Alienation Comedy Hour	An American...	Sean Cullen	The National	The National	Cinéma			
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	America's Funniest Home Videos			The Dead Zone	News	Tonight (23:35)			
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Bob & Margaret	E.T.	Gillmore Girls		Boston Public	Straight Ahead	Global News				
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Big Brother 4	JAG	CSI: Crime Scene Investigation	News	Late... (23:35)			
2	CBFT	67	67	-	Aujourd'hui		L'union fait la...	Informan	Palmarès	La Fureur		Zone libre / Le Nigeria	Le Téléjournal/Le Point	Cinéma / L'AMOUR TABOU (3)				
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / IGA Granby le canton	Cinéma / LE DROIT À LA DIFFÉRENCE (4) avec Kirstie Alley		Le TVA	Cinéma / FUTURESPOUR (6) avec Dean Cain (22:33)					
10	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Frasier	...Raymond	Dateline NBC - Friday		Boomtown	News	Tonight (23:35)			
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News		Acc. Hollywood	eTalk Daily			CSI: Crime Scene Investigation	CTV News	News			
12	TFO	-	18	12	Bus magique ...de Skippy	Les Enfants...	Fantastic Studio	Panorama	Vivre à deux	Les Intrus	Des rêves...	Cinéma / ADANGGAMAN (4)	Grands Ballets	Panorama	Vivre à deux			
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News	eTalk Daily	Jeopardy	Charmed / Dernière			CSI: Crime Scene Investigation	CTV News	News			
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Acc. Hollywood	Cinéma / THE LAST BOYSCOUT (5) avec Bruce Willis		20/20	News	Nightline (23:35)				
15	TV5	15	15	35	Journal belge	Chagall, à la Russie, aux ânes...	Journal FR2	La Cible	Thalassa / Escalade à Pondichéry	P.J. Police judiciaire / Sauvetage		TV5 Le Journal	Gros Plan	La Super Francofête				
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	In the Mix	The Newshour	Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers	Mystery!		McLaughlin			
24	TVO	18	2	2	Arthur	Finger Tips	Cornell and...	SWAP-TV	Antiques Roadshow	Studio 2		Ten Years of Heartbeat	Inspector Morse	Person 2...	Studio 2			
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Banzaï!	Diabolo menthe	Malcolm	...sècheuse	...d'escampette	À la di Stasio / Combat de pâtes	Cinéma / BUENA VISTA SOCIAL CLUB (4) / Diabolo menthe (23:47)				
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / IGA Granby le canton	Cinéma / LE DROIT À LA DIFFÉRENCE (4) avec Kirstie Alley		Le TVA	Cinéma / FUTURESPOUR (6) avec Dean Cain (22:33)					
44	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)		Flash	La Porte des étoiles	Cinéma / OBSESSION FATALE (5) avec Kurt Russell		Le Grand Journal		110%	Voyeur				
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Ft. Lauderdale	Biography / Pat Benatar	Biography / Janis Joplin	Biography / Mama Cass	Meet the Royals / Margaret		Third Watch					
BRV	Bravo	35	35	40	... (16:00)	Blueberry	Bravo! Videos	Glitter Palace		MovieTelevision	The Producers	Cinéma / THE LATE SHIFT (5) avec Kathy Bates, John Michael Higgins	Law & Order					
CD	Canal D	20	29	60	Secrets intimes d'Hollywood		Dossiers FBI / Secret de famille	Enquêtes / Les Fonds publics	Moi, détective		Les Nouveaux Détectives	NYPD Blue / T'en fais trop Charlie	Sexe Réalité					
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Wanda at Large	Luis / Début	Boston Public	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show	
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Animal Miracles	Weird Homes	Pet Project	Extra	Matchmaker	...Weddings	Say Yes &...	Real Renos	...to the Dogs	Matchmaker	Weird Homes	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5... Anglo	Top5... Franco	Box Office	Karaoclip	Décompte MusiquePlus		Karaoclip	Banzaï	Dans la peau...	Top of the Pops	Insomniaques	
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News	Fashion File	>play		The National	Witness / Security Threat	Life & Times / Maude Barlow			
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal FR2 ...parlementaire		Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Entrée... artistes	Les Nouveaux Papis		Le Téléjournal/Le Point	Être Américain aujourd'hui	Le Canada aujourd'hui			
RDS	RDS	33	33	41	Championnat de la BCA / Billard	...olympique	Sports 30		Festival western de St-Tite 2003	Monde du sport	Championnat Cart Toyota...		Sports 30	Championnat de la BCA / Billard				
DISC	DISC	34	34	42	Ultimate: The Ultimates		Monster Garage / Swamp Buggy	Daily Planet		How it's Made	10 Things...	Crime Time: The New Detectives	Exploration Discovery	Daily Planet				
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep		Trading Spaces: Family	While you were out		What not to Wear	While you were out					
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf / Pennsylvania... (16:00)		Off the Record	Sportscentre	Boxing / Charles Brewer - Freeman Barr		Football / Renegades - Eskimos							
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	Transformers...	Yu-Gi-Oh	...of the Zodiac	Dragon Ball	Dragon Ball Z	Spider-Man	Samurai Jack	Inu Yasha		Reboot	
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur		Cuisinez avec Jean Souldard	Décore ta vie	Métamorphose	C'est ma vie / Nathalie Coupal	Pour un flirt!		Le monde est sexe / Sexe, Drogue	Diagnostic: inconnu				
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (15:00)		Max Musique		Le Top 20 MusiMax	Musicothèque / B. Springsteen	M. Richard	Cocktail Lounge	Artistes au sommet: l'Oratoire...	Musicothèque / B. Springsteen				
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Johnny Bravo	Sacré Andy!	Yakky Yak	Ratz	PorCité	Kaput & Zosky	Les Simpson	Henri... sa gang	Clone High	Quads	Les Simpson	Déchiqueteurs
CITY	City-TV	17	17	15	The Review	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Relic Hunter			Cinéma / BARB WIRE (5) avec Pamela Anderson Lee	CityPulse	...Party (23:35)			
EVA	Évasion	53	-	-	Bain de... (16:30)	Coll. Jangal	Saveurs...	...vie de camp	Voyage...	Vidéo Guide / Guadeloupe	...de Grèce	À vélo	Tous les fous...	En plein parc	Lonely Planet		Avventura	
S+	Séries +	54	-	-	Sydney Fox, l'aventurière		Brigade des mers	...Raymond	Will & Grace	Les Experts		Amy	Terre d'espérance					
Z	Z	56	-	-	La Porte des étoiles		Au-delà du réel	Métal hurlant	Fastlane		Alias		Robot Wars		Tremors			
H	Historia	55	-	-	Présidents américains / Reagan		Les deux font la loi	30 journées qui ont le Québec	Tragédies oubliées / Royal Captain	JAG			Cinéma / SERPICO (3) avec Al Pacino, John Randolph					
ARTV	ARTV	29	-	-	Entre l'amour et le devoir (4/4)		Sol et Gobelet	Moi et l'Autre	Les Filles de Caleb	Cinéma / LE DIABLE EN BÔTE (3) avec Peter O'Toole, Steve Railsback			Cinéma / LES RÉVEURS (4) avec Ulrich Matthes					

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2003

# Pour une bonne cuisine maison

## zoom resto

Au moins six restaurants qui jouent du coude sur 200 m de trottoir, la compétition est féroce.

**Café Cognac**  
230, rue Montcalm,  
Gatineau, Québec  
(819) 770-2662

**La Cote Jury:**  
15/20



au simple fonctionnaire qui se paie une petite sortie, un midi. C'est ce dernier que nous avons suivi au Café Cognac, récemment, petite échoppe qui tire son épingle du jeu depuis belle lurette dans la faune gastronomique des environs. Étonnamment, je n'y avais jamais mis les pieds: ce n'était pas le cas de mon invitée, qui a travaillé à proximité pendant quelques années et qui allait souvent s'y restaurer. Elle s'est rapidement souvenue pourquoi: on y mange une cuisine simple, presque maison, pour un prix raisonnable. Par surcroît, le service est courtois et efficace, surtout les midis où trop de dîneurs doivent avaler une bouchée à la hâte. À peine entrés, les voilà servis et quelques minutes plus tard, ressortis, monnaie à la main.

Ce midi-là comme la plupart des autres midis, devine-t-on, l'endroit est occupé. Si des réservations ne sont pas nécessairement de mise, il faut soit arriver tôt ou se contenter d'une table dans la section fumeur, moins courue: toute la section à l'avant est bondée. Aussitôt assis, la serveuse d'expérience nous apporte verre d'eau et menu: ce ne sont pas ses premiers gestes en salle, tout roule au quart de tour près d'elle. Ma partenaire de repas y va d'un «potage verdurette», un peu de poésie pour signifier une crème de légumes. C'est assurément maison et nous soupçonnons même que le chef a fait exprès de ne pas passer son potage trop longtemps au blender pour lui conserver son air campagnard. Un petit coup de tamis ne lui



**Pierre Jury**

pjury@ledroit.com

aurait pas fait de tort: il aurait au moins enlevé les filaments de céleri qui se fauillent immanquablement. Mais côté goût, rien à dire, au contraire. Devant, ma salade de pommes est intéressante, car rarement offerte. De beaux quartiers de pommes fraîches, une pomme au complet, en fait, repose sur un lit de romaine, avec quelques allumettes de carotte en garniture et un filet d'une légère vinaigrette à la framboise. Tout est bien équilibré, savoureux... mais la salade est défraîchie. Pour ce qu'il y en avait, trois feuilles déchirées rapidement, était-ce trop s'attendre à ce qu'elles ne soient pas meurtries? Négligence trop souvent vue, toujours incomprise. Je poursuis avec un plat de pâtes, des penne avec une sauce rosée. Cette dernière est un peu grasse, très tomatée mais quand même nourrissante et avec une pointe de piquant qui ne déplaît pas. Les pâtes sont trop cuites d'une minute mais nous avons vu bien pire... Elle, nostalgique d'une bouffe de pub probablement, opte pour le club sandwich qui est tout simple-

ment bien réussi, ce qui est, pour des raisons qui sont difficiles à s'expliquer, plus rare que l'on ne le pense. Pourtant, il ne suffit que de morceaux d'un bon poulet grillé, d'un peu de tomate fraîche, de bacon, etc. Les frites sont excellentes, la portion généreuse. Elles sont servies — ou est-ce le sandwich? — avec une mayonnaise maison légèrement assaisonnée. Visiblement, on s'est donné de la peine, car elles sont trop rares. Les desserts vont de la salade de fruits frais à des fantaisies de mousse, en passant par la crème brûlée et les tartes. Nous y allons pour toute la gomme, pour un dessert — pas maison du tout mais bien goûteux — baptisé Roche. C'est assez chocolat et café, avec une trop rare crème au beurre prise en sandwich entre du chocolat et de la crème fouettée. Avec des noix de Grenoble en dessous. Toute la légèreté d'une dose massive de cholestérol... mais à deux, nous ne laisserons rien dans l'assiette. Pour deux personnes, calculez entre 20 et 30\$, le midi, avant consommations, pourboire et taxes.

**THÉÂTRE DE L'ÎLE**

**COMPROMIS**

0304

Une saison... qui a du chien!

**COMPROMIS**  
Comédie dramatique d'Israël Horovitz  
Traduction d'Annick Léger  
Création en français  
Mise en scène de Claire Faubert

Avec Marcel Joseph, Magali Lemèle, Mireille Métellus et Gilles Provost

Du 17 septembre au 25 octobre 2003  
Du mercredi au samedi à 20 h  
Adultes 25\$ Aînés 22\$ Étudiants 10\$

Ville de Gatineau  
Québec  
LeDroit  
BANQUE NATIONALE  
907

**PATRICK GROULX** L'humour de l'été à Hull!

Patrick Groulx n'est pas drôle du tout, il est hilarant! Un spectacle à voir absolument!  
Julibou, énergie 104,1

J'ai beaucoup ri et je le recommande très chaudement.  
Christian Perron, CJRC 1150

Patrick Groulx s'y amuse comme un p'tit fou...et le public aussi!  
Marie-Ève Bouchard, Week-end Outaouais

Le comique derrière le personnage du brigadier qui aime les *pétates* y offre une belle démonstration de son savoir-faire multidisciplinaire.  
Geneviève Turcot, LeDroit

**NOUVELLES SUPPLÉMENTAIRES 3 ET 4 OCTOBRE**

**Ce soir & demain soir Auditorium du Collège de l'Outaouais**

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

ticketmaster 755-1111  
Voyageur TERMINUS VOYAGEUR 258, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

LeDroit, ESPRESSO, Ristorante Fiorentina, Hôtel Clarion Gatineau - Ottawa, Radio-Canada Télévision, TVA-CHOT, énergie 104.1, CJRC 1150, Hôtel Clarion Gatineau - Ottawa

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2003 43

## L'euphorie gagne les arts et les affaires

Le partenariat entre le milieu des affaires et le milieu des arts est essentiel au développement économique de la ville d'Ottawa, ont clamé hier des porte-parole de ville d'Ottawa lors du lancement de la campagne de sensibilisation *Partagez l'euphorie* portant sur la saison artistique automnale qui démarre en trombe sur le territoire de la ville.

**France Pilon**  
fpilon@ledroit.com

«Les arts ont le pouvoir de transformer la ville en un endroit dynamique, excitant. Les milieux sociaux ouverts à la créativité attirent les industries et stimulent la croissance économique, a souligné Pierre Richard, coprésident du comité du maire sur les arts et les affaires, lors du lancement pour la presse de la campagne. Les employés aiment bien s'installer dans les villes animées et qui offrent une diversité culturelle».

### Les Invasions barbares entre dans la course aux Oscars

**Stéphanie Bérubé**  
La Presse

Nouvel honneur pour *Les Invasions barbares*: le film de Denys Arcand a été choisi pour représenter le Canada dans la course au meilleur film étranger, en vue de la très prestigieuse soirée des Oscars.

Il s'agit d'une première étape. Les membres de l'Académie américaine des arts et des sciences devront choisir, parmi tous les films internationaux, les cinq films nominés qui seront dans la course finale, le soir de la remise des prix à Hollywood. Chaque année, le Canada présente un film, mais seulement deux longs métrages se sont taillés une place parmi les nominations dans le passé: *Le Déclin de l'empire américain*, en 1987, et *Jésus de Montréal*, en 1990, deux films signés Denys Arcand.

Bon présage? L'Académie fera connaître ses choix le 27 janvier, un mois avant la remise des statuettes dorées qui est programmée plus tôt cette année. Les Américains verront le film d'Arcand à compter du 21 novembre, à New York et Los Angeles, et au mois de décembre pour l'ensemble des États-Unis. Parfait pour mousser la candidature du film québécois qui est appuyé par le géant de la distribution Miramax pour sa sortie chez les voisins du Sud. Miramax n'a pas l'habitude de lésiner sur les moyens pour faire la promotion d'un film.

Tous les pays ont jusqu'au 15 octobre pour envoyer un long métrage. La France a déjà arrêté son choix. C'est le film *Bon Voyage*, de Jean-Paul Rappeneau (*Cyrano de Bergerac*), mettant en vedette Isabelle Adjani, Gérard Depardieu et Virginie Ledoyen qui fera face aux *Invasions barbares*.

En attendant le verdict des académiciens, le film de Denys Arcand continue de récolter les honneurs. *Les Invasions* a raflé le prix du meilleur film canadien lors au 28<sup>e</sup> Festival international du film de Toronto au début de la semaine.

Le comité a pour mandat de convaincre le secteur privé d'investir dans les arts.

À cet effet la ville vient d'établir un partenariat avec Ottawa Telecom, une filiale d'Hydro Ottawa pour la mise en place d'un guichet unique pour l'achat de billets pour toutes les activités culturelles — danse, théâtre, galeries d'art — présentées à Ottawa.

Dans un premier temps, le guichet sera accessible sur Internet, sur un site indépendant de celui de la ville, a fait savoir Nicole Zuger, gestionnaire des arts à la ville. Plus tard cette année un kiosque

sera ouvert dans le centre-ville d'Ottawa.

Lors du lancement, la salle du conseil municipal s'est transformée en une véritable scène. Danseurs, comédiens, musiciens ont donné un bref aperçu des activités culturelles qui se tiendront tout au long de l'année dans les théâtres, salles de spectacles, galeries d'art de la ville. Au programme, plus de 500 événements auxquels participeront 120 organismes culturels.

À l'exception des deux comédiennes qui ont chanté un court extrait des *Sept péchés capitaux des petits bourgeois* qui prend l'affiche mercredi au Vox Théâtre, toutes les performances étaient en anglais.

«Il faut créer des partenariats avec le secteur privé», a renchéri le maire Bob Chiarelli, puisque la ville ne peut à elle seule porter le fardeau. Il a rappelé que la contribution de la ville dans les arts a

été de 3,5 millions \$ en 2003, un investissement bien modeste, a-t-il admis. Per capita, la ville donne moins que d'autres villes canadiennes, soit moins de 4\$, comparativement à Toronto (11\$) ou Vancouver (21\$).

C'est essentiel d'avoir des partenariats avec les entreprises, soutient Nicole Zuger. «Les grosses compagnies comme Alcatel, Sisco Systeme commanditent des événements culturels, mais nous voulons aller chercher les PME. Elles ont beaucoup en commun avec les petites compagnies de danses ou de théâtre, comme des contraintes budgétaires».

«Avec cette campagne on a créé un buzz, a lancé de son côté Christine Tremblay, directrice générale du Conseil des arts de Gloucester. Les gens d'affaires, les artistes et les politiciens sont tous ici».

### Sacrifier sa vie à la recherche ou à une soirée au théâtre?

**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

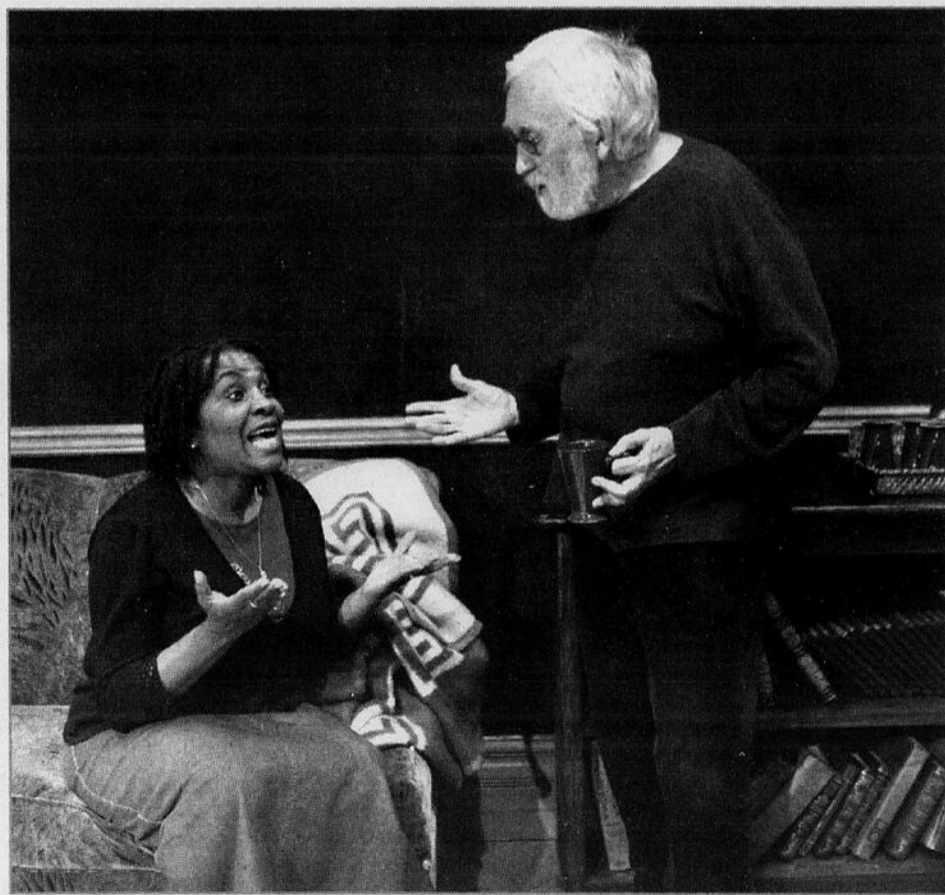
Une bonne mise en scène peut-elle sauver une mauvaise pièce de théâtre? La réponse est non. La création en français de la comédie dramatique *Compromis*, de l'auteur américain Israël Horowitz est le parfait exemple d'un spectacle qui ne mène nulle part malgré le travail tout en finesse de Claire Faubert, qui a dirigé l'équipe.

De bonnes intentions ne suffisent pas au théâtre, ni ailleurs. Il faut un texte qui ait des dents pour passer la rampe et c'est loin d'être le cas avec la première production de la saison du Théâtre de l'Île. *Compromis* est simplement ennuyant, avec ses grands thèmes brassés dans une sauce édulcorée, ses répliques prêchi-prêcha et une finale attendue en forme de mea culpa. C'est à se demander si la réputation de Horowitz n'est pas surfaite.

Un tel flot de paroles, de discussions qui vont du coq-à-l'âne et de réflexions-minutes sur le sens de la vie donne à voir une pièce particulièrement décevante. L'auteur aurait mieux fait d'opter pour certains compromis d'écriture, notamment en coupant de trop longs monologues verbeux et en concentrant ses efforts vers certaines thématiques précises au lieu d'en embrasser des dizaines à la fois et de s'éparpiller dans tous les sens. Les choses s'arrangent un peu en seconde partie, mais pas suffisamment pour sauver les meubles.

L'intrigue s'articule autour du personnage d'Aaron Keyes, un neurologue sur le point de découvrir un traitement au cancer après avoir sacrifié sa vie et son mariage à ses recherches. Il est entouré d'Alice, la domestique noire à son service depuis 25 ans, et de son fils médecin, Thomas, qui l'aide dans sa quête. Il y a également Rebecca, la fille de Keyes, qui a quitté New York et qui entretient de brèves conversations par courriel interposé avec son paternel. Keyes est placé devant un choix déchirant: doit-il vendre sa découverte au plus offrant sur Internet ou en faire bénéficier gratuitement l'humanité?

Claire Faubert a su donner beaucoup de classe à la production grâce à une



Mireille Métellus est d'une justesse touchante, mais le choix de Gilles Provost pour incarner Aaron Keyes laisse songeur.

mise en scène fluide et originale. Elle a réussi à y intégrer l'univers moderne de la technologie sans que le résultat ne soit trop lourd. Dommage, toutefois, qu'il y ait eu des pépins techniques lors de la première, mercredi soir. La situation sera sûrement corrigée rapidement. Les extraits musicaux (Satie, Julie Cruise) contribuent habilement à établir une ambiance feutrée.

Côté distribution, le choix de Gilles Provost pour incarner Aaron Keyes laisse songeur. Il s'agit d'un mauvais casting, car celui-ci semble manquer de mordant à plusieurs reprises, surtout en première partie de la pièce. Il aurait aussi avantage à taper au clavier, quand il envoie des courriels, pour le réalisme de la chose. Toutefois, Mireille Métellus est d'une justesse touchante,

tout comme Magali Lemèle, qui réussit à s'imposer à travers le rideau d'Internet. Dans son premier rôle professionnel, Marcel Joseph est impressionnant, mais il devra apprendre à doser le caractère explosif de Thomas, puisqu'il manque parfois de subtilité.

*Compromis* est une pièce qui ne touche pas, qui gagnerait à être plus concise et qui rate sa cible à trop vouloir toucher à tous les thèmes en vogue aujourd'hui.

*Compromis* d'Israël Horowitz, dans une traduction d'Annick Léger et une mise en scène de Claire Faubert, est présenté jusqu'au 25 octobre au Théâtre de l'Île. Avec Mireille Métellus, Gilles Provost, Marcel Joseph et Magali Lemèle. Informations et réservations: 595-7455.

# La Belle et le Bum

Sophie Durocher et Normand Brathwaite, le duo d'animateurs de la nouvelle émission de variétés de Télé-Québec, *Belle et Bum*, a certes de quoi étonner a priori.

**Valérie Lessard**  
vlessard@ledroit.com

« Au contraire, c'est génial! s'exclame en riant Normand Brathwaite, à l'autre bout du fil. *Le Devoir* va pouvoir me critiquer et le *Journal de Montréal* pourra critiquer Sophie! Il va y en avoir pour tous les goûts! »

Il n'en demeure pas moins que *Belle et Bum* mise sur une chimie, une complicité entre deux personnalités pour le moins différentes, conviennent les deux principaux intéressés.

« Ce qu'il y a d'intéressant, de stimulant dans la coanimation, c'est justement le contraste, la complémentarité, souligne Sophie Durocher. Si on se ressemblait trop, Normand et moi, il n'y aurait pas de possibilités d'explosions. »

« Nos forces sont différentes, renchérit Normand Brathwaite. Si on reçoit un poète tchèque au show, ce sera l'affaire de Sophie, c'est certain. Mais si Lulu Hugues se pointe, c'est moi qui vais m'en occuper, puisque je la connais bien. »

Si les entrevues seront, la plupart du temps, menées par Sophie Durocher, et l'aspect musical laissé entre les mains (et les baguettes) de Normand Brathwaite, rien n'est immuable pour autant, préviennent-ils.

« Les choses vont se faire naturellement, précise le coanimateur. Ce qui est super, dans l'affaire, c'est qu'il n'y pas d'egos à gérer, sur notre plateau. Sophie n'est pas une carriériste et elle est super intelligente, ce qui règle bien des problèmes dès le départ. De toute façon, on n'a pas signé de contrats avec des clauses stipulant qui va dire bonsoir en premier, nous! »

Pas question non plus d'avoir l'air d'un « couple qui se parle tout le temps, enchaîne-t-il. On ne sera pas toujours à côté l'un de l'autre ».

### UN MÉLANGE DE GENRES

Selon Sophie Durocher, les entrevues seront plus courtes que celles qu'elle avait l'habitude de mener dans le cadre des *Choix de Sophie* depuis cinq ans. Les artistes invités viendront toutefois de tous les milieux ou presque: la danse et le cirque y auront leur place, notamment. Le théâtre, pour lequel elle admet éprouver un sérieux faible, sera également à l'honneur. Chaque semaine, un(e) metteur(e) en scène choisira un(e) comédien (ne) pour interpréter une chanson dont il (elle) signera la mise en scène.

*Belle et Bum* aura donc des airs empruntés tant aux *Choix de Sophie* qu'aux belles années de *Beau et chaud*. Inutile de dire que la musique sera omniprésente au cours des 90 minutes d'émission. Et que Normand Brathwaite s'en promet!

« *Beau et chaud*, ce n'était pas seulement une émission, c'était une façon de faire de la télé, je m'en suis rendu compte avec le temps, raconte-t-il. D'ailleurs, si

temps. Je m'ennuyais de ça et j'ai bien hâte à samedi (demain)! »

Pour sa grande première, en direct, demain soir, du Plaza (à Montréal), *Belle et Bum* recevra la visite de Laurence Jalbert, Stefie Shock, Lulu Hugues, Pascale Montpetit, Carlos Placeres et le groupe Kulcha Connection. À Télé-Québec, 20 h.

j'ai un mandat dans le monde du showbiz, c'est bien celui de présenter au monde des musiciens, des artistes qui font des affaires différentes, ce que je ne faisais plus depuis trop long-



PHOTOS LA PRESSE

« C'est génial! lance en riant le coanimateur de *Belle et Bum* Normand Brathwaite. *Le Devoir* va pouvoir me critiquer et le *Journal de Montréal* pourra critiquer Sophie! Il va y en avoir pour tous les goûts! »

**Cinéma** 248-2526  
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne  
Programmation du 19-22-23-24-25 septembre 2003  
\*Aucun laissez-passer accepté

UNDERWORLD (N.O.A.) 13+	WOL	7 H 00 - 9 H 40
ONCE UPON A TIME IN MEXICO (N.O.A.) 16+	THX	7 H 15 - 9 H 35
MATCHSTICK MEN (N.O.A.) G		6 H 50 - 9 H 20
FREAKY FRIDAY (N.O.A.) G VEND. AU MERC.		7 H 10 - 9 H 10
JEUDI		9 H 45

EN CINÉ-REPÉTOIRE  
MARIE-JO ET SES 2 AMOURS (N.O.F.) 13+ JEUDI 7 H 10  
CINÉ-INFO 248-2526

« BRILLANT ! FANTASTIQUE ! LES PASSIONNÉS DE FILMS D'HORREUR ATTENDENT DEPUIS LONGTEMPS UN FILM COMME FIEVRE NOIRE. J'AI ADORÉ ! »  
- PETER JACKSON, RÉALISATEUR DE LA TRILOGIE LE SEIGNEUR DES ANNEAUX

LA TERREUR DANS LA PEAU

UN FILM DE ELLI ROOTH

**CABIN FEVER**

SI TU L'ATTRAPES... NE ME TOUCHE PAS!

www.cabinfevermovie.com

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	AMC THEATRES KANATA ✓	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓
FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓	CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	PREMIER SMITH FALLS ✓	CINÉMA GALERIES AYLMER ✓	VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓

13 ANS + SÉVÈRE  
DÈS AUJOURD'HUI! CONSULTÉZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

À L'AFFICHE! CONSULTÉZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

RESTAURANT

**le CAVEAU de SZECHWAN**

Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»  
Service à volonté

**16.95\$** par personne

18,95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi 7,95\$ - 11,95\$

129 rue York • 562-2882

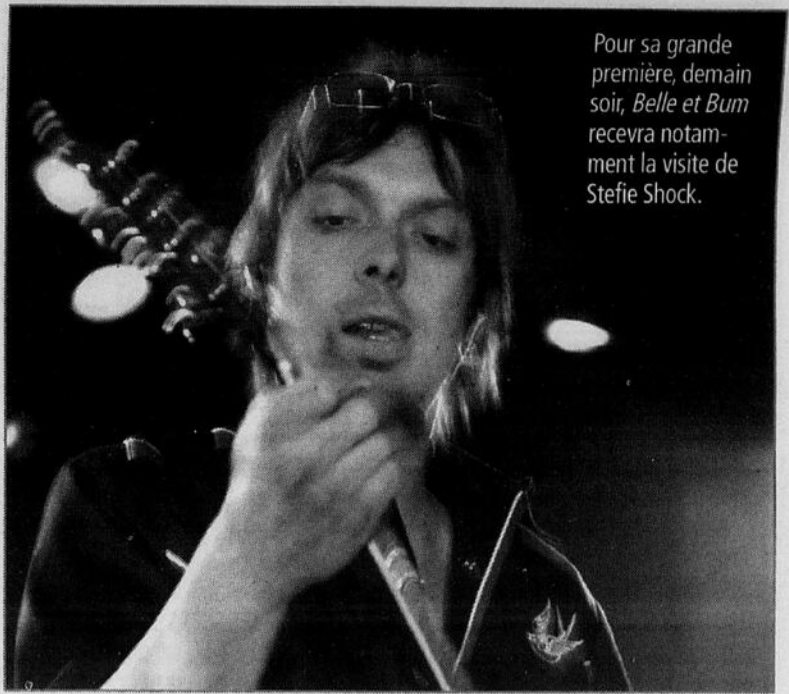
famousplayers.com

Recevez l'horaire hebdomadaire des films dans votre boîte aux lettres électroniques. Rendez-vous à famousplayers.com pour vous abonner à

**CinémaScoop**

LES CINÉMAS  
FAMOUS PLAYERS DIVERTISSEMENT ULTIME

StarCité Hull  
115 boul. du Plateau  
(819) 770-7202



Pour sa grande première, demain soir, *Belle et Bum* recevra notamment la visite de Stefie Shock.

## La tournée des ateliers d'artistes Aylmer - Hull 2003

### Exposition et vente



14 ateliers à visiter  
et 17 artistes à rencontrer

Samedi et dimanche  
20 et 21 septembre 2003

de 11 h 00 à 17 h 00

**ENTRÉE GRATUITE**

Ce symbole sera affiché devant chaque atelier  
Les dépliants sont disponibles chez les commerçants d'Aylmer-Hull

Info : Tél. : 684-7572

« MONDE INFERNAL EST UNE VIRÉE EN ENFER. »  
- JOHN BUCK, BOSTON METRO

QUAND LE COMBAT SERA COMMENCÉ,  
DE QUEL CÔTÉ SEREZ-VOUS?

KATE BECKINSALE SCOTT SPEEDMAN

**UNDERWORLD**

EnterTheUnderworld.com

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	AMC THEATRES KANATA ✓	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓
FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓	CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	PREMIER SMITH FALLS ✓	CINÉMA GALERIES AYLMER ✓	VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓

13 ANS + SÉVÈRE  
DÈS AUJOURD'HUI! CONSULTÉZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

LE FILM NO 1 AU CANADA

ONCE UPON A TIME IN MEXICO


SONY PICTURES.COM

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	AMC THEATRES KANATA ✓	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓
CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓	CINÉMA GALERIES AYLMER ✓	PLACE CARLTON ✓	VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓

16 ANS +  
PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!  
CONSULTÉZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

**« ACCUEILLEZ DICKIE ROBERTS CHEZ VOUS CE WEEK-END! »**  
 Chuck Thomas, COMINGSOON.NET

**« ... DE L'AMUSEMENT FOU! UNE COMÉDIE ESTIVALE DÉSOPIANTE! »**  
 Jim Ferguson, ABC-TV




**DAVID SPADE EST DICKIE ROBERTS EX-ENFANT STAR**  
 VERSION FRANÇAISE DE "DICKIE ROBERTS: FORMER CHILD STAR"

**À L'AFFICHE!** VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU VERSION ANGLAISE FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL SON DIGITAL CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

**« UN CHEF-D'OEUVRE. »**  
 Richard Roeper, EBERT & ROEPER

**RICHARD CROUSE, REEL TO REAL:** « LES MOINS QUE RIEN EST UN JEU ÉLABORÉ QUI VOUS GARDERA EN SUSPENS JUSQU'À LA FIN... NICOLAS CAGE EST SUPER... » **JOHN J. PUNGENTE, SCANNING THE MOVIES, BRAVO:** « UN MÉLANGE PUISSANT DE COMÉDIE ET DE DRAME... PLEIN DE SURPRISES! » **BONNIE LAUFER, TRIBUTE TV:** « SUPERBE. HILARANT. TOUCHANT. » **ROGER EBERT, EBERT & ROEPER:** « INGÉNIEUX. UN FILM MERVEILLEUX. » **RICHARD CORLISS, TIME MAGAZINE:** « UN GAGNANT. » **PETER TRAVIS, ROLLING STONE:** « NICOLAS CAGE EST À SON SUMMUM. COMME CHEZ THELMA ET LOUISE, RIDLEY SCOTT SAIT FAIRE MONTER LE SUSPENS. IL VRA AUCI À CŒUR. » **GLENN KENNY, ROLLING STONE MAGAZINE:** « UN THRILLER COMIQUE TRÈS FRAPPANT. NE VOUS MANQUEZ PAS LE FILM THE STING. » **DAVID ANSEN, NEWSWEEK:** « UNE SEULE SCÈNE DE LA COMÉDIE AU SUSPENS À L'ÉMOTION. UN ENTERTAINMENT SPORTS ILLUSTRATED: « UN FILM MERVEILLEUX. » **RICHARD ROEPER:** « TRANCHANT ET REMPLI D'ÉMOTION. LES GARS ILLUMINENT L'ÉCRAN!!! » **MELODY D'AMOUR, LES MOINS QUE RIEN EST TRANCHANT ET REMPLI D'ÉMOTION. » **LE MAGAZINE:** « RIDLEY SCOTT A PLUS DE CŒUR QU'ON S'EN DOUTAIT LORS DE CETTE AVENTURE SERPENTINE. »**



**LES MOINS QUE RIEN**  
 (Version française de Matchstick Men)

**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

**AVANT-PREMIÈRE SPÉCIALE DEMAIN SOIR**

**le traqueur**  
 (Version française de The Rundown)



**SOYEZ LES PREMIERS À VOIR LE TRAQUEUR DEMAIN SOIR!**  
 VERSION FRANÇAISE

**À L'AFFICHE EN PROGRAMME RÉGULIER DÈS LE VENDREDI 26 SEPTEMBRE.**

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS SON DIGITAL DÉCONSEILLE AUX JEUNES ENFANTS

**cyberpresse.ca / dossiersspeciaux**

cyberpresse.ca

# Sortie en novembre d'une nouvelle version de l'album Let It Be des Beatles

Associated Press  
 LONDRES

Une nouvelle version de l'album *Let It Be* des Beatles va sortir au mois de novembre. Son titre? *Let It Be... Naked*.

La compagnie fondée par le groupe, Apple Corps, l'a annoncé hier. L'objectif est de gommer les arrangements de Phil Spector sur l'album sorti en 1970 pour revenir à l'idée initiale de Paul McCartney en

matière d'enregistrement.

« C'est le son que nous avons produit dans le studio », a d'ailleurs expliqué McCartney au sujet de la nouvelle version. « C'est exactement pareil. »

*Let It Be... Naked* conservera pour sa majeure partie la même liste des titres que l'album initial, sur lequel figurent les chansons *Let It Be*, *The Long and Winding Road*, *Get Back* et *Across the Universe*.

*Dig It* et *Maggie Mae* seront

retirés de l'album tandis que *Don't Let Me Down* y fera son apparition, a ajouté Apple Corps.

Une grande partie du disque initial avait été enregistrée en 1969 pour un album qui devait s'intituler *Get Back* et montrer que les Beatles revenaient à leurs racines en tant que groupe de rock'n'roll. Mais les Fab Four se sont séparés et l'album a été abandonné.

Spector est ensuite entré en scène et a transformé des centaines d'heures d'enregistrement en un seul album rebaptisé *Let It Be*.

« Paul était toujours totalement opposé à Phil », a confié Ringo Starr au magazine *Rolling Stone* cette année. « Je lui ai dit au téléphone (récemment) que cela sonnait bien sans Phil. »

*Let It Be... Naked* doit sortir le 17 novembre chez EMI Records.

« Plein d'humanité et de tendresse! Une œuvre drôle, chaleureuse et inattendue! »  
 Studio Magazine



**Père et Fils**  
 UN FILM DE Michel BOUJENAH

Philippe NOIRET Charles BERLING Bruno PUTZULU Pascal ELBÉ Marie TIFO Geneviève BROUILLETTE Pierre LEBEAU et Jacques BOUDET

PRODUIT PAR Roger FRAPPIER et Luc VANDAL (Canada)  
 Ariel ZEITOUN Frédéric BOURBOULON et Sidonie DUMAS (France)

MAX FILMS SON DIGITAL

**Dès aujourd'hui!** CINÉMA 9 GATINEAU FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL SON DIGITAL CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

GRAND PRIX SPÉCIAL DU JURY PRIX DU FILM CANADIEN LE PLUS POPULAIRE PRIX DU JURY ŒCUMÉNIQUE FESTIVAL DES FILMS DU MONDE 2003

★★★★ « Des dialogues haut de gamme! » Michel Côté, Radio-Canada  
 « ... des acteurs de talent superbement dirigés. » Sonia Sarfati, La Presse  
 « Une vraie réussite. » Gilles Carignan, Le Soleil

SERGE THÉRIAULT GILLES RENAUD SÉBASTIEN DELORME DANNY GILMORE FANNY MALLETTE

Un film de Louis Bélanger

**À l'affiche!** CINÉMA 9 GATINEAU sam., dim., mar. 12:45 - 3:15 - 7:15 - 9:35 Ven., lun., mer., jeu. 7:15 - 9:35 SON DIGITAL

« CETTE COMÉDIE DRAMATIQUE EST UNE RÉUSSITE DONT SAUTAIT N'AURAIT PAS EU HONTE! »  
 Marc-Aurèle Lévesque, Le Presse

PIERRE JAVAUX PRÉSENTE  
 GÉRARD DARMON JEAN-PIERRE DARROUSSIN BERNARD CAMPAN MARC LAVOINE



**le Cœur des hommes**  
 UN FILM DE MARC ESPOSITO

LUDMILA FABIENNE ZOE FLORENCE CATHERINE MIKAËL BABE FELIX THOMASSIN WILKENING

**À L'AFFICHE!** SON DIGITAL CINÉMA 9 GATINEAU sam., dim., mar. 12:45 - 3:15 - 7:20 Ven., lun., mer., jeu. 7:20

**CINEPLEX ODEON** www.cineplex.com

**MATINÉES À PRIX RÉDUITS**  
 Toutes représentations avant 18h00. Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

✓ Son digital ✓ Aucun laissez-passer Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: (506) 576-7849

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070** COIN MALONEY & L'HÔPITAL

**WORLD EXCHANGE PLAZA** 111, rue Albert 3e étage 233-0209  
 Matinée 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

LE CŒUR DES HOMMES (G)	7:20	MAMBO ITALIANO (14A)	1:35 4:20 7:15 9:45
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:50 3:20	THIRTEEN (18A)	1:20 4:05 7:00 9:35
MORTS DE PEUR 2 (13+)	9:40	ONCE UPON A TIME IN MEXICO (18A)	
GAZ BAR BLUES (G)	7:15 9:35		1:15 3:35 6:55 9:20
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:45 3:15	ANYTHING ELSE (SP)	1:10 3:50 6:50 9:15
MONDE INFERNAL (13+)	7:00 9:30	UNDERWORLD (18A)	1:00 3:45 6:35 9:25
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:00 3:30	CABIN FEVER (18A)	1:25 3:30 7:20 9:50
PÈRE ET FILS (G)	7:10 9:20	THE MAGDALENE SISTERS (14A)	1:05 3:55 6:30 9:05
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:20 3:45	<b>SOUTH KEYS</b> Ouvert tous les jours 2214, Bank 736-1115 en matinée et après-midi www.southkeys.com	
IL ÉTAIT UNE FOIS À MEXICO (16+)	6:45 9:05	✓ SECONDHAND LIONS (SP)	10:10 AM
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:30 3:00		12:30 3:10 6:45 9:20
LA GRANDE SÉDUCTION (G)	6:50 9:15	✓ UNDERWORLD (18A)	10:40 AM 1:35 4:20 7:05 9:55
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:10 3:35	✓ FREAKY FRIDAY (G)	10:30 AM 12:40 2:50 5:05 7:25
FIÈVRE NOIRE (16+)	7:30 9:50	✓ S.W.A.T. (14A)	9:40 PM SEULEMENT
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:30 3:50	✓ CABIN FEVER (18A)	10:35 AM 12:50 3:00
LES MOINS QUE RIEN (G)	7:05 9:25		5:15 7:35 10:05
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:40 3:10	✓ MATCHSTICK MEN (SP)	10:50 AM 1:30
DICKIE ROBERT (G)	7:25 9:45		4:10 6:55 9:45
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:15 3:40	✓ SPY KIDS 3D (G)	10:20 AM 12:20 2:20
<b>ORLÉANS</b> 250, Centreum Blvd., Orléans 834-0666		✓ AMERICAN WEDDING (14A)	4:50 7:10 9:25
ONCE UPON A TIME IN MEXICO (18A)	7:20 9:45	✓ ONCE UPON A TIME IN MEXICO (18A)	10:15 AM
MAT. SAM. DIM.	1:50 4:30		12:25 2:40 5:10 7:40 10:10
UNDERWORLD (18A)	6:50 9:30	✓ PIRATES OF THE CARIBBEAN (SP)	12:15 3:35
MAT. SAM. DIM.	1:00 3:40		6:35 9:35
DICKIE ROBERTS (SP)	7:00 9:20	✓ MAMBO ITALIANO (14A)	10:25 12:35 2:45
MAT. SAM. DIM.	1:30 4:10		5:00 7:15 9:30
MAMBO ITALIANO (14A)	7:30 9:40	✓ FIFTHING TEMPTATIONS (SP)	10:45 AM
MAT. SAM. DIM.	1:40 4:20		1:20 4:05 7:00 9:50
MATCHSTICK MEN (SP)	6:40 9:15	✓ ANYTHING ELSE (SP)	11:00 AM 1:25 4:00 6:50 9:15
MAT. SAM. DIM.	1:20 4:00	✓ COLD CREEK MANOR (14A)	10:55 AM
SECONDHAND LIONS (SP)	7:10 9:35		1:40 4:25 7:20 10:00
MAT. SAM. DIM.	1:10 3:50		

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TEL. (613) 725-2553

**PLUS DE 3 MILLIONS \$ AU BOX OFFICE ET ÇA CONTINUE!**

**BIENTÔT SUR LES ÉCRANS DE PLUS DE 35 PAYS**  
 DONT : États-Unis, France, Italie, Angleterre, Espagne et Australie.

**« JE N'AVAIS PAS RIEN AUTANT DEPUIS LONGTEMPS! »**  
 - Patrice Henrichon, RADIO-ÉNERGIE



**Mambo Italiano**  
 de EMILE GAUDREAU  
 SCÉNARIO EMILE GAUDREAU & STEVE GALLUCCIO  
 PRODUIT PAR DENISE ROBERT DANIEL LOUIS  
 RÉALISÉ PAR EMILE GAUDREAU

**PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**  
 FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL SON DIGITAL CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

## AVIS

Avis divers	102
Activités diverses	103
Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
Présentations à domicile	107

## SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Cours de musique	135
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Services professionnels	118
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéo-cassettes et magnétoscopes	130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déménagement	262
Divers	264
Ébénisterie	266
Échafaudages	267
Électricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

Gouttières	276
Impôts	277
Imprimerie	278
Informatique	280
Isolation	279
Jardinage	281
Machines à coudre	282
Maçonnerie	283
Maisons, réparations et rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage, ménage	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtre, peinture	290
Plomberie	291
Photographie	292
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparations petits appareils	298
Restaurants	299
Serrurerie	300
Services 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, carreaux, céramiques	303
Taxis	304
Téléviseurs	305
Toitures	296
Traduction	309
Traitement de textes	310
Ventilation	306
Vidéo-cassettes et magnétoscopes	307
Vitrierie	308

## EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
Emplois demandés	314
Emplois d'été demandés	315
pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

## 120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE dinette, 5 pièces, table avec rallonge, chaises (siège et dossier en tissu). 790-8459, 953-4386.

ENSEMBLE s/dîner: frêne alpe, 1 table, 6 chaises, gros buffet 2 mrc., valeur \$3,500 pour \$1,199 nég. 669-5646

EXTRAORDINAIRE table de s/manger ou de conférence, ovale, (avec rallonge centrale en forme de croissant), fini laque noir 2 tons, 6 chaises, extrêmement confortables à haut dossier entièrement recouvertes de tissu gris motif peau de léopard. Fabricant Rougier. \$2,000. 771-7831.

FAUTEUIL berçant et divan 3 places, très solides, en orme, avec coussins. \$125. 671-3183

GRAND vaisselier en bois naturel et 2 tables de bout. 561-3129.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services techniques électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT capitaine 39", matelas, chevet-bibliothèque, commode, table de chevet, bureau de travail et étagère, couleur chêne blanchi. \$500. 281-1688

LIT DOUBLE, matelas queen, état neuf. 772-8216.

MAGNIFIQUE table à café, éventail (base circulaire avec 3 plateaux tournants en forme d'oeuf. Fabricant Rougier. Fini laqué noir. \$600. 771-7831.

MEUBLES USAGÉS MDN Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre blanc, 7 mrc., \$500; 2 lits à tiroirs d'enfant et bureau, \$300, matelas 39", \$75, 281-4792

MOBILIER de salon, bleu et vert, 2 ans d'usage, \$980 nég. 923-3246.

MOBILIER de s/manger, 2 rallonges, 6 chaises et bahut, \$350; 2 causeuses, couleur prune. \$350. 777-0480.

MOBILIER salon, ivoire, sofas 2 et 3 places, style contemporain, très propre, \$550; mobilier s/manger en frêne teinté bleu, 6 chaises, \$950. 243-8060

MOBILIER salon, neuf; superbes sofa, causeuse, fauteuil, bourgogne, \$1,800. 246-2995.

MOBILIER s/manger merisier: table, rallonge, 6 chaises et 1 desserte, état neuf, \$2,800 nég. (819)986-6729.

MOBILIERS Stanley (bois verni): s/manger 9 mrc. \$700; mobilier chambre à coucher 5 mrc. \$500. Armoires (stratifié blanc), \$2,900. 661-2120

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer	400
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Buckingham	403
Logements à louer - Masson-Angers	404
Logements à louer - Cantley	405
Logements à louer - Ontario	406
Logements à louer - Autres	407
Garçonnières	408
Logements meublés	409
Logements à partager	410
Logements à sous-louer	411
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433
Logements demandés	435

## CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
Chambres demandées	467

## CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	470
Condominiums à louer	471
Condominiums à vendre	475
Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

## MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

## MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
Franchises à louer	591
Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

## DIVERS

Agences de rencontre	599
Amitié, rencontres	600

Ésotérisme	601
Messages personnels	602
Services d'escorte	603

## VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615
Autos de prestige	611
Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretien	674
Roulottes	677
Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

## AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 102 AVIS DIVERS

SPORT PLUS recherche équipes de Hockey à commanditer. 246-8356.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Frantz Gaspard est priée de communiquer avec M. Faubert au (613)747-7800, poste 2693.

## 103 ACTIVITÉS DIVERSES

N.F.L. - FOOTBALL  
Voyage à Buffalo contre Philadelphie 27-28 sept. Patrick 561-3402

## 104 PERDU

LABRADOR/berger allemand, femelle, 1 an, noir avec un peu de beige, collier rouge, samedi le 13 septembre, dans secteur de Chénéville. RÉCOMPENSE, 613-237-7850

SAC noir (bandouillère), contient papiers importants, plumes, calpins, imprimés d'ordinateurs. 828-7402 ou Gordon: (613)594-9504.

## 106 TROUVÉ

TÉLÉPHONE cellulaire, trouvé mercredi dans un parc près église St-Paul, Vanier. Inf.: 745-2719.

TROUVÉ petit caniche blanc, mort accidentellement, boul. Moussette/Caron, Hull. 771-8262.

## 107 PRÉSENTATIONS À DOMICILE

DEVENEZ conseiller(ère) FANTASIA, excellents revenus, formation gratuite. Sylvie. (819)643-5251.

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

AU MAJORDOME, massothérapie, re-cusc. Michel. 819-743-6576.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean. 819-561-5411, 613-799-5167.

## 120 AMEUBLEMENT

\* 10000 ARTICLES ET \*  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**IMMIGRATION O'CANADA EXPRESS**  
Programme Immigration Fast Track

- ✓ visa résidence temporaire
- ✓ permis travail / étude
- ✓ résidence permanente
- ✓ parrainage époux / conjoint de fait

## SERVICE MULTILINGUE

260, boul. St-Raymond, suite 204  
(819) 772-8484

**120 AMEUBLEMENT**

10000 MATÉLAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

1 RÉFRIG. blanc, très propre. 775-2383 ou 771-1445.

2 BIBLIOTHÈQUES (unité murale en bois), télé 27", etc. Côte d'Azur, Gatineau. 568-4046.

2 CAUSEUSES achetées chez La Détente en juil. 2003, qualité supérieure. Déménagement. 773-1652

2 CAUSEUSES cuir, Jaymar, pêche orange; 4 tables en fossiles et vitres; 2 lampes. \$1,200, bon état. 685-2260.

ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX  
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.  
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

DÉMÉNAGEMENT: cuisinière blanche 30", four autonettoyant, \$350. 243-0522, 790-3503.

DÉMÉNAGEMENT: s/dîner blanc, 6 chaises, \$325; causeuse Elran, \$300; séc. Kenmore, \$200; meuble ordinaire + chaise, \$60; pupitre, 4 tiroirs, \$40, table salon, \$20; 2 lampes, \$45; Limbour, 671-1087 ou 775-2113.

## 120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE de salle à dîner en rotin, \$500. 561-1966.

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

**562-0222**  
**1-800-267-9555**

## SERVICE ET VENTE

À LA RECHERCHE d'un chihuahua mâle pour accouplement. 778-7855  
BEAGLE pure race, femelle, 5 mois, vaccinée. 243-3058.

## CHASSEURS DE CANARDS

Calibre 12:  
- Browning, BPS 3 1/2 Camo  
- Winchester FX2 noir, \$1,264  
- Remington 870, noir, \$498  
- Winchester, pompe, noyer, \$489  
- Tula, noyer, \$5,495  
Calibre 20 Winchester, pompe, \$459  
Calibre 410, juxtaposé, \$539  
Cartouches calibre 12, Matrix, \$23.80  
Cartouche Winchester expert \$16.95  
Winchester Super Speed 7 1/2 \$4.95  
Calibre 50, poudre noire, \$219.  
Sport Moto Thurso, 696 rang 7 Ouest, Thurso, (819)985-2400, 985-0555.

DOIT vendre rapidement: lav./séc., fût, tondeuse. 770-9779

ENCAN de chevaux le samedi 27 septembre 2003 à 10h. Vente d'équipement (selles, attelages, etc.), suivie par la vente de chevaux. Taux de commission seulement 7% pour vente de chevaux. Dépôt \$15 par cheval. Kingston Stock Yard, (613)541-1295 (anglais), (819)683-3665 (français).

FAUTEUIL berçant et divan 3 places, très solides, en orme, avec coussins. \$125. 671-3183

## EMPLOIS

**ASSISTANT(E) OPTOMÉTRIQUE**  
Poste disponible immédiatement, 20h/sem., 1 soir, pas de fin de sem., exp. est un atout. Bilinguisme nécessaire. Télécopier C.V. au 568-7066.

## Café Van Houtte

AIDE-CUISINIER(ÈRE), min., 30 h/sem., lundi au ven., dès 4h30 am. 975 boul. St-Joseph, Hull, fax: 773-4532.

CHEF cuisinier(ère), pour cuisine Marocaine, minimum 2 ans d'exp., Télécopier C.V. 819-778-8764

CHORALE recherche accompagnateur de piano, secteur Aylmer, répertoire profane et liturgie, répétition mardi soir. Jeannine 776-2797.

## COMMIS-COMPTABLE

bilingue, pour 4 ou 5 jours/sem. à la Librairie du Soleil située sur le Marché By à Ottawa. Formation et expérience pertinentes requises. Télécopiez C.V. au 595-3672.

**ÉQUIPE dentaire dynamique, centrée sur l'expérience client, est à la recherche d'un(e) SECRÉTAIRE DENTAIRE bilingue, 30-40h/sem. pour remplacement d'un congé de maternité. Connaissance du logiciel CTRL un atout. Salaire à discuter selon expérience. Veuillez vous présenter avec C.V. au Centre dentaire Vadeboncoeur, 420-4 Wilfrid Lavigne, Aylmer ou par fax: 684-5008.**

## EMPLOIS

**INFIRMIER(E) bilingue** pour un poste temps partiel, 25/sem., \$18/h recherché(e) dans une clinique médicale-esthétique située au centre-ville de Hull. Poste intéressant et varié. Envoyez votre C.V. par télécopieur au (819)778-3062 ou par courriel: [jouellet@laserclinics.com](mailto:jouellet@laserclinics.com)

**SERVEUR (SE) et commis-débarrasseur demandé(e)s**, lun. au ven. au Restaurant Le Mirage. Vous présenter au 158, Promenade du Portage entre 8h et 17h.

## SOLIDE DEPUIS 1945

TRANSPORT THIBODEAU est à la recherche de:

• **Chauffeurs longues distances (U.S.) pour le sud-est américain. (Voyage TL)** basé à notre terminal de Trois-Rivières, Hull et Montréal.

• **Chauffeur longues distances Québec-Ontario (TL et LTL)**

Camion attiré, récent et très bien entretenu. Remorque fermée. De retour les fins de semaine (2500 miles/sem.) Salaire selon convention collective.

Faxer C.V. à/s Frédéric Cyr: 514-645-7184.

[frederic.cyr@groupe-thibodeau.com](mailto:frederic.cyr@groupe-thibodeau.com)

## IMMOBILIER

1 CHAMBRE, \$500 chauffé, éclairé, femme travaillant de jour, non-fumeur, pas d'animaux. Références demandées. 778-3312.

1ER NOV., secteur Hull, près de l'hôpital, maison à louer, 4 chambres. 834-2199

1ER oct. ou avant, une grande chambre à louer, tout incl., lav./séc., stat., non-fumeur, à Vanier, \$450. 740-0477

1ER oct., rue St-Andrew, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, foyer, pas de stat., cour arrière, \$800. 745-3408

1ER OCT., rue St-Andrew, côté de maison, non chauffé, non éclairé, tapis, bois franc, stat., \$1,050. 745-3408

1ER OCT., rue St-Andrew, garçonne éclairée, éclairée, propre, pas de stat., \$550. 745-3408

2 CHAMBRES, immense, entièrement rénové, \$700, non chauffé, non éclairé, 1er oct. Logement à louer à Aylmer. 595-0700.

4 CHAMBRES, non chauffée/éclairée, oct./nov. \$1,200. 669-8360.

AYLMER, grande maison à partager, libre, 2 chambres, tout compris sauf nourriture. Doit aimer chats, sans enfants 684-9179.

BORD de l'eau, 3 min. à l'est de Montebello, André, (613)277-5118.

## IMMOBILIER

HULL, garçonne chauffée, éclairée, tout équipée, s/sol, libre 1er oct., \$450. 776-5657.

HULL, le Plateau, 1,650 pi car., 3+1 chambres, s/sol en logis parental, 3 s/bains, bois et céramique, grand terrain, piscine, \$218,000. 595-5490.

MESSINES, bord du lac Landrioux, installations au gaz propane, 3 saisons, 2 chambres, remise, remise de bateau, \$50,000. 568-9427.

MODERNE et spacieuse, chambre à louer, meublée incl. repas, lavage, câble, internet h-v libre \$750. 772-2915 ou 941-4658.

SITUÉ au coin de Leduc et Frontenac, 4 logis très payant, revenus: \$29,520, demande \$167,900. Aussi 5 logis et semi-dét. Inf.: 743-6690.

## VÉHICULES

1988 VOLVO 244, bonne condition, 1 seul propriétaire, \$1,000. 595-1148

1993 Grand Cherokee, 4X4, 6 cyl., automat., 2 pneus hiver, 198,000 km, A1, \$5,500. 613-591-0728

1994 NISSAN Quest, \$6,000, pneus neufs, excellent état, pièces neuves, anti-roule annuel, attelage inclus, 200,000 km. (819)684-5061

## VÉHICULES

1997 MAZDA Protégé, 4 portes, 83,000 km, A1, \$6,995. 827-0884.

1998 SUNFIRE, automat., 4 portes, blanche, 110,000 km, DC, clim., EQ, \$5,900 nég. 986-2881.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, fin de garantie, \$9,999. 568-5086.

1999 TOYOTA Tercel CE, 2 portes, 100,000 km, \$8,500. (819)423-1059.

2000 CIVIC Honda DX, 2 portes, 5 vit., DC, 71,000 km, \$10,600. 561-2377

2001 COROLLA, automat., 4 portes, rég. de vit., clim., 75,000 km, 1 proprio non-fumeur, \$13,300. 682-8939.

AVION ULTRA léger 1992 Krato, 130 c.v., flotteur et skis. 986-1352, 593-8692

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

**Abonnez-vous!**  
562-0555  
LeDroit

## 152 DIVERS À VENDRE

★ **135 rue Eddy ★**  
(ÉDIFICE LÉGION)

"COMME NEUF"  
Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT BUREAU-DOMICILE-COMMERCE

30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

2 LAVABOS de coiffeuse Belvédère, état A1, \$200 ch. 568-3762  
2 LOCAUX à louer, 1,000 pi car. et 3,000 pi car., à partir de \$3,50 du pi car., situés sur Maloney. 790-9999

## ★★★

**ADULTES VHS** Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. \$5,000 films réguliers prévisionnés à partir de \$4,99. MUSICA MONETTE - 663-9999

APPAREILS, fût, meubles, table cuisine, etc. À bon prix! 669-7249.

AUVENT 22' de largeur (roulotte), couleur blanc rayé bleu, valeur \$1,500 demande \$600. 243-1758.

AUVENT de patio fixe, 12x12, vert forêt, 1 été, \$550. 669-7776.

BOIS franc, chêne colonial, reste de contrat, 2,500 pi car., \$5.95 installé. 819-423-6650.

CÈDRE pour haies, 3 à 4', spécial cette semaine. 663-6504

CÈDRE pour patio, quai, etc., N-D-du-Laus, 819-767-2044.

CÈDRES de 10 à 12 pi très fournis; épinettes bleus 9 pi. (819)281-8800.

CÈDRES POUR HAIES 12" à 48" de hauteur. (819)454-2008.

COLLECTION assiettes en porcelaine (6) Elvis Presley, habits différents avec émeraude, tour assiette 22k, supports incl. et+. 771-2350

COLLECTION de stylos et plumes fontaines: Mont-Blanc, Cartier et Tiffany, acheteur sérieux seulement. 776-2495.

CONGÉLATEUR vertical: meule sur pied; fontaine; \$100 ch. 771-7006.

DIVAN El ran avec tablette et tiroir, \$800 nég.; sècheuse Inglis "Big tub", \$200, très bon état. 457-4356.

DOIT vendre rapidement: lav./séc., fût, tondeuse. 770-9779

ENSEMBLE de patio, neuf, 6 places; accessoires de bébé. 561-9949.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Leo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

INSTALLATION, réparation d'équipement au gaz propane et naturel: poêle, foyer, friteuse, etc. Licencié. Gaston, (819)663-7799

LIQUIDATION, lot de téléviseurs couleur 19", \$99, 561-5905.

LOCATION de machine pour isolation, livraison et matériel disponible. 720-2365

MOBILIER de salon Sklar Pepler, 3 mrc., très bonne condition, \$650.

2 MANTEAUX de fourrure, 5 et 7 ans, en loup, très bonne condition, \$400. Soir semaine: 663-2771.

PIANO Baldwin 1920, A1, \$2,500; classeur 4 tiroirs, \$75. 778-3376.

POÈLE blanc Maytag, 4 ans, comme neuf. \$275. 819-456-3898.

PORTE de GARAGE (2 ans), aluminium blanche, larg. 9'X7' haut., avec ouvre porte incl., \$400. 671-8080.

## 152 DIVERS À VENDRE

### ★★★

\$\$\$ SPÉCIAL PROMOTION \$\$\$  
Appareil karaoké (multi-fonction) incl. 2 CD+G gratuit, \$129.99. MUSICA MONETTE 663-9999

TABLE DE BILLARD - ardoise, 5X9', avec acc., \$1,000 nég. 281-2098.

TRACTEUR à gazon Murray, 12 forces, \$800. 246-5576.

UNITÉ (comptoir): poêle, réfrig., évier, très bon état. 568-3358.

VENTE de déménagement: appareils élect., unité murale, mobilier de salon, lit capitaine, poêle à bois et beaucoup+. 923-5593.

[www.ToutCeQueVousDevezSavoirSurInternet.com](http://www.ToutCeQueVousDevezSavoirSurInternet.com)

## 156 DIVERS DEMANDÉS

MEUBLES antiques, vaisselle, bijoux, jouets. Bon prix. 819-456-2570

## 160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, 59 Guigues, secteur Lorrain, articles de bébé et autres, samedi et dimanche.

HULL, 29 du Paysage (anciennement de la Source), méga vente garage. Jouets, équipement hockey, meubles, décoration, etc. Sam., 8h à 15h.

LIMBOUR, 10 rue Poirier, sam. et dim. les 20 et 21 sept., 8h à 16h. Vêtements 12-24 mois, jouets 0-2 ans, rotin, congélateur, etc. Beau temps/mauvais temps.

VAL-DES-MONTS, 85 St-Joseph, sam. 20 sept. Acc./jouets bébé.

## 162 PISCINES

HORS-TERRE, 18 pi, 1 an, valeur \$2,400 pour \$950, au 663-2798.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DESPORT

CHASSE au chevreuil, zone 10 Ouest, arc et carabine, forfaits et territoire privé. Denis, 819-463-4016.

CHASSE aux chevreuils, 100 acres, avec camp, East-Aldfield la Pêche, \$1,000/saison, à louer. 819-456-3063

## CHASSEURS DE CANARDS

Calibre 12:  
- Browning, BPS 3 1/2 Camo  
- Winchester FX2 noir, \$1,264  
- Remington 870, noir, \$498  
- Winchester, pompe, noyer, \$489  
- Tula, noyer, \$5,495  
Calibre 20 Winchester, pompe, \$459  
Calibre 410, juxtaposé, \$539  
Cartouches calibre 12, Matrix, \$23.80  
Cartouche Winchester expert \$16.95  
Winchester Super Speed 7 1/2 \$4.95  
Calibre 50, poudre noire, \$219.  
Sport Moto Thurso, 696 rang 7 Ouest, Thurso, (819)985-2400, 985-0555.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

RECHERCHE chasseurs pour chasse à l'original du 4 au 11 oct. 1-800-900-3682.

TERRAIN de chasse, 233 acres à louer, avec abri, à Ste-Thérèse-de-la-Gatineau. 819-449-3360.

TERRAIN de chasse, 313 acres à louer, ch. Lac Cayamant, sem.-saison. Guy 561-6758.

TERRAIN privé avec camp pour chasse aux chevreuils. Bienvenue chasseur seul. 665-7787.

TERRITOIRE de chasse au chevreuil (arc, poudre noire et carabine) disponible autonome 2003 dans pourvoirie. Lee. (819)453-7068.

## 170 TRANSPORT DEMANDÉ

PROFESSIONNELLE recherche transport (covoiturage) - rue Nicolet (Hull) à Kent/Laurier (Ont.), jours de sem. 7h15-16h15, flexible. 957-8177

## 172 VACANCES, VOYAGES

FEMME recherche personne retraitée(e), 1 à 2 mois en Floride. 246-0862

## 174 ANIMAUX

2 CHEVAUX quarter horse, 1 1/2 an et 2 1/2 ans. 819-423-5312

2 GÉNIS et 1 mâle de 10 mois Highland, bon prix, ou échangeerait pour chevaux, livraison possible. (819)457-2297

3 BEAGLES mâles, 3 ans, garantie lièvres; 3 chiots, femelles. 613-524-2655.

4 CHEVAUX percheron à vendre: 3 juments noires, \$1,200 ch.; Poulin-pouliche \$500 ch.; 1 Gelding gris 6 ans, 18HH; 1 jument Belge \$2,000. Plusieurs ont été attelés 985-1582.

4 CHIOTS huskies sibériens à vendre, 613-488-3639.

6 CHIHUAHUAS/petit terrier 7 sem., beau choix, \$300. (819)467-2033.

À LA RECHERCHE d'un chihuahua mâle pour accouplement. 778-7855

BEAGLE pure race, femelle, 5 mois, vaccinée. 243-3058.

BEAUX chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, bouviers bernois, éduqués, propre à la cage. Garantie. 819-587-3292.

BERGER allemand, pure race. 329-1970, 568-8070.

CAGE pour chien, 36 po de long X 24X24, \$100. 561-0540.

CANICHE-TOY à vendre. (819)986-7978.

CHATONS persans très affectueux, enregistrés, vaccinés. cell: 661-3452.

CHATONS siamois, \$200 chacun, prêts à partir. 281-8804.

CHIEN St-Hubert (bloodhound), femelle, 10 mois, très bon chien de compagnie, C.K.C., \$900 nég. 568-8380.

CHIOT, 3 mois, Labrador retriever, blanc, tatoué, vacciné, vermifugé, affectueux, propre, cage, \$450. Après 17h: 568-7843.

CHIOT, femelle, Labrador Golden blond. 671-6142.

CHIOTS BASSETS HOUND (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS Beagle, \$250. (613)673-2250.

CHIOTS boston-terrier, pure race, vaccinés. 246-3242 (mess.).

CHIOTS caniches, shih-tzu, yorkshire, esquimau toy. 281-1007

CHIOTS Golden Retriever à vendre, \$150. 457-2840 après 17h.

CHIOTS Labrador, \$100 ch. (819)281-5032.

CHIOTS labrador, ccc, 1er vaccin, puce électronique, vermifugés, certificat du vétérinaire, garantie. 985-0376, 921-8719.

CHIOTS labradors noirs, CCC, 1er vaccin, tatoués, vermifugés, certificat du vétérinaire, garantis. 456-1170

CHIOTS Rottweiler de très belle lignée, pure race, argo et queue coupée, parents sur les lieux. 827-4679.

CHIOTS schnauzers miniatures, CCC, enregistrés, 1er vaccin, santé garantie. (613)739-7322.

CHIOTS schnauzers nains, vaccinés, vermifugés, prêts à partir. 671-0384.

CHIOTS schnauzers nains, vaccinés, vermifugés. Inf.: 819-623-7581.

CHIOTS YORKSHIRE, femelles. 1-819-623-2218.

## MOT MYSTÈRE

CHATEAUX - Un mot de 9 lettres

C	I	V	U	E	N	E	M	O	U	R	S	N	O	P
T	E	N	A	P	A	U	M	A	L	E	C	A	G	D
S	R	E	L	F	N	M	E	U	D	O	N	J	O	N
Y	T	O	Z	N	I	L	B	N	E	R	A	C	O	A
C	I	O	L	E	D	O	U	X	I	L	O	A	U	G
E	V	U	O	D	I	E	P	P	E	T	R	E	K	O
N	N	N	E	K	E	A	L	N	T	C	T	T	R	Y
N	O	R	T	N	O	N	U	E	O	O	O	E	U	A
A	Y	N	N	I	A	L	B	N	S	B	R	U	T	A
T	N	E	R	I	E	R	E	U	M	O	R	G	E	S
O	B	O												

# Votre HOROSCOPE

Le vendredi 19 septembre 2003

**capricorne** du 22 déc. au 20 janv.  
Vous agirez discrètement et sérieusement puis vous serez créatif même inventif. Sur le plan conjugal, vous devrez agir envers votre partenaire avec tact et diplomatie afin d'éviter les risques de conflits. Au boulot vous aurez à faire face à de puissantes rivalités pour maintenir votre ascension. Vous connaîtrez une vie sociale mouvementée où il vous faudra vous prémunir contre toute adversité.

**verseau** du 21 janv. au 19 fév.  
Vous évoluerez avec une nature discrète et réservée parfois même guidée par le fruit de votre imagination. C'est en dégageant des sentiments doux et flegmatiques que vous réchaufferez l'atmosphère des gens qui vous entourent. Remémorez de bons souvenirs vécus avec l'être aimé pour consolider vos liens affectifs. Vous serez en mesure d'ouvrir une nouvelle porte de bonheur sur votre vie de couple.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
Vous rencontrerez beaucoup d'animosité, tant dans votre vie sociale et professionnelle que sentimentale. Vous devrez faire preuve de plus de prudence que d'ordinaire dans toute signature de contrat. Essayez de vous montrer moins agressif, moins nerveux envers votre conjoint. Il faut en mariage mieux que quatre jambes nues au lit.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
On vous verra tantôt joyeux et serviable, tantôt démontrant un tempérament extravagant en paroles et en actes. L'amour vous entraîne à confondre la nature de vos sentiments envers l'être aimé, de sorte que vous aurez la ferme intention de faire le point sur ce qui est pensé et ce qui est vécu. Vous aurez la satisfaction d'obtenir des réponses positives à vos sollicitations antérieurement formulées.

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
Vous devrez contrôler vos élans de possessivité. Vos besoins de sécurité et d'amour sauront vous faire agir prudemment et sagement, refusant à tout prix de perdre votre bonheur grandissant. Vous traversez une période qui vous permettra, grâce à votre ténacité et persévérance au travail, de renflouer votre budget. Vous apprécierez que l'on vous estime à votre juste valeur.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Le côté amour exige de votre part de la délicatesse et de la considération envers l'être aimé car vous risquez d'évoluer dans un climat tendu et incertain. Évitez de commettre des erreurs strictement provoquées par votre susceptibilité. Vous aurez la ferme intention de stabiliser votre vie affective. Contrôlez votre tempérament sujet à de fréquentes sautes d'humeur et facilement irritables.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Votre partenaire épiètera sur votre générosité et votre bonté prenant ainsi la liberté de contrôler votre vie ainsi que vos allées et venues. Vous aurez à faire face à une situation problématique où la force des arguments ne résout pas toujours les ennuis. Certaines circonstances viendront rehausser votre prestige autant social que professionnel.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
Vous vivrez dans un climat favorable à vos réunions amicales et à la pratique de vos sports préférés. Les astres laissent présager que vous aurez la ferme intention d'apporter certaines améliorations à votre environnement domiciliaire. Votre résistance physique sera en hausse et vous serez alors alerte pour entreprendre les activités de votre choix.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
On exigera beaucoup de vous en matière de sentiments. Vous aurez à déployer une force de caractère essentielle à l'adaptation de toutes les circonstances imprévisibles. Vous connaîtrez un climat favorable à de nouvelles associations. Côté social, vous connaîtrez un accroissement de vos activités publiques; vous serez en mesure de vous faire de nouvelles relations susceptibles de vous aider à concrétiser vos nombreux projets.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Vous aurez à faire preuve de sagesse et de discrétion envers l'être aimé tout en donnant libre cours à ses bonnes intentions. Veillez à maîtriser vos élans de possessivité. Vous aurez à contrôler votre nature vindicative et entêtée. Vous vivrez des moments très délicats dans vos rapports avec la société. Cette période s'avère indiquée pour vous offrir le maximum de repos par les moyens de détente de votre choix.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Vous éprouverez le désir de vous sentir aimé et estimé à votre juste valeur. L'amour vous permettra de mieux apprécier les petites attentions et la générosité témoignées par l'être aimé. Ce dernier vous encouragera lors de vos périodes moroses à maintenir votre sens positif. Vous émettrez des opinions claires, franches et directes refusant ainsi de vous compromettre dans toutes situations inusitées.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Sur le plan conjugal, vous aurez à maintenir un comportement intègre si vous désirez traverser ce jour en harmonie avec votre tendre moitié. On fera appel à votre nature généreuse et serviable pour venir en aide à certains membres de votre famille. Toutefois, veillez vous montrer avenant même si vous avez à sacrifier vos heures de loisirs.

## 174 ANIMAUX

CHIOTS: yorkshires, schnauzer nains, vaccinés, vermifugés. Garantie santé de 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, Gatineau, 663-7222.

COCKATIEL affectueux, grande cage, tout inclus, \$250. 328-9121.

COLLIE miniature (Sheltie) chiots pure race; un bébé Yorkshire, 986-3968.

DINDES royales, poulets et pigeons voyageur à vendre. 568-2781.

ENCAN de chevaux le samedi 27 septembre 2003 à 10h. Vente d'équipement (selles, attelages, etc.), suivie par la vente de chevaux. Taux de commission seulement 7% pour vente de chevaux. Dépôt \$15 par cheval. Kingston Stock Yard. (613)541-1295 (anglais), (819)683-3665 (français).

ÉPAGNEUL, femelle, 3 mois, affectueuse. 643-1261.

## 174 ANIMAUX

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, \$450 ch. 819-687-2384.

GRAND DANOIS femelle, opérée, noire, 2 ans, \$400. 246-9370.

"POINTER" braque allemand, poil court, 11 mois, enregistré, \$250. 771-3583.

PONEY de 11 ans, docile et très bien dompté + cheval de selle Q.H. (819)281-7594.

QUALITÉ supérieure, chiots bergers allemands, mâle et femelle. 220-9938

REPTILE dragon barbu, terrarium, vaut \$900 demande \$400. 771-5643

SHIH-TZU mâle 3 ans, opéré, propre, tranquille, idéal pour famille sans enfants, \$200. Chantal, 281-6202.

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

**SPORTS PLUS**  
Achetons et vendons hockey et planches à neige usagés. Fini les coupes mal faites, aiguillage de patins à l'huile. Expérience "junior majeur". L'essayez c'est l'adopter. 246-8356.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COUR mathématique, chimie et physique de niveaux secondaires, \$15/heure. 568-9676.

COURS DE CHANT perfectionnement vocal (819)682-7770 helenemorasse@cablevision.qc.ca

COURS de chants et initiation à la scène. Pour inf. Scamane, 328-2626.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**LE BILINGUISME ÇA PAIE**  
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

TIMIDE? Cours d'anglais selon vos besoins précis. 777-6564.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS chauffage, à couper et à emporter. \$25 le voyage. 819-669-7130.

BOIS de chauffage, \$65 la corde 4"x16", \$75 la corde livrée, minimum 2. (819)663-5964 ou 664-7953.

BOIS DE CHAUFFAGE (bois franc sec), \$70 la corde. 243-3615.

BOIS de chauffage, tremble, \$40/corde. 669-1811

BOIS franc de qualité, scié, fendu et cordé depuis 1 1/2 an +, 827-2874.

BOIS franc, sec, aussi: petite quantité et bois d'allumage. 456-3493.

BOIS franc sec fendu-livré, avec bois d'allumage, \$80/corde. 827-4184

BOIS mélangé sec à vendre, \$60 la corde aussi bois semi franc en longueur. 786-8870.

BOTANIX, bois chauffage, franc, semi-sec 1 1/2 ans, qualité. 778-3576

FOURNAISE à gaz centrale, \$300. 777-0129.

FOURNAISE électrique 52,000 BTU, tuyaux et acc., \$250. 669-1724.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde, bois semi-sec, \$60. Après 18h, 568-2650.

P.C.L. Old Timmer, 26X28X18, \$200. 671-7276.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

2 FRITEUSES MKE, 1 hotte de 6' avec gicleurs, ventilateur CO2, réchauds à hot-dog, plaque 24", congélateur, etc. \$3,000 réduit à \$2,000 le tout. 568-6902, 368-9230.

EQUIPEMENT de coiffure: chaise hydraulique, lavabo, etc. 568-4766.

EQUIPEMENT de restaurant complet, poêle à pizza, rotissoire à poulet. 665-7787.

EQUIPEMENT de restaurant à vendre avec possibilité de louer le local. Pascal, 921-0888.

FOURNAISE commerciale, 140,000 BTU avec accessoires, pour garage ou entrepôt. Daniel 775-1233.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE rapide, prêteurs privés. La banque refuse, nous pouvons vous aider, 790-8091.

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE - AIDE - AIDE TRANSIT-CHEQUE 777-3666

ARGENT disponible RAPIDEMENT, min. \$1,500 et plus (613)266-4911

## Argent en 1h

Si votre voiture est payée De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux  
• Hull (819) 772-4547  
• Montréal (514) 955-7077  
• Rive-Sud (450) 674-7038  
• Laval (450) 682-0229  
• Québec (418) 624-4884

PRÊTEZ votre argent sur 1er hypothèque, 15% - 1 an. 790-8091.

PROBLÈMES financiers persistants  
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.  
Raymond Chabot Inc., syndic de faillite 850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

## 222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

INCROYABLE - Vous voulez perdre du poids? De 5 à 30 lb en trente jours! C'est garanti! 1-877-798-3003.

PERDRE du poids facilement et rapidement. Retrouver l'énergie perdue. Avoir une bonne santé. Informez-vous sur les produits HERBALIFE! 819-568-3505.

## 311 AIDE DEMANDÉE

PERSONNE avec souffleur pour entrée de garage, Hautes-Plaines, possibilité 3 voisins. 770-6693.

RECHERCHE ouvrier pour installer poutre de toit "truss". 647-2969.

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

<b>243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b> 10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390 #1 LES CÈDRES DE LA GATINEAU Spécialiste en tailles de haies de cèdres et +. 282-9593, 643-4704 AMÉNAGEMENT DE TERRAIN Interlock/Permacon, decks et patios murs de soutien, plates-bandes et + BONS PRIX. 669-9730, 743-8050 AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543. CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504 COUPE de cèdres, émondage, déneigement. 213-1290, 213-1441. C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333. HOMME à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176. MULTI-EXCAVATION Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien, déneigement commercial et résidentiel. 671-3043, 923-0146. 245 ARBRES 10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisé, taille de haie. 775-0797. 827-1007 - DÉBOISEMENTS D.C. Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrains, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc ÉMONDAGES.P Les spécialistes pour abattage et émondage, taille de haies, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555. 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION "La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977 251 CHEMINÉES LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS Ramonage. Réparation. 319-4498. 255 CONSTRUCTION A1 FONDATION, coffrage de murs et dalles de garage. Bob au 777-9293 ou David au 455-9649. CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034 PLAFONDS SUSPENDUS commercial et résidentiel, Système Intérieur L.J.R. Louis, 665-8972. POSE DE PORTES ET FENÊTRES ET CHARPENTE. Gilles, 568-8893. 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT #1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701 #1 DANS L'OUTAOUAIS PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555 À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements et livraisons rapides. 663-1947. DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942. *DÉMÉNAGEMENT DV* Clientèle établi depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749 DÉMÉNAGEMENT Jodie's. Prix imbattables. (613)746-8891, 222-1188. DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663. 268 ÉLECTRICITÉ TOUS travaux électricité, estimation gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333.	<b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> ★ ★ ★ *Déménagement Maximum* * Expérience, service, qualité * Assurances et estimation gratuite 777-6683, 777-MOVE, 294-6683. DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service court/lois et professionnel, local/longue distance. 246-2866. PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141. 262 DÉNEIGEMENT 10 ANS d'exp., déneigement résidentiel/commercial, avec retrocauseuse "backhoe", camion. Assurance complète. 213-2390, 643-2390. 283 MAÇONNERIE ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649. FERAIT réparations brique et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158. N.P.S. Maçonnerie, réparation de cheminée, façade de brique, réparation de fondation et crépis. 712-2199. SPÉCIALISTE en crépit (sand finish). Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331. 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS ★ ★ ★ 100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texture, peinture, céramique, toiture. Pierre 669-3932, 665-7737. A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'expérience. Philippe, 568-6744. A.T. RÉNOVATION, intérieur et extérieur, de tous genres. 222-2366 FERAIT PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914. INSTALLATION PLANCHER FLOT-TANT, \$1.25 pi car., bois franc, céramique, vinyle. Alain, 328-5248. PROBLÈMES D'EAU AU SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520 ★ ★ ★ RÉNOVATIONS de tout genre, menuiserie, béton au 743-1414. RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.) RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264. RÉNOVATIONS, pose bois franc, sablage et verni, céramique, plancher flottant, peinture Coupe F. Proulx. 669-3845 RÉNOVE OUTAOUAIS, bois franc, escalier, sous-sol, céramique, peinture, deck. Membre APCHQ. RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679 285 MENUISERIE **BOISERIE BEAULIEU** LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172 BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037 ★ ★ ★ C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Qualité/prix. 664-7550 RÉNOVATION, finition int./ext., installation portes, fenêtres, patio. 27 ans d'expérience. 664-7550. 287 NETTOYAGE MÉNAGE 25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777 ENTRETIEN ménager pour votre résidence. Lyne 281-7009. FÉRAIS entretien ménager dans maisons privées. 643-9026, 779-9398 ★ ★ ★ **POUSSE-POUSSIÈRE** SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343	<b>287 NETTOYAGE MÉNAGE</b> SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 296-1255, www.semo.ca VOUS avez besoin d'une femme de ménage? Contacter Mélanie ou Julie, estimation gratuite, 819-319-5774. 288 PAVAGE SCÉLLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/com. 790-8648 SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333. 289 PISCINES PISCINES O-Claire 665-0036, 779-3949 Fermeture, réparations. PISCI-PLUS Spécial! Fermeture de piscines. 712-2691. 290 PLÂTRE ET PEINTURE 100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342. 25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377. 30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104. FÉRAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615. JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232. PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaëtan 643-9960. TIREUR de joints d'exp. avec carte de compétence. Pour estimation, 643-0854 ou 712-3094. TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967. 291 PLOMBERIE 1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égoûts. (819)328-3670 cell. PLOMBERIE & CHAUFFAGE JDR Tél.: (819)827-8731 Cell. (819)661-5143 Urgences, réparations majeures et mineures, nettoyage d'égoûts, nouvelles installations. 294 REMBOURRAGE *REMOURRAGE D.L.* Tissus en stock rabais jusqu'à 75%, Daniel, 819-983-6199. 295 RÉNOVATIONS 1000 RÉNOVATIONS M. Guindon, peinture. Estimation gratuite 771-9436 CONSTRUCTION LACHANCE, 663-4780 Spécialiste en rénovations, 25 ans d'exp., travaux de qualité, estimation gratuite. Licencié RBQ 3120-5594-45 FONDATION = (819)663-9934 Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel. J.R. rénovations, résidentiel. Estimation gratuite. 568-2606. RÉNOVANEUF RÉNOVATIONS int./ext., plâtre, peinture, finition, bois franc, céramique. 819-661-6649. SPÉCIALITÉ, restauration armoires de cuisine bois, décapage, finition, couleur au choix. 281-3371 921-5616. TECHNICIEN bâtiment service plans plancher, peinture, etc. 923-7812 296 TOITURES 100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565 N'ATTENDEZ PLUS?? Réfection de toitures de tous genres (bardeaux, plats, etc.). Spécialiste en enveloppe de bâtiments. Travail professionnel et minutieux. Garantie. R.B.Q. 8289-2837-48. Martin au 664-4235. TOITURE de bardeaux ou toit plat, 25 ANS D'EXP. Rénovation int./ext. Plancher bois et céramique. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447. TOITURES PRO-THÉC-TOIT INC. Infiltration d'eau? Spécialiste de la rénovation en bardeaux résidentiel. Estimation gratuite. 773-7713
---	--	---

cyberpresse.ca

### 314 EMPLOIS DEMANDÉS

ÉTUDIANTE en animation à l'université St-Paul cherche travail comme gardienne d'enfant (diplômée) ou accompagnatrice d'une personne âgée. Références disponibles. 613-234-4657.

### 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUSE(eur) sans clientèle. Salaire + commissions. 243-8585.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174.

ESPACE à louer pour technicienne en pose d'ongles au Domaine de la Beauté Pierrette Duval. Pour plus d'information, Pierrette 568-1439.

ESTHÉTICIENNE électrolyste avec exp. Demander Ginette au 561-1212.

HAUTES-Plaines, Hull, coiffeur(se) Paul, 595-2623, 243-7033.

L'ART DU CISEAUX recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie, 923-0841.

LE loft, coiffure-SPA, 75 du Portage, invite un(e) stylist(e) à se joindre à l'équipe. Contacter Hélène au 770-4309.

Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239.



SALON AFROCCAN à la recherche de coiffeurs(euses), clientèle établie, Serge, 778-2679.

STUDIO L'ESSENTIEL 34 BOUL. MONT-BLEU recherche coiffeur(se) avec exp. et clientèle, autonome ou à commission, disponible maintenant. Ambiance agréable. Sylvie Mercier: 777-9997.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

ZEUT COIFFURE Centre-ville de Hull, recherche coiffeur(se) avec clientèle et espace à louer pour: massothérapeute, nutritionniste ou autre. Pierre 771-5152.

### 320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, femme de confiance recherchée pour garder chez moi, 2 jeunes enfants de 6 mois et 2 ans, quelques jours par semaine. Exp. et références requises. 772-5622.

AYLMER, gardienne à domicile, temps plein, 8h à 17h, non-fumeuse. Exp. et références. 770-1772.

CHELSEA, gardienne expérimentée, non-fumeuse, chez moi, avec voiture. Temps plein. 953-3433, 827-5465.

DAME fiable, responsable, pour soins à domicile pour adolescente handicapée, 14h-18h + congés scolaires (8h-18h), secteur Montée-Paiement Nord, transport requis, références. Après 18h: (819)671-7890.

FIABLE, non-fumeuse, francophone, horaire flexible, pour 3 fillettes, références, à Gatineau, 243-3827.

### 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, récus, pres Labrosse 669-3696.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, récus. 778-2937.

0 à 5 ANS, 20 d'expérience, bilingue, secteur Labrosse. 669-6605.

18 MOIS et +, 2 places disponibles, 6h à 18h, repas chaud + 2 collations, jeux éducatifs et jeux à l'ext. tous les jours, cour clôturée, R.C.R., Gatineau. Références et récus. Isabelle, 663-5211.

1 à 4 ANS, 2 places disponibles, Cheval-Blanc. 669-1429, Mélanie.

1 à 5 ans, jeux éducatifs, récus, belle atmosphère, cours RCR. 770-2672.

1 AN et +, déjeuner, dîner, collation, exp., récus. 669-5508.

1 AN et +, expérience, bons soins, récus. Templeton, secteur école La Sablonnière Sylvie, 669-4718.

1 PLACE disponible pour enfants 4 ans (avant le 30 sept.), 561-4034.

2 À 5 ANS, temps plein, Montée Paiement. Avec récus. 246-4548.

À \$5, secteur Montée-Paiement, pour filles de 2 ans et +. 669-6884.

ANGERS, milieu familial, 2 places disponibles, prix révisé, avec récus. 923-1563.

À QUI LA chance? 1 Place à \$5 dès lundi: enfant de 2 1/2 ans +. 243-3332.

AYLMER, nouvelle garderie, récus, repas équilibrés, activités int./ext., RCR, sans fumée, 3 ans +. 682-4847.

AYLMER, secteur Deschênes, chez Lili, calme et chaleureux, 4 places, 2 ans +, repas santé. Julie: 682-6983.

BIENVENUE aux enfants de 0 et +, maman expérimentée, non-fumeuse, aimerait vous accueillir. Martine, 568-6804.

BIENVENUE CHEZ LILI Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour info., Céline 663-5571.

CHEVAL Blanc, 24h/24h, \$90 avec récus et repas, bientôt à \$5. 669-1927.

CHEZ moi, lundi au vendredi, près école Le Nouveau Monde, avec récus. 568-0897.

COUJOU! Garderie à \$5, 2 1/2 ans et plus, 2 places disponibles. 669-4275.

GARDERAIS enfants à plein temps, tous âges, 17 ans d'exp. 669-6609.

GARDERAIS enfants, milieu familial, \$100/sem., tout compris. 771-5406.

GARDERAIS enfants chez moi, 1 à 5 ans, secteur Hull. 776-4585.

GARDERIE À \$5, Gatineau, 1 place 3 à 5 ans. Demander Julie, 643-3770.

### 322 GARDERAIS ENFANTS

GARDERIE de nuit, enfant temps plein, lun. au ven. 663-9510.

GARDERIE éducative 0-5 ans, secteur Main-La Vérendrye, Gatineau. Récus. 643-4823.

GARDERIE éducative en milieu familial, secteur de l'hôpital, 2 places disponibles, 1-5 ans, récus. 246-0587.

GARDERIE pas comme les autres! \$5, Mont-Luc, 3 ans et +. 568-8058.

GARDERIE privée, Aylmer (Deschênes). Récus. Sylvie 685-9304.

GARDIENNE de 15 ans d'exp. recherche des amis pour Tristan et Sébastien, Gatineau, secteur école l'Envolée. Récus. Lucie, 246-5745.

GATINEAU, en attente d'un milieu familial à \$5/jour. 669-4199.

HULL, 0 à 5 ans, avec récus, cours RCR, non fumeuses, 2 éducatrices, activités et jeux éducatifs. 770-1916.

HULL, 2 à 5 ans, secteur Le Plateau, 7h à 17h. Aziza, 778-1986.

HULL, centre-ville, 2 places disponibles, milieu familial, sept. 770-8411.

HULL, centre-ville, expérience, références, récus. 771-8147.

LE PLATEAU, garderies en milieu familial de 0-5 ans, 2 places disponibles maintenant, 775-3276.

MILIEU familial, 0-5 ans, lun. au ven., près école La Sablonnière, 663-0669.

OUVERTURE nouvelle garderie avec éducatrice diplômée, Montée Paiement. 568-7694, 665-8397.

SECTEUR parc Moussette, 2 ans +, s/jeux, cour, repas santé. 772-2208.

ST-ROSAIRE, garderie bilingue, 2-1/2 ans à 3-1/2 ans, 243-8564.

2 POSTES à combler: technicien(ne) et caissier(ère) / réception marchandise, bilingues, temps plein. Pharmacie Campus, 100 Marie Curie, Ottawa. Télécopier C.V. 563-9135/remettre en personne.

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

### 325 OFFRES D'EMPLOI

ASSISTANT(E)-VÉTÉRINAIRE, temps plein, pour clinique à Buckingham, exp. en milieu de travail avec animaux un atout. Télécopier votre C.V. au (819)281-2289.

AU MARCHÉ PARKDALE, Ottawa, vente de fruits et légumes, maintenant à nov. à temps plein, bilingue. Michel, 837-8784.



Re/Max Vision (1990) inc. est à la recherche d'un(e) secrétaire/réceptionniste à temps partiel/plein. Quelques soirées sur semaine et le samedi de 9 h à 4 h. Bonne connaissance du français parlé et écrit ainsi que l'anglais parlé. Maîtrise des logiciels Word & Excel.

Faire parvenir votre c.v. au 225, boul. de la Gappe, bureau 102, Gatineau (Québec) J8T 7Y3 ou par fax au (819) 243-6367.

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

AVISEUR technique (h./f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

### 325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR(EUSE) classe 3, besoin immédiat(e); aussi aide-déménageur. 561-4670.

CHAUFFEUR (h./f.) de dépanneuse "towing", avec exp., temps plein et partiel, 2 fins de sem./mois, 25 ans et +. Remorquage Hullbec, 561-3316.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide pour autobus scolaire. URGENT! Germain au 741-6672.

CHAUFFEURS DEMANDÉS Temps plein, de classe 1 5-B-Train Citerne local (pétrole) 6-Chauffeur grande route, Etats-Unis (bon bénéfice) Minimum 3 ans d'expérience. Bon dossier de conduite. Bonne attitude requise. Appelez ou envoyez C.V.: diavallee@manitoulintransport.com TRANSPORT HELP Tél.: 613-739-9455 Fax: 61



**401 LOGEMENTS À LOUER**  
GATINEAU

1 CHAMBRE (3 1/2), grand, propre, rénové, sous-sol, \$525. 568-8441.  
1 CHAMBRE, 633 Watt, tout rénové, \$500 chauffé, 1 stat. 243-3996.  
1 CHAMBRE, calme, propre, références, 1er oct. 778-7271.  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., idéal personne seule. Libre. \$575. Références. 568-2302.  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., cour, 1er déc., \$460. 772-9167.  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, \$500, 1er nov., 561-0324.

**Habitations Bouladier**  
Secteur Gatineau  
Duplex neufs  
3 c. à c., salle de bain  
luxeuse, beau secteur, à  
partir de 850/mois.  
Disponible immédiatement  
568-0884, poste 25

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$550. Pag. 593-0457  
1 CHAMBRE, demi s/sol, poêle, réfrig., et stores inclus, remise, stat., pas d'animaux, \$540. 663-4728.  
1 CHAMBRE et garçonnière, poêle, réfrig., eau chaude, livres, pres Promenades. 246-3307.  
1 CHAMBRE, grand, 2 paliers, chauffé, éclairé, \$750, 1er sept., secteur rivière La Blanche. 277-2323.  
1 CHAMBRE, grand, chauffé, 1er oct., rue St-Louis. Pag. 719-1092.  
1 CHAMBRE, haut de duplex, poêle, réfrig., stat., prises lav./sec. Idéal personne seule. 663-9796.  
1 CHAMBRE, libre, \$475 non chauffé non éclairé. 955-3674.  
1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$575. 243-5533.  
1 CHAMBRE, libre, semi s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. Personne seule, entrée privée, pas d'animaux, \$525. 243-3261.  
1 CHAMBRE, neuf, luxueux, grande s/bains, prises lav./sec., planchers flottants/céramique, \$600. 246-7185.  
1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig, lave-vaisselle, \$606, 1er oct. 568-1513.  
1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, prises lav./sec., \$400. 663-5297.  
1 CHAMBRE, r.-de-ch., balcon, prises lav./sec., stat., 1er oct., \$550, non chauffé non éclairé, pas d'animaux. 246-2807.  
1 CHAMBRE, r.-de-ch., non chauffé, non éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur, 2 appareils, \$485. (819) 669-1805.  
1 CHAMBRE, rue du Vigneault, stat., chauffé/éclairé, \$550. 743-5731.  
1 CHAMBRES, 582 Clément, prises lav./sec., stat, libre. 986-2313.  
1 CHAMBRE, secteur Gréber/St-René, prises lav./sec., entrée privée, 1 stat., pas d'animaux, libre 1er nov., \$510. (819) 459-7646.  
1 CHAMBRE, spacieux, tranquille, rue des Flandres, \$495, 1er nov. ou 1er déc. 276-1715.  
1 CHAMBRE, Touraine, s/sol privé, high ranch, ensoleillé, 1er oct., \$525, 4 appareils incl. 246-4729.  
1ER OCT., 2 chambres, chauffé, éclairé, tranquille, propre, grand balcon, pres parc, \$625. 664-7166.  
1ER oct., logement neuf, adultes de préférences, 2 chambres, rez-de-ch., chauffé, éclairé, \$650. 669-4128.  
1 GRANDE chambre, 36 rue Raoul, poêle, réfrig., \$490. 561-5024.  
1 GRANDE chambre, \$580, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 561-2402.  
21/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 stat., personne tranquille non-fumeuse, pas d'animaux, \$400, 1er nov. 824 boul. Lorrain. 663-8283  
2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./sec. 712-3039.  
2 CHAMBRES, 1,200 pi car., très propre, 1er janv., \$650 non chauffé, non éclairé, remise. 669-3906, 743-1906.  
2 CHAMBRES, 15 nov., service de buanderie, \$625, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., Personnes avec bonnes références. Denise 246-9144.  
2 CHAMBRES, 15 oct. et 1er nov., 786 boul. Maloney Est, constr. neuve, 1,100 pi car., entrée privée, 2 stat., prises lav./sec., à partir de \$700, non chauffé, non éclairé. 773-0637.  
2 CHAMBRES, 1er nov. ou déc., \$675, chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, buanderie. 665-3871.  
2 CHAMBRES, 1er nov., rue Davidson étage supérieur, immaculé, moderne, paisible, voisinage agréable, int. et ext attrayants, petit immeuble, entrée privée, lave-vaisselle, prises lav./sec. \$675. 770-9861.  
2 CHAMBRES, 1er oct., \$650, prises lav./sec., balcon. 561-7124.  
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, \$695. 776-2694.  
2 CHAMBRES, 1er oct., grand app., rénové, 2 appareils, prises lav./sec., propre, cour privée, \$695. Après 19h, du mar. au ven. 669-7204.  
2 CHAMBRES, 1er oct., poêle, réfrig., non chauffé/éclairé, \$595. 568-9342.

**401 LOGEMENTS À LOUER**  
GATINEAU

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., oct., à partir de \$750 non chauffé, non éclairé. 568-2595.  
2 CHAMBRES, 61 rue Drapeau, non chauffé, non éclairé, \$625. Après 17h, 568-5847.  
2 CHAMBRES, \$685, nov., près Promenades, 2 appareils, s/bain/ cuisine refaites, stat. 643-3234.  
2 CHAMBRES, \$695, chauffé/éclairé, 30 Claire, 923-3103.  
2 CHAMBRES, av. Gatineau, triplex jumelé, impeccable, nov., déc., \$750, prises lav./sec. 568-3860, 568-3133.  
2 CHAMBRES, chauffé, balcon, stat., remise, prises lav./sec., tranquille, 1er nov. Pas d'animaux, \$575. 246-2807.  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, oct., \$581, 2 appareils, stat. 568-1351.  
2 CHAMBRES, Cité Jardins, 60, rue de la Futaie, complètement meublé, avec service, mai à sept., \$1,200. B. Pelletier, 671-2067.  
2 CHAMBRES, condo neuf, 569 boul. de l'hôpital, 1er oct., \$920. 561-0770.  
2 CHAMBRES, libre 1er oct., \$640, près de tout, au 277-1708.  
2 CHAMBRES, neufs, bord de l'eau, spacieux, non chauffés, non éclairés, \$765/\$865. Fin de semaine: 360-2175, semaine: 775-2175

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$675, 1er oct. 777-1817.  
2 CHAMBRES, nouveau projet, 1er nov. Primforce 595-5454, poste 230.  
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 1er oct. 246-6453.  
2 CHAMBRES, près Promenades, 1er oct., \$580 chauffé/éclairé, balcon, propre, vérification crédit. 246-0423.  
2 CHAMBRES, sept., près hôpital et école, 243-5174.  
2 CHAMBRES, s/sol, \$380, 1er oct. 663-4391.  
2 CHAMBRES + s/sol, chauffé, éclairé, stat., prise lav./sec., rue Duquette, \$700. 669-0960  
2 CHAMBRES + s/sol, complètement rénové, 58 Ste-Rose (anciennement rue Vanier), libre, \$775. 669-3209.  
2 CHAMBRES, très grand condo, luxueux, foyer, entièrement rénové, garage int., \$980. Cell. 665-4161.  
2 CHAMBRES - UNE VISITE S'IMPOSE bain, douche en coin, clim., 1er oct., bd Mont-Royal. 955-7582.  
3 CHAMBRES, 1er nov./déc., triplex, prises lav./sec., \$700. 671-1722  
3 CHAMBRES (5 1/2), beau près Gréber, très propre, cour arrière privée, stat. et remise. \$800/mois non chauffé, non éclairé. 246-6441.  
3 CHAMBRES, doit louer rapidement, près des Promenades. 243-6555  
3 CHAMBRES, foyer, non chauffé non éclairé, \$675, libre. 243-1566.  
3 CHAMBRES, maison, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, remise, cour privée, nov., \$875. 561-0723.  
3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$725, 1er déc. 669-0113, 643-1696  
3 CHAMBRES, oct., duplex neuf, plafond 10', sortie aéroport, \$825 non chauffé, non éclairé, cour. 669-8323.  
3 CHAMBRES, plancher bois/céramique, sécurité, \$750 non chauffé non éclairé, 2 stat. 790-9999  
3 CHAMBRES, près sortie Archambault, triplex neuf, tranquille, balcon, remise, \$690+hydro. 773-0743.  
3 CHAMBRES, rez-de-ch. dans duplex, prises lav./sec., remise ext., \$700 non chauffé ni éclairé, 1er nov. 281-1728.  
3 CHAMBRES, très luxueux, foyer, bois, \$1,175 non chauffé non éclairé, 1er oct. Hélène 772-2224.  
3 CHAMBRES, triplex, prises lav./sec., 2 stat., remise, non chauffé, non éclairé, 1er oct./nov., \$695. 643-4663  
4 CHAMBRES, 1er oct., grand, propre, Pte-Gatineau, \$950. 778-3376.  
NEUFS, 2 chambres, prises lav./sec., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.

**402 LOGEMENTS À LOUER**  
HULL

100% BEAU, 2 chambres, libre 1er oct., foyer au gaz, bois franc, centre-ville Hull, \$800/mois. 769-1186  
100% CALME, 2 chambres, sept.-oct., bois-céramique, \$595. 243-9364  
1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103  
191, AMHERST, 3 1/2, poêle, réfrig., idéal femme seule non fumeuse, chauffé, non éclairé.  
1 BELLE chambre, \$550, 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, stat. 595-9065.  
1 CHAMBRE, 169 Gamelin, \$500 non chauffé, non éclairé, rénové, sous-sol, poêle, réfrig., stat., 776-9788  
1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$590. 776-2694.  
1 CHAMBRE, 1er oct., près Village Place Cartier, \$500, chauffé, éclairé, 2 appareils. A Hull. 776-6379.  
1 CHAMBRE, 1er oct., semi-s/sol, 2 appareils, stat., \$500. 777-1804.  
1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol, poêle, réfrig., \$575 chauffé, éclairé. Non-fumeur. 775-3436.  
1 CHAMBRE (3 1/2), Val-Tétreau, semi s/sol, proprio tranquille cherche locataire tranquille, 1er oct. ou nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./sec., système d'alarme, pas de stat., \$680. 776-1025.

**402 LOGEMENTS À LOUER**  
HULL

1 CHAMBRE (3 1/2), \$560, constr. toute neuve, Plateau de Capitale, rue du Stratus, stat. incl. (514)805-7811  
1 CHAMBRE (3 1/2), s/sol, 1er oct., 2 appareils, \$450 chauffé, éclairé, non-fumeur, idéal personne seule. Avant 20h: 772-1386.  
1 CHAMBRE, \$440 non chauffé non éclairé, Hull, rue Notre-Dame-de-l'Île. 669-0024  
1 CHAMBRE, \$450, près UQO, poêle, réfrig., remise, stat., pas chauffé/éclairé, 243-4076, 246-1919.  
1 CHAMBRE, \$500 chauffé, éclairé, femme travaillant de jour, non-fumeuse, pas d'animaux. Références demandées. 778-3312.  
1 CHAMBRE à coucher, Les Jardins Radisson. 771-7441  
1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, pas stat., octobre, \$495. 771-7307.  
1 CHAMBRE, Cité des Jeunes/cegep 1er oct., chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., stat., \$550. (613)829-0286 (613)725-9424, (819)770-0112.  
1 CHAMBRE, ensoleillé, piscine int., câble, stat., poêle, réfrig., \$615 chauffé, éclairé, 663-0344.

**TRIPLEX NEUFS**  
Secteur Le Plateau  
Grand 2 chambres  
Foyer, air climatisé, bois franc  
Terrains sur parc  
À partir de 825\$/mois  
**(819) 955-8042**  
UNIC

1 CHAMBRE grande, rénové, réfrig/poêle, prise lav./sec., centre-ville, oct./nov. \$650 pas de chiens. 776-0593  
1 CHAMBRE, Hautes Plaines, prises lav./sec., déc., \$590. 923-3104.  
1 CHAMBRE, libre, non chauffé, non éclairé, \$450. (819)328-2213.  
1 CHAMBRE, neuf, clim., remise int., oct./nov. pas de chien \$625. 776-0593  
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$460, libre. 778-8801, 777-6500.  
1 CHAMBRE - reprise de bail, nov. 2003, plancher bois, balcon, réfrig., poêle, chauffé, éclairé, eau chaude, câble. Mélanie 770-4024.  
1 CHAMBRE, rue Ste-Marie, \$550 chauffé, éclairé, 1er oct., pas d'animaux. 778-2764.  
1 CHAMBRE, rue St-Hyacinthe, 1er oct., \$450 tout incl. 776-9736.  
1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle/ réfrig. incl., stat., buanderie 770-6907  
1 CHAMBRE, St-Raymond, bois franc, \$580 chauffé. 770-3167  
1 CHAMBRE, St-Raymond, neuf, bois franc, \$625, oct./nov. 770-3167.  
1 CHAMBRE, style garçonnière, \$475, chauffé, éclairé, 2 appareils. Pas d'animaux. Pag. 593-0457  
1ER NOV. - 2 chambres, non chauffé non éclairé, \$595. 776-2694.  
1ER OCT. - 1 chambre, non chauffé non éclairé, stat., \$435/mois. 770-4972, 685-9047.  
1 ET 2 CHAMBRES, 1er oct., \$515 à \$650. 955-3674.

**1 ET 2 CHAMBRES - \$520/\$680**

**LE MONTMAGNY - MONT-BLEU**  
Très grands logements, très propres, plancher bois franc, secteur tranquille, service d'autobus. Inclus: chauffage, eau chaude, cuisinière et réfrig., stat., buanderie, intercom, conciergerie.  
Meilleurs prix/qualité, vaut une visite (819)669-2234

1 ET 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$590-\$690. 778-7816, 328-4845.  
2 CHAMBRES, 1,200 pi car., \$725 à \$795 non chauffé/éclairé, oct. et nov. Plateau de la Capitale. 772-2002.  
2 CHAMBRES, 15 oct., \$660, chauffé, éclairé, stat. 770-6519  
2 CHAMBRES, 1er déc., 1,185 pi car., luxueux triplex neuf, Plateau de la Capitale, 5 appareils, \$875. 794-1037.  
2 CHAMBRES, 1er nov., 1,300 pi car., de luxe, Plateau de la Capitale, bain en coin, foyer, clim., remise ext., 2 stat., \$875 non chauffé, non éclairé. 561-1372.  
2 CHAMBRES, 1er nov., \$540, prises lav./sec., non chauffé non éclairé. 75 rue Richard. 770-6907.  
2 CHAMBRES, 1er nov., Hautes-Plaines, face parc Gatineau, spacieux, moderne, paisible, verdure, étage supérieur, grand balcon, prises lav./sec., rangement, \$745. 770-9861  
2 CHAMBRES, 1er nov., poêle, réfrig., stat., \$600. 778-1035.  
2 CHAMBRES, 1er nov., rue Laval, 2 appareils, prises lav./sec., \$530. 776-6379.  
2 CHAMBRES, 1er nov., rue Ste-Marie, \$650, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., pas d'animaux. 778-2764.  
2 CHAMBRES, 1er nov., très propre, centre-ville, spacieux, 1,100 pi car., non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1 stat. \$795. 777-5453.  
2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./sec., central, balcon. 665-3871

**402 LOGEMENTS À LOUER**  
HULL

2 CHAMBRES, 1er oct., foyer, balcon, Plateau, prises lav./sec./lave-vaisselle, \$789. 771-2979, 772-6888  
2 CHAMBRES, 1er oct., Hull, Joannise, s/sol, poêle, réfrig., \$600 non chauffé, non éclairé. (819)661-6430  
2 CHAMBRES, 1er oct., Mont-Bleu, chauffé, prises lav./sec., stat., balcon, animaux acceptés, \$650. 770-7090.  
\*\* 2 CHAMBRES, 1er oct., Mont-Bleu, prises lav./sec., refait à neuf, stat., \$610 non chauffé, non éclairé, 243-5432, pag.: 788-8739.  
2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., \$550, prises lav./sec. Mont-Bleu, 665-3871  
2 CHAMBRES, 1er oct., poêle, réfrig., prises lav./sec., \$675. 771-5635.  
2 CHAMBRES, 1er oct., poêle, réfrig., près Terrasse de la Chaudière, prises lav./sec., stat., \$565. 246-0522.  
2 CHAMBRES, 1er oct., prise lav./sec., \$595. Mont-Bleu. 773-7834  
2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./sec., 1 stat., balcon, \$600 non chauffé non éclairé. 779-9390.  
2 CHAMBRES, 2 appareils, \$715 + hydro, 307 Champlain, stat., avec vérification, pas d'animaux. 956-0691.  
2 CHAMBRES, 3e étage, Plateau de la Capitale, triplex neuf, 2 stat., 1er nov., \$850. 819-743-3689, 568-5951  
2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.  
2 CHAMBRES, centre-ville, sept.-oct., stat. 778-6381, 266-6381.  
2 CHAMBRES, chauffé non éclairé, 124 Leduc, libre, \$700. 266-6128.  
2 CHAMBRES, condo neuf, 327 Champlain, \$795, 1er oct. 561-0770.  
2 CHAMBRES, dans triplex neuf, bonne insonorisation, foyer, très luxueux, \$875, libre. Soir: 282-3117, 777-0202.  
2 CHAMBRES, étage principal, 1er nov., non chauffé ni éclairé. 746-1357  
2 CHAMBRES, grand, 1er oct., le Dôme, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, autobus, \$650. 780-7830.  
2 CHAMBRES, grand, Le Plateau, s/bain luxueux, très éclairé et très propre, non-fumeur, pas d'animaux, \$890. 799-3809.

2 CHAMBRES, grand, rénové, réfrig/poêle, prise lav./sec., centre-ville, oct./nov. \$650 pas de chiens. 776-0593  
1 CHAMBRE, Hautes Plaines, prises lav./sec., déc., \$590. 923-3104.  
1 CHAMBRE, libre, non chauffé, non éclairé, \$450. (819)328-2213.  
1 CHAMBRE, neuf, clim., remise int., oct./nov. pas de chien \$625. 776-0593  
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$460, libre. 778-8801, 777-6500.  
1 CHAMBRE - reprise de bail, nov. 2003, plancher bois, balcon, réfrig., poêle, chauffé, éclairé, eau chaude, câble. Mélanie 770-4024.  
1 CHAMBRE, rue Ste-Marie, \$550 chauffé, éclairé, 1er oct., pas d'animaux. 778-2764.  
1 CHAMBRE, rue St-Hyacinthe, 1er oct., \$450 tout incl. 776-9736.  
1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle/ réfrig. incl., stat., buanderie 770-6907  
1 CHAMBRE, St-Raymond, bois franc, \$580 chauffé. 770-3167  
1 CHAMBRE, St-Raymond, neuf, bois franc, \$625, oct./nov. 770-3167.  
1 CHAMBRE, style garçonnière, \$475, chauffé, éclairé, 2 appareils. Pas d'animaux. Pag. 593-0457  
1ER NOV. - 2 chambres, non chauffé non éclairé, \$595. 776-2694.  
1ER OCT. - 1 chambre, non chauffé non éclairé, stat., \$435/mois. 770-4972, 685-9047.  
1 ET 2 CHAMBRES, 1er oct., \$515 à \$650. 955-3674.

**CONSTRUCTION NEUVE**  
QUARTIER DE CHOIX  
novembre

3 C. C. 825\$  
3 C. C. 875\$  
3 C. C. 895\$

Logements Climatisés  
(non-chauffés/non-éclairés)  
+ proximité des autobus  
INFORMATION :  
**(819) 213-1319**

2 CHAMBRES, grand, près de l'hôpital, chauffé, non éclairé, libre 1er oct., \$775. 778-3554  
2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, très grand, bois franc salon/s/manger, foyer au gaz, très grande cuisine, 1er oct., \$975. 266-7316 de 7h à 17h.  
2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 4 appareils, bois franc, \$765. 240-9183  
2 CHAMBRES, Le Plateau, éclairé et spacieux, stat., mi-oct. 664-2818  
2 CHAMBRES, libre/1er oct., luxueux, Le Plateau, grande s/bain, bain en coin, foyer, prises lav./sec., 2 stat. Remise ext. \$850. 819-712-3564  
2 CHAMBRES, prises lav./sec., près du centre ville d'Ottawa, \$725, non chauffé, non éclairé. 246-0781.  
2 CHAMBRES, TRIPLEX NEUF, Plateau de la Capitale, foyer, 1er oct./1er nov., \$775. 593-7989, (819)921-2498  
2X2 CHAMBRES, libres, prises lav./sec., pas de stat., \$675. 246-3902.  
3 CHAMBRES, 1er nov., constr. neuve, Plateau de la Capitale, à partir de \$790. 243-0432.  
3 CHAMBRES, 1er nov., neuf, près université, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$975. 328-5538.  
3 CHAMBRES, 1er oct., rue Bourque, chauffé, éclairé, \$800. 771-0403, 776-6335 poste 237.  
3 CHAMBRES, 1er oct., secteur Le Plateau. 772-6888  
3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.  
3 CHAMBRES, Mont-Bleu, \$750, prises lav./sec., stat., enquête crédit, non chauffé ni éclairé, libre. 661-6847  
3 CHAMBRES, Plateau Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., octobre gratuit, \$830. 613-230-5300.  
3 CHAMBRES, rue Armand Laroque, 6 appareils, chauffé, \$925. 715-1686.  
3 CHAMBRES, très grand, secteur Le Plateau, 3e étage, \$850 non-chauffé, non éclairé, octobre. 771-2031.  
3 1/2, non chauffé, non éclairé, meublé, \$475. Après 18h, 827-4914.

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, occupation future, chauffés, éclairés, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour inf., 777-7410.

**402 LOGEMENTS À LOUER**  
HULL

LOGEMENTS NEUFS!  
1 ET 2 CHAMBRES, clim., bois franc, 4 appareils, non chauffé non éclairé, centre-ville coin Leduc/Principale, sept. 684-8666  
MAGNIFIQUES 3 chambres, secteur paisible à 3 min. du Casino du Lac Leamy, \$800 non chauffé non éclairé. 777-6872.  
PLACE LA VÉRENDRYE  
3 chambres, chauffé, eau chaude, dépanneur. 777-5444.  
TERRASSE Chavoin, 1 chambre, meublée ou non, réfrig., poêle, stat., s/lavage, câble, pour 6 mois débute sept. 2003, tél., eau chaude incl., références, \$525. (613)260-1067.  
LOGEMENTS À LOUER  
BUCKINGHAM  
1 CHAMBRE, \$425, non chauffés, non éclairés. 1 CHAMBRE, \$395, chauffé/éclairé. 2 CHAMBRES, \$475 non chauffé, non éclairé. 669-3302.  
LOGEMENTS À LOUER  
MASSON-ANGERS  
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non-fumeur, libre 1er nov. 281-5088  
2 CHAMBRES, 1er oct., non chauffé, non éclairé. 955-8046. 281-1237.  
2 CHAMBRES, semi s/sol, \$450, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., libre. 281-3665.  
3 CHAMBRES, remise, libre 1er oct. Jean, 281-3220.  
LOGEMENTS À LOUER  
CANTLEY  
S/SOL ouvert, garçonnière, chauffé, éclairé, lav./sec., poêle à bois, très chaleureux, neuf, Montée St-Amour, \$600. 1er octobre. 671-6388, 213-2307  
LOGEMENTS À LOUER  
ONTARIO  
1ER oct., rue St-Andrew, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, foyer, pas de stat., cour arrière, \$800. 745-3408  
1ER OCT., rue St-Andrew, côté de maison, non chauffé, non éclairé, tapis, bois franc, stat. \$1,050. 745-3408  
1ER OCT., rue St-Andrew, garçonnière chauffée, éclairée, propre, pas de stat., \$550. 745-3408  
CHAMBRE meublée à louer pour femme 50 ans + dans maison privée, avec tous les services, bonnes références, \$435/mois. (613)834-1894  
CURRAN, 4 chambres, chauffage bois et électricité non inclus, \$700/mois, 1er oct. 613-673-5055.  
LIMOGES, spacieux semi-s/sol, 3 chambres, chauffé, éclairé, \$850. 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé + 2 appareils, \$550. 613-443-2866  
LOFT, 1 chambre, avec grande pièce, 5 appareils, avec den, \$1,600 nég. Jour: 562-0266 Soir: 613-241-4904.  
NAVAN, 1 chambre au s/sol, idéal personne seule, libre 1er nov., non-fumeur(se), pas animaux, \$600 tout incl. (613)835-2238.  
ST-ISIDORE, nouvelle constr., garçonnière meublée, chauffée, éclairée, \$500; 2 chambres, non chauffé non éclairé, \$650/mois. S.V.P. pas d'animaux. 1er oct. 524-2842

**403 LOGEMENTS À LOUER**  
BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, \$425, non chauffés, non éclairés. 1 CHAMBRE, \$395, chauffé/éclairé. 2 CHAMBRES, \$475 non chauffé, non éclairé. 669-3302.

**405 LOGEMENTS À LOUER**  
CANTLEY

S/SOL ouvert, garçonnière, chauffé, éclairé, lav./sec., poêle à bois, très chaleureux, neuf, Montée St-Amour, \$600. 1er octobre. 671-6388, 213-2307

**406 LOGEMENTS À LOUER**  
ONTARIO

1ER oct., rue St-Andrew, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, foyer, pas de stat., cour arrière, \$800. 745-3408  
1ER OCT., rue St-Andrew, côté de maison, non chauffé, non éclairé, tapis, bois franc, stat. \$1,050. 745-3408  
1ER OCT., rue St-Andrew, garçonnière chauffée, éclairée, propre, pas de stat., \$550. 745-3408  
CHAMBRE meublée à louer pour femme 50 ans + dans maison privée, avec tous les services, bonnes références, \$435/mois. (613)834-1894  
CURRAN, 4 chambres, chauffage bois et électricité non inclus, \$700/mois, 1er oct. 613-673-5055.  
LIMOGES, spacieux semi-s/sol, 3 chambres, chauffé, éclairé, \$850. 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé + 2 appareils, \$550. 613-443-2866  
LOFT, 1 chambre, avec grande pièce, 5 appareils, avec den, \$1,600 nég. Jour: 562-0266 Soir: 613-241-4904.  
NAVAN, 1 chambre au s/sol, idéal personne seule, libre 1er nov., non-fumeur(se), pas animaux, \$600 tout incl. (613)835-2238.  
ST-ISIDORE, nouvelle constr., garçonnière meublée, chauffée, éclairée, \$500; 2 chambres, non chauffé non éclairé, \$650/mois. S.V.P. pas d'animaux. 1er oct. 524-2842

**407 LOGEMENTS À LOUER**  
AUTRES

CHELSEA, 2 chambres, entrée privée, sous-sol, clim., tranquille, \$630. 1er octobre, 222-9977.  
408 GARÇONNIÈRES  
1er NOV., \$445 tout inclus, céramique, propre, calme, réf. 243-9364.  
1ER OCT., chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., \$530. 661-4583.  
1ER oct., Gatineau, près Promenades, s/sol, meublée. 561-2336  
1ER OCT., poêle/réfrig., \$500 chauffé/éclairé, stat., 580 Notre-Dame, Gatineau. 663-5260  
\$400 NON chauffée, non éclairée, pres casino. 778-1648 ou 292-3415.  
\$625 - GATINEAU, très grande chambre, meublée, moderne, salon, s/bains, petite cuisinière, entrée privée, chauffée, éclairée. 827-5149.  
CENTRE-VILLE Hull, \$410 non chauffé ni éclairé, libre. 773-2118.  
GATINEAU, 1er oct., poêle, réfrig., non chauffée, non éclairée, \$375, idéal personne seule. 669-4753.  
GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, poêle, réfrig., stat, \$500. Non-fumeurs, oct. 643-1732, 293-4207.  
GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, libre, \$500. 669-3768.  
GATINEAU, garçonnière, meublée, chauffée, éclairée, adulte non-fumeur, tranquille. Libre. 561-0461.  
GATINEAU, meublée, chauffée/éclairée, idéal 1 personne 50 ans +, non-fumeur(se), \$425. 663-7183.  
GRAND, Hull, 1er oct., poêle, réfrig., \$490 chauffé, stat., 776-6878.  
HULL, chauffée, éclairée, 2 appareils, pas de stat., \$450. 771-7307.  
HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., pour étudiant(e). 771-7126.  
HULL, chauffée, éclairée, tout équipée, s/sol, libre 1er oct., \$450. 776-5657.  
HULL, grand, propre, chauffée, éclairée, équipée, libre, \$420. 776-9042.  
HULL, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., \$450. 777-1861.  
HULL, oct., à partir de \$500, meublée, chauffée, éclairée. 770-6907

**408 GARÇONNIÈRES**

HULL, poêle, réfrig. et lav., 1er nov., \$525 tout incl. 790-1874  
HULL, près Place Cartier, garçonnière chauffée, éclairée, 2 appareils, nov., \$450. 776-6379.  
HULL, rue Juges, libre, près UQO, 2 appareils, chauffée, éclairée, stat., \$490. 457-4772.  
LIBRE, très spacieuse et belle garçonnière, \$415, Gatineau, près des Promenades. Ferdinand 243-5038.  
MASSON-ANGERS - libre, chauffée, éclairé, stat., 4 appareils, accès cour, non-fumeur, pas d'animaux, \$445. 669-4103, 665-9864.  
MONT-BLEU, chauffée; éclairée, poêle, réfrig. 771-7126.  
SECTEUR Lac des Fées, près UQO, poêle, réfrig., stat., cour, pas chauffée, ni éclairée, \$435. 239-4892

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

\$650, entrée privée, ensoleillé, non-fumeur(se), tout inclus. 671-7513.  
GATINEAU, 1 chambre, tranquille, propre, non-fumeur, \$600. 663-6037  
HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.  
HULL, neuf, non-fumeur, équipé comme à la maison, service de

## 432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, 2 chambres, lave-vaisselle, four encastré, plaque chauffante, non chauffée, non éclairée. Animaux interdits. Vue sur la rivière. Libre immédiatement. 561-0461.

GATINEAU, boul. St-René, 4 chambres, s/sol fini, libre. 797-8091.

GATINEAU, bungalow 2+1 chambres, \$900 non chauffé non éclairé, 1er nov. 663-7348.

GATINEAU, projet Riviera, bungalow, 3+1 chambres, s/sol partiellement fini, 2 s/bains, bois franc, clim., près école primaire, 1er nov., \$1,000 non chauffée, non éclairée. 772-5263.

GATINEAU, semi-dét. neuf, 4 chambres, cour clôturée, 5 min. de l'école et parc, 1er nov., \$1,150, 669-6232.

GOLFEUR, Le Dôme 18 trous, 4 chambres, 3 s/bains, 3,500 pi car., \$1,895, 1er oct. 233-1577.

HAUT DE MAISON, Masson, 1er oct., \$625, 281-8862, 773-0246.

HULL, 1er oct., maison en rangée, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol non fini, \$735, non chauffée, non éclairée. 746-5911.

HULL, Jardins Monsarot, de prestige, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1500+ services 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL, rue St-Etienne, 1 chambre, 1er oct., \$450, stat. 595-4987.

LAC Sinclair, La Pêche, petite maison, 2 chambres, garage, \$500, non chauffée, non éclairée, personnes sereuses, sept. 819-456-3063.

LE PLATEAU, Hull, semi 1,600 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, clôturé, 1er oct. 776-2929

LIMBOUR, 2 chambres, \$625 non chauffée ni éclairée. (819)827-0806

MAISON 3 CHAMBRES, 1er nov., 1,400 pi car., Plateau de la Capitale, cour clôturée, remise. Stéphane 743-6921

MAISON Notre-Dame du Laus, 2 chambres, garage, bain tourbillon, bord de l'eau. 246-7034.



MASSON - Maisons neuves, deluxe, idéal 3 personnes maximum. Libre, \$1,000 à \$1,200/mois. 281-1297.

PLATEAU de la Capitale, charmante maison, 3 chambres + s/sol semi-fini, très propre, 10 min. du centre-ville d'Ottawa, 1er nov., \$1,100, 661-0474 après 17h, kianmaza@hotmail.com

SEMI-DÉT., 3 chambres, \$950, libre immédiatement. 595-5454 poste 230.

THURSO, 4 chambres, bois franc, pas d'animaux. \$905, 613-235-2024.

## 433 MAISONS À PARTAGER

1 CHAMBRE, Touraine, \$350, auto nome. 561-0401.

2 CHAMBRES au s/sol, cuisine/s/lavage à partager, libre, \$550 (hydro et câble incl.). 643-1629, 684-0352

AYLMER, grande maison, libre, 2 chambres, tout compris sauf nourriture. Doit aimer chats, sans enfants 684-9179.

AYLMER, idéal femme, stat., \$350. Jour 725-0202, soir 682-8513.

GATINEAU, 2 chambres, meublées, tout incl., entrée privée, stat., près autobus, centre d'achat, idéal étudiant/travailleuse, non-fumeuse, \$400 nég., 995-4706 ou 246-6422.

GATINEAU, belle grande maison, idéal pour non-fumeuse, \$325, références. (819)663-3558.

GATINEAU, secteur Labrosse, paisible, propre, stat., bien située, cherche travailleur(se) responsable, honnête, \$400, 1er oct. 643-0255 (mess.).

GATINEAU, s/sol, 1 chambre, \$260, stat., libre. 669-7924.

HULL - boul. Riel, grande chambre, accès à tout, \$350, 771-1204.

HULL, couple vingtaine musicien partagerais maison, piscine, accès tout, non-fumeur oct. Références. 777-9339

HULL, Plateau de la Capitale, non-fumeuse, grande chambre, s/bain privé, accès à tout, \$400, 778-3499.

IDÉAL femme non-fumeuse, accès à toute la maison, Manoir des Trembles, Hull, 2 s/bains, \$450, 595-8306.

PAISIBLE, 15 min. pont Alonzo, idéal femme, accès à tout, sans fumée, libre, \$385, 827-0735.

## 435 LOGEMENTS DEMANDÉS

A GATINEAU, 15 novembre, couple semi-retraité recherche grand 3 1/2, chauffé, stat., prises lav/sec., pas de sous-sol, excellentes références. Après 18h, 260-3584.

## 440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT Hull, neuve, meublée, câble, stat., libre, \$495, 664-5825.

12 THIBAUT, \$345, Hull, près UQO, meublée, câble, 852-4084, 595-3315

12x21 PRÈS des Promenades, cuisine, lavage, câble. \$325, 246-7300.

1411 ST-LOUIS, au mois, meublée, câble, clim., propre, calme, idéal travailleur(se), références, \$320, 561-7142.

145 MONT-BLEU (Hull), tout inclus, non-fumeur, \$320, 613-913-6927.

154 St-Raymond, Hull, propre, tranquille, accès à tout, \$400, 771-6318

1 CHAMBRE, \$80/sem., près hôpital de Gatineau, 246-3898.

1 CHAMBRE, petite, près hôpital et services, idéal femme travailleur, stat., \$60/sem. 663-0280.

## 440 CHAMBRES À LOUER

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+sem. 246-0510, soir.

1ER oct. ou avant, une grande chambre, tout incl., lav./sec., stat., non-fumeur, à Vanier, \$450, 740-0477.

25 ST-RAYMOND, Hull, \$325, femme de préférence. 770-1886

30 ANS+, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$320 tout inclus, pas de salon, 2 réfrig., mature, non-fumeur(se), face UQO. Laissez message, 771-9390.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$375, GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, près des Promenades, rue St-Josaphat. 568-0894.

41 BOUL. Lorrain, très grande, meublée, télé, câble, tél., literie, stat., entrée privée, lav./sec., cuisine tout équipée, \$400/mois. 669-1970

À GATINEAU, idéal travailleur ou étudiant non-fumeur (h/f), près autobus, clim., câble, internet, \$375, 775-2219

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AYLMER, idéal étudiant non-fumeuse, meublée et rénoverée, accès à la maison, \$330, 682-5248.

AYLMER, idéal femme, \$450 chauffé, éclairé, accès à tout, libre. 684-0549.

AYLMER, maison luxueuse, professionnel(le), non-fumeur(se) 220-8705

AYLMER, près autobus et école primaire, idéal femme, non-fumeuse, \$325 ou \$400, 682-4499.

CALME et paix, tout inclus, Templeton, \$90/sem. ou \$350/mois, homme mature, non-fumeur. 921-0389.

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

CHAMBRE à louer, ext., FLORIDE, une ou deux personnes. 770-5735.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Alonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres. 827-3852.

CHAMBRE à louer: tout compris, accès stat., cour, rangement, \$450/mois. Libre. 776-1146

CHAMBRE meublée, air clim., Hull, \$440, 776-4514

### CHAMBRES D'HOTEL

équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

CHAMBRES, près du Cégep à Hull, 1er oct. \$320. Non-fumeur. 778-7663

ÉTUDIANT(E), travailleur(se), accès cuisine-s/bain, \$320-\$340, 243-6420

GATINEAU, 2 chambres, travailleur(se), stat. \$300, 669-2631, pag.: 566-8901.

GATINEAU, \$375, chauffé, éclairé, câble, stat., accès buanderie, idéal pour étudiant(e), 561-4811 après 18h.

GATINEAU, accès à tout, idéal travailleur, non-fumeur, \$280, 561-9180.

GATINEAU, Du Barry, idéal femme, \$375, 243-5918, pag. 760-3151.

GATINEAU, grande, meublée, non-fumeur(se), stat., \$350, 743-7800.

GATINEAU, libre, \$300, téléphone, câble, 663-8948 ou 737-1335.

GATINEAU, non-fumeur(se), \$55/sem., lun. au ven. 243-7568

GATINEAU, non-fumeur(se), accès à tout, \$325. Pag.: 783-7006.

GATINEAU, près Promenades, tél./câble incl., propre, idéal travailleur/étudiant non-fumeur (h/f.), 243-3476

HULL, \$350, très propre, idéal femme non-fumeuse, 664-6440, 772-0079.

HULL, boul. Mont-Bleu, meublée, \$380 tout incl. 664-1815.

HULL, chambre à louer, meublée, s/bains privée, 2 appareils, accès lav./sec., \$350. Luc 775-2137.

HULL, chambre avec salle de séjour, spacieuse, meublée, accès à tout, stat., idéal fille/étudiante, \$450, 778-3726.

HULL, chambres à louer, \$320, tout incl. (613)822-9420, pag. 239-6321.

HULL, chambres à louer, 5 min. du Cégep, \$325 et \$350, 819-772-9662.

HULL, non-fumeur(se), à partir de \$270 meublée, centre-ville. (819)456-4140.

HULL, propre, tranquille, meublée, non-fumeur(se), stat., lav./sec. \$325, 778-0964.

HULL, rénové, réfrig., micro-ondes, câble, \$340, 664-5701.

HULL, tout inclus, s/bains privée, à partir de \$370/mois, bois franc, près autobus, (sans bail). 772-9094.

HULL, Val-Tétrault, étudiant, travailleur, non-fumeur, (h.f.), meublée, accès cuisine, possibilité de stat., \$325-\$375, 771-7862 après 18h.

HULL, Valtétrault, près de la rivière, \$350, 613-325-1329.

IMMENSES chambres, avec câble, tout incl., accès grande cuisine, idéal femme ou étudiante, \$350, 827-4480.

LIBRE, Hull, Gamelin, meublée, travailleur/étudiant, \$305, 328-4718

MODERNE et spacieuse, meublée incl. repas, lavage, câble, internet-h/v libre \$750, 772-2915 ou 941-4658.

NEUF, tranquille, tout compris, non-fumeur(se), près UQO, 778-6464.

PRÈS des Promenades, accès à tout, idéal femme, 40-60 ans, 561-5635.

PTE-GATINEAU, meublée, tout incl., entrée privée, stat. Préférence homme 35 ans+, \$110/sem. Johanne, 954-7523, soir: 561-0423.

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, 1er nov., toilette/lavabo dans la chambre, \$950, 281-0574.

CHAMBRE dans foyer pour personne autonome, non-fumeur, libre, \$800, 643-9554.

RÉSIDENTE privée, pour personne âgée autonome, tout inclus. 778-5068.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-921 St-René Ouest, non chauffé non éclairé, 2 chambres, 1er oct.-1er nov. \$765, 923-4420.

2 CHAMBRES, luxueux, r.-de-ch., 2 min. de l'hôpital de Gatineau, 2 stat., \$950 non chauffé, non éclairé. 243-3279.

2 CHAMBRES, oct., ch. Freeman, réfrig./poêle, prises lav./sec., stat., \$750 non chauffé, non éclairé. Références. 684-8666.

2 CONDOS neufs, 2 chambres, 327 Champlain, Hull, \$795, 569 de l'hôpital, Gatineau, \$920, 1er oct. 561-0770

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er nov., \$850, 770-0419.

3 CHAMBRES, très luxueux, très grand 1,750 pi car., 2 s/bains, bain tourbillon, lave-vaisselle, bois franc, foyer, clim., aspirateur central, garage privé, grand balcon, cours. Du jamais vu! Hautes-Plaines, \$1,125, 777-2226.

CONDO, 1,200 pi car. à sous-louer, 4 1/2, grandes pièces et s/d'eau, stat. ext., clim., très propre, \$810/mois, non chauffé non éclairé, libre 1er nov., St-Raymond près boul. Taché. (819)595-9647.

CONDO de luxe, près Musée Civilisations, 2 chambres, 2 s/bains, 6 appareils, garage, \$1,050, 770-0711.

GATINEAU, beau 2 chambres, grand, moderne, tranquille. 246-0202.

GATINEAU, superbe condo, 2,500 pi car., sur un étage, très luxueux, vue sur la rivière, 2 chambres, 2 s/bains complète, libre 1er octobre, \$2,000/mois. 776-1444.

HULL, 1 chambre, 2 rue de place du Portage. \$675, 613-262-3508.

HULL, Terrasse Chavoain, 1 chambre, 2 appareils, stat., piscine, tennis, etc. Libre. \$595, 775-2275, 669-5500.

HULL, très grand, luxueux, paisible, 2 chambres, foyer, possibilité 2 stat., 5 appareils ou non, idéal femme monoparentale ou retraités, près services, \$875, Cell. 791-1326, 595-2222.

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près St-Laurent/ch. Montréal, 2 chambres, 1er oct., 3 appareils, 1 stat. int., clim., chauffé, éclairé, \$1,200, (613)741-5155

OTTAWA, près

thème du week-end?  
**Spéciaux du samedi  
et ce dimanche  
21 sept. à Hull &  
Gatineau**

**1998 Ranger**  
Pick-up "Flairside" M3682A  
**899\$\*** aux 2 sem.

**2001 Ranger**  
"Flairside" M3503A  
**17098\$\*** aux 2 sem.

**2000 F-150**  
Pick-up P4486  
**17262\$\*** aux 2 sem.

**1999 Explorer 4x4**  
P4411  
**17723\$\*** aux 2 sem.

**2000 F-150**  
Pick-up M3086A  
**17788\$\*** aux 2 sem.

**2000 F-150**  
"Super Cab" P4553,  
**18323\$\*** aux 2 sem.

**2000 F-150**  
Pick-up P4530  
**18323\$\*** aux 2 sem.

**2000 Explorer 4x4**  
P4334  
**18369\$\*** aux 2 sem.

**2001 F-150**  
Pick-up P4463  
**18373\$\*** aux 2 sem.

**2000 Dakota 4x4**  
bas km, M3155A  
**19985\$\*** aux 2 sem.

**2000 Dakota R.T.**  
bas km, P4360  
**22290\$\*** aux 2 sem.

**2001 Ranger 4x4**  
"Super Cab" P4517  
**22846\$\*** aux 2 sem.

(\*Plan achat 60 mois  
(130 versements) 0 comptant taxes  
incluses. Plus immatriculation)

**FORD**

**Ont-Bleu**  
22, boul. Mont-Bleu  
Secteur Hull : 776-1571

375, boul. Maloney Ouest  
Gatineau : 1-888-669-0111  
669-0111

**561 CHALETS À LOUER**  
LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAURENTIDES, région Tremblant, sur rive d'un lac d'eau pure, 2 chambres, foyer, embarcation, barbecue, tranquillité. (819)687-8888.

MONT Ste-Marie, équipé, foyer, Action de Grâce et Noël disponible. (613)748-0655.  
SPÉCIAL à partir du 1er sept., \$450/sem., pas d'animaux. www.raylac.qc.ca, 1-866-463-2250 sans frais.

**562 FERMES**  
TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

**563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE**  
MESSINES, maison de campagne à 2 étages, aucun voisin, poêle à bois, bain tourbillon, \$50,000. 819-465-1386.

POLTIMORE (Val-des-Monts), dans le village, près de tout, 2 étages, 4 chambres, 2 s/bains, chauffage à l'huile. 819-457-9835.

**565 MAISONS MOBILES À VENDRE**  
GATINEAU, ch. McDermott, 2e rue, 12'x60', allonge de 12'x30', 3 chambres. 561-1200.

PARC Riviera, 21, 13e avenue, 2 chambres, très propre, rénovée, isolée, \$42,500. (819)663-1215.

**570 TERRES**  
OTTER-LAKE, 117 acres, boisé, accès lac Clarke, ch. municipal, hydro, idéal chasse chevreuil/construction, \$39,000. 1-819-683-3375.

**575 TERRAINS**  
1 1/2 ACRES, Cantley, boisé, rue Bouvette, \$18,000. 682-8924.  
1 À 50 acres, dans l'Outaouais, financement disponible. 568-2777.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

2 ACRES, Cantley, accès ruisseau, \$35,000. 743-7672, 772-0079.  
2 ACRES +, Val-des-Monts, \$20,900. (819)457-4104 laisser message.

4,000 MÈTRES carrés sur Montée St-Amour, \$20,000. 661-2023, 671-6099.

AUBAINE! Val-des-Monts, 5,9 acres, ruisseau, boisé. Faites vite! \$42,500. Après 18h: 418-825-4148.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.  
AYLMER, ch. Klock, terrain 2 acres, eau de la ville, \$50,000. 665-4479.

BORD lac Simpson, Lady Smith, 150'x300', \$21,000. 643-2981  
CANTLEY, 19 terrains boisés de 1 acre et +, rue de Gui, dès \$24,000. (819)827-4268.

CANTLEY, 2 acres, vue panoramique rivière Gatineau, \$55,000. 827-2998.  
CANTLEY, av. du Bouclier, terrain d'un acre + en montagne. Financement disponible par proprio. \$25,000. 819-775-5649.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171  
CANTLEY, terrains boisés d'un acre, secteur tranquille, 8 min. de Gatineau. 671-6489 ou cell.: 664-7204.

**580 BUREAUX À LOUER**  
221 FREEMAN, médical et professionnel. De \$250 à \$675. 770-2222.

224 BELLEHUMEUR, 400 ET 1, 300 pi car., pour professionnels, complètement aménagé, décor prestigieux. Richard Gagné, 561-6727.

3,600' CAR, avec salle de montage, accès direct à King Edward et autoroutes 50 et 5. Option de 50 à 20,000' car. chauffés d'entreposage. 664-8081

**365 boul. Gréber**  
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

444 ST-RENÉ EST - Gatineau (près de Labrosse), bureau et entrepôt de 1,700 pi car., libre 1er oct. Les Entreprises M. Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

92 ST-RAYMOND, 385 pi car., 3 pièces OU 1,250 pi car., 7 pièces; chauffés, éclairés. 595-5056

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

ESPACE DE BUREAU à louer, jusqu'à 4500 pi car., 920 bl, St-Joseph, Hull. Charles Masse, 613-769-1033.

ESPACES à bureaux à louer au 689 boul. St-Joseph, Hull et 128 av. Gatineau. 561-4670.

GATINEAU, espace à bureau, neuf, 500 pi car., \$500, chauffé, éclairé, stat. Pierre, 955-8033.

PARC industriel Aylmer, grands, libre. (613)828-8652, 276-3619

**585 COMMERCES À VENDRE**  
CORDONNERIE tout équipée, bonne clientèle, très bon prix: (450)229-6172.

MAISON DE CHAMBRES, rénové, bon investissement, bonne clientèle. 246-0850 voir: pages.infinit.net/inv/

MASSON, dépanneur et résidence séparé, www.maison-virtuelle.com. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393

QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis pour propriétaire. Pour inf.: (819)457-2005.

**587 CONDOS INDUSTRIELS À LOUER**  
50, RUE Noël, Hull, 1,000 pi car. + mezzanine, libre. (514)484-2304.

**588 CONDOS INDUSTRIELS À VENDRE**  
50, RUE Noël, Hull, 1,000 pi car. + mezzanine, libre. (514)484-2304.

**595 LOCAUX**  
ESPACE bureau à louer, 165 boul. Maloney Ouest, Gatineau, locaux neufs, 100% rénové, 150 pi car. pour \$200/mois chauffé éclairé; 250 pi car., \$300/mois chauffé, éclairé. 669-7722

ESPACE commercial à louer, 1,200 pi car., 2 portes de garage 14' + bureau, 625 St-René Est, Gatineau. 664-9966

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

LIBRE 610 pi car. et 1050 pi car.  
Maurice Boucher, (819)663-0742

POUR bureau ou entrepôt, 1,000 pi car., boul. St-René. 663-5672

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**  
160 ROUTE 148, Masson-Angers, loue autos usagés, porte 10x10 et atelier de carrosserie. 743-8276

À VENDRE (cause maladie), établi depuis plus de 10 ans, compagnie de déménagement avec bon chiffre d'affaires. Avis aux intéressés seulement. Écrire à case 134, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

CAMION usine 1987 pour lavage de tapis à la vapeur + extra, \$7,000 ou meilleure offre. Après 16h, 663-0773.

ENTREPRENEURS recherchés pour kiosques à Hull, durant la période des Fêtes. Formule prouvée. Alain ou Robert. (514)908-1680.

**598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**  
TERRAIN de 2 acres, parc industrielle secteur Freeman à Hull, avec bâtisse de 80X36, louée à 100%, 23 Jeneau. (819)685-9911 ou 770-8911.

**599 AGENCES DE RENCONTRE**  
DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30 / 60 +. 568-4484

TRISTAN ET ISEUT. Clientèle sérieuse conventionnelle, alternative. 561-4000

**600 AMITIÉ, RENCONTRES**  
HOMME seul, grand, belle apparence, dynamique, âgé de 62 ans. Cherche couple ou femme pour amitié et +. Discrétion assurée. Écrire à case 146, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

SEUL(E)? Appelez les experts, établi 1980, plus de 3,000 membres, tous groupes d'âges et état civil. 233-9697

**601 ÉSOTÉRISME**  
98% PRÉCIS, cartes, écriture, photos, résultats garantis. 777-5927.  
ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.  
JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., \$4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

**601 ÉSOTÉRISME**  
MADAME BÉ, 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

MR. BAMOLAM  
Voyant, élu no. 1 médium africain en 2003 avec des dons ancestraux depuis 600 ans. 10 ans d'expérience. Résous tous vos problèmes. Spécialiste du retour de l'être aimé(e), amour, protection, désenvoûtement, impotence, entreprise en difficulté, chance en affaires, jeux, etc. Résultats immédiats, discret, 100% garanti. (613)749-9432.

PENSÉES PAR LES CARTES  
Dame seulement. Denise, 770-2932

**602 MESSAGES PERSONNELS**  
1000% ALEXIA et ses demoiselles déplace/reçoit, \$\$ battable  
♥ 319-4090 ♥

100% MASSAGE de qualité, BianKa et Eve. 777-3449

BEAU jeune blond pour homme, Stéphane, 771-9084.

BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, détente, 1 heure, lundi au vendredi, 8h à 21h. Maureen, 643-0103

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

CHANELLE, Sonia, Alexia, Angie, Bianca de retour. 568-1869

CHARMANTE ♥ ANABELLA  
♥ Massage Sensuel et Envoutant ♥ Discrétion 30 ans et Plus. 246-9696

CHAUDE, CHAUDE KRISTELLE!  
Pour massage. 669-6616.

CHAUDE ET SEXY MARIE-LISE  
super massage. 669-6616.

♥♥ JEUNE BLONDE SEXY ♥♥  
8 A.M. Appelle Angie, 661-3806

JOLIE jeune noire, Rebecca, vous offre un massage inoubliable. 669-6616

KRYSTEL, 40 ans, 5'8", 110 lb, blonde, douce, sensuelle, expérience. 669-3490.

LE pouvoir du massage réduit le stress, favorise la détente. (819)776-9991 de 10h à 18h.

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-2878.  
MASSAGE pour homme par homme, 17h à 23h. Samuel 771-1921

**603 SERVICES D'ESCORTE**  
100% 100% 100% 100%  
**AGENCE D'ESCORTES**  
♥♥♥ DIVA ♥♥♥

Plus grosse agence d'escortes dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garantie à 100% demoiselles 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24/7. Reçois pas. Angèle, 328-5393.

1001 A-1 pose d'amour, 28 ans, homme, couple, chaud. 355-6661

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA  
2 nouvelles demoiselles. 770-5972

100% JOLIES FILLES, 18-30 ans, disponible 24h, 243-9946.

24h/24 BIANCA pour hommes, femmes, couples. Club soirées échangistes. Surrendez-vous ♥ 771-0242 ♥

2 FEMMES matures, Isabelle et Jessy, avec air clim. 561-9314.

**7e CIEL**  
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

★★★ A-1 MOMENT EXQUIS ★★★  
CASSANDRA, 1,001 aventures et extase garantie. 595-0377

**AGENCE ANGELA**  
Jeunes filles, 18 à 25 ans  
663-9524 ou 669-4144

AMBER, rencontres discrètes, 18 ans +, 24/7. 664-9035.

CHANTAL ET LISA, blondes à Ottawa. (613)294-4958

♥♥♥ CHERRY ♥♥♥  
19 ans, blonde, 5'7", 110 lb, 34B, bise sexuelle, homme, femme et couple, massage, fantasais. Discret, 24h, 319-0225.

CLAUDIA, reçoit et déplace, Buckingham et environs. 773-2692.

CLOË, sexy, 34 DD. 770-5972.

DOUCE Crystal vous reçoit. Faites vite! ♥♥ 777-5254 ♥♥

♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥  
JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7. 24h. Ne reçoit pas ♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

JOLIES et discrètes 24h. Nous engageons. 613-327-2647.

KATHY, belle et sexy de retour. Nouvel emplacement. 827-6193.

SAMANTHA 663-7935

VICTORIA, cheveux roux, gros buste, 28 ans, chez toi ou chez moi, 328-9551.

VIENS passer la plus belle heure de ta journée avec moi. Sensuelle et très jolie, 20 ans, 36C, 9h à 22h. 743-5303.

**10 ans de services**

**TeleMatch**  
La ligne de rencontre la plus populaire!  
(613) 482-0303

Introduisez le code 155  
Appelez en tout temps et parlez à des milliers de célibataires à Ottawa - Gatineau

Temps d'essai limité  
GRATUIT pour les hommes

Toujours GRATUIT pour les femmes

50% de rabais sur votre 1<sup>er</sup> achat

Essayez notre Promo 000  
une semaine limitée à 50\$

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

(819) 770.0034  
La Ligne Rencontre la plus HOT en Outaouais 24h/24, 7 Jours par Semaine

Annoncez vous C'EST GRATUIT  
Éplonnez C'EST GRATUIT

**Ene Lui**

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM  
Le Site WEB du Réseau EneLui

**602 MESSAGES PERSONNELS**  
NOAMIE à la silhouette de fée vous conduira au 7e ciel. 669-6616.

NOUVEAU! Arélis, à 2 min. du gouvernement. De 9h30 à 17h. 770-3617.

NOUVELLES masseuses pour vous! Le salon Cladys vous offre tous les massages à \$30 cette semaine seulement. 545 boul. Maloney Est, de 9h à 21h, samedi de 10h à 17h, 669-6616.

PASSION + ÉVASION  
Privé et discret ♥ Massage De Rêve Très Jolie + Bon Prix. 561-7772

POUR un massage efficace et privé! Rendez-vous, 255-2298.

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**  
1980 CAMARO Z28, \$2,500. 663-1794.  
1982 DODGE "station", moteur A1, idéal fermier, \$75. 21 D'Oronnens, Mont-Bleu, Hull. BON ACHAT.

1987 CADILLAC Fleetwood, bon état, besoin de transmission, \$1,000 ou meilleure offre. (819)778-7482

1987 SENTRA, bon état, pièces extras, \$700. 483-0171, 776-2019.

1988 FORD Crown Victoria, tout équipée, 1 proprio, très bon état, 226,000 km, \$2,000. (613)679-4367

1988 MUSTANG Cobra GT, 5 vit., 155,000 km, \$4,500 nég., 771-2742.

1988 NISSAN Pulsar, excellent état, 188,000 km, \$1,400. 328-8245.

1988 VOLVO 244, bonne condition, 1 seul propriétaire, \$1,000. 595-1148

1989 BUICK Regal Ltd, automat., bon état, \$1,600. 772-9824.

1989 CHEVROLET Caprice, tout équipé, \$1,850. Jour: 221-0084, soir: 671-0617.

1989 CHEVROLET Cavalier à vendre pour pièces, V6, 2.8 L., fonctionnel, \$500. Après 18h, 669-1355.

1989 HONDA CIVIC Si, \$1,000. Fait voir! 243-7645.

1989 SWIFT, bonne mécanique, au complet pour pièces, \$175. 561-4415

1989 TOYOTA Corolla, manuelle, fonctionnelle, 268,000 km, tel quel \$1,200. 777-6546 après 18h.

1989 TOYOTA Tercel, 176,000 km, manuelle, \$1,300 nég, 246-7297.

1990 BUICK Park Avenue, 176,922 km, V-6, 3.8 L., tout équipé, \$1,500 nég. 664-5532.

1990 CAVALIER 2.2 L., 157,000 km, pièces neuves, \$1,500. 663-9340.

1990 HONDA Civic Si, blanche, nouveau moteur 55,000 km EN EXCELLENT ETAT, meilleure offre. 923-0284.

1990 JETTA, bon état, 5 vit., 217,000 km, \$2,200. 772-0412, 952-3997.

1991 BUICK Regal LTD, 137,000 km. 568-0896, pagette: 792-2187.

1991 NISSAN Maxima, automat., V6, 3 L., 185,000 km, très propre, \$3,500 nég. 786-8513

1991 NISSAN Sentra, automat., 240,000 km, \$1,500 nég. 243-7384

1991 OLDSMOBILE Supreme, A-1, pas de rouille, \$1,400 nég. 664-7300.

1991 SUNBIRD, \$1,100 nég. 665-5548.

1992 ACURA Integra, modifiée, \$3,800 nég. 664-7300.

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1992 ESCORT, \$1,200 nég. 665-5548.  
1992 GOLF, 2 portes, manuelle, \$750 tel quel. 771-7434 après 16h30.  
1992 JETTA, demande \$1,000. 923-6838 après 18h.

**WOW! 4 MODÈLES UN SEUL PRIX**

- 2000 Sunfire SE
- 2000 Focus LX
- 1999 PROTÉGÉ SE
- 2000 Accent GS

**7 488\$\***

**10 888\$\*** 2000 CHEVROLET VENTURE LS  
**9 988\$\*** 2001 KIA SPORTAGE 4x4, équipée, 57 000 km  
**7 488\$\*** 2000 FORD FOCUS WAGON équipée

**BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville**

**APPROUVÉ EN 30 MINUTES!**

**www.cars4me.ca / (819) 775-3222**  
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1992 MAZDA Protégé, manuelle, 252,000 km, \$1,800. 669-9325.  
1992 MAZDA Protégé SE, 5 vit., 190,000 km, \$1,900. 595-3336.  
1992 PASSAT familiale, 5 vit., 194,000 km, régulateur vit., 4 pneus d'hiver, état A1, \$3,500. 682-3363.  
1992 PROTÉGÉ, automat., 4 portes, toit ouvrant électrique, 160,000 km, état A1, \$3,000. 665-1645  
1992 PROTÉGÉ, automat., tout équipée, 135,000 km, \$2,700 nég. 319-0090.  
1992 SATURN, très bon état, 166,000 km, \$2,000 nég., au 827-0633.  
1992 SHADOW, 134,000 km, certifiée, \$1,500; 1992 SPIRIT, peinture neuve, \$1,000. 923-1163.  
1992 SWIFT, 4 portes, 4 cyl., 1.6L, 118,000 km, \$1,700 nég. 643-0511.  
1992 TEMPO, V6, 144,000 km, \$650.  
1993 SONATA, \$850. 661-6848.  
1993 GRAND AM, \$2,500 nég. 665-5548.  
1993 HYUNDAI Excel, automat., 174,000 km, bon état, propre, \$2,200. 663-0639  
1993 HYUNDAI Excel, automat., pièces neuves, \$1,500 nég. 328-7473  
1993 OLDSMOBILE Cutlass Ciera, bleue, 160,000 km, automat., V6, 3.3 L., demande \$2,800. 669-1837.  
1993 PONTIAC Transport, équipée, bon état, \$3,900. 684-2999.  
1993 PROTÉGÉ, 4 portes, automat., \$3,495. RIVERVIEW 682-2713.  
1993 PROTÉGÉ SE, 148,000 km, manuelle, \$2,200. 771-8655.  
1993 SWIFT, 3 portes, automat., 110,000 km, état A1, \$2,500. 775-8585  
1994 CIVIC, 4 portes, automat., bleue, 152,000 km, \$2,000. 682-0084

**\$\$\$**

1994 FORD Escort, 2 portes, manuelle, \$2,995.  
www.automobilesroy.ca, 778-8787  
1994 FORD Escort, verte, bonne condition, \$3,000 nég. 661-5043  
1994 FORD Tempo, 193,000 km, \$2,300 nég. 595-5205.  
1994 FORD Tempo, V6, clim., \$1,300. MARCLUPIEN AUTO 669-3339.  
1994 PROTÉGÉ, 4 portes, automat., \$3,995. RIVERVIEW 682-2713.  
1994 SUNBIRD LE, 2 portes, V6, 86,000 km, \$3,295. 682-2713.  
1994 VOLKSWAGEN Golf CL, manuelle, \$3,500. 643-2061.  
1995 CUTLASS, \$2,500 nég. 665-5548.  
1995 ELANTRA, \$1,600 nég. 665-5548.

**\$\$\$**

1995 FORD Escort, 2 portes, automat., clim., \$3,995.  
www.automobilesroy.ca, 778-8787  
1995 SABRE Mercury, automat., tout équipée, 170,000 km, bon état, \$3,500. Val-des-Monts, 671-7321.  
1995 WINDSTAR, super propre, A1, \$3,900; 1994 CAVALIER Z22, \$950. 986-3892, 664-3791.  
1996 ACCENT, \$2,000 nég. 665-5548.  
1996 GEO Metro, très propre, A1, 130,000 km, \$2,900 nég. 319-0090  
1996 SUNFIRE, 5 vit., verte, 4 portes, \$3,900 nég., 985-0437, 759-0192.  
1997 DODGE Neon, bon état, automat., 117,200 km, \$3,500. 775-2946.  
1997 GEO Metro 62,000 km, 5 vit., SPECIAL \$4,500! Obs auto 643-2425  
1997 TOYOTA Tercel, 4 portes, automat., état neuf, certifié Québec, \$6,500. 827-0566, cell. 661-0566.  
1998 GEO Metro, 5 vit., 128,000 km, \$3,200. 921-0652. 282-8264.  
1998 GRAND AM, 2 portes, automat., clim. très bon état, 89,000 km, certifiée, \$5,995, 863-4385, 243-0858  
AUTOTIC 2000. Plusieurs autos et camions inventaire. Bon prix. 770-6065

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

LIQUIDATION sur véhicules, tous A1, certifiée Qué. ou Ont., nég.  
1991 SUNBIRD, automat., 145,000 km, \$2,250.  
1993 ASUNA Sunfire, automat., 147,000 km, \$2,450.  
1993 CUTLASS, équipée, \$2,250.  
1993 REGAL, 170,000 km, \$2,250.  
J-F, (819) 775-8909

**2000 FORD EXPLORER XLT**

**4 portes, tout équipé, 58 860 km**

**21 450\$\***

DUPORTAGE FORD 778-2751

1963 FORD Fairlane 500, très bon état, propre, \$4,000 ferme. 778-8801.  
1988 MUSTANG GT, 5.0 L., investi \$15,000 demande \$9,000. 669-2961.  
1988 TRANS AM GTA, 74,000 km, propre et belle, original, équipée, toit en "T", très rare, \$8,500. 243-8438.

**1989 ESCORT SE**

**4 portes, automatique, climatiseur, 58 088 km**

**98 455\$\*** /aux 2 sem.

DUPORTAGE FORD 778-2751

1989 CELEBRITY, bon état, \$450. 775-5859  
1990 GRAND Prix SE, bon état, besoin moteur, beaucoup pièces neuves, \$850. 743-6493.  
1991 MAZDA Protégé, 5 vit., \$750. Soir, 669-6234.

**1999 TOYOTA TERCEL**

**automatique, bien équipé, 103 000 km**

**88\$\*** /aux 2 sem.

DUPORTAGE FORD 778-2751

1991 NISSAN LX, 132,000 km, très bon état, \$2,000 nég. 776-4259.  
1991 SIDEKICK, 2 portes, automat., très propre, \$3,400. 827-3069.  
1991 VOLKSWAGEN Jetta, 5 vit., 184,000 km, roues "mags", lecteur D.C., modifiée, \$3,700. 770-3598  
1992 GRAND Am GT, automat., V6, \$2,495. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.  
1992 HONDA Accord, 185,000 km, bien entretenue, \$5,000. 595-2116.  
1992 SUNDANCE, 98,900 km. \$1,450 Compliant. 744-1346.

**2002 Ford Windstar Sport**

**tout équipé, 2 climatiseurs, 25 387 km**

**Seulement 21 900\$\***

DUPORTAGE FORD 778-2751

1993 CIVIC, 4 portes, 5 vit., \$4,999;  
1994 PRECEDIA, automat., \$5,399;  
1996 NEON, automat., \$3,299;  
1996 ASTRO Van, 4x4, \$5,799;  
1998 CAVALIER, 4 portes, \$5,499  
GARANTIES 6 MOIS ET CERTIFIÉES M.G.O. Autos, 114 Montcalm 771-5050  
1993 MERCURY LS, familiale, 1 pro prio, tout équipée, très propre, excellent condition, 156,000 km, certifiée/test d'émission (reçus), faites une offre! 772-0323.  
1993 SATURN SL1, 5 vit., haut km, \$999. J.C. Galipeau 669-4004.  
1993 TOYOTA Camry, V-6, 182,000 km, automat., sièges et vitres électriques, rég. de vit., radio am-fm, entretenue chez le concessionnaire. \$6,000. 778-1454.  
1994 CADILLAC, tout équipée, excellent état, non-fumeur, 142,000 km, \$9,750. 243-0168, 762-5562.

**605 AUTOS À VENDRE**

1994 COROLLA DX, automat., A1, 140,000 km, \$5,850. Obs 643-2425  
1994 GRAND Marquis LS, 150,000 km, toute équipée: sièges, portes, vitres, valise électriques, clim., \$4,400 nég. 827-7438, 851-5526.  
1994 REGAL, tout équipée, 121,000 km, \$4,500. RIVERVIEW 682-2713.  
1994 SUBARU Loyal, 4x4, propre, \$3,495. PRINCIPALE 568-AUTO.  
1994 TOYOTA Tercel, automat., 4 portes, 145,000 km, bonne condition, \$4,200. 663-1594.  
1994 TOYOTA Tercel, très bon état, \$4,500. 243-0124, 561-5499  
1995 CAMARO, 6 cyl., automat., jamais conduite l'hiver, vert foncé, int. en cuir, toit en T, tout équipé, 4 nouvelles roues "mags" Goodyear, antivol, 73,000 km originaux, parfait état, femme proprio, \$14,500. 772-9230

**1999 ESCORT SE**

**4 portes, automatique, climatiseur, 58 088 km**

**98 455\$\*** /aux 2 sem.

DUPORTAGE FORD 778-2751

**605 AUTOS À VENDRE**

1995 CAVALIER, automat., clim., certifiée, \$3,495. Y.R. Auto 243-5691.  
1995 CONTOUR, automat., 142,000 km, tout équipée, \$4,400. 776-6362.  
1995 GEO Metro, 80,000 km, 5 vit., \$3,000. Obs Auto 643-2425.

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT, OUI! C'EST FACILE!**

**MARC LUPIEN AUTOMOBILES**  
15 Boul. St-Joseph. Hull 776-3338

**12 885\$\*** 2000 SUNFIRE  
Tout équipé, or, climatiseur, 4 portes, aileron, 22 000 km

**8 895\$\*** 2000 Cavalier  
4 portes

**5 au choix!** 1998 à 2000 MAZDA PROTÉGÉ SE OU LX  
à partir de **8 850\$\***

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT, OUI! C'EST FACILE!**  
**www.marclupienauto.com** (plusieurs photos disponibles)

**MAINTENANT OUVERT LES SAMEDIS!**

1995 HONDA Civic DX, vert, automat., lecteur DC, clim., très propre, 90,000 km, \$7,800. 246-3343, 664-7322  
1995 LE SABRE limitée, bon état, \$5,900. 246-1813.  
1995 SIDEKICK, A-1, 4 portes, auto matique, 744-1346.  
1995 Z22, automat., vitres électriques, \$4,200. 456-2925, 243-8029.  
1996 CROWN Victoria, 72,633 km, 1 conducteur, prix à discuter. 246-0789.  
1996 CROWN Victoria, police intercepteur, A1, \$5,450 nég. 775-8909.  
1996 FORD Escort, familiale, tout équipée, 155,000 km. 427-9274

**605 AUTOS À VENDRE**

1996 LUMINA, automat., 4 portes, 6 cyl., argent, équipée, 116,000 km, \$7,000. 568-9083.  
1996 MAZDA Protégé LX, 102,000 km, \$6,500 nég. 773-3292

1995 HONDA Civic DX, vert, automat., lecteur DC, clim., très propre, 90,000 km, \$7,800. 246-3343, 664-7322  
1995 LE SABRE limitée, bon état, \$5,900. 246-1813.  
1995 SIDEKICK, A-1, 4 portes, auto matique, 744-1346.  
1995 Z22, automat., vitres électriques, \$4,200. 456-2925, 243-8029.  
1996 CROWN Victoria, 72,633 km, 1 conducteur, prix à discuter. 246-0789.  
1996 CROWN Victoria, police intercepteur, A1, \$5,450 nég. 775-8909.  
1996 FORD Escort, familiale, tout équipée, 155,000 km. 427-9274

1996 SATURN SL1, automat., clim., 148,000 km, excellent état, \$4,700. 778-1798, 669-7770.  
1997 CHRYSLER Cirrus, très bon état, 86,000 km, tout équipée, \$7,800. 777-8682 ou cell.: 712-0657.  
1997 COROLLA, automat., 115,000 km, \$6,700. 568-9354, 319-4875.  
1997 ESCORT, familiale, 5 vit., 154,000 km, \$4,900 nég. 776-6362.  
1997 FORD Taurus familiale, très bon état, 140,000 km, \$4,900. 561-3383  
1997 GOLF K-2, très propre, 141,000 km, \$7,300 nég. 246-2216.

**Les plus belles occasions sont ici!**

**CITÉ CHRYSLER**

Dodge Jeep

**2000 Chrysler Neon**  
très bien équipé

**10 787\$ ou 104\$** /aux 2 semaines\*

**2001 Dodge Dakota Club Cab**  
très bien équipé

**19 995\$ ou 179\$** /aux 2 semaines\*

**2002 Chevrolet S-10**  
Crew Cab, Très bien équipé

**24 495\$ ou 222\$** /aux 2 semaines\*

**2000 Dodge Caravan**  
très bien équipé

**14 495\$ ou 140<sup>34\$</sup>** /aux 2 semaines\*

**1999 Volks Jetta**  
bien équipé

**14 495\$ ou 136<sup>42\$</sup>** /aux 2 semaines\*

**2001 Dodge Ram 1500 Quad**  
Extra Cab, Très bien équipé

**23 767\$ ou 222<sup>72\$</sup>** /aux 2 semaines\*

**2001 Ford Mustang GT**  
très bien équipé

**27 495\$ ou 257<sup>76\$</sup>** /aux 2 semaines\*

**1999 Honda Civic**  
bien équipé

**13 495\$ ou 127<sup>72\$</sup>** /aux 2 semaines\*

**2002 Chrysler Neon**  
22 000 km

**11 995\$ ou 117\$** /aux 2 semaines\*

**777-2611**  
**951, boul. St-Joseph**

\* Taxes en sus, paiements aux 2 semaines basés sur financement 60 mois S.A.C. Tous les véhicules avec prix total : taxes en sus.

**Spéciaux du samedi et ce dimanche 21 sept. à Hull & Gatineau**

**1998 Windstar**  
7 passagers, mécanique, spécial, M3658A  
**69 765\$\*** aux 2 sem.

**1997 Venture**  
7 passagers, M3235A  
**99 955\$\*** aux 2 sem.

**1998 Windstar**  
7 passagers, P4123A  
**109 965\$\*** aux 2 sem.

**2000 Windstar**  
7 passagers, M3376A  
**149 955\$\*** aux 2 sem.

**1999 Windstar**  
7 passagers, P4279  
**159 605\$\*** aux 2 sem.

**1998 Windstar**  
7 passagers, P3714  
**162 955\$\*** aux 2 sem.

**2000 Windstar**  
7 passagers, P4300  
**166 665\$\*** aux 2 sem.

**2001 Windstar**  
7 passagers, M3638A  
**167 965\$\*** aux 2 sem.

**1999 Venture**  
7 passagers, P4087  
**169 965\$\*** aux 2 sem.

**2000 Windstar**  
7 passagers, M2600A  
**175 805\$\*** aux 2 sem.

**2000 Windstar**  
7 passagers, P3978  
**183 235\$\*** aux 2 sem.

**2001 Windstar**  
7 passagers, P4232  
**199 185\$\*** aux 2 sem.

**2000 Windstar**  
7 passagers, P4487  
**204 985\$\*** aux 2 sem.

(\* Plan achat de 48 ou 60 mois (104 ou 130 versements) 0 comptant taxes incluses. Plus immatriculation)

**ont-Bleu**  
22, boul. Mont-Bleu  
Secteur Hull : 776-1571  
375, boul. Maloney Ouest  
Gatineau : 1-888-669-0111  
669-0111

## 605 AUTOS À VENDRE

1997 MAZDA Protégé, 4 portes, 83,000 km, A1, \$6,995. 827-0884.

1997 MAZDA Protégé LX, 4 portes, tout équipé, 69,000 km, très propre, \$8,000. 281-6017.

1997 MAZDA Protégé LX, tout équipé, 69,000 km, \$8,000. 281-6017

1997 TAURUS familiale, très propre, 1 seul proprio, beaucoup d'extra, 124,000 km, \$6,954. 769-1301.

1998 CIVIC CX, argent, 5 vit., 3 portes, 84,500 km, clim., très propre, mécanique A1, barres pour toit. 777-6151

1998 CONTOUR, 80,000 km, tout équipé, automat., \$6,500. 795-4436.

## 605 AUTOS À VENDRE

2000-2002 ACCORD, bas km, équipé, 5 au choix, dès \$15,995. MEGA 770-2277

2000-2002 CAVALIER/Sunfire, choix de 75, dès \$7,995. MEGA 770-2277

2000-2002 GRAND AM, équipé, bas km, dès \$11,995. MEGA 770-2277

20002 GRAND Prix GT, toit soleil, bas km, \$14,495. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 ACCENT, automat., noire, certifiée, \$5,899. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 ACCENT GSI, automat., financ., \$7,695. PRINCIPALE 568-AUTO.

2000 ALERO, 45,000 km, pneus hiver, état A1, \$13,900. 643-9526.

## 605 AUTOS À VENDRE

2002 ELANTRA, 16,000 km, équipée, \$11,995. AUTO VISION 669-3339

2002 ELANTRA GT, entièrement équipée, \$13,995. AUTO VISION 669-3339

2002 FOCUS SE familiale, 5 vit., 20,000 km/an, plusieurs options, \$355/mois, reste 33 mois au contrat. Lucie ou André, 456-2283 après 17h

2002 GOLF GLS, excellente condition, 16,000 km, automat., clim., bien équipée, \$21,000. 643-6457.

### \$\$\$

2002 HYUNDAI Accent, 2 portes, manuelle, 38,000 km, \$7,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2002 IMPALA, équipée, comme neuf, noir, \$15,995. AUTO VISION 669-3339

2002 MAZDA Protégé, 5 vit., clim., \$13,995. PMCGA.CA 663-1884.

2002 NEON, rouge, clim., CD, \$13,000. Isabelle, 771-5765

### \$\$\$

2002 OLDSMOBILE Alero, blanc, 38,000 km, tout équipé, \$13,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2002 PATHFINDER, 4X4, tout équipé, garantie, \$23,995. MEGA 770-2277.

2002 PT CRUISER, automat., clim., \$14,499. J.C. Galipeau 669-4004.

2002 SENTRA GXE, équipée, 27,000 km, \$13,495. Denis Auto.ca, 643-5262.

2002 TOYOTA Corolla, 45,000 km, + pneus d'hiver, \$12,200. 663-5758.

2003 BUICK Century, comme neuve, 23,000 km, \$15,995. PMCGA 663-1884.

### \$\$\$

2002 ALERO, automat., toute équipée, bas km, \$16,000. 246-7255.

2000 CAVALIER, 5 vit., 50,000 km, \$11,000 nég. 771-2031, 743-0630

2000 CAVALIER, grise, 4 portes, \$6,995. MAXI AUTO 773-3300

2000 CHRYSLER 300M, 90,000 km, toute équipée, \$17,800. 669-7220

2000 CHRYSLER Intrepid, 97,000 km, clim., vitres électriques, 6 cyl., \$9,999. (819)775-8080, 986-8288.

2000 CIVIC Honda DX, 2 portes, 5 vit., DC, 71,000 km, \$10,600. 561-2377

2000 CIVIC SE, 4 portes, 5 vit., clim., DC, 61,000 km, \$12,800. 827-5227.

2000 COROLLA, automat., 49,000 km, lecteur DC, démarreur et antidémarrreur, \$12,995. 281-5063.

2000 COUGAR, V6, cuir, équipé, 49,000 km, \$13,995. MEGA 770-2277.

2000 FOCUS SE, automat., clim., 35,000 km, \$9,995. PMCGA 663-1884.

2000 FOCUS ZTS, cuir, 47,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 GRAND AM SE, V6, 4 portes, \$9,800. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 HONDA Civic Si-G, 5 vit., aileron, groupe électrique, clim., ABS, 72,000 km, 8 pneus, reste garantie, (100,000 km) \$12,995 nég. 565-6871

2000 JETTA 1.8T GLS, noire, \$18,000. (613)842-4801.

2000 MONTE Carlo SS, cuir +, bas km, \$19,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 NEON LX, automat., 4 portes, \$6,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 OLDSMOBILE Alero Sport, rouge, 44,000 km, 10 mois garantie constructeur, \$10,500. 669-2468.

2000 PROTEGE LX, 5 vit., équipée, clim., toit ouvrant, MAGS, 93,000 km, \$12,500 nég. 819-328-3762

2000 SATURN LS1, 5 vit., clim., toit électr., \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 SATURN SL1, bon km, 5 vit., \$7,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 SONATA, V6, grise, aileron, \$10,499. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 SUZUKI Esteem, automat., 4 portes, 35,000 km; 1998 DAKOTA, V6, automat., 2 portes, 48,000 km; meilleure offre. 243-4809.

2000 TAURUS SE, 54,000 km, certifiée, \$11,399. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 AZTEK, 2 ou 4X4, choix de 4, dès \$16,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2001 CAVALIER Z22, 5 vit., clim., \$8,888. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 COROLLA, automat., 4 portes, rég. de vit., clim., 75,000 km, 1 proprio non-fumeur, \$13,300. 682-8939.

2001 ELANTRA, automat., équipée, clim., certifiée, \$9,995. MEGA 770-2277.

1999 ELANTRA, 49,000 km, bijou, \$6,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 GRAND AM, 4 portes, 78,000 km, \$9,500. 561-5284, 773-1484.

1999 LEGACY AWD, 38,000 km, garantie, \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 NEON, 4 portes, automat., \$4,800. RIVERVIEW 682-2713.

1999 PROTEGE, 5 vit., certifiée, \$7,295. Y.R. Auto, 243-5691.

1999 PROTEGE, équipée, 4 au choix, dès \$8,995. MAXI AUTO 773-3300

1999 SONATA, tout équipée, perle, \$7,995. PMCGA 663-1884.

1999 TERCEL, 104,000 km, 5 vit., \$6,450. Y.R. Auto 243-5691.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, bas km, \$7,995. AUTO VISION 669-3339.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, fin de garantie, \$9,999. 568-5086.

1999 TERCEL CE, 4 portes, 5 vit., \$6,995. PMCGA.CA 663-1884.

1999 TOYOTA Tercel CE, 2 portes, 100,000 km, \$8,500. (819)423-1059.

2000/01/02 FOCUS SE ZX3 ZTS 2/4 portes, dès \$7,850. AUTO VISION 669-3339

2000/01/02 SUNFIRE/Cavalier, bas km, dès \$6,995. AUTO VISION 669-3339

2000-2001 BEETLE, 5 vit. ou automat., bas km, dès \$12,995. MEGA 770-2277.

2000-2001 FOCUS, choix de 10, bas km, dès \$8,995. MEGA 770-2277.

★ NOTRE SPÉCIALITÉ : VOTRE 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT! ★

VENIR COMMUNIQUER VOTRE VÉHICULE MAINTENANT

PLUS DE 50 VÉHICULES AU CHOIX

2002 Hyundai Accent manuelle, 38 000 km 8 995\$

1999 Daewoo Lanos LT 4 portes, 52 000 km 5 995\$

2000 Volvo New Beetle mags, c.d., manuelle, tout équipé 12 995\$

www.automobilesroy.ca

(819) 778-8787

Sans frais : 1-888-611-7788 (prêt)

485, boul. Alexandre-Taché, Hull

1998 ESCORT, 4 portes, automat., clim., 55,500 km, \$6,300. 772-0065.

1998 GRAND Prix GTP, 133,000 km, entièrement équipé, 4 pneus d'hiver sur roues, \$13,800. 775-5152. 772-2365.

1998 HONDA Civic, 4 portes, vitres teintées, 92,000 km, \$8,000. 669-1994.

1998 HYUNDAI Accent, rouge, 99,000 km, manuelle, 3 portes, toit ouvrant, portes électriques, antidémarrreur, aileron, 55,000. 771-1819 ou 246-8363.

1998 MALIBU, très propre, 105,000 km, clim., régulateur de vit., antidémarrreur, \$8,000. 669-4018.

1998 MAZDA 626 LX, or, clim., électr., excellente condition, 91,000 km, pneus neufs, \$11,900. 827-9114

1998 MAZDA 626 LX, V-6, 5 vit., 95,000 km, équipée, \$9,700. 827-5936.

1998 NEON sport, 4 portes, manuelle, 150 c.v., tout équipé, très propre, \$4,900 nég. 561-1719

1998 PASSAT, très bonne condition, 145,000 km, \$14,000. 772-4598.

1998 SATURN SL1, automat., clim., \$7,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1998 SUNFIRE, automat., 4 portes, blanche, 110,000 km, DC, clim., EQ, \$5,900 nég. 986-2881.

1998 TERCEL, 5 vit., 4 portes, démarreur, très propre. 663-6464.

1998 TOYOTA Corolla, beige, 85,000 km, automat., \$8,500. 568-4046.

1998 TOYOTA Tercel CE, noire, automat., aileron arrière, 77,000 km, excellent état, \$8,200. 643-1460.

1999-2000 PASSAT, 4 ou 6 cyl., choix de 6, dès 15,995. MEGA 770-2277.

1999-2001 JETTA, équipé, clim., bas km, dès \$12,995. MEGA 770-2277.

1999 ACCENT, grise, 5 vit., 3 portes, 45,000 km, DC, reste de garantie 1 an, pneus hivers neufs, excellent état, \$7,000 nég. 246-2867.

1999 ALERO, V6, garantie 2006, \$10,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 BEETLE GLS, équipée, financement, \$12,495. Principale, 568-2591.

1999 CAVALIER Z24, 135,000 km, 5 vit., \$9,000. 819-986-9179, 613-664-9179.

### \$\$\$

1999 CHEVROLET Metro, manuelle, 98,000 km, comme neuf, \$4,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

1999 CIVIC, 5 vit., 106,000 km, 4 portes, état A1, \$10,800. 819-772-0970.

1999 CIVIC DX, 3 portes, clim., 5 vit., comme neuve, \$12,500. 595-6968.

1999 ELANTRA, 49,000 km, bijou, \$6,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 GRAND AM, 4 portes, 78,000 km, \$9,500. 561-5284, 773-1484.

1999 LEGACY AWD, 38,000 km, garantie, \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 NEON, 4 portes, automat., \$4,800. RIVERVIEW 682-2713.

1999 PROTEGE, 5 vit., certifiée, \$7,295. Y.R. Auto, 243-5691.

1999 PROTEGE, équipée, 4 au choix, dès \$8,995. MAXI AUTO 773-3300

1999 SONATA, tout équipée, perle, \$7,995. PMCGA 663-1884.

1999 TERCEL, 104,000 km, 5 vit., \$6,450. Y.R. Auto 243-5691.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, bas km, \$7,995. AUTO VISION 669-3339.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, fin de garantie, \$9,999. 568-5086.

1999 TERCEL CE, 4 portes, 5 vit., \$6,995. PMCGA.CA 663-1884.

1999 TOYOTA Tercel CE, 2 portes, 100,000 km, \$8,500. (819)423-1059.

2000/01/02 FOCUS SE ZX3 ZTS 2/4 portes, dès \$7,850. AUTO VISION 669-3339

2000/01/02 SUNFIRE/Cavalier, bas km, dès \$6,995. AUTO VISION 669-3339

2000-2001 BEETLE, 5 vit. ou automat., bas km, dès \$12,995. MEGA 770-2277.

2000-2001 FOCUS, choix de 10, bas km, dès \$8,995. MEGA 770-2277.

2000 ALERO, automat., toute équipée, bas km, \$16,000. 246-7255.

2000 CAVALIER, 5 vit., 50,000 km, \$11,000 nég. 771-2031, 743-0630

2000 CAVALIER, grise, 4 portes, \$6,995. MAXI AUTO 773-3300

2000 CHRYSLER 300M, 90,000 km, toute équipée, \$17,800. 669-7220

2000 CHRYSLER Intrepid, 97,000 km, clim., vitres électriques, 6 cyl., \$9,999. (819)775-8080, 986-8288.

2000 CIVIC Honda DX, 2 portes, 5 vit., DC, 71,000 km, \$10,600. 561-2377

2000 CIVIC SE, 4 portes, 5 vit., clim., DC, 61,000 km, \$12,800. 827-5227.

2000 COROLLA, automat., 49,000 km, lecteur DC, démarreur et antidémarrreur, \$12,995. 281-5063.

2000 COUGAR, V6, cuir, équipé, 49,000 km, \$13,995. MEGA 770-2277.

2000 FOCUS SE, automat., clim., 35,000 km, \$9,995. PMCGA 663-1884.

2000 FOCUS ZTS, cuir, 47,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 GRAND AM SE, V6, 4 portes, \$9,800. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 HONDA Civic Si-G, 5 vit., aileron, groupe électrique, clim., ABS, 72,000 km, 8 pneus, reste garantie, (100,000 km) \$12,995 nég. 565-6871

2000 JETTA 1.8T GLS, noire, \$18,000. (613)842-4801.

2000 MONTE Carlo SS, cuir +, bas km, \$19,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 NEON LX, automat., 4 portes, \$6,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 OLDSMOBILE Alero Sport, rouge, 44,000 km, 10 mois garantie constructeur, \$10,500. 669-2468.

2000 PROTEGE LX, 5 vit., équipée, clim., toit ouvrant, MAGS, 93,000 km, \$12,500 nég. 819-328-3762

2000 SATURN LS1, 5 vit., clim., toit électr., \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 SATURN SL1, bon km, 5 vit., \$7,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 SONATA, V6, grise, aileron, \$10,499. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 SUZUKI Esteem, automat., 4 portes, 35,000 km; 1998 DAKOTA, V6, automat., 2 portes, 48,000 km; meilleure offre. 243-4809.

2000 TAURUS SE, 54,000 km, certifiée, \$11,399. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 AZTEK, 2 ou 4X4, choix de 4, dès \$16,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2001 CAVALIER Z22, 5 vit., clim., \$8,888. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 COROLLA, automat., 4 portes, rég. de vit., clim., 75,000 km, 1 proprio non-fumeur, \$13,300. 682-8939.

2001 ELANTRA, automat., équipée, clim., certifiée, \$9,995. MEGA 770-2277.

1999 ELANTRA, 49,000 km, bijou, \$6,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 GRAND AM, 4 portes, 78,000 km, \$9,500. 561-5284, 773-1484.

1999 LEGACY AWD, 38,000 km, garantie, \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 NEON, 4 portes, automat., \$4,800. RIVERVIEW 682-2713.

1999 PROTEGE, 5 vit., certifiée, \$7,295. Y.R. Auto, 243-5691.

1999 PROTEGE, équipée, 4 au choix, dès \$8,995. MAXI AUTO 773-3300

1999 SONATA, tout équipée, perle, \$7,995. PMCGA 663-1884.

1999 TERCEL, 104,000 km, 5 vit., \$6,450. Y.R. Auto 243-5691.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, bas km, \$7,995. AUTO VISION 669-3339.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, fin de garantie, \$9,999. 568-5086.

1999 TERCEL CE, 4 portes, 5 vit., \$6,995. PMCGA.CA 663-1884.

1999 TOYOTA Tercel CE, 2 portes, 100,000 km, \$8,500. (819)423-1059.

2000/01/02 FOCUS SE ZX3 ZTS 2/4 portes, dès \$7,850. AUTO VISION 669-3339

2000/01/02 SUNFIRE/Cavalier, bas km, dès \$6,995. AUTO VISION 669-3339

2000-2001 BEETLE, 5 vit. ou automat., bas km, dès \$12,995. MEGA 770-2277.

2000-2001 FOCUS, choix de 10, bas km, dès \$8,995. MEGA 770-2277.

2000 ALERO, automat., toute équipée, bas km, \$16,000. 246-7255.

2000 CAVALIER, 5 vit., 50,000 km, \$11,000 nég. 771-2031, 743-0630

2000 CAVALIER, grise, 4 portes, \$6,995. MAXI AUTO 773-3300

2000 CHRYSLER 300M, 90,000 km, toute équipée, \$17,800. 669-7220

2000 CHRYSLER Intrepid, 97,000 km, clim., vitres électriques, 6 cyl., \$9,999. (819)775-8080, 986-8288.

2000 CIVIC Honda DX, 2 portes, 5 vit., DC, 71,000 km, \$10,600. 561-2377

2000 CIVIC SE, 4 portes, 5 vit., clim., DC, 61,000 km, \$12,800. 827-5227.

2000 COROLLA, automat., 49,000 km, lecteur DC, démarreur et antidémarrreur, \$12,995. 281-5063.

2000 COUGAR, V6, cuir, équipé, 49,000 km, \$13,995. MEGA 770-2277.

2000 FOCUS SE, automat., clim., 35,000 km, \$9,995. PMCGA 663-1884.

2000 FOCUS ZTS, cuir, 47,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 GRAND AM SE, V6, 4 portes, \$9,800. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 HONDA Civic Si-G, 5 vit., aileron, groupe électrique, clim., ABS, 72,000 km, 8 pneus, reste garantie, (100,000 km) \$12,995 nég. 565-6871

2000 JETTA 1.8T GLS, noire, \$18,000. (613)842-4801.

2000 MONTE Carlo SS, cuir +, bas km, \$19,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 NEON LX, automat., 4 portes, \$6,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 OLDSMOBILE Alero Sport, rouge, 44,000 km, 10 mois garantie constructeur, \$10,500. 669-2468.

2000 PROTEGE LX, 5 vit., équipée, clim., toit ouvrant, MAGS, 93,000 km, \$12,500 nég. 819-328-3762

2000 SATURN LS1, 5 vit., clim., toit électr., \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 SATURN SL1, bon km, 5 vit., \$7,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 SONATA, V6, grise, aileron, \$10,499. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 SUZUKI Esteem, automat., 4 portes, 35,000 km; 1998 DAKOTA, V6, automat., 2 portes, 48,000 km; meilleure offre. 243-4809.

2000 TAURUS SE, 54,000 km, certifiée, \$11,399. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 AZTEK, 2 ou 4X4, choix de 4, dès \$16,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2001 CAVALIER Z22, 5 vit., clim., \$8,888. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 COROLLA, automat., 4 portes, rég. de vit., clim., 75,000 km, 1 proprio non-fumeur, \$13,300. 682-8939.

2001 ELANTRA, automat., équipée, clim., certifiée, \$9,995. MEGA 770-2277.

1999 ELANTRA, 49,000 km, bijou, \$6,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 GRAND AM, 4 portes, 78,000 km, \$9,500. 561-5284, 773-1484.

1999 LEGACY AWD, 38,000 km, garantie, \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 NEON, 4 portes, automat., \$4,800. RIVERVIEW 682-2713.

1999 PROTEGE, 5 vit., certifiée, \$7,295. Y.R. Auto, 243-5691.

1999 PROTEGE, équipée, 4 au choix, dès \$8,995. MAXI AUTO 773-3300

1999 SONATA, tout équipée, perle, \$7,995. PMCGA 663-1884.

1999 TERCEL, 104,000 km, 5 vit., \$6,450. Y.R. Auto 243-5691.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, bas km, \$7,995. AUTO VISION 669-3339.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, fin de garantie, \$9,999. 568-5086.

1999 TERCEL CE, 4 portes, 5 vit., \$6,995. PMCGA.CA 663-1884.

1999 TOYOTA Tercel CE, 2 portes, 100,000 km, \$8,500. (819)423-1059.

2000/01/02 FOCUS SE ZX3 ZTS 2/4 portes, dès \$7,850. AUTO VISION 669-3339

2000/01/02 SUNFIRE/Cavalier, bas km, dès \$6,995. AUTO VISION 669-3339

2000-2001 BEETLE, 5 vit. ou automat., bas km, dès \$12,995. MEGA 770-2277.

2000-2001 FOCUS, choix de 10, bas km, dès \$8,995. MEGA 770-2277.

2000 ALERO, automat., toute équipée, bas km, \$16,000. 246-7255.

2000 CAVALIER, 5 vit., 50,000 km, \$11,000 nég. 771-2031, 743-0630

2000 CAVALIER, grise, 4 portes, \$6,995. MAXI AUTO 773-3300

2000 CHRYSLER 300M, 90,000 km, toute équipée, \$17,800. 669-7220

2000 CHRYSLER Intrepid, 97,000 km, clim., vitres électriques, 6 cyl., \$9,999. (819)775-8080, 986-8288.

2000 CIVIC Honda DX, 2 portes, 5 vit., DC, 71,000 km, \$10,600. 561-2377

2000 CIVIC SE, 4 portes, 5 vit., clim., DC, 61,000 km, \$12,800. 827-5227.

2000 COROLLA, automat., 49,000 km, lecteur DC, démarreur et antidémarrreur, \$12,995. 281-5063.

2000 COUGAR, V6, cuir, équipé, 49,000 km, \$13,995. MEGA 770-2277.

2000 FOCUS SE, automat., clim., 35,000 km, \$9,995. PMCGA 663-1884.

2000 FOCUS ZTS, cuir, 47,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 GRAND AM SE, V6, 4 portes, \$9,800. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 HONDA Civic Si-G, 5 vit., aileron, groupe électrique, clim., ABS, 72,000 km, 8 pneus, reste garantie, (100,000 km) \$12,995 nég. 565-6871

2000 JETTA 1.8T GLS, noire, \$18,000. (613)842-4801.

2000 MONTE Carlo SS, cuir +, bas km, \$19,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 NEON LX, automat., 4 portes, \$6,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 OLDSMOBILE Alero Sport, rouge, 44,000 km, 10 mois garantie constructeur, \$10,500. 669-2468.

2000 PROTEGE LX, 5 vit., équipée, clim., toit ouvrant, MAGS, 93,000 km, \$12,500 nég. 819-328-3762

2000 SATURN LS1, 5 vit., clim., toit électr., \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 SATURN SL1, bon km, 5 vit., \$7,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 SONATA, V6, grise, aileron, \$10,499. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 SUZUKI Esteem, automat., 4 portes, 35,000 km; 1998 DAKOTA, V6, automat., 2 portes, 48,000 km; meilleure offre. 243-4809.

2000 TAURUS SE, 54,000 km, certifiée, \$11,399. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 AZTEK, 2 ou 4X4, choix de 4, dès \$16,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2001 CAVALIER Z22, 5 vit., clim., \$8,888. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 COROLLA, automat., 4 portes, rég. de vit., clim., 75,000 km, 1 proprio non-fumeur, \$13,300. 682-8939.

2001 ELANTRA, automat., équipée, clim., certifiée, \$9,995. MEGA 770-2277.

1999 ELANTRA, 49,000 km, bijou, \$6,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 GRAND AM, 4 portes, 78,000 km, \$9,500. 561-5284, 773-1484.

1999 LEGACY AWD, 38,000 km, garantie, \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 NEON, 4 portes, automat., \$4,800. RIVERVIEW 682-2713.

1999 PROTEGE, 5 vit., certifiée, \$7,295. Y.R. Auto, 243-5691.

1999 PROTEGE, équipée, 4 au choix, dès \$8,995. MAXI AUTO 773-3300

1999 SONATA, tout équipée, perle, \$7,995. PMCGA 663-1884.

1999 TERCEL, 104,000 km, 5 vit., \$6,450. Y.R. Auto 243-5691.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, bas km, \$7,995. AUTO VISION 669-3339.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, fin de garantie, \$9,999. 568-5086.

1999 TERCEL CE, 4 portes, 5 vit., \$6,995. PMCGA.CA 663-1884.

1999 TOYOTA Tercel CE, 2 portes, 100,000 km, \$8,500. (819)423-1059.

2000/01/02 FOCUS SE ZX3 ZTS 2/4 portes, dès \$7,850. AUTO VISION 669-3339

## 673 REMORQUES

5x14x7 FERMÉE, chasseurs et contracteurs, Tandem, rampes, tapis, ventilée, fenêtres, 2 roues de secours, état A-1, \$3,500. 281-5016  
6X12, FERMÉE, bonne condition, \$2,500. 643-0768.  
ATTACHE pour "Fifth Wheel", et freins d'urgence électriques, et filage, \$300. 643-4451.  
REMORQUE 4X8", bon état, \$500. 663-6855.  
REMORQUE 6X10 pi, besoin réparation, roues 16 po, meilleure offre. Jour: 221-0084, soir: 671-0617.  
REMORQUE 80" de long X 58" de large, \$750. 281-6602.  
REMORQUE transformable 9'X5", essieux 3,000 lb, roues de 13 po. + roue de secours. Gilles 669-6709.

## 677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1975 CAMPEUR 8', bon état, \$1,800 nég. 827-2080.  
1979 TAURUS, 22 pi, couche 5, bon état, rénovation, \$3,200. 328-5248.  
1979 TERRY 24 pi, 5 personnes, rénovation, douche, bain, réfrig., nouvelle bonbonne propane, 2 tables, tout fonctionne, Ottawa, peut livrer, \$5,000. A voir! (613)232-8758.  
1986 MOTORISÉ, Chevrolet, classe C, 23 pi, excellent état. \$15,000. Faut voir! 685-9085.  
1988 BONAIR, 28.5', cuisinette 8X16", plus accessoires, bord de l'eau, Lac des Sables, N-D-du-La. 281-3489, 779-9008.  
1989 CAMPEUR 8', très bonne condition, \$1,200 nég. 777-0804.  
1989 FIFTHWHEEL Taurus 24', \$6,500. Marc 770-2082, 880-4522.  
1990 ROULOTTE Gitan 21', légère, idéal pour voyages. 246-2910.  
1996 PROWLER Fifth Wheel 25.5 pi, \$16,000. 663-2505  
1998 CAMPEUR Elegance 10.5', canapé, comme neuf \$12,900 281-5054  
1998 CAMP Lite (tente-roulotte), 8', support pour 4 vélos, bon état, \$4,400. Lun. au ven. 663-6917.  
1998 TENTE-roulotte Skamper, 6 places, très propre, \$6,000. 663-1025  
2000 CUB, 19', style hybride, couche 6, excellent état, \$16,500. 665-4725.  
2000 TENTE-roulotte Coleman Bay-side, A1, 2 lits king, dinette, 4 supports à vélo + autres, \$13,500. 243-2713  
2002 FLAGSTAFF (tente-roulotte), équipée, \$6,700. 664-5935.  
2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée. 643-5551, 773-0685  
2003 AEROLITE Cub, hybride, 16 pi, 2 lits queen, 2,400 lb, payée \$18,800, demande \$16,500. 613-837-0156.  
2003 TENTE-roulotte Coleman Santa Fe, neuve (utilisée 5 X), équipée incl. dinette, \$11,750. 281-5859.  
BELLEVUE 1976, 18', 6 places, bon état, prix nég. Soir: 246-5651.  
CAMPEUR Coachman 1994, 9.5 pi, tout équipé, très propre, toilette, douche, \$6,200. 243-0581.  
COFFRE KOMO à usage multiple pour bicyclette ou triporteur de couleur grise, \$800; Attache "StowMaster 5000 twist lock" pour Saturn SL 2002, \$900. 770-7522.  
MOTORISÉ 21' à voir au 343 Jeanne Mance, Gatineau, état A1. \$a discuter  
MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000. 663-5033.  
MOTORISÉ Elite, classe C, 24 pi, 1987, couche 6, génératrice, tout équipé, très bon état. (819)281-5267.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 YAMAHA, 225, \$1,800 ég., 457-9935.  
1997 YAMAHA Big Bear 350, 5,700 km, état A1, \$4,100 nég. 776-6648.  
2000 POLARIS Scrambler 500, 4X4, bon état, \$5,500 nég. 669-1681.  
2000 YAMAHA Bear Tracker, excellent état, \$2,900. 456-2317.  
2001 HONDA 450S, tout équipé + remorque, \$7,000. 281-4571.  
2001 HONDA Foreman 450, 1,200 km, \$6,500. (819)457-2863.  
2001 YAMAHA Blaster, "pipe FMF", \$3,200. 243-3289.  
2002 POLARIS Sportsman 400, excellent état, \$7,000 nég. 772-2012.  
BANSHEE 1999, état presque neuf, pneus et chaîne neufs, \$4,300 nég. Échange à considérer. Jour: 213-0486, soir: 986-8569.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

14', FIBRE de verre, 20 forces Mercury, bon état, \$1,800 nég. 986-3925.  
14' McCULLOCH, fibre de verre, très bon état, Evinrude moteur 33 forces, avec remorque, \$2,300. 669-4275.  
1995 PONTON, 20 pi, toit dur, 40 forces Mercury, 4 temps. Faut voir! 613-858-8244.  
1996 PRINCECRAFT BT142, 25 cv, 3 cyl., avec remorque, excellente condition, \$5,950. 613-987-5227.  
2000 PRINCECRAFT 14 pi, moteur 15 forces Johnson, remorque, \$3,300. 772-1399  
2003 PONTON Princecraft Vectra 181, 18', moteur Mercury 40cv, valeur \$25,500 pour \$21,500. 427-5868.  
2 MOTOMARINES Sea-Doo GSX-Ltd 1997 et 1998, 130 cc, avec remorque double et acc., \$11,000. Après 16h, 684-4112.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.  
AUBAINE Criscraft 32' 1968, GM 327, \$13,500. 743-8276  
QUAI à vendre, beau bon pas cher! Jacques, 770-2028, 328-4357.  
TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)  
Toits et toiles sur mesure. 1716 rue At-mec, Gatineau, local 1, 775-6835.  
TRÈS beau ponton 20'. Vantage, 1996, Evinrude 50 forces, tout équipé. Faut voir! 712-0732.  
VOILIER Odey 22', couche 4, 3 voiles, 1 moteur 6 forces, avec remorque freins électriques, excellente condition, \$10,250. 955-7281

## Nécrologie



**MARCIL** - Mme Jeannine, de Rockland, Ontario, est décédée le mercredi 17 septembre 2003, à l'âge de 63 ans. Elle était la conjointe de Philippe "Tim" Rozon et fille de feu Jean-Louis Marcil et de feu Emerilda Yelle. Elle laisse ses enfants: Daniel (Nancy), Sylvie (Michel Campagna), Guylaine (Jacques Gour) et Martin (Suzy) et 9 petits-enfants: Sandra, Mélanie, Paul jr, Patricia, Yanicka, Joel, Alexandre, Marc-André et Dany. Elle laisse également 4 frères et une sœur, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Les visites auront lieu à la salle Pax, 2249 rue Laval, Bourget, Ontario, (613)487-3585, le samedi 20 septembre après 8h. Les funérailles auront lieu le samedi 20 septembre 2003 à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS, 2419, rue Laurier, Rockland, Ontario, (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur au (613)446-1422 ou par courrier électronique à theo\_brunet@sympatico.ca.

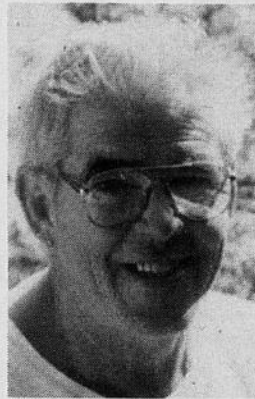
## 2e ANNIVERSAIRE



**RITA SIMONE (Linda) Mc Dermott Gingras**

Soumise à la volonté de Dieu, elle a vu venir la mort avec le calme et le courage que donne la foi. Elle était aimée de tous, parce qu'elle savait s'oublier pour tous. Sa mort a laissé dans nos coeurs une plaie profonde. Elle est passée en faisant le bien et la grande bonté de son coeur, la loyauté de son caractère lui avaient concilié l'estime et l'affection de tous. Une messe anniversaire sera célébrée en l'église de Cantley le 21 septembre à 10h30.  
De son conjoint Charles

## LA FAMILLE PATRY a le regret de vous faire part du décès de



**JEAN-MARIE PATRY**

décédé le 18 septembre 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 70 ans. Il était le fils de feu Napoléon Patry et de feu Jeanne Larose. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Claire Philippe; ses fils adorés: Jean-Yves (Line Malette), Pierre (Janet Larabie), Marc et Jacques; ses petites-filles chéries: Marie-Josée, Justine, Josianne, Valérie et Sophie; ses frères et sœurs: l'abbé Claude Patry, Georgette (feu Wilfrid), Maurice (Irène), Colette (Wilfred), Soeur Anita des servantes de Jésus-Marie, Guy (Anita) et Louise (Desmond), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s. Il fut précédé par ses frères Raymond (feu Cécile) et Robert (Laurette) ainsi que par ses sœurs Hélène (Salomon) et Gilberte (Louis). Il reposera à LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull, le vendredi 19 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le samedi 20 septembre dès 9h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Raymond le samedi 20 septembre, à 11h. Pour renseignements: téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; clam@cfo.coop. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Remerciements au personnel du CHVO de Hull, 3e étage Est et 6e étage Ouest, spécialement au Dr. Trinh pour les bons soins prodigués.

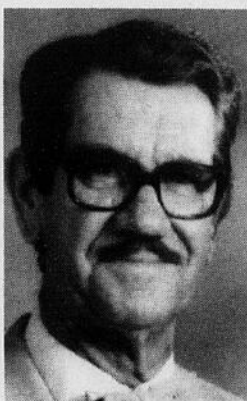
## AVIS DE DÉCÈS



**MME ANTOINETTE ST-DENIS LAFONTAINE**

de Messines, est décédée le 17 septembre 2003 au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse de feu Téléphore Lafontaine; fille de feu Amanda Meunier et de feu Sévère St-Denis. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Guy (Denise Rochon) de Cantley, Jeannine (feu Roland Lafrenière), Jean-Claude (Lucille Lafrenière) et François (Marthe Hilliker) tous trois de Messines; 10 petits-enfants, 20 arrière-petits-enfants; 3 belles-sœurs: Emérencienne Lafontaine (feu Damas Saumure) de Maniwaki, Laurencia Galarneau (feu René St-Denis) de Messines et Evelyne Galarneau (feu Hermas Lafontaine) de Gatineau, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Précédé par ses frères: Alfred, Léandre et René et sa sœur Annette. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3, tél. 819-449-2626; télécopieur 819-449-7437. Heures de visites: vendredi 19 septembre 2003 de 15h à 17h et de 19h à 22h et le samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le samedi 20 septembre 2003 à 11h, en l'église St-Raphaël de Messines, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

## 1er ANNIVERSAIRE



**NORBERT LEMERY**

À la douce mémoire de Norbert, décédé le 19 septembre 2002. Le grand vide que ton départ soudain a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Papa chéri, ton sourire, ton souvenir nous accompagnent partout. Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste la tienne.  
Simone et les enfants

## IN MEMORIAM



**JEAN POTVIN**

À la douce mémoire de Jean, décédé le 19 septembre 2001. En ce deuxième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière, à tous ceux qui l'ont connu et aimé.  
Jacques, Annette, Michel et Mélanie.

## LA FAMILLE PAUL a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR AURÈLE PAUL**

d'Ottawa, anciennement de Ste-Thérèse-de-la-Gatineau, décédé le 16 septembre 2003 à son domicile, à l'âge de 75 ans. Il était fils de feu Régis Paul et de feu Marie Gagnon. Il laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Sylvie Girouard), François (Louise Matthews), Larry (Manon Lafrenière), Suzie (Jean-Guy Fournier), Linda (Luc Poulin), Monique (Gilles Villeneuve), Doreen (Denis St-Jacques) et Nickie; la mère de ses enfants, Brigitte Paul Côté; ses petits-enfants: Sandra, Annie, Chantal, Jessica, Nicolas, Alex-Sandra, Erik, Maude, Mégane et Karel; ses arrière-petits-enfants: Axel et Téa; ses frères: Jean-Marie, Yvon, Jean-Yves «Billy» et Laval; ses sœurs: Thérèse, Mercedes et Jeanne-D'Arc, ainsi que plusieurs neveux et nièces, beaux-frères, belles-sœurs, une amie très chère, Hélène Lambert Pilon et de nombreux ami(e)s. Il est précédé par 1 fils, Ross et 1 fille, Sandra. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, Qué., J9E 1R3, tél.: (819)449-2626; télécopieur: (819)449-7437. Heures de visites: vendredi 19 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi à compter de 10h. Le service religieux aura lieu le samedi 20 septembre 2003 à 14h, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Maniwaki, suivi de l'incinération. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

## LA FAMILLE BEAUDOIN a le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME BRIGITTE BEAUDOIN née Martineau**

de Gatineau (secteur Hull), autrefois de Ste-Cécile-de-Masham, décédée le mardi 16 septembre 2003, à l'âge de 94 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Edouard Beaudoin, la fille de feu Joseph Martineau et de feu Sophie Racine. Elle laisse 2 fils: Roger (Solange Larocque) et Yvon (Lucie Maisonneuve); 4 filles: Hélène, Jacqueline (Ronald Gdanski), Lise (Yvon Villeneuve) et Lucille (Marcel Séguin); 21 petits-enfants et 33 arrière-petits-enfants. Elle fut précédée par 4 frères: Wilfrid (feu Vitaline), Mathias (feu Alexandrine), Patrick (feu Alice) et Maurice (feu Dina); par deux sœurs: Alexina (feu Philoxène) et Diana, ainsi que par 1 nièce, Jocelyne Drouin. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s, dont sa compagne de chambre Mme Annette Lacasse. Un merci spécial à tout le personnel du 4e étage du CHSLD Foyer du Bonheur pour leur professionnalisme, leurs bons soins et leur support prodigué à Mme Martineau durant son séjour parmi eux.

À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 20 septembre 2003 à 13h30, en l'église de Ste-Cécile-de-Masham pour une messe en présence des cendres suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille sera présente à l'église 30 minutes avant la messe afin de recevoir vos condoléances. Au lieu de fleurs, des dons au CHSLD Résidence Foyer du Bonheur, 125, boul. Lionel Émond, Gatineau, QC, J8Y 5S8, seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, Ste-Cécile-de-Masham, (819)456-2100 ou pour vos messages de condoléances à la famille, les faire parvenir par télécopieur au (819)663-4292.



## 673 REMORQUES

5x14x7 FERMÉE, chasseurs et contracteurs, Tandem, rampes, tapis, ventilée, fenêtres, 2 roues de secours, état A-1, \$3,500. 281-5016

6X12, FERMÉE, bonne condition, \$2,500. 643-0768.

ATTACHE pour "Fifth Wheel", et freins d'urgence électriques, et filage, \$300. 643-4451.

REMORQUE 4X8", bon état, \$500. 663-6855.

REMORQUE 6X10 pi, besoin réparation, roues 16 po, meilleure offre. Jour: 221-0084, soir: 671-0617.

REMORQUE 80" de long X 58" de large, \$750. 281-6602.

REMORQUE transformable 9'X5', essieux 3,000 lb, roues de 13 po. + roue de secours. Gilles 669-6709.

## 677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1975 CAMPEUR 8', bon état, \$1,800 nég. 827-2080.

1979 TAURUS, 22 pi, couche 5, bon état, rénovation, \$3,200. 328-5248.

1979 TERRY 24 pi, 5 personnes, rénovation, douche, bain, réfrig., nouvelle bonbonne propane, 2 tables, tout fonctionnelle, Ottawa, peut livrer, \$5,000. A voir! (613)232-8758.

1986 MOTORISÉ, Chevrolet, classe C, 23 pi, excellent état, \$15,000. Faut voir! 685-9085.

1988 BONAIR, 28.5', cuisinette 8X16', plus accessoires, bord de l'eau, Lac des Sables, N-D-du-La. 281-3489, 779-9008.

1989 CAMPEUR 8', très bonne condition, \$1,200 nég. 777-0804.

1989 FIFTHWHEEL Taurus 24', \$6,500. Marc 770-2082, 880-4522.

1990 ROULOTTE GITAN 21', légère, idéal pour voyages. 246-2910.

1996 PROWLER Fifth Wheel 25.5 pi, \$16,000. 663-2505

1998 CAMPEUR Elegance 10.5', canapé, comme neuf \$12,900 281-5054

1998 CAMP Lite (tente-roulotte), 8', support pour 4 vélos, bon état, \$4,400. Lun. au ven. 663-6917.

1998 TENTE-roulotte Skamper, 6 places, très propre, \$6,000. 663-1025

2000 CUB, 19', style hybride, couche 6, excellent état, \$16,500. 665-4725.

2000 TENTE-roulotte Coleman Bay-side, A1, 2 lits king, dinette, 4 supports à vélo + autres, \$13,500. 243-2713

2002 FLAGSTAFF (tente-roulotte), équipée, \$6,700. 664-5935.

2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée. 643-5551, 773-0685

2003 AEROLITE Cub, hybride, 16 pi, 2 lits queen, 2,400 lb, payée \$18,800, demande \$16,500. 613-837-0156.

2003 TENTE-roulotte Coleman Santa Fe, neuve (utilisée 5 X), équipée incl. dinette, \$11,750, 281-5859.

BELLEVUE 1976, 18', 6 places, bon état, prix nég. Soir: 246-5651.

CAMPEUR Coachman 1994, 9.5 pi, tout équipé, très propre, toilette, douche, \$6,200. 243-0581.

COFFRE KOMO à usage multiple pour bicyclette ou triporteur de couleur grise, \$800; Attache "StowMaster 5000 twist lock" pour Saturn SL 2002, \$900. 770-7522.

MOTORISÉ 21' à voir au 343 Jeanne Mance, Gatineau, état A1. Sà discuter

MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000. 663-5033.

MOTORISÉ Elite, classe C, 24 pi, 1987, couche 6, génératrice, tout équipé, très bon état. (819)281-5267.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 YAMAHA, 225, \$1,800 ég. 457-9935.

1997 YAMAHA Big Bear 350, 5,700 km, état A1, \$4,100 nég. 776-6648.

2000 POLARIS Scrambler 500, 4X4, bon état, \$5,500 nég. 669-1681.

2000 YAMAHA Bear Tracker, excellent état, \$2,900. 456-2317.

2001 HONDA 450S, tout équipé + remorque, \$7,000. 281-4571.

2001 HONDA Foreman 450, 1,200 km, \$6,500. (819)457-2863.

2001 YAMAHA Blaster, "pipe FMF", \$3,200. 243-3289.

2002 POLARIS Sportsman 400, excellent état, \$7,000 nég. 772-2012.

BANSHEE 1999, état presque neuf, pneus et chaîne neufs, \$4,300 nég. Echange à considérer. Jour: 213-0486, soir: 986-8569.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

14', FIBRE de verre, 20 forces Mercury, bon état, \$1,800 nég. 986-3925.

14' McCULLOCH, fibre de verre, très bon état, Evinrude moteur 33 forces, avec remorque, \$2,300. 669-4275.

1995 PONTON, 20 pi, toit dur, 40 forces Mercury, 4 temps. Faut voir! 613-858-8244.

1996 PRINCECRAFT BT142, 25 cv, 3 cyl., avec remorque, excellente condition, \$5,950. 613-987-5227.

2000 PRINCECRAFT 14 pi, moteur 15 forces Johnson, remorque, \$3,300. 772-1399

2003 PONTON Princecraft Vectra 181, 18', moteur Mercury 40 cv, valeur \$25,500 pour \$21,500. 427-5868.

2 MOTOMARINES Sea-Doo GSX-Ltd 1997 et 1998, 130 cc, avec remorque double et acc., \$11,000. Après 16h, 684-4112.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

AUBAINE Crisftcraft 32' 1968, GM 327, \$13,500. 743-8276

QUAI à vendre, beau bon pas cher! Jacques, 770-2028, 328-4357.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)  
Toits et toiles sur mesure, 1716 rue At-mec, Gatineau, local 1, 775-6835.

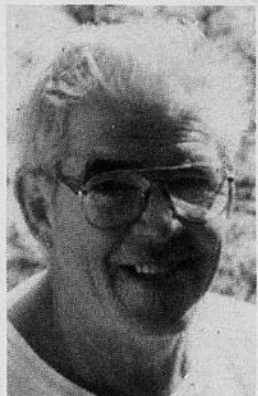
TRÈS beau ponton 20'. Vantage, 1996, Evinrude 50 forces, tout équipé... Faut voir! 712-0732.

VOILIER Odey 22', couche 4, 3 voiles, 1 moteur 6 forces, avec remorque freins électriques, excellente condition, \$10,250. 955-7281

## Nécrologie



### LA FAMILLE PATRY a le regret de vous faire part du décès de



JEAN-MARIE PATRY

décédé le 18 septembre 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 70 ans. Il était le fils de feu Napoléon Patry et de feu Jeanne Larose. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Claire Philippe; ses fils adorés: Jean-Yves (Line Malette), Pierre (Janet Larabie), Marc et Jacques; ses petites-filles chéries: Marie-Josée, Justine, Josianne, Valérie et Sophie; ses frères et sœurs: l'Abbé Claude Patry, Georgette (feu Wilfrid), Maurice (Irène), Colette (Wilfred), Soeur Anita des servantes de Jésus-Marie, Guy (Anita) et Louise (Desmond), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s. Il fut précédé par ses frères Raymond (feu Cécile) et Robert (Laurette) ainsi que par ses sœurs Hélène (Salomon) et Gilberte (Louis). Il reposera à LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull, le vendredi 19 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le samedi 20 septembre dès 9h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Raymond le samedi 20 septembre, à 11h. Pour renseignements: téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; clam@cfo.coop. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Remerciements au personnel du CHVO de Hull, 3e étage Est et 6e étage Ouest, spécialement au Dr. Trinh pour les bons soins prodigués.

### 2e ANNIVERSAIRE



RITA SIMONE (Linda) Mc Dermott Gingras

Soumise à la volonté de Dieu, elle a vu venir la mort avec le calme et le courage que donne la foi. Elle était aimée de tous, parce qu'elle savait s'oublier pour tous. Sa mort a laissé dans nos cœurs une plaie profonde. Elle est passée en faisant le bien et la grande bonté de son cœur, la loyauté de son caractère lui avaient concilié l'estime et l'affection de tous. Une messe anniversaire sera célébrée en l'église de Cantley le 21 septembre à 10h30.

De son conjoint Charles

### IN MEMORIAM



JEAN POTVIN

À la douce mémoire de Jean, décédé le 19 septembre 2001. En ce deuxième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière, à tous ceux qui l'ont connu et aimé.

Jacques, Annette, Michel et Mélanie.

## AVIS DE DÉCÈS



MME ANTOINETTE ST-DENIS LAFONTAINE

de Messines, est décédée le 17 septembre 2003 au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse de feu Téléphore Lafontaine; fille de feu Amanda Meunier et de feu Sévère St-Denis. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Guy (Denise Rochon) de Cantley, Jeannine (feu Roland Lafrenière), Jean-Claude (Lucille Lafrenière) et François (Marthe Hilliker) tous trois de Messines; 10 petits-enfants, 20 arrière-petits-enfants; 3 belles-sœurs: Emérencienne Lafontaine (feu Damas Saumure) de Maniwaki, Laurencia Galarneau (feu René St-Denis) de Messines et Evelyne Galarneau (feu Hermas Lafontaine) de Gatineau, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Prédécedée par ses frères: Alfred, Léandre et René et sa sœur Annette. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3, tél. 819-449-2626; télécopieur 819-449-7437. Heures de visites: vendredi 19 septembre 2003 de 15h à 17h et de 19h à 22h et le samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le samedi 20 septembre 2003 à 11h, en l'église St-Raphaël de Messines, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

### 1er ANNIVERSAIRE



NORBERT LEMERY

À la douce mémoire de Norbert, décédé le 19 septembre 2002. Le grand vide que ton départ soudain a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Papa chéri, ton sourire, ton souvenir nous accompagnent partout. Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste la tienne.

Simone et les enfants

## LA FAMILLE PAUL a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR AURÈLE PAUL

d'Ottawa, anciennement de Ste-Thérèse-de-la-Gatineau, décédé le 16 septembre 2003 à son domicile, à l'âge de 75 ans. Il était fils de feu Régis Paul et de feu Marie Gagnon. Il laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Sylvie Girouard), François (Louise Matthews), Larry (Manon Lafrenière), Suzie (Jean-Guy Fournier), Linda (Luc Poulin), Monique (Gilles Villeneuve), Doreen (Denis St-Jacques) et Nickie; la mère de ses enfants, Brigitte Paul Côté; ses petits-enfants: Sandra, Annie, Chantal, Jessica, Nicolas, Alex-Sandra, Erik, Maude, Mégane et Karel; ses arrière-petits-enfants: Axel et Téa; ses frères: Jean-Marie, Yvon, Jean-Yves «Billy» et Laval; ses sœurs: Thérèse, Mercedes et Jeanne-D'Arc, ainsi que plusieurs neveux et nièces, beaux-frères, belles-sœurs, une amie très chère, Hélène Lambert Pilon et de nombreux ami(e)s. Il est précédé par 1 fils, Ross et 1 fille, Sandra. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, Qué., J9E 1R3, tél.: (819)449-2626; télécopieur: (819)449-7437. Heures de visites: vendredi 19 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi à compter de 10h. Le service religieux aura lieu le samedi 20 septembre 2003 à 14h, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Maniwaki, suivi de l'incinération. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

## LA FAMILLE BEAUDOIN a le regret de vous annoncer le décès de



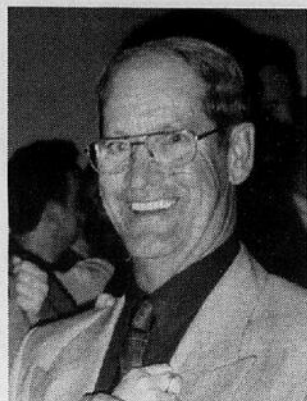
MADAME BRIGITTE BEAUDOIN née Martineau

de Gatineau (secteur Hull), autrefois de Ste-Cécile-de-Masham, décédée le mardi 16 septembre 2003, à l'âge de 94 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Edouard Beaudoin, la fille de feu Joseph Martineau et de feu Sophie Racine. Elle laisse 2 fils: Roger (Solange Larocque) et Yvon (Lucie Maisonneuve); 4 filles: Hélène, Jacqueline (Ronald Gdanski), Lise (Yvon Villeneuve) et Lucille (Marcel Séguin); 21 petits-enfants et 33 arrière-petits-enfants. Elle fut précédée par 4 frères: Wilfrid (feu Vitaline), Mathias (feu Alexandrine), Patrick (feu Alice) et Maurice (feu Dina); par deux sœurs: Alexina (feu Philoxène) et Diana, ainsi que par 1 nièce, Jocelyne Drouin. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s, dont sa compagne de chambre Mme Annette Lacasse. Un merci spécial à tout le personnel du 4e étage du CHSLD Foyer du Bonheur pour leur professionnalisme, leurs bons soins et leur support prodigué à Mme Martineau durant son séjour parmi eux.

À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 20 septembre 2003 à 13h30, en l'église de Ste-Cécile-de-Masham pour une messe en présence des cendres suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille sera présente à l'église 30 minutes avant la messe afin de recevoir vos condoléances. Au lieu de fleurs, des dons au CHSLD Résidence Foyer du Bonheur, 125, boul. Lionel Émond, Gatineau, QC, J8Y 5S8, seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, Ste-Cécile-de-Masham, (819)456-2100 ou pour vos messages de condoléances à la famille, les faire parvenir par télécopieur au (819)663-4292.

### LA FAMILLE BELLEMARE a le regret de vous annoncer le décès de



### MONSIEUR JEAN-GUY BELLEMARE 1943 - 2003

À Gatineau, décédé le mardi 16 septembre 2003 suite à une courageuse lutte contre le cancer, à l'âge de 60 ans. Il était l'époux d'Hélène McAuliff; fils de feu Wellie Bellemare et de feu Blanche Chabot. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils de cœur Yanick (Carole Coutu) et ses petits-enfants de cœur Kevin et Megan. Il fut précédé par son frère Maurice (Gaétane Côté) et 4 sœurs: Rita (feu Alphonse Létoumeau), Thérèse (feu Romulus Baulne), Gisèle (Léo Bélanger) et Marie-Marthe (Réjean Lafrenière). Il laisse également 6 sœurs: Fleurette (feu Roger Létoumeau), Huguette (feu Jimmy Stinton), Yolande (Gilbert Parent), Suzanne (Robert L'Heureux), Denise (Bernard Pilon) et Francine; 3 frères: Marcel (Jeannette Forget), Roger (Réjeanne Turpin) et Denis (Marthe Nault), plusieurs neveux, nièces, beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que ses 2 filleuls: Benoît Bellemare et Isabelle Malette. Il repose au:

**Funérarium Beauchamp**  
105, boul. Gréber, Gatineau, Qué.  
561-1969

**Visites:** vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que samedi à compter de 11h.

**Funérailles:** le samedi 20 septembre à 13h, en l'église St-François de Sales de Gatineau. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

### 1er ANNIVERSAIRE



### PIERRE ROCHON

Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer. Une messe anniversaire a été célébrée le 13 septembre dernier.

Pierrette, Josée, Stéphane, Pascal et Vicky



### 1er ANNIVERSAIRE



### LOUIS ST-MARTIN

À la douce mémoire d'un époux et père très cher, Louis, qui nous a quittés le 19 septembre 2002. Une longue année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Ton épouse Aline  
et les enfants

### 1er ANNIVERSAIRE



### MICHELINE COURCELLE 19 septembre 2002

Un an déjà que tu nous as quittés. Il ne se passe pas une journée, sans que nous pensions à toi et le cœur nous fait mal. Tu as laissé dans chacun de nous un vide immense, car l'amour que tu dégageais autour de nous personne ne pourra te remplacer. Garder de beaux souvenirs de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est si difficile. Quelle chance d'avoir eu une fille, une sœur, une tante aussi extraordinaire que toi. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. De là-haut aide-nous à traverser cette douleur car notre plus grande consolation c'est de te revoir un jour.

Tante Mich, nous t'aimerons toujours.  
Une messe sera célébrée le samedi 20 septembre 2003 à 16h30, à l'église Jean XXIII de Gatineau.  
Mikael, Danik, Kristel XXX

Anne & Michel  
Maman

### 2e ANNIVERSAIRE



### FERNANDE DAGENAI

Chère épouse bien-aimée, deux longues années se sont écoulées depuis ton départ, mais le souvenir de ton visage est toujours là, avec nous. Chère Fernande, tu nous as quittés, hélas! Notre cœur est brisé de douleur, car la perte d'une épouse et mère est le premier chagrin que l'on pleure sans elle. Le reflet de ta présence illumine toujours notre demeure, si vide sans toi qui savais si bien la remplir de gaieté. Nous espérons te revoir un jour.

Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 21 septembre à 10h, en l'église de Marionville.

Ernest, les enfants et la famille

### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.S.

### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

Merci de m'avoir  
soigné...

Un don  
pour la vie



La Fondation Le  
CENTRE HOSPITALIER  
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

595-6108

### Funérailles

#### SAMEDI

**BEAUDOIN - Mme Brigitte**  
La messe en présence des cendres sera célébrée à 13h30, en l'église de Ste-Cécile-de-Masham.

**BELLEMARE - M. Jean-Guy**  
Départ du Funérarium Beauchamp, 105, boul. Gréber, Gatineau, Qué., pour les funérailles à 13h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

**CHAMAILLARD - M. Arthur**  
Les funérailles seront célébrées à 15h30, en l'église de St-Emile de Suffolk.

**CÔTÉ - Mme Églantine**  
Les funérailles seront célébrées à 14h, en l'église du Coeur-Très-Pur-de-Marie de Plaisance.

**FILIATREAU - Mme Fernande**  
La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église St-François-de-Sales, 1, rue Jacques-Cartier, Gatineau.

**LAFLEUR - Mme Pauline**  
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 14h, en l'église St-René-Goupil de Gatineau (angle Raymond et St-René Est).

**LANTHIER - Mme Élisabeth**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Paul (secteur Aylmer) de Gatineau.

**LAUZON - Mme Laurette**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 13h30, en l'église de Ste-Cécile-de-Masham.

**MARCIL - Mme Jeannine**  
Départ de la salle Pax, 2249, rue Laval, Bourget, Ontario, pour funérailles à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget.

**MYRE - Mme Lise**  
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église St-Jean l'Évangéliste de Thurso.

**PAUL - M. Aurèle**  
Départ de la Maison funéraire McConery, 206 Cartier, Maniwaki, Qué., pour le service religieux à 14h, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Maniwaki.

**RACICOT - M. Rhéal**  
Le service commémoratif sera célébré à 9h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier.

### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

**Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux  
causent chaque année 37% des décès au pays.**

(819) 771-8595

Donnez.



FONDATION  
DES MALADIES  
DU CŒUR

## Desjardins rosse Matthew

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Craig Matthew ne gardera pas le plus beau souvenir de son 28<sup>e</sup> anniversaire de naissance.

Le golfeur du club Royal Montréal, qui roule sa bosse sur le circuit canadien depuis trois ans, a goûté à la médecine de Carl Desjardins (Brossard), hier, lors du troisième tour de la coupe SAQ sur les allées du club Rose-mère.

Après avoir écarté Stéphane L'Écuyer (Saint-Raphaël), 4 et 2, en matinée, Desjardins n'a fait qu'une bouchée de Matthew qu'il a battu 6 et 5 pour ainsi atteindre les quarts de finale du championnat par trous de l'AGP du Québec.

Matthew ne sera pas le seul à vouloir oublier sa journée. Kevin Sénécal (Le Fontainebleau), troisième tête de série, a été éliminé 2 et 0 par Gregg Cuthill (La Vallée du Richelieu) tandis que Claude Tremblay (Le Blainvillier), septième tête de série, tombeur d'Adrien Bigras en matinée, a plié bagages 3 et 2 devant Dwight Reinhart (Renfrew).

Les gagnants du troisième tour sont assurés d'une somme de 5 000 \$.

## Saturn se retire de la commandite du cyclisme

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Les responsables de l'équipe cycliste Saturn ont annoncé que le fabricant automobile cessera sa commandite à la fin de l'année 2003.

Après une présence de 12 années, les porte-parole du fabricant automobile soulignent avoir atteint leurs objectifs de marketing. Au-delà de cette décision d'affaires, cette nouvelle touche concrètement de près une trentaine de coureurs dont les Québécois Lyne Bessette, Manon Jutras et Charles Dionne.

«C'est décevant, mais on peut leur lever notre chapeau car peu de compagnies ont été dans le sport aussi longtemps», a pour sa part affirmé Charles Dionne, qui croit que la situation de l'économie américaine serait l'explication principale de cette décision qui secoue le cyclisme nord-américain.

# Vazquez et Zeile mènent les Expos à la victoire

Michel Lajeunesse  
PC — NEW YORK

Javier Vazquez a gardé le meilleur pour la fin. Il a limité les Mets de New York à trois coups sûrs en sept manches, a retiré 12 frappeurs sur des prises et a permis aux Expos de remporter une rare victoire à l'étranger, un gain de 1-0 au Stade Shea.

Todd Zeile lui a procuré le seul point dont il allait avoir besoin avec un long circuit dans la gauche contre Steve Trachsel (15-10) en troisième manche.

Vazquez, qui totalise 236 retraits au bâton cette saison, a porté sa fiche à 13-11 et a mis fin à une série personnelle de trois défaites.

On s'attendait à du très mauvais temps à New York à cause de l'ouragan Isabel. Les météorologues prévoient de grands vents et de la pluie abondante en début de soirée. Il y a bien eu du vent qui favorisait les lanceurs, mais il n'y a pas eu de pluie.

Vazquez a retiré 10 frappeurs ou plus sur des prises neuf fois cette saison. C'était aussi la 20<sup>e</sup> fois de sa carrière qu'il faisait fendre l'air à au moins 10 frappeurs. Il a cédé un double à Roger Cedeno pour commencer le match, puis a retiré 11 frappeurs dans l'ordre avant que Mike Piazza n'atteigne le premier but à la suite d'une erreur



Brian Schneider accueille au marbre Tod Zeile, qui vient frapper un circuit en solo en troisième manche.

de Jose Vidro en fin de quatrième. Il a retiré cinq autres frappeurs d'affilée avant que Danny Garcia n'obtienne un simple au champ intérieur après deux retraits en sixième, une décision douteuse de l'arbitre au premier Mike Fichter.

Trachsel s'est bien défendu également. En fait, il a excellé et ne s'est jamais vraiment retrouvé dans l'eau chaude. On ne peut même pas le blâmer pour le circuit de Zeile, un coup d'assommoir à 395 pieds du marbre frappé contre le vent.

Trachsel a donné sept coups sûrs en huit manches. Il a aussi permis deux buts sur balles, mais a aussi retiré sept frappeurs sur des prises.

Vladimir Guerrero a arraché deux simples au grand droitier, tous deux frappés au centre. Son coup en flèche en quatrième a même failli décapiter Trachsel. Guerrero a ensuite volé le deuxième. Après son deuxième simple en sixième, il a tenté le coup une autre fois, mais, là, Mike Piazza l'a harponné avec un relais précis.

## Alou savoure son premier championnat à titre de gérant

Associated Press  
SAN FRANCISCO

Une grande photo des Expos de Montréal de 1994 se trouve sur le mur du bureau de Felipe Alou à Pacific Bell Park, une façon plus ou moins subtile de rappeler qu'il a déjà dirigé de grandes équipes.

Ce groupe talentueux n'a jamais participé aux séries puisque les joueurs ont fait la grève au mois d'août alors que les Expos avaient une avance de six matches sur les Braves d'Atlanta dans la section Est.

Maintenant, un peu plus de neuf ans plus tard, Alou a son premier championnat de section à titre de gérant en poche.

Les Giants de San Francisco ont mené la section Ouest de la Nationale depuis la journée d'ouverture et ils ont décroché le titre mercredi soir. Jamais une équipe des Giants n'avait réussi l'exploit aussi tôt dans la saison.

Les champions en titre de la Ligue nationale sont seulement la neuvième équipe de l'histoire à mener leur section de bout en bout. Ils participeront aux séries pour la troisième fois en quatre ans.

«C'est un bon pas de fait», a déclaré le gérant de 68 ans, hier matin, quelques heures seulement après la fin des festivités qui ont suivi la conquête du championnat.

«Les gens ne cessent de me féliciter depuis juillet. Quand nous avons pris une avance de 13 matches, les gens ont commencé à nous dire bravo. J'ai toujours pensé qu'en 1994, ce serait comme ça.»

### LOIN D'ÊTRE SATISFAIT

Malgré tout, Alou est loin d'être satisfait. Il était de retour au stade un peu après 9 h, hier, amorçant les préparatifs en vue de la dernière semaine de la saison régulière et



L'ex-Expos Andres Galarraga (à gauche) et Barry Bonds se félicitent après le match.

jonglant avec sa formation en prévision des séries.

Alou tentera de mener les Giants au championnat de la Série mondiale qu'il croit avoir coûté à cette équipe à titre de joueur il y a quatre décennies. La concession n'a pas raflé les grands honneurs depuis qu'elle a quitté la ville de New York après la saison 1957.

Alou avait raté un amorti dans la neuvième manche du septième match de la Série mondiale de 1962, alors qu'il tentait de faire avancer son frère Matty du premier au deuxième coussin. Les Giants ont perdu le match 1-0 et le championnat est allé aux

Yankees de New York. La rencontre s'est terminée sur un coup en flèche de Willie McCovey au deuxième-but Bobby Richardson alors qu'il y avait des coureurs au deuxième et au troisième.

Alou avait affirmé dès la journée où il a remplacé Dusty Baker que cette équipe avait le potentiel qu'il fallait pour revenir à la Série mondiale — et l'emporter cette fois.

«C'est plaisant de voir un gars qui fait partie du monde du baseball depuis si longtemps finalement atteindre le but ultime — participer aux séries, a déclaré l'arrêt-court Rich Aurilia. L'organisation lui a donné une bonne équipe et il a fait le reste. Ce n'était pas facile avec toutes ces blessures.»

Alou peut d'autant plus savourer ce championnat qu'il l'a obtenu avec l'équipe avec laquelle il a amorcé sa carrière comme joueur.

«Tu penses toujours que tu vas rester avec la même équipe toute ta vie, a-t-il dit. À cette époque, peu de joueurs étaient échangés. Lorsque j'ai signé (un contrat) avec les Giants, ils m'ont sorti de l'Université de Saint-Domingue. Pour moi, c'était un changement important. Je pensais rester pour toujours à San Francisco. Lorsqu'ils m'ont échangé, j'étais déçu.»

«Le fait d'être de retour ramène beaucoup des sentiments que j'éprouvais pour les Giants. Tu ressens toujours quelque chose de spécial pour l'équipe qui t'as repêché. Ce genre de sentiment était beaucoup plus fort il y a 40 ans.»

Plusieurs joueurs des Giants étaient heureux pour leur gérant, dont l'ancien des Expos Andres Galarraga. «C'est sa première fois, a souligné le premier-but réserviste de 42 ans. Il est venu très près en 1994 avant la grève. Maintenant, il l'a finalement fait. C'est merveilleux.»

## Le quart des matches à San Juan ou à Monterrey

Associated Press  
NEW YORK

Le baseball majeur a proposé à l'association des joueurs, hier, de disputer environ un quart des matches à domicile des Expos à San Juan ou à Monterrey en 2004.

Les dirigeants du baseball ont passé une bonne partie des huit derniers mois à discuter des possibilités de déménager l'équipe de façon permanente en Virginie du Nord, à Portland, en Oregon, ou à Washington. En dépit des intentions du baseball de régler le sort des Expos d'ici la fin de la saison régulière, il semble qu'aucune solution à long terme ne pourra être arrêtée en vue de la saison 2004.

«L'issue du dossier semble scellée», a affirmé Gene Orza, un haut dirigeant de l'association des joueurs.

Rob Manfred, le vice-président exécutif du baseball chargé des relations syndicales, a fait la proposition au cours d'une réunion avec Orza. Le baseball n'a pas encore décidé si les matches auront lieu à Porto Rico ou au Mexique. «Nous avons abordé les deux endroits au cours de notre discussion», a dit Manfred.

## Le Canada sera l'hôte du championnat mondial de hockey junior en 2006

Le Canada a accepté de reporter à 2008 sa candidature en vue du Championnat mondial masculin de la Fédération internationale de hockey sur glace (FIHG) mais il s'est vu octroyer l'organisation du Championnat mondial de hockey junior de 2006, après avoir accueilli l'événement en 2003.

Presse Canadienne  
HERSONISSOS, Grèce

La nouvelle a été confirmée par Bob Nicholson, président de Hockey Canada, présent au congrès semi-annuel de la FIHG, hier.

Le report de la candidature canadienne en 2008 donnerait l'occasion à la Fédération internationale de faire coïncider l'événement avec le 100<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme.

Le Canada, qui n'a encore jamais présenté le Championnat mondial de hockey masculin, était sur les rangs pour 2007 avec une candidature conjointe des villes de Québec et Halifax. Le groupe de Québec/Halifax représentera de nouveau le Canada en vue de 2008. « Nous nous sommes entendus avec la FIHG pour reporter notre candidature puisque nous reconnaissons les inquiétudes relevant de l'entente de marketing actuelle de la FIHG », a expliqué M. Nicholson dans un communiqué de presse.

« Avec cette décision de reporter cette soumission à 2008, a ajouté M. Nicholson, la FIHG a travaillé avec Hockey Canada pour amener le Championnat mondial junior de 2006 au Canada. »

L'entente de marketing de la FIHG avec Infront Sports & Media est surtout basée sur le

Championnat mondial masculin en Europe. Cette entente prend fin en 2007.

« C'est la meilleure solution pour tous, a assuré le président de la FIHG, René Fasel.

« Avec notre entente actuelle, a-t-il ajouté, nous aurions eu à affronter plusieurs obstacles relatifs au marketing si le Championnat mondial avait eu lieu au Canada en 2007. Il y aura une nouvelle entente après 2007 et puisque le Championnat 2008 coïncide avec le 100<sup>e</sup> anniversaire de la FIHG, il existe un potentiel presque sans limite pour la soumission du Canada pour le Championnat de 2008. »

« Tenir le Championnat mondial masculin de la FIHG en 2008 représente un plus grand potentiel pour Hockey Canada, a soutenu M. Nicholson. Puisque Vancouver accueillera les Jeux olympiques d'hiver en 2010, le Championnat mondial de 2008 préparera la scène pour les Jeux de 2010. »

À la suite du retrait du Canada, la Russie, par une forte majorité, a été choisie pour présenter le Championnat mondial de hockey masculin de 2007. La Russie a obtenu 61 votes sur une possibilité de 88. Elle a été préférée à l'Allemagne et à la Suède, qui ont reçu 16 et 11 votes respectivement.

## Kilger peut voir de son oeil gauche

Guy Robillard  
PC — MONTRÉAL

Chad Kilger n'a pas totalement perdu l'usage de son oeil gauche.

C'est la nouvelle encourageante à retenir du bilan de santé dressé par un porteparole du Canadien hier matin. « L'enflure autour de l'oeil a diminué et sa vision s'est améliorée », a déclaré le directeur des relations de presse Dominick Saillant.

Kilger a obtenu son congé de l'hôpital et sera au repos complet à la maison, où il sera suivi quotidiennement par l'oph-

talmologiste du Canadien, le docteur John Little.

Kilger a été blessé par un coup de bâton accidentel du défenseur François Beauchemin, lundi matin, lors d'une séance d'entraînement. Il a subi une fracture multiple à l'orbite de l'oeil, ayant entraîné une hémorragie.

Le docteur du Canadien, David Mulder, a eu très peur, de son propre aveu, que l'attaquant perde l'usage de son oeil.

Selon son coéquipier Karl Dykhuis, Kilger avait un bon moral et confiance de sauver son oeil.

# Bergeron tranche le débat contre le Canadien

Le Canadien a été incapable d'inscrire un seul but à son premier match préparatoire, hier, battu 1-0 par les Bruins de Boston à la suite d'un but de Patrice Bergeron à 1:14 de la période supplémentaire durant une punition à François Beauchemin.

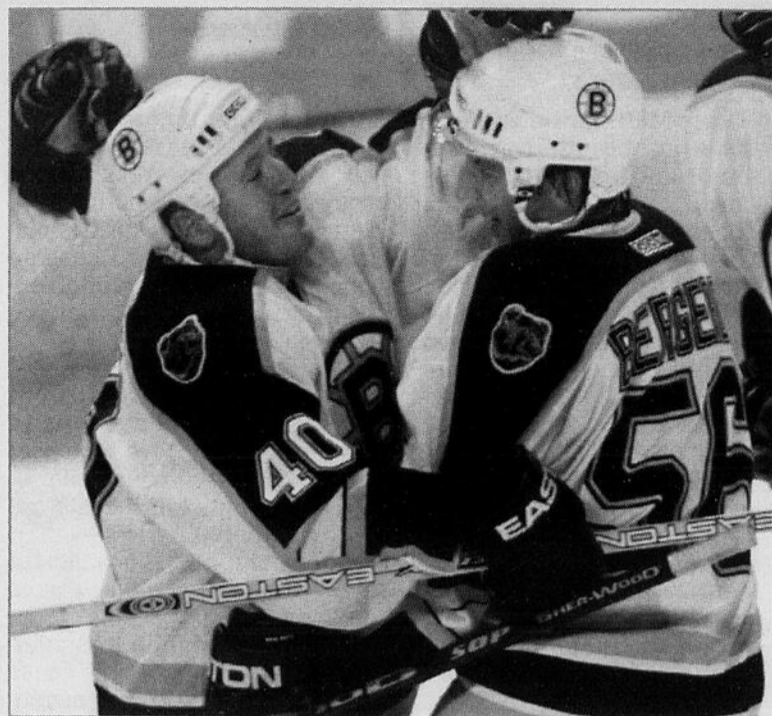
Guy Robillard  
PC — MONTRÉAL

C'était un scénario digne d'Hollywood pour ce jeune de L'Ancienne Lorette, qui n'a eu que 18 ans en juillet et a été, dit-on, la révélation du début du camp des Bruins, qui l'ont repêché en deuxième ronde cet attaquant du Titan d'Acadie-Bathurst. Bergeron a battu le gardien Jean-François Damphousse à l'aide d'un tir frappé sur réception.

Un des attaquants les plus utilisés des Bruins, sinon le plus utilisé, il a très bien paru tout au cours de la soirée, des deux côtés de la patinoire, au sein d'un trio avec Martin Lapointe.

C'est peut-être l'ancien entraîneur Michel Bergeron, dès la fin de la première période, qui a fait la meilleure analyse du match.

« Enlevez le numéro dans le dos des joueurs et on ne saurait pas lequel est lequel. Ils ne jouent pas mal, mais ils jouent tous pareils! Et ça, c'est à cause



PRESSE CANADIENNE

Ted Donato (40) félicite Patrice Bergeron, qui a inscrit le seul but du match dans la victoire des Bruins en prolongation contre le Canadien.

du « système ». C'est le hockey d'aujourd'hui et ça ne va pas changer parce que maintenant on joue comme ça même dans le hockey mineur », a-t-il commenté.

Résultat? Un (premier) match préparatoire de 0-0 après trois périodes, du très rarement vu, entre deux formations mi-Ligue nationale, mi-Ligue américaine, présenté devant un centre Bell à moitié vide, et qui est peut-

être une indication de ce qui nous attend cette saison.

Les gardiens Mathieu Garon et Jean-François Damphousse pour le Canadien, et Andrew Raycroft et Hannu Toivonen pour les Bruins, n'ont pas eu à se surpasser outre mesure. Toivonen, 19 ans, le premier choix des Bruins au repêchage de 2002, a frustré Richard Zednik deux fois à la troisième période.

## Le format du tournoi olympique de Turin de 2006 sera remanié

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La Fédération internationale de hockey sur glace espère que la controverse qui a marqué le tournoi olympique de Salt Lake City ne se répétera pas à Turin en 2006 à la suite de l'annonce qui a été faite, hier, en ce qui a trait au format de la compétition.

La FIHG a décidé, durant son assemblée cette semaine en Grèce, qu'il n'y aura pas de tour préliminaire à Turin et que chacun des 12 pays en lice disputera un tournoi rotation.

Quatorze pays avaient pris part au tournoi de Salt Lake. Les six équipes d'élite que sont le Canada, la Finlande, la Suède, la Russie, les États-Unis et

la République Tchèque avaient été automatiquement qualifiées tandis que les huit autres pays avaient dû s'affronter au cours du tour préliminaire pour obtenir les deux places disponibles au premier tour.

Mais la trêve accordée aux joueurs de la LNH n'avait commencé qu'après le début du tour préliminaire, ce qui fait que certaines équipes, dont celle de la Slovaquie tout particulièrement, n'avaient pu miser sur leurs joueurs vedettes de la LNH à ce moment.

### SITUATION GÉNANTE

Le tout a donné lieu à une situation gênante, où les Slovaques ont joué avec seulement deux tris à l'attaque dans un

match et finalement raté leur qualification.

Cette fois, la Slovaquie, championne du monde en 2002, partira sur un pied d'égalité avec les six équipes d'élite.

La FIHG a révélé le nouveau format, hier, sans savoir si la LNH accepterait de libérer à nouveau ses joueurs en vue du tournoi olympique.

« La seule chose qui a été décidée pour l'instant, c'est que le tournoi masculin sera disputé par 12 équipes et c'aurait été le cas même si nous avions déjà la confirmation de la part de la LNH et de l'Association des joueurs de la LNH, a déclaré le président de la FIHG René Fasel par courriel en provenance de la Grèce.

**\$49** PROFITEZ DE NOTRE OFFRE  
taxes incluses  
**GOLF VOITURETTE et SOUPER**  
À compter du 8 septembre  
Départ à partir de midi

6700 VERGES DE PAIX!  
PARCOURS DE CHAMPIONNAT RESTAURANT ★★★★★ FORAITS HÉBERGEMENT SALLE DE CONFÉRENCE BRUNCH TOUS LES DIMANCHES TOURNIS ET RÉCEPTIONS

Parcours en excellente condition

**39\$** taxes en sus  
GOLF et VOITURETTE  
Disponibles 7 jours sur 7. Départ avant 13h00  
28\$ après 13h00 du lundi au vendredi

Réservez dès maintenant  
**BRUNCH du Dimanche**  
de 10h à 14h  
**12.95\$** plus taxes et service  
**6.50\$** à la coupe

à 15 kilomètres de Montebello

Ron Teoli  
Directeur général

AUBERGE ET CLUB DE GOLF  
HERITAGE.com  
70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix  
1-800-561-4707  
ou 819-522-6622

# Le Bloc a sa p'tite idée pour sauver le Grand Prix

Le gouvernement fédéral devrait utiliser les 5 millions \$ qu'il dépense chaque année pour fêter le Canada au Québec, afin de compenser les grands constructeurs et ainsi sauver le Grand Prix de Montréal.

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com



Le député bloquiste Michel Gauthier

C'est du moins ce que suggère le Bloc Québécois, qui a profité de la période de questions, hier, aux Communes, pour dénoncer l'inertie d'Ottawa dans ce dossier.

«Le ministre de la Justice pense-t-il sérieusement que le Canada se porterait beaucoup plus mal si, au lieu de dépenser cinq millions de dollars pour acheter des épinglettes, des drapeaux, des chandails et des feux d'artifice, on les mettait pour préserver les 80 millions \$ de retombées économiques, avec tous les emplois qui s'y rattachent», a déclaré le député bloquiste Michel Gauthier.

Les troupes bloquistes plaident pour la création d'un fonds transitoire d'une durée maximale de deux ans, permettant l'alignement du Canada sur la réglementation de l'Union européenne.

Chiffres en main, le Bloc Qué-

«On est fiers de fêter la fête du Canada et on est également fiers de fêter la Fête nationale du Québec, dit-il. Mais il ne faut pas tomber dans la démagogie. La question fondamentale, c'est qu'on veut mettre fin au Grand Prix de Montréal à cause de la question des produits du tabac. C'est une clause contractuelle.»

Fermant la porte à toute contribution publique et jugeant peu probable un amendement à la loi, le ministre Cauchon a dit vouloir examiner toutes les avenues possibles, sans pour autant créer de faux espoirs. «Si l'ensemble des gens du secteur privé veulent contribuer, je pense qu'on est prêts à s'asseoir pour regarder jusqu'où ils sont prêts à aller», a-t-il expliqué.

bégeois rappelle qu'Ottawa dépense au Québec près de 75 % de toutes les sommes consacrées annuellement à la fête du Canada à l'échelle du pays, soit 6,8 millions \$. À titre de comparaison, le gouvernement fédéral investit à peine 554 000 \$ pour les célébrations du 1<sup>er</sup> juillet en Ontario.

#### DE LA DÉMAGOGIE

Selon le ministre Martin Cauchon, le Bloc Québécois fait preuve de démagogie dans le dossier du Grand Prix.

#### POUR CODERRE, C'EST TERMINÉ

Aux yeux du ministre Denis Coderre, par contre, l'aventure du Grand Prix du Canada est bel et bien terminée, même si deux semaines nous séparent de l'échéance du 1<sup>er</sup> octobre.

«Je pense que si on ne l'a pas en 2004, je ne vois pas comment on peut le ravoïr par la suite, dit-il. [...] On a proposé des choses, ça ne fonctionne pas. S'il y a encore un espoir, c'est sur le (moratoire de) trois jours, mais à la lumière de ce que je vois, je pense que c'est fini. Il faut se rendre à l'évidence.»

rettiers, qui financent plusieurs écuries automobiles.

Le ministre Cauchon a néanmoins répété qu'il n'était pas question de modifier la loi antitabac ou de verser des fonds publics à l'organisation du Grand Prix pour lui permettre d'indemniser les écuries qui voudraient arborer leurs publicités de cigarettes à Montréal. Quant à l'idée de suspendre l'application de la loi pendant les trois jours que dure la course, M. Cauchon semble l'avoir déjà rejetée puisqu'elle susciterait la convoitise chez les autres organisateurs d'événements et serait contraire à la Charte canadienne des droits et libertés.

«Je ne veux pas créer de faux espoirs», a-t-il tenu à dire, en refusant toutefois de lancer la serviette.

En Chambre, M. Cauchon a lui-même laissé entendre que seule une modification à la loi

antitabac permettrait de sauver le Grand Prix avec certitude. «C'est une clause contractuelle (entre la F1 et le promoteur montréalais, Normand Legault), a-t-il relevé. De ce côté, le gouvernement canadien a fait un choix de société au nom de la santé publique.»

#### FOURNIER

De passage à Montréal, le ministre québécois du Sport, Jean-Marc Fournier, a lui aussi assuré qu'il n'était pas encore trop tard.

«Nous avons encore deux semaines» avant que la situation ne devienne irréversible, a-t-il insisté, en soulignant que le premier ministre Charest a dit mercredi «mince espoir», et non pas «plus d'espoir».

Le ministre Fournier a estimé qu'il pourrait encore y avoir des «rebondissements» ou des «reconsidérations» dans le dossier, sans préciser sa pensée.

## Schumacher croit que Montoya sera son plus sérieux rival

Associated Press  
FRANCFORT, Allemagne

Michael Schumacher croit que l'issue du championnat des pilotes de la Formule Un sera connue seulement après la toute dernière course du calendrier.

Le pilote numéro un chez Ferrari, qui recherche un sixième titre consécutif, détient une avance de trois points sur le Colombien Juan Pablo Montoya, de BMW-Williams.

Les pilotes ont rendez-vous à Indianapolis le 28 septembre. Le Grand Prix du Japon mettra un terme à la saison 2003, le 12 octobre.

«C'eût été plaisant (de remporter le championnat) à Indianapolis, mais à ce moment-ci, c'est peu probable», a affir-

mé Schumacher, jeudi, lors de son passage à une émission de télévision allemande.

Schumacher a remporté la dernière épreuve, dimanche à Monza, après une belle bataille avec Montoya.

«Je pense que ce sera Montoya, a répondu Schumacher, lorsqu'il a été invité à dire qui serait son plus sérieux adversaire d'ici la fin de la saison.

«Raikkonen reviendra dans la lutte seulement si quelque chose de spectaculaire survient ou si nous connaissons des problèmes», a ajouté l'Allemand.

Kimi Raikkonen, de McLaren-Mercedes, se classe troisième, à sept points de Schumacher.

Une victoire rapporte 10 points au classement et une deuxième place, huit.

## ENCORE UN GRAND SUCCÈS DE «PÊCHE EN HERBE»



Le Club Chasse & Pêche Val-des-Bois Bowman a accueilli le 5 juillet dernier au Lac Vert à Val-des-Bois, près de 120 jeunes filles et garçons pour une journée d'initiation à la pêche dans le cadre du programme PÊCHE EN HERBE. Cette activité spéciale a été organisée avec la collaboration de la Fondation de la Faune du Québec, la Société de la Faune et des Parcs du Québec et grâce au soutien financier des marchands Canadian Tire.

Cette journée a débuté au Camping Lac Vert avec la formation PÊCHE EN HERBE, soit la sensibilisation et l'information sur la faune aquatique et la pêche. Le tout fut suivi d'un dîner gratuit pour les enfants, sous le chapiteau dans le stationnement du Plein Ultra (Ultramar). Après le dîner, il y a eu un tournoi de pêche tout l'après-midi suivi d'un souper méchoui encore une fois gratuit pour les enfants et par la suite les enfants ont reçu des prix de participation.

Chaque enfant a reçu un certificat de pêche en herbe qui lui tiendra lieu de permis de pêche aux espèces autres que le saumon atlantique jusqu'à l'âge de 18 ans et un ensemble de pêche pour débutant, gracieuseté de M. Jean Leblond du Canadian Tire de Buckingham. Le certificat a l'avantage de permettre l'accès à la pêche aux enfants dont les parents ne pêchent pas, car les jeunes qui ont le plaisir d'avoir des parents pêcheurs peuvent déjà pêcher sous le permis familial sans frais supplémentaire.

Nous profitons de l'occasion pour remercier nos commanditaires.

18 trous  
Normal 71  
6012 verges

Club de Golf  
**Montpellier**  
Stéphane Richer prop.  
www.golfmontpellier.com  
1-800-927-GOLF  
4 6 5 3

### Offre Incroyable

SPÉCIAUX du 15 septembre à la FERMETURE

## GOLF et CART 30 \$

Valide du lundi au vendredi non férié  
Taxes incluses

TOUS LES MERCREDIS et JEUDIS

RÉSERVEZ et JOUEZ POUR LE PRIX DE 43

Taxes et voitures incluses soit 22.50 \$ par personne (4)  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

Forfait Hébergement 69.95 \$

Auberge Viceroy Hébergement

1 nuitée en occupation double  
Petit déjeuner  
Buffet continental gourmand  
2 Rondes de Golf, Cart

"Promotion 2003"  
Valide du 15 septembre à la fermeture du lundi au vendredi. Jour férié non valide

RÉSERVATION  
1-888-882-6666  
www.aubergeviceroy.com



### LHJMQ

Section Ouest							
Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Gatineau	4	3	0	1	0	17	10 7
Victoriaville	3	2	1	0	0	11	10 4
Val-d'Or	3	1	1	0	0	18	9 3
Rouyn-Noranda	2	1	1	0	0	11	8 2
Shawinigan	2	1	1	0	0	6	8 2
Drummondville	2	0	1	1	0	5	7 1

Section Est							
Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Québec	3	2	1	0	0	13	12 4
Baie-Comeau	3	2	1	0	0	9	9 4
Rimouski	2	1	0	1	0	7	6 3
Chicoutimi	2	1	0	1	0	9	8 3
Lewiston	2	0	2	0	0	6	9 0

Section Maritimes							
Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
L.-P.-É.	3	2	1	0	0	10	5 4
Acadie-Bathurst	3	1	1	1	0	10	7 3
Cap-Breton	2	1	1	0	0	3	5 2
Halifax	4	0	3	1	0	10	25 1
Moncton	2	0	2	0	0	2	9 0

#### Calendrier des matches

**Mardi 16 septembre**  
 Québec 4 Victoriaville 6  
**Jeudi 18 septembre**  
 Acadie-Bathurst 2 Halifax 2  
 I.-P.-É. 2 Baie-Comeau 3  
**Vendredi 19 septembre**  
 A-Bathurst au Cap-Breton, 18h30  
 Drummondville à Lewiston, 19h

**Gatineau à Québec, 19h30**  
**I.-P.-É. à Chicoutimi, 19h30**  
**Moncton à Rimouski, 19h30**  
**Val-d'Or à Shawinigan, 20h**

**Samedi 20 septembre**  
**Gatineau à Rimouski, 16h**  
**Chicoutimi à Baie-Comeau, 19h**  
**Val-d'Or à Drummondville, 19h**  
**Rouyn-Noranda à Victoriaville, 19h30**

### LHO

#### Association de l'Est

Section Est							
Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Oshawa	1	1	0	0	0	4	3 2
Ottawa	0	0	0	0	0	0	0 0
Peterborough	0	0	0	0	0	0	0 0
Belleville	0	0	0	0	0	0	0 0
Kingston	0	0	0	0	0	0	0 0

Section Centrale							
Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Brampton	0	0	0	0	0	0	0 0
Toronto	0	0	0	0	0	0	0 0
Mississauga	0	0	0	0	0	0	0 0
Sudbury	0	0	0	0	0	0	0 0
Barrie	1	0	1	0	0	0	1 0

#### Association de l'Ouest

Section Ouest							
Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Plymouth	0	0	0	0	0	0	0 0
Sarnia	0	0	0	0	0	0	0 0
S. Ste. Marie	0	0	0	0	0	0	0 0
Saginaw	0	0	0	0	0	0	0 0
Windsor	1	0	1	0	0	3	4 0

Section Centre-Ouest							
Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Owen Sound	1	1	0	0	1	0	2
Kitchener	0	0	0	0	0	0	0 0
London	0	0	0	0	0	0	0 0
Guelph	0	0	0	0	0	0	0 0
Erie	0	0	0	0	0	0	0 0

#### Calendrier des matches

**Mardi 17 septembre**  
 Barrie 0 Owen Sound 1  
**Jeudi 18 septembre**  
 Oshawa 4 Windsor 3  
**Vendredi 19 septembre**  
 Ottawa à Sault Ste. Marie, 19h30  
 Barrie à Brampton, 19h30  
 Erie à Sudbury, 19h30  
 Mississauga à Toronto, 19h30

**Oshawa à Sarnia, 19h30**  
**Peterborough à London, 19h30**  
**Plymouth à Kitchener, 19h30**  
**Windsor à Guelph, 19h30**

**Owen Sound à Kingston, 19h30 (remis)**  
**Samedi 20 septembre**  
**Owen Sound à Belleville, 19h15**  
**Kingston à Barrie, 19h30**  
**Peterborough à Sarnia, 19h30**  
**Oshawa à Plymouth, 19h30**  
**Windsor à Saginaw, 19h30**

## Hockey

#### Ligue midget AAA du Québec

Section CCM							
Mj	G	P	DP	Bp	Bc	Pts	
L.-L.-L.	5	4	1	0	24	6 8	
C.C.-LeMoine	5	4	1	0	17	8 8	
Gatineau	4	3	1	0	16	17 6	
West Island	4	2	2	0	18	19 4	
E.E.-Montpetit	5	1	4	0	13	23 2	
Amos	4	0	3	1	11	24 1	

Section Koho							
Mj	G	P	DP	Bp	Bc	Pts	
C.A.-Girouard	4	3	1	0	17	6 6	
Magog	4	2	1	1	16	11 5	
Gatineau	4	3	1	0	16	17 6	
West Island	4	2	2	0	18	19 4	
E.E.-Montpetit	5	1	4	0	13	23 2	
Amos	4	0	3	1	11	24 1	

#### Calendrier des matches

**Mardi 17 septembre**  
 E.E.-Montpetit 0 L.-L.-L. 5  
**Vendredi 19 septembre**  
 L.-L.-L. au C.A.-Girouard, 19h30  
 Magog à Trois-Rivières, 20h  
**Samedi 20 septembre**  
 C.A.-Girouard à Gatineau, 19h  
 Jonquière au C.C.-LeMoine, 19h30  
 S.-St-François à Trois-Riv., 19h30

**Amos au West Island, 19h30**  
**Dimanche 21 septembre**  
 Amos à E.E.-Montpetit, 13h  
 Jonquière au C.C.-LeMoine, 13h30  
 Magog au S.-St-François, 19h

**Mardi 24 septembre**  
 Trois-Rivières à Magog, 19h30  
**Note: ajustement des fiches de L.-L.-L. et de Gatineau à la suite d'utilisation de joueur non permis par L.-L.-L. face à Gatineau**

#### Ligue centarle junior A de l'Ontario

Section Robinson							
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Cumberland	3	3	0	0	18	8 6	
Gloucester	3	3	0	0	15	7 6	
Ottawa	1	1	0	0	4	2 2	
Cornwall	2	0	1	1	5	8 1	
Hawkesbury	2	0	1	1	5	11 1	

Section Yzerman							
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Pembroke	3	2	1	0	12	8 4	
Nepean	2	1	1	0	12	8 2	
Kanata	2	0	1	1	6	8 1	
Brockville	2	0	2	0	3	9 0	
Smiths Falls	2	0	2	0	2	13 0	

#### Calendrier des matches

**Samedi 20 septembre**  
 Nepean à Ottawa, 19h30  
**Dimanche 21 septembre**  
 Hawkesbury à Nepean, 14h30  
 Kanata à Cumberland, 19h  
 Brockville à Pembroke, 19h

**Jeudi 18 septembre**  
 Cornwall 2 Gloucester 3 (P)  
**Vendredi 19 septembre**  
 Smiths Falls à Brockville, 20h

### LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

#### Classement

Section Est							
Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
Montréal	12	10	2	0	411	268 20	
Toronto	13	6	7	0	349	328 12	
Ottawa	13	5	8	0	361	436 10	
Hamilton	14	1	13	0	232	478 2	

Section Ouest							
Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
Edmonton	13	9	4	0	406	289 18	
Winnipeg	13	9	4	0	383	344 18	
C.-B.	12	7	5	0	383	279 14	
Saskatchewan	13	7	6	0	387	327 14	
Calgary	13	4	9	0	230	393 8	

*Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.*

#### Calendrier des matches

**Mardi 16 septembre**  
 Hamilton 14 Toronto 24  
**Vendredi 19 septembre**  
 Ottawa à Edmonton, 21h

**Samedi 20 septembre**  
 C.-B. à Winnipeg, 15h  
**Dimanche 21 septembre**  
 Saskatchewan à Montréal, 13h

### LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

Association américaine							
Tou	Tra	Pla	Sim	Pts			
Tynes, Ott	0	27	38	7 148			
Westwood, Wpg	0	36	31	5 134			
Head, C.-B.	0	39	30	4 133			
Fleming, Edm	0	45	25	6 126			
Prefontaine, Tor	0	29	30	6 125			
Kellett, Mtl	0	39	26	5 122			

Association nationale							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc		
McCallum, Sask.	0	40	26	3	121		
McLoughlin, Cal	0	18	18	2	74		
Simon, C.-B.	12	2	0	0	74		
Cahoon, Mtl.	12	0	0	0	72		
Copeland, Mtl	11	0	0	0	66		
Pringle, Edm	11	0	0	0	66		
Szarka, Sask	11	0	0	0	66		
Osbaldiston, Ham	0	17	15	3	65		
Ranek, Ott	10	0	0	0	60		
Stegall, Wpg	9	0	0	0	54		

#### Calendrier des matches

**Semaine #3**  
**Dimanche 21 septembre**  
 Tampa Bay à Atlanta, 13h  
 Pittsburgh à Cincinnati, 13h  
 Minnesota à Detroit, 13h  
 Kansas City à Houston, 13h  
 Jacksonville à Indianapolis, 13h  
 New York Jets en N.-Angleterre, 13h  
 La Nouvelle-Orléans au Tennessee, 13h  
 Green Bay en Arizona, 16h05  
 St. Louis à Seattle, 16h05  
 New York Giants à Washington, 16h05  
 Baltimore à San Diego, 16h15  
 Cleveland à San Francisco, 16h15  
 Buffalo à Miami, 20h30  
**Lundi 22 septembre**  
 Oakland à Denver, 21h

**Les cotes**  
**FAVORIS COTES NÉGLIGÉS**  
 Tampa Bay 4 à Atlanta  
 Pittsburgh 4 ½ à Cincinnati  
 Minnesota 3 ½ à Detroit  
 Kansas City 8 à Houston  
 à Indianapolis 7 ½ Jacksonville  
 à Nouv.-Ang. 6 ½ N.Y. Jets  
 au Tennessee 5 ½ La Nouv.-Orl.  
 Green Bay 7 ½ en Arizona  
 à Seattle 3 St.Louis  
 à Washington 2 ½ N.Y. Giants  
 Baltimore 1 à San Diego  
 à San Francisco 7 Cleveland  
 à Miami 3 Buffalo  
**Lundi 22 septembre**  
 à Denver -- Oakland

### Ligue régionale

Ligue de football scolaire Subway							
Section A	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
D'Arcy McGee	2	0	2	6	1	6 6	
L'Érablière	2	0	2	2	7	6 6	
Des Lacs	0	2	2	6	4	2 2	
Section B	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
L.J. Papineau	2	0	2	2	5	8 6	

**Phakemon Wright** 0 2 0 2 8 38 2  
**Horm.Gamelin** 0 2 0 2 7 27 2  
*Es : points pour éthique sportive*

**Calendrier**  
**[ Semaine #3 ]**  
**Jeudi 18 septembre**  
 L'Érablière à D'Arcy McGee (n.d.)  
**Vendredi 19 septembre**  
 Horm.-Gamelin à P.-Wright, 14h  
**Dimanche 21 septembre**  
 Des Lacs à L.J.-Papineau, 13h

### Tennis

#### Tournoi de Shanghai

Disputé à Shanghai, Chine.

**Dames**  
**Simple, deuxième tour**  
 Elena Dementieva (1), Russie, bat Petra Mandula, Hongrie, 6-3, 7-6, (1).  
 Chanda Rubin (2), E.-U., bat Barbara Schett, Autriche, 7-6, (1), 6-2.  
 Ai Sugiyama (3), Japon, bat Tian Tian Sun, Chine, 7-6, (9), 6-4.  
 Maria Sharapova, Russie, bat Maria Antonia Sanchez-Lorenzo, Espagne, 4-6, 6-3, 6-4.

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE



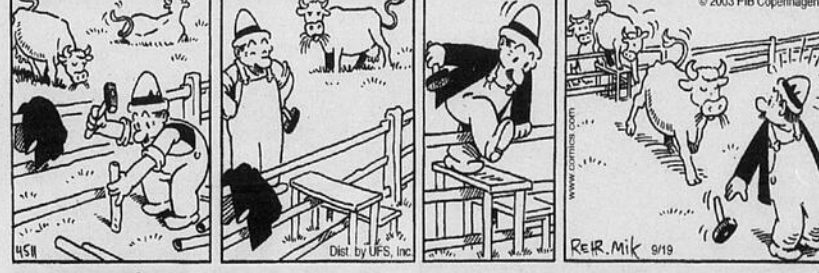
## BEN



## JÉRÉMIE



## FERDINAND



## LE FANTÔME



# Kilrea a confiance en ses jeunes défenseurs

Avec seulement deux vétérans de retour à la ligne bleue et 15 de leurs 20 premières parties à l'étranger, le début de la saison régulière qui s'amorce ce soir pour les 67's d'Ottawa ne sera pas de la tarte.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Cela n'empêchait quand même pas l'entraîneur-chef et directeur général Brian Kilrea d'être optimiste avant de mettre le cap vers le nord de l'Ontario hier, où son équipe affrontera les Greyhounds de Sault Ste. Marie, ce soir, avant de se mesurer aux Wolves de Sudbury, dimanche, sur le chemin du retour.

«Nous sommes jeunes à la ligne bleue, mais nous avons du talent et les jeunes vont apprendre à gagner, a lancé Kilrea. Si nous pouvons survivre à cette séquence de début de saison et jouer autour de 500, ça va être de bon augure pour la deuxième moitié de saison. Mais ça risque de ne pas être facile.»

#### LOURDE COMMANDE

En effet, les 67's ont une lourde commande pour amorcer la campagne, surtout avec la fracture à un poignet subie par un de leurs rares vétérans défenseurs, Will Colbert, pendant le camp des Sénateurs d'Ottawa.

«C'est une grosse perte parce qu'on se

fait beaucoup sur lui même s'il n'en est qu'à sa deuxième saison», a avoué Kilrea.

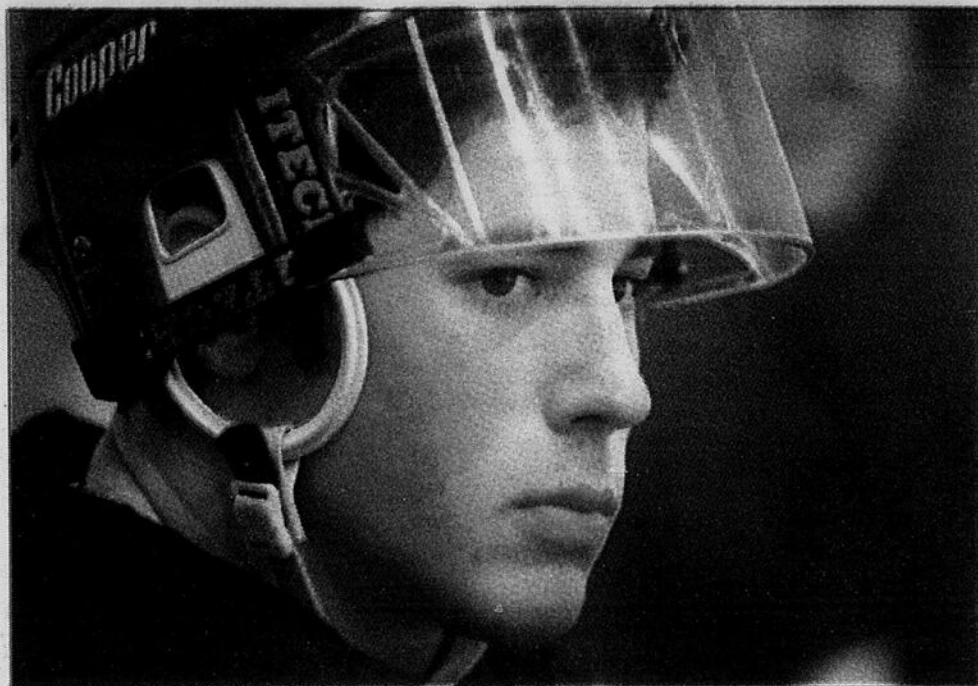
Colbert au rancart pour encore six semaines environ, le vétéran de 20 ans Pierre Mitsou devra prendre les bouchées doubles, tout comme un autre joueur de deuxième année, Kyle Wharton, premier choix de l'an dernier.

«'Killer' met beaucoup de pression sur moi, il faut que j'aide les recrues et que je joue sur le jeu de puissance, en désavantage numérique ainsi qu'à mon tour régulier, disait Mitsou hier. Mais c'est bien correct, j'aime ça avoir de la pression et des responsabilités.»

Le premier choix Elgin Reid, 16 ans, le Slovaque de 17 ans David Halasz et trois autres recrues de 17 ans, Tyson Aitcheison, Brodie Beard et Robbie Lawrance, compléteront cette brigade défensive qui a des croûtes à manger par rapport à celle de l'an passé, qui comportait les Brendan Bell, Karol Sloboda, Russ Moyer et Carter Trevisani.

«On risque de passer un peu plus de temps dans notre zone, c'est certain. Il va juste falloir que les défenseurs apprennent à sortir la rondelle de celle-ci, même si c'est en dégageant au lieu de faire un jeu», a dit Kilrea.

Ce dernier espère bien que son gardien tchèque Lukas Mensator, revenu de



LE DROIT, archives

Pierre Mitsou: «J'aime ça avoir de la pression et des responsabilités.»

Vancouver mercredi, sera en mesure de corriger plusieurs des erreurs des défenseurs. «On sait déjà qu'il est capable de repousser beaucoup de lancers, il l'a fait l'an passé en finale contre Kitchener», a rappelé Kilrea, qui avait vu son club allouer jusqu'à 60 tirs aux Rangers lors de cette série.

Pour ce qui est de l'attaque, elle est dans les mains du centre Corey Locke, le joueur par excellence de la saison dernière dans la Ligue canadienne de hockey avec une campagne de 151 points.

Reste cependant à voir s'il pourra répéter ses exploits sans ses deux compagnons de trio de l'an passé, Matt Foy et Scott Sheppard. Le premier est toujours au camp du Wild du Minnesota, même si les 67's entretiennent toujours l'espoir de le revoir comme joueur de 20 ans, tandis que le second a été échangé à Lon-

don cet été. Ses ailiers pour amorcer la saison, Matthew Albani et Rodney Bauman, sont nettement moins habiles.

Pour amorcer la saison, les 67's n'avaient que 11 attaquants jusqu'à hier, alors que Brian Kilrea a réclamé le centre de 18 ans Darcy Tuplin, anciennement des Bulls de Belleville, au ballottage. L'an dernier avec les Bulls, le hockeyeur originaire de Cleary, sur l'Île-du-Prince-Édouard, avait récolté un but et quatre passes en 39 parties.

Après leurs deux parties du week-end, les 67's reviendront à la maison mais ils repartiront pour trois autres matches à l'étranger la semaine prochaine afin d'éviter un conflit avec une partie des Renegades. Ils disputeront leur premier match au Centre municipal seulement le vendredi 3 octobre lors de la visite des IceDogs de Mississauga.

PERFORMANTE SUR  
TOUTE LA LIGNE.



Avec son 6 cylindres en ligne de 215 ch, la IS 300 a donné bien du fil à retordre à l'élite de la course automobile à travers l'Amérique. Voici maintenant l'édition SportDesign, véritable concentré de performances. Roues de 17 po, différentiel à glissement limité et aileron arrière. De 0 à 60 mph en 6,8 secondes. Appuyez sur l'accélérateur en aluminium perforé et partez vous-même à la conquête de la performance. Venez faire un essai routier dès aujourd'hui.

LA LEXUS IS 300 SPORTDESIGN  
À PARTIR DE 39 075\$

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION LEXUS

ACOMPTÉ	MENSUALITÉ
0 \$	489 \$
2 500 \$	429 \$
5 000 \$	376 \$

Taux de location : 3,1 %

# BEL-AIR LEXUS

440, ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

LA LEXUS IS 300 SPORTDESIGN

\*Boîte manuelle 5 vitesses. Les chiffres de performance sont fournis uniquement pour fins de comparaison. Ils ont été obtenus sur des pistes d'essai avec des prototypes conduits par des pilotes professionnels utilisant un équipement spécial et se conformant à des mesures sécuritaires exceptionnelles. On ne doit jamais tenter de réussir cette performance sur des voies ou autoroutes publiques. \*\*PDSF de la Lexus IS 300 SportDesign 2003. Frais de transport, de préparation, d'immatriculation et taxes en vigueur en sus.

Frais de transport, de préparation, d'immatriculation et toutes taxes en sus. Approbation de crédit requise. Durée du terme de location : 48 mois. Dépôt de sécurité multiple de 4 500 \$, kilométrage limité à 24 000 km par an.

## En bref

## Moins d'affiliés

Le Droit

Avec le retour des vétérans partis à des camps professionnels, les Olympiques auront besoin de beaucoup moins de joueurs affiliés pour leur série de trois parties en trois jours. Ainsi, les services du centre Philippe Searles (trois passes en quatre matches) ne seront plus requis. Les défenseurs Francis Gagnon et Frédéric Turcotte sont également retournés chez eux cette semaine, mais ils vont rejoindre l'équipe à Québec étant donné que seulement cinq défenseurs sont disponibles présentement. Le petit centre Yanick Charrette accompagnera pour sa part l'équipe dans son périple, lui qui se veut une agréable surprise avec ses deux buts et une passe jusqu'à maintenant. Le gardien américain Dan Murphy s'est pour sa part rapporté aux Rangers de Gloucester, de la Ligue centrale, après le match de mardi dernier.

## Contre Joey Ryan

Le match de ce soir permettra aux Olympiques de voir pour la première fois sur une glace de la LHJMQ leur premier choix de l'été dernier, le défenseur Joey Ryan. Rappelons qu'ils avaient été obligés d'échanger le jeune homme de 16 ans aux Remparts, qui l'avaient courtisé avant le repêchage, parce que l'équipe a refusé d'accéder à ses demandes au niveau financier (environ 200 000 \$ au total, selon nos sources). «Il n'a jamais joué pour nous, alors ça me laisse de glace», a dit Benoît Groulx, hier, au sujet de Ryan. J'ai bien plus hâte de voir Sydney Crosby (samedi à Rimouski), voir comment nous allons nous comporter contre lui. Ryan, en passant, a récolté une passe en trois parties et il présente un différentiel de moins-3 avec les Remparts.

## Lèvre encore enflée

Groulx avait toujours la lèvre supérieure très enflée hier matin, deux jours après avoir dû quitter le match de mardi contre Val-d'Or lorsqu'il a été atteint de plein fouet à la bouche par une rondelle égarée. «Au moins, ça ne fait plus mal, a-t-il dit, se comptant chanceux de s'en être tiré sans dents cassées. Je m'en veux; une des premières choses qu'on m'a apprises aux cliniques d'entraîneurs, c'est de faire de la correction avec les joueurs pendant les arrêts de jeu et de regarder celui-ci quand il reprenait. J'étais en train de parler à un joueur (mardi) quand une passe a dévié sur un bâton et la rondelle m'est arrivée en plein visage.»

# Les Olympiques commencent à montrer leur vrai visage

Les brebis égarées sont en train de rentrer au bercail pour les Olympiques de Gatineau.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Après le capitaine Maxime Talbot et le gardien David Tremblay mercredi, le vétéran défenseur Doug O'Brien devait arriver hier soir de Brandon, au Manitoba, où il a pris part au camp du Lightning de Tampa Bay.

Il sera donc du voyage de ce matin vers Québec, où les Olympiques affronteront les Remparts ce soir. Dans la Vieille capitale, l'équipe récupérera également les attaquants Philippe Dupuis, revenant du camp des Blue Jackets de Columbus, et Francis Wathier, retranché de celui des Stars de Dallas. Le premier devrait être en mesure de jouer contre la formation du propriétaire Patrick Roy, mais le second est supposé arriver trop tard et il ne sera en uniforme que pour les deux dernières parties du périple, à Rimouski samedi et Bathurst dimanche.

C'est donc dire que seuls les défenseurs Martin Vagner, toujours à Dallas, et Dominic D'Amour, parti samedi dernier pour le camp des espoirs des Maple Leafs de Toronto à Kitchener, seront les seuls absents lors du voyage du week-end. En faisant abstraction des blessés Guillaume Labrecque (claquage) et Maxime Rousseau (épaule), évidemment.

L'édition 2003-2004 des Olympiques pourra donc commencer à montrer son vrai visage, même si le club s'est assez bien débrouillé merci en l'absence de ses piliers, amorçant la campagne avec trois victoires et une nulle à ses quatre premières sorties.

## HÂTE DE REVENIR

«D'après ce qu'on a su, ils ont pas mal tous connu de bons camps et ce fut une bonne expérience, mais dans l'ensemble, ils avaient tous aussi hâte de revenir, a souligné l'entraîneur-chef Benoît Groulx hier, après l'entraînement des siens. Ils savent que nous avons une bonne équipe ici et on connaît un bon début de saison. Je ne pense pas qu'ils reviennent de reculons.»

Talbot, pour sa part, n'avait certes pas l'air d'un joueur déçu d'avoir été retrans-



Le Droit, archives

Le gardien David Tremblay étreindra les nouvelles couleurs des Olympiques, ce soir, à Québec.

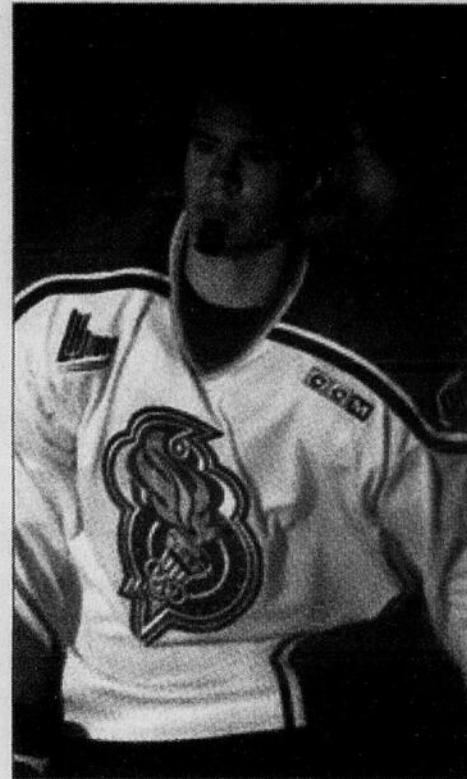
ché par les Penguins de Pittsburgh après une semaine de camp.

«Je suis motivé 'au bouté', a-t-il lancé hier, après son premier entraînement depuis son retour. Ça a bien été au camp, mais je comprends que même s'ils (les Penguins) n'ont pas beaucoup de profondeur, ils doivent donner des essais à leurs joueurs qui sont sous contrat et qui étaient dans la Ligue américaine. Mon objectif était de jouer un match hors-concours, mais c'est correct; d'un autre côté, j'avais bien hâte de revenir. Les gars ont bien commencé la saison et nous avons un beau défi devant nous cette année.»

Le cinquième meilleur marqueur de la LHJMQ l'an dernier avec 104 points en saison et meilleur compteur des séries n'accuse que sept points de retard sur les meilleurs compteurs de la jeune saison, son compagnon de trio Jean-Michel Daoust et Robert Pearce, des Remparts, mais il ne s'en fait pas avec ça.

## TREMBLAY DANS LA MÊLÉE

«Le championnat des compteurs n'est pas un objectif pour moi, je vise bien plus un autre championnat avec l'équipe. J'ai déjà raté quatre parties et si en plus je vais au Championnat mondial



LE DROIT, archives

Dominic D'Amour est au camp des espoirs des Maple Leafs de Toronto.

junior, je n'ai pas beaucoup de chances (de le gagner). Je vais juste tenter d'amasser des points pour aider mon équipe», dit Talbot.

Revenant de Philadelphie, David Tremblay tentera pour sa part de continuer sur la lancée de son adjoint Gabriel Bouthillette, qui a été très solide lors des quatre premières parties. Le cerbère de 18 ans sera lancé dans la mêlée ce soir au Colisée.

«Je suis bien content pour lui (Bouthillette), il n'a pas beaucoup joué l'an passé et c'est bon pour lui et pour l'équipe qu'il ait si bien fait en partant. On pourrait avoir une saine compétition, ce qui est toujours bon, a confié Tremblay. Pour ma part, le camp des Flyers a été une belle expérience, c'était quelque chose de faire face à des gars comme (Sami) Kapanen, John LeClair et Jeremy Roenick. Il y a une bonne différence entre la rapidité des lanciers (entre la LNH et le junior) et je vais tenter de faire l'ajustement le plus rapidement possible.»

Avant de quitter pour l'est de la province, l'entraîneur-chef Benoît Groulx n'avait pas déterminé de quelle façon il utiliserait ses deux gardiens pour le reste de la fin de semaine.

CHRYSLER, JEEP, DODGE

Spécial de la semaine



Dodge Caravan SE 2003



Ne manquez pas ça!  
Ouvert les samedis jusqu'à 17 h

lecteur DC, climatiseur, régulateur de vitesses, groupe électrique, roues de 16", système antivol,

19 988\$ ou 0% financement à l'achat pour 72 mois

UNE NOUVELLE GÉNÉRATION, LA MÊME PASSION.



Cyrville  
CHRYSLER • DODGE • JEEP

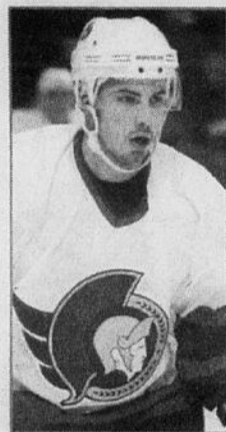
900 boul. St-Laurent, Ottawa 745-7051

0% de financement à l'achat jusqu'à 72 mois sur les modèles en stock et sous réserve de l'approbation de services financiers Chrysler Canada. Les taxes, les rabais du manufacturier, les frais de transport et l'immatriculation en sus. Voir Cyrville pour tous les détails.

## Corso : un premier match en près d'un an

Il y a longtemps que l'on n'a pas vu un joueur aussi excité à l'idée de se taper plus de quatre heures d'autobus en direction de Binghamton.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com



ÉTIENNE MORIN, Le Droit  
Daniel Corso

Mais on peut comprendre l'enthousiasme de Daniel Corso. Il disputera ce soir un premier match de la LNH en près d'un an.

L'attaquant québécois de 25 ans est un des 20 joueurs choisis par Jacques Martin pour affronter les Sabres de Buffalo lors du premier match pré-saison des Sénateurs d'Ottawa.

«Je suis excité. Ça fait longtemps que j'attends ce moment», a dit Corso, qui avait raté la dernière saison à Saint-Louis en raison d'une blessure à une épaule.

Ce dernier patinera au centre et aura notamment son compatriote Antoine Vermette à sa gauche. Brian McGrattan viendra compléter ce trio.

Corso se promettait hier de ne pas manquer sa rentrée. De toute façon, il n'a pas droit à l'erreur, dit-il.

«Je dois me faire remarquer assez vite. Nous sommes plusieurs joueurs qui se battent pour un poste. J'espère que l'on me donnera la chance de jouer dans plusieurs parties.»

Un autre qui tenait un discours similaire, c'est l'ancien porte-couleur des Olympiques de Hull, Alexandre Giroux. L'an dernier, il n'avait disputé qu'un seul match hors-concours. Il aimerait bien voir un peu plus d'action.

«Je suis réaliste et je sais que je risque de commencer la saison à Binghamton. Mais j'aimerais avoir la chance de montrer à l'organisation que je peux jouer dans la Ligue nationale», a dit Giroux.

Ça ne regarde toutefois pas bien pour lui. Un ailier gauche, il a été muté à l'aile droite. Il ne semble pas être dans les plans des Sénateurs à court terme.

Giroux, qui ne jouera pas ce soir, devrait être en uniforme contre le Canadien de Montréal demain au centre Bell.

### LANGFELD BLESSÉ

Ce ne sera pas le cas d'un autre ailier, Josh Langfeld. Il a le petit doigt de la main droite fracturé, résultat d'un tir de Shaun Van Allen. Il ratera les deux prochaines semaines.

«C'est sûr que cette blessure n'aidera pas ma cause», a dit le gros ailier américain.

Par ailleurs, les Sénateurs ont déjà retranché deux joueurs hier matin. Ils ont cédé l'attaquant Eric Himelfarb à son équipe junior de Kingston. De son côté, le gardien Adam Munro a pris le chemin de Binghamton.

Le camp d'entraînement du club-école des Sénateurs débutera ce lundi.

# Schastlivy veut jouer une saison complète

Petr Schastlivy pourrait être la carte cachée des Sénateurs d'Ottawa cette saison.



**Martin Comtois**

mcomtois@ledroit.com

Du moins, l'entraîneur chef Jacques Martin le pense. «Il a le potentiel d'être un très bon joueur, mais il est primordial pour lui de demeurer en santé», a-t-il fait remarquer, hier midi, après avoir dirigé Schastlivy lors d'un léger entraînement au centre Corel.

«Si tu regardes ses statistiques lorsqu'il a été en mesure de jouer, elles sont très bonnes», a ajouté Martin au sujet de l'ailier gauche russe de 24 ans.

Schastlivy avait récolté neuf buts et 10 mentions d'aide en 33 parties avant d'être opéré à l'aîne au printemps. Il avait été le meilleur attaquant de l'équipe en compagnie de Marian Hossa lors du premier mois du calendrier régulier.

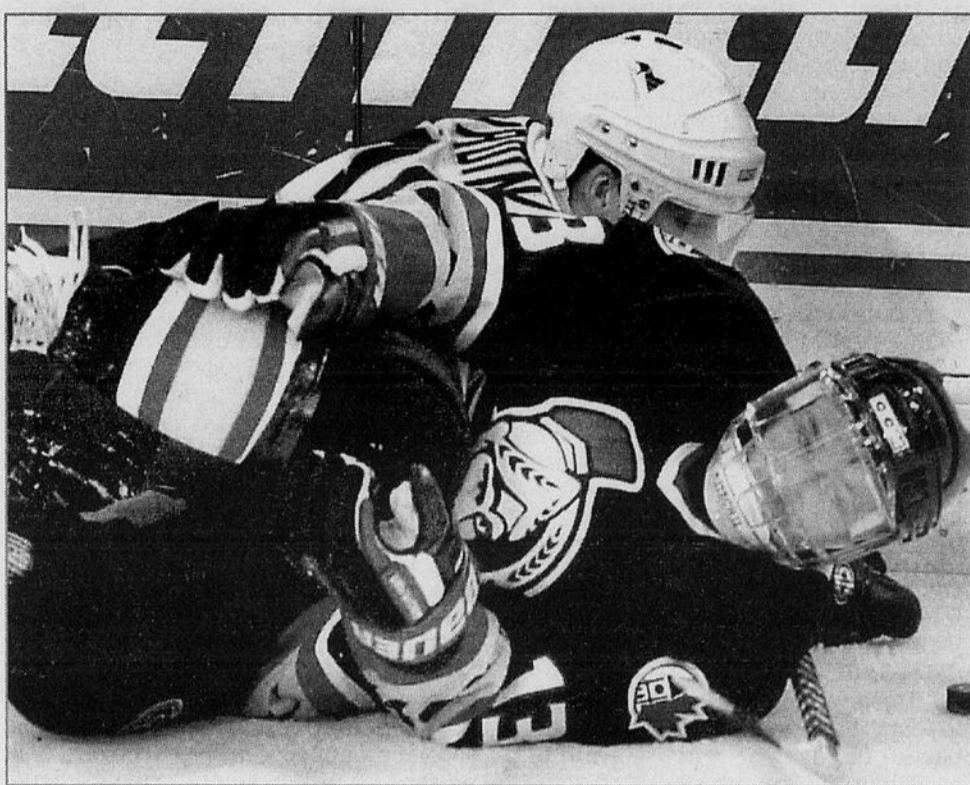
L'année auparavant, il n'avait disputé que 32 parties, dont une à Ottawa. Une blessure importante au genou gauche avait mis fin à sa saison avant Noël.

«Nous nous sommes montrés patients avec lui. Nous lui avons donné le temps de se développer. Nous espérons qu'il pourra jouer durant toute la saison», a admis Jacques Martin.

### LANCER DU POIGNET INCROYABLE

Schastlivy possède tout. Il a le coup de patin. Il a les mains. Et il a surtout un lancer du poignet incroyable.

Ses coéquipiers estiment même qu'il a le tir le plus menaçant de l'équipe. C'est tout dire lorsqu'on sait que les Sénateurs misent sur des marqueurs naturels tels que Marian Hossa, Daniel Alfredsson et Martin Havlat.



Un moment très pénible dans la jeune carrière de Pet Schastlivy. Une blessure à un genou contre les Penguins de Pittsburgh avait mis fin à sa saison en décembre 2001.

Timide, Schastlivy sourit et rougit. «C'est gentil de leur part», dit-il, assis sur un tapis dans la salle de conditionnement physique.

### LES BOUCHÉES DOUBLES

Ce dernier a pris les bouchées doubles durant l'été afin de demeurer en santé. Il a passé quelques semaines dans les Alpes à s'entraîner.

«Je veux enfin jouer une saison complète. Si je peux marquer beaucoup de buts, ce sera un boni», a-t-il soutenu.

Schastlivy admet qu'il avait le moral dans les talons l'an dernier. «Ça devait être une belle saison pour moi. Je m'é-

tais entraîné très fort l'été auparavant pour m'assurer que mon genou tiendrait le coup», a-t-il rappelé.

«Quand je me suis blessé à l'aîne, c'était difficile à accepter.»

### DE LA MALCHANCE

Ce dernier ne se considère pas un joueur fragile. «La Ligue nationale est une ligue très physique. Mais dans mon cas, c'est de la malchance», a-t-il affirmé.

Schastlivy a été victime d'un croc-en-jambe et puis d'un dardage à l'aîne.

«C'est ce qui est le plus frustrant», a-t-il dit.

## Volchenkov sait qu'il sera un joueur ciblé

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Le tank russe Anton Volchenkov a ajouté une dizaine de livres à son armure durant l'été. Dix livres de muscles assure-t-il.

«Je veux frapper encore plus fort», a expliqué avec un large sourire le défenseur de 21 ans, hier midi, à la veille du premier match pré-saison des Sénateurs.

Volchenkov, qui fait 6' 1" et 230 livres, en sera à sa deuxième saison dans la LNH. Il s'est fait rapidement connaître à ses débuts avec de solides mises en échec à la Scott Stevens.

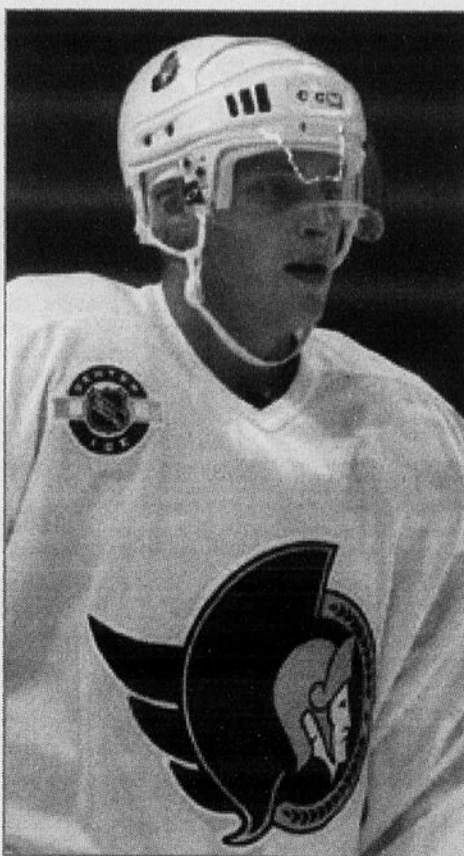
Le jeune homme sait très bien que les attaquants adverses l'auront à l'oeil dans les prochains mois. Le fait de devenir la cible dans les coins de la patinoire ne le dérange point.

### ILS PEUVENT ESSAYER...

«Ils peuvent essayer de me frapper. Je vais être prêt. J'ai même hâte que la saison commence», a-t-il dit via son compatriote Petr Schastlivy qui agit encore comme interprète cette année.

Volchenkov comprend l'anglais, mais a toujours de la difficulté à parler dans cette langue.

Il avait même décidé de passer une bonne partie de son été dans la région afin



Anton Volchenkov

d'accélérer son apprentissage.

«Ce n'est pas aussi facile que les gens pensent de pouvoir communiquer dans cette langue», a dit Schastlivy, prenant la défense de son ami.

### DES PROGRÈS

«Anton veut apprendre. Moi, je trouve qu'il a réalisé des progrès.»

Schastlivy en sait quelque chose. Il avait mis trois ans avant de sortir de son cocon et de parler en anglais au camp d'entraînement des Sénateurs.

La direction de l'équipe aimerait bien voir des progrès plus significatifs à ce chapitre. Mais en même temps, c'est le rendement sur la glace qui demeure primordial.

Et elle n'a rien à reprocher à Volchenkov.

Même que les entraîneurs étaient satisfaits de ses résultats lors des tests médicaux le week-end dernier. Un amateur de fast-food, Volchenkov a revu son alimentation. Il n'a pas baissé son taux de gras, mais il a ajouté du muscle.

«Il est en très bonne forme. Il est passé souvent par le gymnase cet été, a raconté le responsable du conditionnement physique, Randy Lee. Je dirais qu'il est même plus solide que l'an dernier. Il va faire mal à plusieurs personnes sur la glace cette saison.»

## En bref

**Les receveurs tombent  
comme des mouches**  
Le Droit — sports@ledroit.co

Tel qu'annoncé, Demetris Bendross ne sera pas en mesure d'affronter les Eskimos d'Edmonton. Il éprouve toujours certaines difficultés à courir avec sa cheville foulée le week-end dernier. Il n'a pas accompagné les Renegades dans l'Ouest. Le demi inséré canadien Aubrey Cummings est demeuré à Ottawa lui aussi. Il souffre d'une elongation musculaire à l'aîne. Andre Kirwan et Darryl Ray ont été promus de l'escouade des réservistes pour les remplacer. La participation de la recrue américaine Sherrod Gideon est incertaine. Il a subi une légère blessure à l'entraînement, mercredi.

«Nous voulons lui accorder un peu de temps pour qu'il puisse se remettre. Nous voulons être prudents», a dit Joe Paopao. Toutes ces blessures placent les Renegades dans une situation particulière. Ils pourraient bien utiliser plus de joueurs canadiens qu'à l'habitude, cette semaine.

## Boireau hors de combat

L'ailier défensif Michael Boireau attend toujours de disputer son premier match, deux semaines après son retour du camp des Browns de Cleveland. «Il traîne une vieille blessure à une hanche. Il n'a pas été en mesure de pratiquer cette semaine», explique Joe Paopao. L'entraîneur prêche encore une fois la patience. «Il faut qu'il s'habitue à jouer avec le gars à côté de lui», a fait valoir l'entraîneur. Fred Perry et Keaton Cromartie seront les ailiers américains dans la formation débutante, ce soir.

## Les Argos manquent de temps

Les Tiger-Cats de Hamilton auront bientôt un nouveau propriétaire. On ne peut en dire autant des Argonauts de Toronto. Les rivaux des Renegades dans la course aux séries sont toujours administrés par le bureau-chef de la Ligue canadienne de football. Deux ou trois groupes d'investisseurs anonymes seraient intéressés à faire l'acquisition du club, selon certaines sources. Impossible de savoir s'ils sont sérieux. Les Argonauts tentent par tous les moyens de vendre plus de billets pour leurs matches locaux au SkyDome. Même s'ils réussissent à attirer plus de 15000 personnes, ils risquent toujours de se buter aux coûts astronomiques de la location du SkyDome. Si la LCF ne dénicher pas un nouvel acheteur d'ici la fin de la saison, la plus ancienne franchise sportive professionnelle en Amérique du Nord pourrait bien suspendre ses activités en 2004.

# Les Renegades pensent aux Eskimos, pas aux Argonauts

« Nous sentons presque la corde autour de notre cou. Il faut juste s'arranger pour ne pas nous pendre nous-mêmes. »



Sylvain  
St-Laurent

ssstlaurent@ledroit.com

Kelly Wiltshire en a vu d'autres. La glissade des Renegades au classement de la division Est, après la défaite de la semaine dernière, ne l'a pas empêché de dormir.

La victoire des Argonauts de Toronto contre les Tiger-Cats de Hamilton, le surlendemain, n'a pas coupé son appétit.

Les Argos détiennent présentement deux points d'avance au deuxième rang de la division est de la Ligue canadienne de football. Cela leur procure une courte longueur d'avance dans la course aux séries éliminatoires.

Il reste cinq matches à disputer aux deux clubs avant la fin du calendrier régulier. Chaque rencontre sera d'une grande importance.

«Pas le temps de pleurnicher, clame Joe Paopao. Le dernier match est loin derrière nous. Nous devons déjà penser à notre prochain défi.»

Celui qui vient est plutôt imposant. Les Renegades se sont envolés vers l'Alberta, tard mercredi. Ils affrontent les puissants Eskimos d'Edmonton, ce soir, au stade du Commonwealth.

## L'ÉQUIPE DE L'HEURE

«Ils forment l'équipe de l'heure dans la LCF», reconnaît Paopao.

«S'agit-il de la meilleure équipe de la division Ouest? À l'heure actuelle, sans aucun doute», affirme l'entraîneur-chef.

Les Eskimos ont remporté six de leurs sept derniers matches. Ils ont vaincu les Lions de la Colombie-Britannique par quatre points, à Vancouver, le week-end dernier.

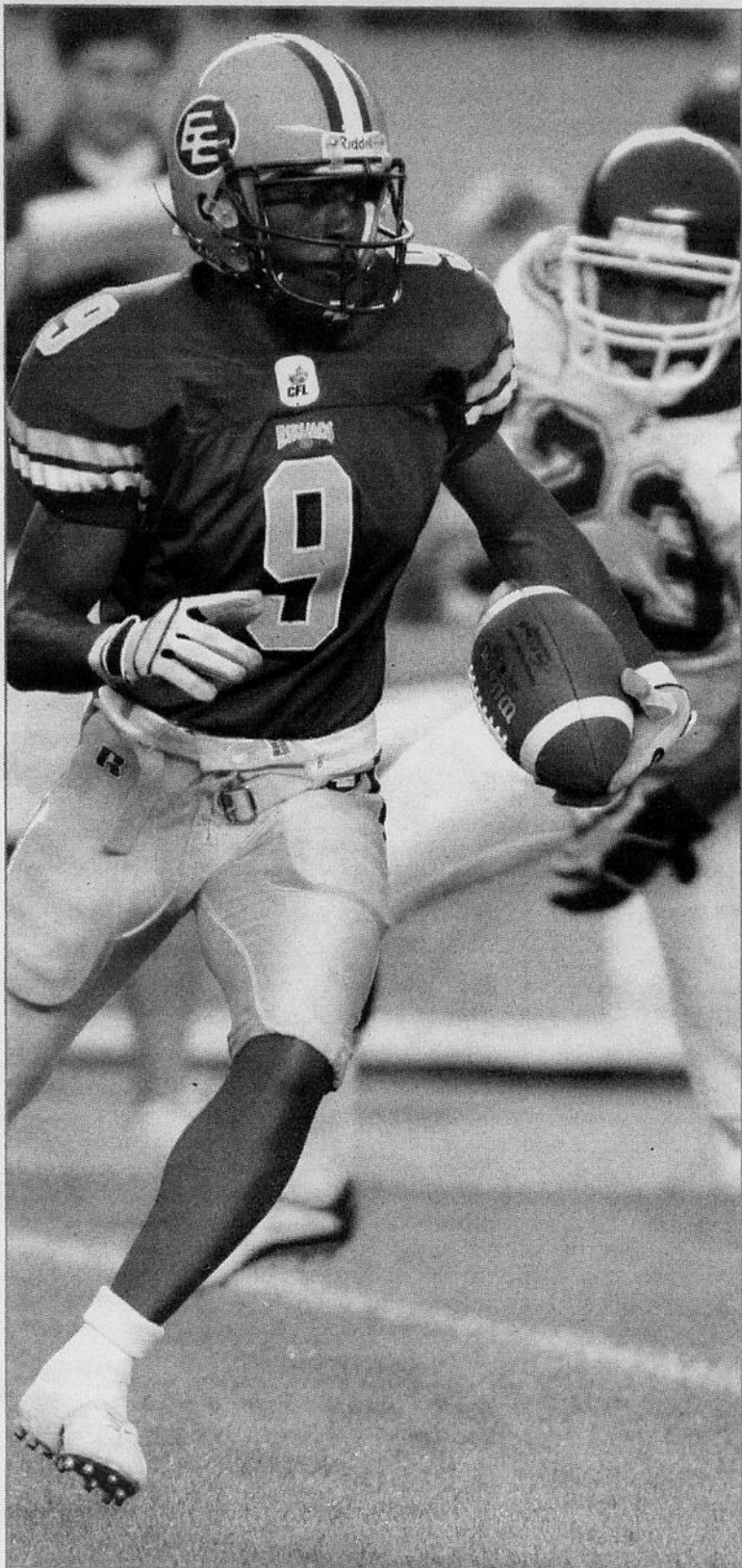
La semaine précédente, ils ont écrasé 38-0 leurs rivaux de Calgary. Les Stampeders ne sont pas exactement une des puissances de la ligue, mais un match entre les deux clubs de l'Alberta n'est jamais une partie de plaisir.

Les Eskimos possèdent la deuxième meilleure attaque et la troisième meilleure défense au pays. Rares sont ceux qui peuvent mieux se défendre contre la passe.

## LES UNITÉS SPÉCIALES

«Ils sont aussi très forts lors des unités spéciales, assure Paopao. Leur botteur Sean Fleming et leur spécialiste des retours Winston October sont parmi les meilleurs de la ligue.»

«Ils forment une équipe plus vieille et moins explosive. Il



PRESSE CANADIENNE

Winston October est l'un des meilleurs spécialistes de retours de bottés dans la Ligue canadienne de football. Les unités spéciales des Eskimos préoccupent Joe Paopao, l'entraîneur-chef des Renegades.

faut surtout éviter de paniquer contre eux», commente Wiltshire.

## BESOIN D'UNE VICTOIRE

«Il nous faut une victoire sur la route. Nous en avons une seule jusqu'à présent. Il faut nous améliorer sur les terrains adverses si nous voulons nous rendre loin en séries.»

## AU PAYS DES ESKIMOS

Un autre obstacle pourrait se dresser sur la route des Renegades, à Edmonton.

Après s'être entraînée toute la semaine sous un soleil de plomb à Ottawa, l'équipe pourrait grelotter sur les lignes de côté du stade du Commonwealth.

Les prévisions météorologiques locales prévoient du temps froid toute la fin de se-

maine. Il y a même une possibilité de gel au sol.

Les Eskimos ont passé les derniers jours à durcir leurs joueurs originaires du Sud des États-Unis.

«Certains joueurs de la Floride ne sont pas habitués à la neige. Ça pourrait leur nuire», croit Tom Higgins.

## AUCUN RÉPIT À L'ENTRAÎNEMENT

«Nous ne leur accordons aucun répit à l'entraînement. Nous allons sans doute jouer dans ces conditions éventuellement. Aussi bien s'y habituer au plus vite.»

«Nous sommes prêts à cette éventualité. C'est ça, le football à l'automne», lance Joe Paopao.

Le match débute à 21 h. Il sera télédiffusé sur les ondes de TSN et radiodiffusé grâce à la station The Team 1200.



PRESSE CANADIENNE

## Bobby Smith devient le proprio des Mooseheads

Bobby Smith est officiellement devenu hier, le propriétaire majoritaire des Mooseheads de Halifax de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. L'homme de 45 ans, qui a été directeur général des Coyotes de Phoenix de 1996 à 2001, a déclaré avoir commencé à s'intéresser à la possibilité d'acquiescer une équipe junior après avoir quitté la formation de Phoenix. C'est en mai dernier qu'il a appris que les Mooseheads étaient sur le marché.

«Je suis un grand amateur du hockey junior, a dit Smith au cours d'une conférence de presse tenue au Halifax Metro Centre, le domicile des Mooseheads. J'adore ce que représente cette institution canadienne et j'adore ce qu'elle m'a apportée.»

Les Mooseheads ont du succès aux guichets depuis leur entrée dans la LHJMQ en 1993. L'équipe a attiré 7600 spectateurs par match la saison dernière. Dans la Ligue canadienne de hockey, seuls les 67's d'Ottawa ont mieux fait. Le montant déboursé par Smith pour l'achat du club n'a pas été dévoilé, mais on croit que la Brasserie Moosehead demandait entre 3 millions \$ et 4 millions \$.

Cette dernière continuera de commanditer l'équipe, qui gardera le même surnom.

## Hockey junior

## Le Canada, hôte du championnat mondial en 2006

PAGE 60

## Baseball

## Un championnat pour Felipe Alou

PAGE 59

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# MEGA MITSUBISHI

## La vente du Boulevard se termine chez Méga. Souvent imité... jamais égalé!!!

### #1

### des voitures et camions d'occasion au Canada

<b>2003 Mitsubishi Eclipse neuve</b>  tout équipé, climatiseur, 4 ou 6 cyl., <b>rabais de 4 000 \$</b> à partir de <b>19 995\$ / 169\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2003 Jeep Liberty</b>  V6, équipé, choix de 4 à partir de <b>23 995\$ / 203\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2003 GMC Sierra 4x4</b>  équipé, climatiseur à partir de <b>22 995\$ / 194\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2003 Mitsubishi Outlander «neuf»</b>  «AWD», équipé, climatiseur <b>Rabais de 3 000 \$</b> à partir de <b>22 500\$ / 189\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>					
<b>2002 Pathfinder, 4x4</b>  V6, équipé, garantie à partir de <b>24 995\$ / 237\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2001 - 2003 Dodge Ram, SLT, 4x4</b>  cabine Quad, équipé, garantie de <b>23 995\$ à 28 995\$</b>		<b>2000 - 2002 Ford F250, 4x4</b>  équipé, «Super Duty», bas km, de <b>26 995\$ à 28 995\$</b>		<b>1999 - 2002 Mazda B 3000 / B 4000</b>  équipé, choix de 8 à partir de <b>10 995\$ / 123\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2002 Ford Escape, 4x4</b>  V6, équipé, 41 000 km à partir de <b>21 995\$ / 209\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2000 GMC ZR2</b>  V6, équipé, climatiseur, 54 000 km à partir de <b>19 995\$ / 219\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>	
<b>2000 - 2003 Grand Cherokee, 4x4</b>  équipé, bas km de <b>19 995\$ à 28 995\$</b>		<b>2000 - 2001 GMC Sonoma / S10</b>  2x2 ou 4x4, équipé, choix de 10 à partir de <b>10 995\$ / 123\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2001 - 2002 Ford Explorer, 4x4</b>  5 ou 7 passagers, équipé à partir de <b>17 995\$ / 172\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2000 - 2002 Honda CR-V</b>  manuelle ou automatique, équipé, choix de 4 à partir de <b>18 995\$ / 179\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2001 Aztek</b>  2x2 ou 4x4, équipé, un avec cuir, choix de 4 à partir de <b>16 995\$ / 162\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2001 - 2003 Durango SLT, 4x4</b>  7 places, cuir, deux climatiseurs, très bas km. de <b>26 995\$ à 29 995\$</b>	
<b>2003 Toyota Highlander, 4x4</b>  V6, équipé, 14 000 km à partir de <b>30 995\$ / 259\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2000 - 2003 Chevrolet 1500</b>  Rég. ou cabine allongée, 2x2 ou 4x4, équipé, choix de 8 à partir de <b>14 995\$ / 144\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2003 Buick Century</b>  V6, équipé, bas km à partir de <b>15 995\$ / 135\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2003 Chevrolet Impala</b>  V6, équipée, bas km à partir de <b>15 995\$ / 135\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2003 Chevrolet Malibu</b>  V6, équipé, bas km, garantie à partir de <b>13 995\$ / 119\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2000 Nissan Maxima GLX / SE</b>  équipé, un avec cuir et toit ouvrant à partir de <b>16 995\$ / 163\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>	
<b>2002 Hyundai Accent</b>  automatique, bas km, garantie à partir de <b>8 995\$ / 86\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2001 Pontiac Bonneville</b>  V6, équipé, alleron, garantie à partir de <b>16 995\$ / 163\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2003 Sebring</b>  V6, équipé, garantie à partir de <b>16 995\$ / 145\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2000 Grand Prix, GTP</b>  3.8 Turbo, équipé à partir de <b>16 995\$ / 184\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2002 Mazda Protegé</b>  automatique, équipé, garantie à partir de <b>12 995\$ / 125\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2001 - 2002 Toyota Echo</b>  manuelle ou automatique, certain avec climatiseur à partir de <b>9 995\$ / 97\$**</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>	
<b>1999 2001 Volks Jetta</b>  4 ou 6 cyl., essence ou diesel, choix de 6 à partir de <b>12 995\$ / 144\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2000 - 2001 Volks Beetle</b>  équipé, manuelle ou automatique à partir de <b>12 995\$ / 144\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>1998 - 2000 Forester / Outback</b>  équipé, choix de 7 à partir de <b>12 995\$ / 144\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2000 - 2001 Volks Golf</b>  2 ou 4 portes, équipé, climatiseur, bas km <b>Faites une offre !</b>		<b>1999 - 2002 Honda Accord</b>  équipé, choix de 6 à partir de <b>12 995\$ / 144\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>1999 - 2000 Volks Passat</b>  4 ou 6 cyl., manuelle ou automatique, équipé à partir de <b>14 995\$ / 166\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>	
<b>2003 Mitsubishi Montero Sport, 4x4 «neuf»</b>  V6, équipé, garantie de 7 ans. <b>Rabais de 4 000 \$</b> à partir de <b>25 600\$ / 215\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>1999 - 2003 Toyota Corolla</b>  manuelle ou automatique, certain avec climatiseur de <b>9 995\$ à 14 995\$</b>		<b>2000 - 2003 Honda Civic</b>  2, 3 ou 4 portes, équipé, choix de 10 à partir de <b>9 995\$ / 144\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2003 Mitsubishi Lancer ES/OZ neuf</b>  Voiture de l'année 4 portes, auto. ou manuel. Certain avec a/c <b>Rabais de 2 000 \$</b> à partir de <b>13 995\$ / 139\$***</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>					
		<b>2000 Saab 93</b>  équipé, 60 000 km à partir de <b>15 995\$ / 177\$*</b> <b>aux 2 sem. tout inclus</b>		<b>2000-2002 Montana</b>  équipé, clim., bas km, choix de 18 à partir de <b>12 995\$ à 16 995\$</b>							

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2003

[www.megamitsubishi.com](http://www.megamitsubishi.com)

1261, boul. St-Joseph, Hull

# 770-2277

## AUTO

**OUVERT 8 JOURS/SEM.**

Les spéciaux sont en vigueur jusqu'au 21 septembre 2003

(+ Plus transport, taxes, frais de document et immatriculation)  
 (\* S.A.C., plan achat 130 versements (60 mois), taux 7,9%, tout inclus, 0 dépôt.)  
 (\*\* S.A.C., plan achat 156 versements (72 mois), taux 7,9%, tout inclus, 0 dépôt.)  
 (\*\*\*) S.A.C., plan achat 132 versements (60 mois) d'achat chez Méga Mitsubishi)